



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
PROGRAMA DE POSGRADO EN HISTORIA DEL ARTE
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ESTÉTICAS
ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS SUPERIORES UNIDAD MORELIA

LOS SIGNOS ZODIACALES DEL *CHILAM BALAM DE KAUA*

TESIS
QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE
DOCTOR EN HISTORIA DEL ARTE

PRESENTA:
MARICARMEN INÉS RIVERA GARCÍA

TUTOR PRINCIPAL
FLORENCIA SCANDAR
Instituto de Investigaciones Estéticas

TUTORES
ERIK VELÁSQUEZ GARCÍA
Instituto de Investigaciones Estéticas
LETICIA STAINES CICERO
Instituto de Investigaciones Estéticas
AMY GEORGE
Programa Ejecutivo de Lingüística. Universidad de Tulane
STANISLAW IWANISZEWSKI
Escuela Nacional de Antropología e Historia

CIUDAD DE MEXICO, JUNIO, 2023.



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Las cosas están ligadas por lazos invisibles:
no se puede arrancar una flor sin molestar una estrella.
(Galileo Galilei)



ÍNDICE	Pág.
AGRADECIMIENTOS	5
INTRODUCCIÓN	8
PRIMERA PARTE	
RELEVANCIA DE LOS DIOSES PLANETARIOS	
Introducción de la primera parte	17
CAPÍTULO I. Sobre los dioses planetarios	
1.1 La astronomía en el Renacimiento	18
1.2 Los dioses planetarios y los signos zodiacales	32
1.3 Los dioses planetarios en el Palazzo Schifanoia en Ferrara, Italia	46
1.4 Los dioses planetarios en Los Triunfos de la Casa del Deán en Puebla de los Ángeles, México	50
1.5 Los dioses planetarios en el <i>Chilam Balam de Kaua</i>	55
1.5.1 Luna	69
1.5.2 Mercurio	72
1.5.3 Venus	75
1.5.4 Saturno	79
Conclusión de la primera parte	101
SEGUNDA PARTE	
SIGNOS ZODIACALES EN EL <i>CHILAM BALAM DE KAUA</i>	
Introducción de la segunda parte	104
CAPÍTULO II. Signos asociados con animales	
2.1 Animales mamíferos	
2.1.1 Aries	117

2.1.2 Tauro	158
2.1.3 Leo	182
2.1.4 Capricornio	199
2.2 Animales acuáticos y artrópodos	
2.2.1 Cáncer	215
2.2.2 Escorpio	232
2.2.3 Piscis	256
CAPÍTULO III. Signos identificados con figura humana	
3.1 Acuario	268
3.2 Géminis	285
3.3 Virgo	298
CAPÍTULO IV. Signos relacionados con objetos inanimados y seres fantásticos	
4.1 Libra	318
4.2 Sagitario	332
Conclusión de la segunda parte	346
CONCLUSIÓN	
Reelaboración de los signos zodiacales en el <i>Chilam Balam de Kaua</i>	354
LISTADO DE FIGURAS	389
LISTADO DE TABLAS	398
BIBLIOGRAFÍA	400

AGRADECIMIENTOS

ACADÉMICOS

Agradezco, en primer lugar, a la Universidad Nacional Autónoma de México, así como al Instituto de Investigaciones Estéticas y a la Facultad de Filosofía y Letras por permitir la realización de mis estudios de posgrado.

Agradecimiento específico al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología por brindarme el apoyo de beca, sin el cual hubiera sido difícil realizar los estudios de posgrado.

Agradezco a mi Comité Tutor, por acompañarme en esta investigación, por el tiempo dedicado, por el compromiso que mostraron en todo momento y por sus palabras de aliento en mi periodo de duelo. En específico a mi tutora principal, Florencia Scandar, por su apoyo en el desarrollo de la investigación, su disponibilidad para las asesorías, por compartirme bibliografía y, en lo personal, por su escucha en momentos difíciles. A Erik Velásquez García por sus valiosas observaciones, por compartirme sus preciados libros y su texto en imprenta y por todas sus atenciones. A Leticia Staines Cicero por aceptar ser parte del comité, por sus comentarios vertidos y por su plena disposición para aclarar dudas y llevar a cabo los seminarios.

A mis sinodales, Stanislaw Iwaniszewski y Amy George, por aceptar ser mis lectores y por sus sugerencias en el examen de candidatura. Enorme agradecimiento le doy a Amy por la invitación que me hizo para realizar una estancia en la Universidad de Tulane, ojalá pueda efectuarse en un futuro no lejano.

Agradezco también a todos los profesores del posgrado con quienes cursé alguna materia o seminario; todos ellos contribuyeron a mi formación académica como historiadora del arte.

Le estoy muy agradecida a Pablo Escalante Gonzalbo, quien siempre mostró interés en mi investigación y me hizo observaciones pertinentes. A Aban Flores Morán por darme la oportunidad de participar en el seminario del doctor Escalante y por su amable recibimiento. A Isabel Álvarez Icaza, en cuyo seminario realicé un amplio análisis de mi *corpus* y quien me orientó en torno a la composición de las imágenes.

Agradezco a Elena San José y a Florencia Scandar por su disposición para impartirme clases de maya, además por su tiempo y dedicación en dicha labor.

ADMINISTRATIVOS

A Gabriela Sotelo Pliego y Héctor Ferrer Meraz, quienes siempre estuvieron atentos en las cuestiones administrativas y por su amabilidad.

A Lourdes González Balderas, jefa administrativa de la Biblioteca Histórica “José María Lafragua” de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, por permitirme consultar el libro de Gravelot y Cochin y su cordial recibimiento. Agradezco a María Amelia Luis Ruiz, bibliotecaria de la Biblioteca Histórica “José María Lafragua”, por sus amables atenciones y por la digitalización de las imágenes del libro de Gravelot, *Iconologie par Figures ou Traite comple des Allegories, Emblemes*.

PERSONALES

A mi madre, Ana (como yo le digo), por estar al pendiente de mí, por ocuparse de todo lo que yo no he podido atender mientras desarrollaba esta investigación y por obsequiarme mi dispositivo electrónico.

A mi padre, Rodolfo, por involucrarse en el avance de mi investigación y por su apoyo económico en momentos difíciles.

A mis hermanas, por su apoyo incondicional, por siempre darme ánimos y por acompañarme en este proceso. A Hindira, por ayudarme en la gestión de préstamo de libros en el Instituto de Investigaciones Históricas y por su orientación en temas administrativos y a Mariate, por conseguirme la obra de Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds: The Book of Chilam Balam de Kaua* y por obsequiarme el libro *Lunar Calendars of the Pre-Columbian Maya*.

A Yuri, mi niña querida, por ser mi vitamina emocional y dame tantas alegrías.

A Daniel Torres, por acompañarme en las noches de desvelo, por escuchar mis especulaciones y por el interés mostrado en esta investigación.

In memoriam, a mis queridos abuelos, por forjar en mi la disciplina y la responsabilidad, y a mi amada Reyna por siempre creer en mí.

A mis colegas y amigos quienes siempre estuvieron al tanto de mi investigación. Les agradezco ampliamente sus sugerencias y el ánimo que me transmitían.

Finalmente, le doy gracias a la vida por darme salud, fortaleza y energía para concluir esta investigación y cerrar este ciclo.

INTRODUCCIÓN

Los libros del Chilam Balam son textos de contenido diverso, procedentes de algunos pueblos de Yucatán y Quintana Roo, que se redactaron durante la colonia; están escritos principalmente en idioma maya yucateco, pero con caracteres latinos. Los Chilam Balam disponibles para su estudio son nueve: *Chumayel*, *Tizimín*, *Kaua*, *Ixil*, *Tekax*, *Nah*, *Tusik* y *Chan Cah*, así como el *Códice Pérez*;¹ sus nombres provienen, generalmente, de la localidad en la que fueron encontrados. Según la clasificación que presentan Victoria R. Bricker y Helga-Maria Miram,² por su contenido, un primer grupo está integrado por *los Chilam Balam de Kaua*, *de Ixil*, *de Nah*, *de Chan Cah*³ y *de Tekax*, los cuales, por el predominio de sus temáticas, son catalogados como astronómicos, astrológicos y médicos. El segundo grupo está compuesto por los *Chilam Balam de Chumayel*, *de Tizimín*, *de Tusik*, manuscritos cuyo contenido es profético e histórico. El *Códice Pérez* es considerado un texto que comparte textos afines con ambos grupos de libros. Guadalupe Suárez Castro lo refiere del siguiente modo:

Este subgénero, al que podríamos llamar documentos tipo almanaque o lunarios», es diferente de un primero de «documentos de tipo profético e histórico» (*Chumayel*, *Tizimín*, *Tusik* y *Códice Pérez*), debido a que aborda pasajes bíblicos, los calendarios tanto maya como europeo o una combinación de ambos, el calendario lunar, influencias

¹ Victoria R. Bricker y Helga-Maria Miram, *An Encounter of Two Worlds: The Book of Chilam Balam de Kaua* (Nueva Orleans: Tulane University, 2002), 1.

² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 1.

³ Este Chilam Balam también es conocido como *de Chan Kan*. Investigaciones futuras resolverán la pertinencia de ambos nombres.

planetarias, horóscopos y los sistemas de curación utilizados hasta la fecha, como purgas y sangrías.⁴

Dichos libros fueron elaborados por mayas letrados para leerlos a un público iletrado y servían de guía para asuntos religiosos, proféticos, históricos, astronómicos y médicos que la comunidad quisiera conocer, fueron catalogados textos sagrados y seguramente su lectura en voz alta fue una actividad social y religiosa muy importante. Lo anterior refleja su carácter didáctico, ya que una de sus funciones era hacer accesible el conocimiento (quizá por eso llegaron a prohibirse y su circulación fue clandestina).

El *Chilam Balam de Kaua* forma parte de los mencionados manuscritos; por su contenido se agrupa con los de *Ixil*, *Nah*, *Chan Cah* y *Tekax*, los cuales tienen una predominancia en los temas astronómicos y astrológicos. En esta tesis se abordan los signos zodiacales en el *Kaua*, se analizan las características de cada uno de ellos y se indaga tanto en los aspectos de tradición maya recuperados como en los elementos de origen europeo incorporados. También se estudia el calendario occidental en la medida que los signos son recogidos por éste y por la gran importancia que tuvo en la cultura maya novohispana. Florencia Scandar⁵ sostiene que los mayas deban mucha importancia a la notación del tiempo, no sólo por usarse para dejar constancia de sucesos de su historia sino también por servir en la organización de información de tipo profético. El propio Juan Pío Pérez hizo una selección de los materiales de esa temática y la incorporó al Códice Pérez, el cual tiene muchas tablas de equivalencia entre las fechas de ambos sistemas calendáricos.

⁴ María de Guadalupe Suárez Castro, “Chilam Balam de Tekax”, *Arqueología Mexicana*, vol. XXII, núm. 132 (marzo-abril de 2015): 76.

⁵ Florencia Scandar, “Juan Pío Pérez Bermón: vida y obra de un ilustrado yucateco del siglo XIX”, Tesis de doctorado (Madrid. Universidad Complutense- Facultad de Geografía e Historia, 2016).

Entre los textos que tratan sobre el calendario que encontramos en el Códice Pérez contamos con explicaciones, anotaciones y almanaques sobre el calendario maya, sobre el calendario europeo, así como también fragmentos que mezclan ambos sistemas. Estas mezclas se dan, en ocasiones, con el objetivo de correlacionar ambos sistemas y, entre otras, como parte de un proceso sincrético en el que el maya, del mismo modo que lo hace en otros aspectos, va incorporando nociones y conocimientos europeos a los suyos propios.⁶

El interés de establecer dicha correlación fue recurrente tanto por parte de los mayas como de Pío Pérez. Los mayas coloniales aceptaron paulatinamente el nuevo calendario, sin olvidar algunas fechas importantes de tradición maya. Es decir, con el tiempo, los mayas sólo utilizaron el calendario europeo, al cual incorporaron festividades propias de su tradición indígena y elementos que les pudieran ser útiles. Es necesario precisar que el calendario europeo es una herramienta usada para medir el tiempo y, por tanto, rige la documentación, los pagos de impuestos, y todo un sinfín de aspectos. En este sentido, considero que los mayas coloniales tuvieron la necesidad de usarlo ya que requerían seguir las actividades sociales, políticas y económicas establecidas bajo ese sistema.

En los manuscritos de Chilam Balam se recopiló información de varias procedencias, tanto indígena como europea; respecto a esta última, una de las fuentes más utilizadas fueron los repertorios de los tiempos españoles. El nombre repertorio de los tiempos fue usado por los españoles para sus libros de cosmografía y astrología, que funcionaron como un compendio de conocimiento durante los siglos XV a XVII. Martha Tappan Velázquez⁷

⁶ Scandar, “Juan Pío Pérez Bermón: vida y obra”, 306.

⁷ Martha Tappan Velázquez, “La representación del tiempo en un género de escritura del siglo XVI: los repertorios de los tiempos.”, *Fuentes Humanísticas*, 45 (abril de 2012).

considera que los reportorios de los tiempos o cronografías eran obras de consulta que partían de conocimientos de astronomía y astrología para derivar hacia una diversidad de temáticas estrechamente asociadas a la vida cotidiana. Respecto a la clasificación bibliográfica propia del siglo XVI. La autora sostiene que los reportorios eran obras menores porque, si bien su contenido respondía al orden teológico dictado por la iglesia católica, éstas se enfocaban en exponer las causas naturales de las cosas del mundo.⁸

En los reportorios se concebía el universo conforme al modelo aristotélico-tolemaico y, seguramente dejaron de existir cuando el modelo heliocéntrico comenzó a ser aceptado en la representación del mundo. “En tanto modelos de representación, los reportorios constituyen un género discursivo con el que se materializa la estructura simbólica que adopta la representación del espacio y el tiempo que corresponde a la cosmología del modelo geocéntrico del universo en la especificidad histórica del siglo XVI.”⁹ Como se ha mencionado anteriormente, los reportorios suelen titularse cronografía, con lo que se reitera el papel central del tiempo, cuya configuración depende del espacio estelar del universo.¹⁰

Los reportorios como géneros de escritura tienen cierto parentesco con *los lunarios* y con *los pronósticos de temporales*. La diferencia entre ellos está en el contenido y las funciones comunicativas que cumplían. Respecto a los reportorios, sus funciones comunicativas fueron divulgar y enseñar bajo el formato de manual o instructivo. Se dice que los reportorios

⁸ Tappan Velázquez, “La representación del tiempo,” 34.

⁹ Tappan Velázquez, “La representación del tiempo,” 33.

¹⁰ En opinión de Tappan Velázquez, ésta es la causa por la que los historiadores de la ciencia los consideren trabajos de astronomía representativos del modelo aristotélico-tolemaico del mundo. Tappan Velázquez, “La representación del tiempo,” 34.

produjeron y expandieron la imagen de machina-mundi, utilizando la imagen de Sacrobosco.¹¹

En ambos casos es interesante recalcar la forma de este compendio de saberes: el uso recurrente de etimologías y definiciones que yuxtaponen tradiciones del pasado que, al ser integradas a estas obras presentan el consenso del conocimiento institucionalizado del mundo.¹²

En palabras de Tappan Velázquez,¹³ este tipo de saberes universales estaba enfocado más en retomar los del pasado que en la actualización del conocimiento que se estaba gestando en el siglo XVI. Además, los reportorios contienen discursos de autoridad; los horizontes desde los cuales se escriben son: el sagrado, el filosófico y el de costumbres o tradiciones (como la egipcia, hebrea o romana). Cada autor de los reportorios se posicionaba como el más experto, que escribía el mejor y más completo reportorio. El nuevo reportorio se construía a partir de la yuxtaposición de una serie de definiciones de conceptos expuestos por los escritores anteriores; de este modo, el anterior reportorio servía de referencia para los futuros reportorios por escribirse.

Tanto el reportorio de Jerónimo de Chaves como el de Rodrigo Zamorano tienen aspectos del reportorio de Li, el cual es el más antiguo. El de Chaves se organiza en libros o capítulos, semejante al estilo de un diccionario; esta forma contrasta con el reportorio de Zamorano, el cual muestra la información dividida en secciones, capítulos y libros.

¹¹ Marta Gómez Martínez, “Claves didácticas en un manual de astronomía: De Sphaera Mundi de Sacroboso,” *Relaciones* 135, verano de 2013.

¹² Tappan Velázquez, “La representación del tiempo,” 48.

¹³ Tappan Velázquez, “La representación del tiempo”

Actualmente, podríamos referirnos a los reportorios como obras de consulta, porque nombran y definen las cosas que conforman el mundo y reúnen una diversidad de saberes y temáticas asociadas con la vida cotidiana.

Cabe aclarar que los reportorios no fueron la única fuente europea utilizada para redactar dichos manuscritos; en un principio fue la más identificada, pero ya se tiene evidencia de otras, entre ellas los *Tratados de las esferas* y el famoso *De Sphaera Mundi* de Johannes de Sacrobosco.¹⁴ De este modo, se puede afirmar que en los libros del Chilam Balam hay un trabajo de reelaboración en donde se utilizaron varias fuentes que se fundieron en un solo texto.¹⁵

Según lo planteado por Victoria R. Bricker y Helga-María Miram,¹⁶ el contenido del *Chilam Balam de Kaua* refleja, como referencia de consulta, los reportorios de los tiempos, los cuales tienen temas similares a los que aparecen en los libros de Chilam Balam.¹⁷ Alfonso Villa Rojas¹⁸ fue el primero en identificar el papel de los reportorios españoles como fuente para redactar algunos fragmentos de los Chilam Balam. Dichos reportorios fueron consultados por indígenas, quienes se apropiaron de su contenido y lo incluyeron dentro de su contexto cultural. En el *Chilam Balam de Chumayel* se menciona la palabra *Repuldoryo*,

¹⁴ Florencia Scandar, “Uchibil kin, uchibil u. Los eclipses en los libros de Chilam Balam: reelaboración y remediación,” *Revista Española de Antropología Americana*, 51 (mayo de 2021), 90.

¹⁵ Se hace referencia a cada Chilam Balam como un sólo texto, pero sin perder de vista que, en realidad, como mencionó Florencia Scandar, son manuscritos producto de la compilación de numerosos y variados textos. Florencia Scandar, correo electrónico, 19 de junio de 2021.

¹⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*.

¹⁷ Bricker y Miram refieren que el contenido del *Kaua* no sólo es similar al de los reportorios, sino también al de los almanaques usados en Europa durante los siglos XVI y XVII. Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 32.

¹⁸ Alfonso Villa Rojas, “Valor histórico y etnográfico de los Libros de Chilam Balam”, *Anales de antropología* 21 (1) (1984): 57.

que Ralph L. Roys¹⁹ traduce como *Reportorio* y comenta: “Evidently the writer knew little Spanish.” Por su parte, Amy George-Hirons, asevera:

Among the major sources for information on astronomy and astrology are the medieval European reportorios de los tiempos, which served a similar encyclopedic function in the Spanish-speaking medieval and early modern and colonial Latin American world.²⁰

Tanto los dioses planetarios como los signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua* son ejemplo de una nueva construcción literaria resultante de la interacción de la tradición maya y de algunos textos europeos. En este sentido, la principal hipótesis de esta tesis es que los autores del *Chilam Balam de Kaua* elaboraron un nuevo texto del tipo género híbrido referido por Amy George-Hirons.²¹ En éste explicaron y se apropiaron de concepciones europeas, las cuales se amalgamaron con los conocimientos de su propia cultura. Es decir, los mayas coloniales incluyeron en el manuscrito aspectos conocidos dentro de su contexto, aunado a las ideas europeas que leyeron en textos como los reportorios y, finalmente, realizaron una traducción cultural y a veces lingüística; la cual es relevante porque proporciona información sobre qué les interesó y qué no y cómo adaptaron ciertos conceptos. El análisis de semejanzas y diferencias entre los textos también permitirá plantear nuevas hipótesis sobre algunas fuentes en las que se inspiraron para escribir el manuscrito maya.

El objetivo general es analizar las imágenes de los doce signos zodiacales en el *Chilam Balam de Kaua*. Mis objetivos específicos son: 1) realizar un análisis iconográfico de los signos zodiacales tal cual aparecen en el *Chilam Balam de Kaua*; 2) comparar las imágenes

¹⁹ Ralph L. Roys, *The Books of Chilam Balam of Chumayel* (Norman: University of Oklahoma Press, 1967), 147.

²⁰ Amy George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation of European Astrological Text and Images in the Book of Chilam Balam of Kaua”, *Ethnohistory* 62 (3) (julio 2015): 526.

²¹ George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”, 525.

zodiacales del *Chilam Balam de Kaua* con otras del mismo carácter, como son las de los reportorios españoles y las del *Chilam Balam de Ixil*; 3) identificar tanto los aspectos de tradición española como los de usanza prehispánica que pudieron servir de referente para la redacción del *Chilam Balam de Kaua*.

La tesis está integrada por cinco capítulos distribuidos en dos partes. La primera se refiere a la relevancia de los dioses planetarios y sólo contiene un capítulo; la segunda atiende los signos zodiacales en el *Chilam Balam de Kaua* y consta de cuatro capítulos. Se consideró pertinente comenzar el abordaje de dichos signos desde el estudio de los dioses planetarios de tradición grecolatina; por tal razón, el capítulo I de esta investigación inicia planteando las siguientes interrogantes: ¿cuántos dioses planetarios se encuentran en el *Kaua* y cuántos son concebidos en la literatura europea?, ¿cuál es la relevancia de los dioses planetarios?, ¿cuál es su relación con los signos zodiacales?, ¿existen antecedentes europeos comparables con el texto maya? Con el objetivo de identificar otras fuentes europeas que pudieron influir en los autores del *Kaua*, y con la intención de conocer la genealogía de las imágenes del *corpus*, se indaga en la existencia de representaciones astrológicas en diferentes textos y/o pinturas renacentistas. A continuación, se realiza un análisis iconográfico de las divinidades planetarias en el *Chilam Balam de Kaua*, comparándolas con imágenes similares europeas y novohispanas. La comprensión de este tema permite un mejor análisis del zodiaco, pues cada uno de los signos zodiacales está relacionado con una deidad planetaria. El *Chilam Balam de Kaua* contiene cuatro dioses planetarios y cada uno de ellos es analizado en el capítulo I.

La segunda parte de esta tesis está enfocada al análisis iconotextual de los doce signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua*. La investigación se desarrollada comparando los elementos literarios y artísticos de los signos del manuscrito maya con los de los reportorios

españoles de Andrés de Li, Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano; además, se suman a dicho estudio los signos del *Chilam Balam de Ixil*. El reconocimiento de sus semejanzas y diferencias permite plantear hipótesis sobre las fuentes en las que se inspiraron los autores del *Kaua*.

Con el fin de mostrar un estudio ordenado de ellos, se dividen según el tipo de signo y se clasifican en tres grupos, los cuales corresponden a tres capítulos distintos. En el capítulo II se abordan los signos asociados con animales, éste es el más extenso de todos, ya que contiene a siete de los doce signos, se subdivide en dos apartados: 2.1) animales mamíferos y 2.2) animales acuáticos y artrópodos. En dicho capítulo se encuentran más de la mitad de los signos zodiacales; el primer subtema contiene cuatro de ellos: Aries, Tauro, Leo y Capricornio; en el segundo se abordan tres: Cáncer, Escorpio y Piscis. En el capítulo III se estudian los signos identificados con una figura humana, los cuales son: Géminis, Virgo y Acuario. Finalmente, en el capítulo IV se analizan los signos de Libra y Sagitario, los cuales corresponden a un objeto inanimado y a un ser fantástico, respectivamente.

Los aspectos recuperados, ya sean de origen extranjero o bien de tradición maya, y con los cuales se reelaboraron los signos zodiacales en el *Chilam Balam de Kaua*, son mostrados en la conclusión de esta investigación.

PRIMERA PARTE

RELEVANCIA DE LOS DIOSES PLANETARIOS

Introducción de la primera parte

Con el fin de colocar las bases para la comprensión de la segunda parte de esta investigación, en esta primera se realiza un análisis de los dioses planetarios, ya que los signos zodiacales están ligados a una deidad planetaria y es necesario explicar la relación que existe entre ellos. Todos los signos son considerados casa de los planetas, el cual será diferente dependiendo si el planeta llega en un momento diurno o nocturno. En la tradición greco-romana los planetas eran personificados por dioses y se concebían siete divinidades: Mercurio, Venus, Marte, Júpiter, Saturno, además del dios del Sol y la Luna. Cada uno de ellos es afín con dos signos, excepto el Sol y la Luna, que sólo se relacionan con uno.

En esta primera parte se hace una revisión histórica de los dioses planetarios, en el cual se reconoce la importancia que tuvieron en la época grecorromana, se comprende su presencia en textos y/o pinturas renacentistas y se observa su recuperación en expresiones artísticas en la Nueva España. En el *Chilam Balam de Kaua*, por ejemplo, hay cuatro de los siete dioses planetarios que se relacionan, como ya se mencionó, con los signos zodiacales. Por ello, se consideró pertinente abordar, en primera instancia, el tema de dichos dioses y, en un segundo momento, el análisis de cada uno de los signos zodiacales. Cabe señalar que esta primera parte sólo la integra un capítulo, el cual fija las bases, hacia el análisis de los doce signos zodiacales.

CAPÍTULO I

SOBRE LOS DIOSES PLANETARIOS

Este capítulo contiene cinco subapartados, en el primero se hace una revisión de la astronomía en el Renacimiento y ello nos remitirá a la época antigua y a Ptolomeo. Una vez reconocida la importancia de los planetas en ambas épocas, se analiza la relación entre los dioses planetarios y los signos zodiacales. En los siguientes dos subapartados se muestra un ejemplo de la presencia de los dioses planetarios tanto en la Europa renacentista como en la América novohispana. En la última parte de este capítulo se analiza cada uno de los dioses planetarios del *Chilam Balam de Kaua*: Luna, Mercurio, Venus y Saturno.

1.1 La astronomía en el Renacimiento

Los libros del Chilam Balam en general y el *Chilam Balam de Kaua* en particular tuvieron influencia de algunos textos europeos escritos o de uso habitual en el Renacimiento. Un análisis genealógico de las imágenes astrológicas plasmadas en el *Kaua* requiere retomar ideas de la Antigüedad, pues los renacentistas recuperaron parte del pensamiento antiguo.

En este texto, al utilizar el término Renacimiento, no me detendré en reflejar ninguna postura particular sobre su significado; sin embargo, concedo que es un período que oscila entre los siglos XIV y XVI y dentro de sus características generales puedo mencionar: el conocimiento y recuperación de textos grecolatinos, la rápida difusión de ideas y opiniones en los distintos ramos del saber religioso y científico, resultado de los progresos de la imprenta, así como de innumerables contribuciones humanistas en el arte, la literatura y la filosofía y, por supuesto, en las ciencias naturales. La astronomía fue analizada con especial

interés y, como los demás campos, su estudio se basó en las obras de los antiguos.²² “Con las traducciones que se llevan a cabo en los siglos XII y XIII se modifica el alcance de la astronomía, al introducirse en Europa estudios más avanzados, incluido el *Almagesto*, desde la interpretación árabe.”²³

Antes de mencionar la relevancia de Ptolomeo durante el Renacimiento, se aborda lo señalado por Aristóteles, pues sus ideas fueron ampliamente discutidas en dicho periodo. Según el estagirita, el universo está constituido por dos mundos distintos: el supralunar y el sublunar. En el primero de ellos están las estrellas y demás astros, los cuales tienen un movimiento local²⁴ y circular.

Aristóteles sostenía la opinión de que la tierra, de forma esférica, se halla en reposo en el centro del universo, y que alrededor de ella se superponen las capas concéntricas y esféricas del agua, el aire y el fuego o lo cálido. Por encima de éstas hallasen las esferas celestes, la superior de las cuales, que es la de las estrellas fijas, debe su movimiento al Primer Motor.²⁵

Aristóteles se valía de una serie de esferas concéntricas para explicar la rotación diurna de las estrellas y los movimientos del Sol, la Luna y las estrellas.²⁶ Además, afirmaba que la acción que las estrellas errantes o planetas²⁷ ejercen sobre el hombre se alcanza a través de

²² Allen G. Debus, *El hombre y la naturaleza en el Renacimiento*, Colección Breviarios, 384 (México: Fondo de Cultura Económica, 1996), 140.

²³ Carlos Mínguez Pérez, *Filosofía y ciencia en el Renacimiento* (Madrid: Síntesis, 2006), 276.

²⁴ El movimiento local que Aristóteles atribuye a los astros se debe, según el filósofo, al quinto elemento material que los compone, el éter, el cual es superior a los demás y es incapaz de experimentar otro cambio que no sea el local en un movimiento circular.

²⁵ Frederick Copleston, *Historia de la Filosofía. Tomo 1 Grecia y Roma* (México: Ariel, 1987), 326.

²⁶ Debus, *El hombre y la naturaleza*, 140.

²⁷ Las estrellas errantes son consideradas planetas porque tienen movimientos diferentes a los de las estrellas del fondo del cielo que se mueven en bloque y por eso de llaman estrellas fijas. El movimiento de las estrellas errantes provoca que cambien de posición en cortos periodos (semanas o meses).

un movimiento complejo, porque ellos adquieren el bien por diversos caminos y en varios cambios.²⁸

En el siglo II de nuestra era, Ptolomeo revisó el planteamiento aristotélico y lo integró como un sistema matemático. “La astronomía de Ptolomeo conservaba las antiguas esferas, pero añadía una serie de círculos (preservando así el movimiento “perfecto” de los cielos) para explicar con mayor precisión los fenómenos observados.”²⁹ La figura 1 muestra las esferas concéntricas, planteadas en el modelo astronómico ptolomeico, en el cual se manifestaba el orden de los planetas o esferas y su movimiento circular comenzando desde la Tierra y terminando en la casa de Dios o Empíreo (el cielo cristalino).

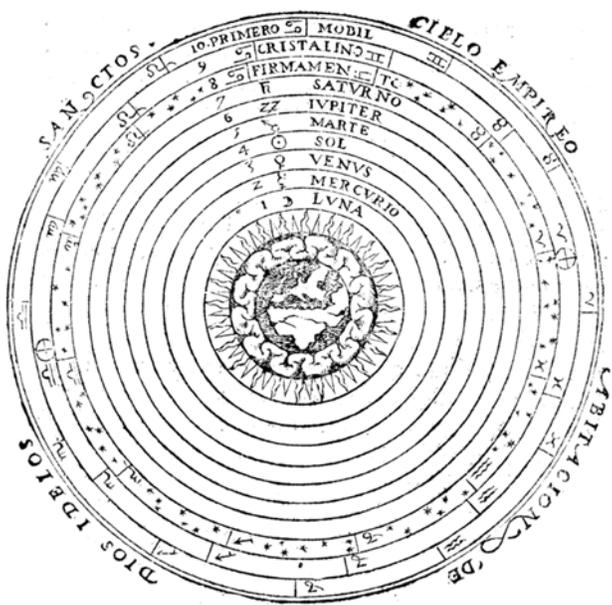


Figura 1. Modelo ptolomeico de las esferas concéntricas. Rodrigo Zamorano, *Reportorio de la razón de los tiempos. El más copiosos que hasta hoy se ha visto* (Sevilla: Imprenta de Rodrigo de Cabrera, 1594), 26.

²⁸ Aristóteles, *Obras completas* (Madrid: Aguilar, 1973), 746.

²⁹ Debus, *El hombre y la naturaleza*, 142.

En la imagen anterior son visibles los planetas que ocupan los primeros siete cielos. El primero corresponde a la Luna, el segundo a Mercurio, el tercero a Venus, el cuarto al Sol, el quinto a Marte, el sexto a Júpiter y el séptimo a Saturno. En cada cielo están marcados los símbolos con los cuales son identificados los dioses. Dichos emblemas fueron recuperados durante el Renacimiento y los astrónomos los utilizaron frecuentemente. En la figura 2 se pueden visualizar dichos símbolos, los cuales estarán presentes en diferentes textos de astronomía, de magia e incluso en algunos reportorios.



Figura 2. La estrella antigua de los magos.
Siete planetas clásicos de astrología.
Tomado de <https://es.dreamstime.com>

Tanto los símbolos de los planetas como las esferas concéntricas fueron ideas retomadas del pensamiento ptolomeico. Fue a Ptolomeo a quien le guardaron fidelidad la mayor parte de los astrónomos renacentistas. La lectura de sus textos, introducidos por los árabes, intervino en el desarrollo astronómico de esa época. Como dice Debus: “Los astrónomos musulmanes hicieron sus propios comentarios y revisiones de Ptolomeo y estos -junto con los textos originales- fueron transmitidos a Europa occidental en el siglo XII.”³⁰ Ptolomeo, a su vez,

³⁰ Debus, *El hombre y la naturaleza*, 145.

retomó algunas de las ideas planteadas por Hiparco de Nicea (astrónomo, geógrafo y matemático griego) el cual, en el siglo II a. C., realizó el primer catálogo de estrellas y propuso un modelo teórico acerca del movimiento de la Luna.

La Astronomía se desarrolla sobre el modelo de Hiparco, con un intento de simplificar cálculos y sin utilizar el *ecuante* de Ptolomeo. Algunas nociones pasaron a Occidente directamente a través de comerciantes persas, pero en general a partir de citas árabes. La fuente de conocimientos más importante se adquiere de Siria y Egipto, en donde se asimila la ciencia griega.³¹

Durante el Renacimiento se escribieron tratados introductorios de astronomía y los traductores elaboraron versiones en latín de las obras cosmológicas de Ptolomeo. Desde el siglo IX habían sido interpretadas sus obras más importantes, *Almagesto* y las *Hipótesis planetarias*; posteriormente se desarrollaron las tablas astronómicas con el fin de elaborar efemérides más exactas.³²

Así, la primera versión que se imprimió del *Almagesto* de Ptolomeo fue la antigua traducción medieval (1515). Después apareció una nueva traducción al latín (1528) - y finalmente el texto griego (1538), justo cinco años antes de que se publicara el *De revolutionibus orbium* de Copérnico. La edición de las obras de Galeno y Aristóteles seguiría el mismo proceso.³³

Las traducciones de Aristóteles y Ptolomeo mantuvieron su influencia hasta el siglo XVI, aunque posteriormente fueron criticadas por sus inexactitudes.³⁴ No obstante, lo que ahora me interesa resaltar es la importancia que tuvo desde la Antigüedad el estudio de las estrellas

³¹ Mínguez Pérez, *Filosofía y ciencia*, 276.

³² Mínguez Pérez, *Filosofía y ciencia*, 273.

³³ Debus, *El hombre y la naturaleza*, 25.

³⁴ Debus, *El hombre y la naturaleza*, 145.

y los cielos. De igual modo, la astronomía en el Renacimiento ocupó un lugar transversal en los diferentes ámbitos y estratos de la vida humana.

En consecuencia, la astronomía invade la vida práctica en la sociedad renacentista: la navegación y el comercio precisan de ella, los municipios contratan “matemáticos” para confeccionar, entre otras tareas, almanaques para los campesinos, los pueblos se interesan por los pronósticos sobre calamidades y guerras, los príncipes para sus aventuras guerreras. La búsqueda de un sistema que regule con precisión el cosmos, supuestamente paradigma de regularidad y exactitud, se perfila como necesario y enfrentará, una vez más, a los seguidores de Ptolomeo (deferentes, epiciclos) y las esferas homocéntricas de Aristóteles.³⁵

Las observaciones de los hechos sustituyeron la confianza que se tenía en los textos de los autores clásicos; incluso, para el desarrollo de la astronomía aquellas resultaron insuficientes, pues no bastaron para convencer que la Tierra giraba alrededor del Sol. “No era posible que la astronomía progresase mucho sobre la base de la sola observación; eran necesarios también el empleo de la hipótesis y la deducción matemática.”³⁶ Aristóteles mismo proporcionó fundamentos matemáticos a las cuestiones del tiempo y de los cielos. El progreso de las matemáticas creció durante el Renacimiento y su campo de acción se aplicó a distintas áreas del saber, entre ellas la astronomía. “La astronomía, como había insistido Roger Bacon, el franciscano del siglo XIII, requiere de la ayuda de las matemáticas.”³⁷

Dos grandes astrónomos del Renacimiento, Georg Peurbach y su discípulo Johannes Müller (apodado Regiomontano) advertían dificultades entre el planteamiento de tradición

³⁵ Mínguez Pérez, *Filosofía y ciencia*, 277.

³⁶ Frederick Copleston, *Historia de la Filosofía. Tomo 3 De Ockham a Suárez* (México: Ariel, 1983), 266.

³⁷ Mínguez Pérez, *Filosofía y ciencia*, 266.

ptolemaica y las observaciones realizadas por ellos mismos. J. Müller sostuvo que era necesario observar tenazmente los astros y librar a la posteridad de la tradición antigua.³⁸ Peurbach, por su parte, en su obra *Theoricae novae planetarum*, utilizó términos técnicos para describir un sistema planetario perfecto basado en el de Ptolomeo. Se mostró insatisfecho con las traducciones que se habían hecho del *Almagesto* y se convenció que era necesario contar con un texto más fiel, por ello decidió elaborar una nueva obra titulada *Epítome del Almagesto*, la cual fue terminada tras su muerte por su discípulo Regiomontano en 1496. Dicha obra ejerció una notable influencia y fue de gran importancia para todos los astrónomos.³⁹ Con lo mencionado anteriormente, es posible aseverar que durante el Renacimiento los textos clásicos eran leídos con especial interés, ya sea para refutar o para perfeccionar sus ideas acerca del movimiento de los astros. En el frontispicio del *Epítome* se muestra una banda zodiacal rodeando la esfera celeste. Así lo podemos ver en la figura 3, la cual refleja la presencia que tenían los signos zodiacales en libros de astronomía del siglo XV. En dicho frontispicio es posible observar la capa de estrellas, junto con el Sol y la Luna; bajo las primeras se encuentra la Tierra abrazada por los doce signos zodiacales.⁴⁰

³⁸ Copleston, *Historia de la Filosofía. Tomo 3*, 304.

³⁹ Copleston, *Historia de la Filosofía. Tomo 3*, 279.

⁴⁰ Más adelante explicaré que esa banda es la eclíptica y que en ella se encuentran los signos zodiacales.

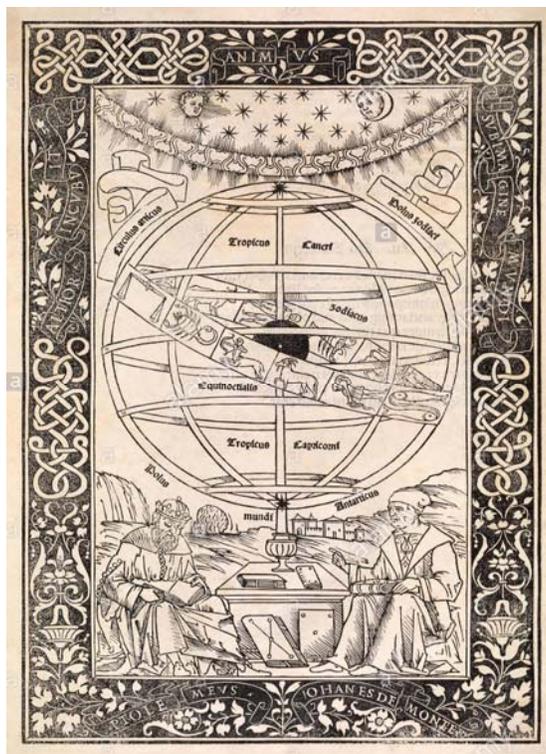


Figura 3. Ptolomeo y el Regiomontano, Frontispicio del *Epítome del Almagesto*, 1946. Newberry Library. Tomado de <https://alamy.es>

Sin embargo, los sistemas cosmológicos de Ptolomeo y Aristóteles no representaron toda la gama del pensamiento astronómico antiguo recuperado, a su lado también estuvieron Filolao, seguidor de Pitágoras, y Aristarco de Samos; el primero de ellos había propuesto la existencia de un universo en cuyo centro ardía un fuego y alrededor del cual giraban todos los cuerpos celestes, incluyendo la Tierra, el Sol y la Antitierra.⁴¹ Cada uno de los cuerpos antes mencionados son visibles en el gráfico de la figura 4, en el cual se indica como la Tierra, la Antitierra y el Sol giran alrededor de un gran fuego.

⁴¹ Dentro del sistema astronómico pitagórico, la Tierra, la Luna, el Sol y la Antitierra giran alrededor de un fuego. La Antitierra, también llamada Contra-tierra, era un hipotético planeta que se interponía entre la Tierra y el fuego central, protegiéndolo de éste.

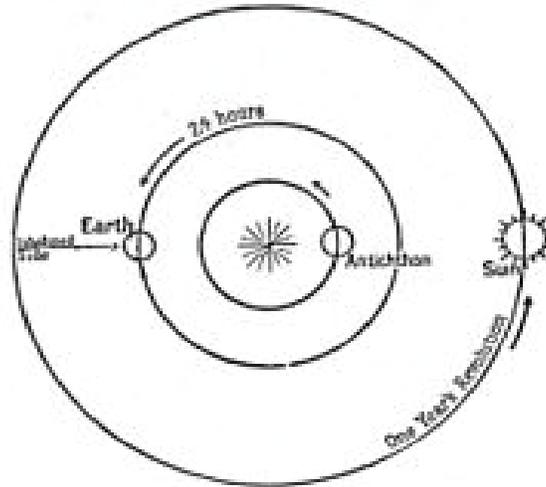


Figura 4. Gráfico que muestra la propuesta de Filolao. La Tierra, el Sol y la Antitierra girando alrededor del fuego. A partir de <https://detalesanewton.wordpress.com>

“Desde la Antigüedad tenemos la tradición de colocar en el círculo las representaciones gráficas de los (12 o 13) signos zodiacales. Las imágenes más antiguas vienen del helenismo.”⁴² Estas ideas fueron, quizá, la base teórica de algunas representaciones del Sol luminoso rodeado de las constelaciones. Ejemplo de ello es un mosaico del período romano, probablemente de mediados del siglo III d.C., hallado en una villa en Münster-Sarmsheim, Alemania.⁴³ Dicho mosaico incluye al Sol en su centro, el cual está rodeado por una rueda que incorpora doce signos del zodiaco. La figura 5 designa el motivo del luminoso ser, descrito anteriormente, que avanza en la cuadriga y atraviesa el firmamento encontrándose rodeado por doce signos (dicho mosaico tiene sus referentes visuales en el arte romano tardío). Ese mismo sentido tiene la figura 6, que señala la tabla astronómica del *Tetrabiblos* de Ptolomeo, recuperada en un escrito bizantino del siglo IX d. C. Dicha tabla está basada en

⁴² Stanislaw Iwaniszewski, correo electrónico, 18 de agosto de 2021.

⁴³ Hacia el año 270, en Roma, Aureliano ascendió al dios Sol al rango de mayor divinidad del Imperio; se le conocía en aquel entonces como “Sol Invictus”. Este dato también contribuyó a la representación del Sol en el centro del cosmos.

una imagen del siglo III d. C. y refleja el ordenamiento de la rueda zodiacal circundando a Helios al atravesar el firmamento.



Figura 5. Mosaico del Sol Invicto y el ciclo zodiacal.
Museo Rheinisches Landes, Bonn, Alemania.
Tomado de <https://www.pinterest.com.mx/pin/384424518186588971/>



Figura 6. Tabla astronómica del Tetrabiblos de Ptolomeo.
Manuscrito bizantino del S. IX. Biblioteca Apostólica Vaticana, Roma.
A partir de https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.gr.1291

De las anteriores figuras llama particularmente la atención la representación del dios Helios en su carruaje, pues tanto en los reportorios españoles como en el *Chilam Balam de Kaua*, se

exponen las divinidades planetarias en sus carruajes recorriendo el firmamento. En la figura 7 se observa al dios Sol en el repertorio de Rodrigo Zamorano,⁴⁴ dicha divinidad es representada con sus rayos alrededor de la cabeza y en su mano derecha sostiene tres figuras humanas, las cuales mira con detenimiento. Las figuras 5 y 7 guardan cierta semejanza, pues en ambas se expone al dios radiante, aunque en la primera los cuatro caballos que tiran el carruaje son claramente visibles y en la segunda sólo se distingue uno, acompañado de otros animales. Este tema de los dioses en los carruajes será retomado cuando se analicen las imágenes de los dioses en el *Chilam Balam de Kaua*, pues en ellas veremos varios de los elementos identificados hasta este momento y resultará evidente la influencia que recibió el *Kaua* de los textos escritos durante el Renacimiento.



Figura 7. Dios del Sol.
Zamorano, Reportorio de la razón, 50.

⁴⁴ Rodrigo Zamorano, *Reportorio de la razón. El más copioso que hasta hoy se ha visto* (Sevilla: Imprenta de Rodrigo de Cabrera, 1594).

La idea de considerar al Sol como dios se extendió hasta el Renacimiento en autores como Marsilio Ficino y Nicolás de Cusa. El primero escribió su obra *De Sole*, la cual es una rapsodia en honor al astro rey:

Nada revela la naturaleza del Bien (que es Dios) con más plenitud que la luz del Sol. En primer lugar, la luz es el más brillante y el más claro de los objetos sensibles. En segundo lugar, nada se extiende con tanta facilidad, amplitud y rapidez como la luz. En tercer lugar, al igual que una caricia, penetra todas las cosas sin dañarlas y con la mayor suavidad. En cuarto lugar, el calor que la acompaña anima y nutre todas las cosas y es el generador y motor universal.⁴⁵

Ficino afirmaba que el Sol había sido lo primero que se había creado y que se le había colocado en el centro de los cielos. Simpatizó con las ideas de Copérnico y, en consecuencia, con la teoría heliocéntrica.

Regresando a la idea de los dioses en sus carruajes, estas representaciones obedecen a la tradición clásica, en la cual los coches de caballos siempre habían sido un elemento de ostentación.⁴⁶ Homero describe la riqueza y adorno de los carros con los que dioses y hombres se mueven de acá para allá. Las ruedas de hierro, los radios de bronce, los látigos de oro, la destreza de los cocheros, son características exaltadas en varios cantos de la *Iliada*. Por otro lado, el Sol que atraviesa el cielo tiene sus raíces en el arte clásico, el cual se halla impregnado de pensamiento mítico, ya que Helios recorría diariamente el cielo en su cuadriga de caballos para calentar la Tierra. Dicha labor se muestra en un relieve del siglo III a.C. esculpido en mármol y descubierto en el Templo de Atenea durante las excavaciones

⁴⁵ Debus, *El hombre y la naturaleza*, 146.

⁴⁶ En los antiguos juegos olímpicos los dueños de los carros y los caballos siempre eran reyes y aristócratas, cf. Pseudo Calístenes, *Vida y hazañas de Alejandro de Macedonia*, Biblioteca Clásica Gredos, 1 (Madrid: Gredos, 1977).

realizadas en 1872 (figura 8); otra representación se encuentra en el detalle de una vasija griega del siglo V a.C. (figura 9).⁴⁷

La mitología griega, y su recuperación romana, concibe también al resto de los principales dioses transportados en carruajes. Zeus-Júpiter es tirado por águilas, Poseidón-Neptuno (aunque se desplaza en el mar) tiene a sus caballos blancos, y el carruaje de Afrodita-Venus es guiado por cisnes.⁴⁸ Esta idea de los dioses en sus carruajes también se halla en los reportorios españoles pues, como veremos más adelante, los dioses planetarios recorren el firmamento en sus carruajes. Posteriormente, la noción fue recuperada por los mayas coloniales, quienes la adaptaron en el *Chilam Balam de Kaua*.



Figura 8. Helios en su cuadriga.
Relieve del siglo III a.C. Museo de Berlín, Alemania.
A partir de <https://alamy.es>

⁴⁷ En ambas figuras se observa al dios Helios en su carruaje, en el relieve tirado por caballos y en la vasija por pegasos.

⁴⁸ Las vasijas griegas y los mosaicos y relieves romanos nos muestran cientos de carros: triunfales, de carrera, de caza, de combate.



Figura 9. Helios en su cuadriga.

Detalle de vasija griega del siglo V a.C. Museo Británico, Londres, Inglaterra.

Tomado de <https://www.pinterest.com.mx/pin/653444227166021464/>

En el Renacimiento subsistía la creencia en la relación macrocosmos-microcosmos, misma que defendía que el hombre había sido creado a imagen del mundo mayor y que existían verdaderos vínculos entre el hombre y el macrocosmos. Tal idea justificaba la supuesta correspondencia que existía entre el mundo celeste y el sublunar. Esa misma noción también era parte de la cosmovisión de la Antigüedad, en la cual había divinidad en el mundo como mundanidad en las divinidades.

En el mundo antiguo tales creencias parecían servir de sólida base a la astrología. Parecía razonable suponer que los astros influían en la humanidad aquí en la Tierra. En el Renacimiento muchos compartían esa opinión: en verdad, las influencias astrales afectaban por igual a la Tierra y al hombre.⁴⁹

Dado que existía esa relación entre el macrocosmos y el microcosmos, era prioridad conocer el mundo celeste para comprender el terrestre. Así, hubo una prevalencia de las ideas astronómicas desde la Antigüedad hasta el Renacimiento.

⁴⁹ Debus, *El hombre y la naturaleza*, 37.

1.2 Los dioses planetarios y los signos zodiacales

En este segundo apartado se estudia la relación entre los dioses planetarios y los signos zodiacales. Para ello es necesario analizar la reinterpretación y recuperación que se hizo de dichos dioses durante el Renacimiento.⁵⁰ Esta misma relación entre dioses y signos también se encuentra en el *Chilam Balam de Kaua* y por ello es necesario hacer esta revisión histórica que nos brinde elementos para su comprensión.

La herramienta fundamental de la astronomía es la observación de constelaciones formadas por estrellas fijas, las cuales aparecen siempre en la misma posición unas respecto a otras y son visibles a la salida o puesta del Sol.⁵¹ Las constelaciones que se ubican a lo largo de la elíptica dieron origen al nombre de los signos zodiacales, es decir, el nombre de cada signo estaba relacionado con un conjunto de estrellas que se miraba en el firmamento. Antes de continuar, es necesario hacer unas precisiones respecto a las constelaciones y los signos zodiacales.

Los antiguos astrónomos lograron conocer las estrellas y las constelaciones, las cuales fueron empleando para orientarse o para distinguir épocas del año, usando el cielo como calendario. Una constelación es una agrupación de estrellas observables en el firmamento o esfera celeste (esfera ideal en la cual aparentemente se mueven los astros). Para una persona que se encuentra sobre la Tierra las estrellas parecen estar sobre dicha esfera. Las posiciones de las estrellas se estudian como si estuvieran sobre la superficie interna de dicha esfera y la Tierra en su centro, es decir, nosotros vemos la esfera desde su interior. Diversas culturas

⁵⁰ En los subapartados 1.3 y 1.4 analizaré dos representaciones artísticas de los dioses planetarios, una en Europa y otra en América.

⁵¹ Las estrellas que componen las constelaciones no necesariamente están cerca unas de otras. Lo significativo es que se encuentren en la misma dirección vistas desde la Tierra.

hicieron observaciones astronómicas y nombraron a las constelaciones según las figuras imaginadas, atribuyéndoles formas de animales.

Muchos de los nombres de estrellas dadas por los árabes y de constelaciones dadas por los griegos se usan hasta nuestros días. En el siglo II d.C. Tolomeo le dió (*sic*) nombre a 48 constelaciones. Actualmente se consideran 88 constelaciones en las cuales se incluyen las 48 de Ptolomeo.⁵²

Stanislaw Iwaniszewski⁵³ sostiene que la idea de que los nombres de las estrellas, las estrellas zodiacales incluidas, la debemos a los observadores del cielo en Mesopotamia, quienes usaban los llamados astrolabios, que asocian las estrellas (y los planetas) con los 12 meses del “año ideal”. Dichos astrolabios carecían de una imagen central y no todos tenían forma circular. En imágenes del zodiaco más desarrolladas se coloca al Sol en el centro, luego viene la esfera con las representaciones de siete planetas (incluida la Luna) y finalmente el círculo con doce imágenes zodiacales.

A partir de 1928, la Unión Astronómica Internacional (UAI) decidió reagrupar oficialmente la esfera celeste en 88 constelaciones.⁵⁴ De ese total sólo trece conforman las constelaciones zodiacales, sus nombres son: Aries, Tauro, Géminis, Cáncer, Leo, Virgo, Libra, Escorpio, Ofiuco, Sagitario, Capricornio, Acuario y Piscis. Estas constelaciones dieron origen al zodiaco, el cual únicamente utiliza doce de ellas (una por cada mes del año). Los signos zodiacales recibieron el nombre de la constelación más próxima. Ante ello, cabe

⁵² J. Eduardo Mendoza Torres, *Elementos de astronomía observacional: la esfera celeste* (Puebla: Instituto Nacional de Astrofísica Óptica y Electrónica, 2013), 1.

⁵³ Stanislaw Iwaniszewski, correo electrónico, 18 de agosto de 2021.

⁵⁴ Este trabajo fue llevado a cabo por el astrónomo belga Eugéne Joseph Delporte y publicado por la Unión Astronómica Internacional en el año 1930. Miguel Ángel Calvo Gutiérrez, *Estrellas y constelaciones* (Barcelona: Facultat de Nàutica de Barcelona, 2017), 38.

preguntar por qué habiendo trece constelaciones sólo existen doce signos zodiacales. La respuesta parece obvia: una de las constelaciones no fue considerada dentro de los signos zodiacales. La explicación radica en que, debido a la precesión de los equinoccios,⁵⁵ Ofiuco (constelación no incluida) solía considerarse como parte de las estrellas de Escorpio. Además, no resultaba conveniente dividir la banda zodiacal de 360° entre trece constelaciones, pues no daría un número exacto. Sin embargo, sí resultó práctico fragmentar dicha banda entre doce y tener signos diferentes con 30° de longitud. Por ello, se llegó a la convención de no considerar a Ofiuco como signo;⁵⁶ aunque sí es necesario considerarla como la décimo tercera constelación zodiacal. La figura 10 expone las trece constelaciones zodiacales marcadas con color azul en la circunferencia exterior y, en el interior de ésta, se observan los signos zodiacales de acuerdo con los doce meses del año.

⁵⁵ Debido a este fenómeno los equinoccios se van desplazando lentamente hacia el oeste. Tardan unos 25.800 años en dar una vuelta completa. La precesión sucede porque la línea de polo a polo está inclinada unos 23° respecto de lo que serían los polos de la eclíptica. Por ello la tierra actúa como un giróscopo.

⁵⁶ Ofiuco estuvo incluida en las constelaciones que Ptolomeo mencionó en su *Almagesto*. Él mismo hizo caso omiso de ésta respecto a considerarla como signo zodiacal.

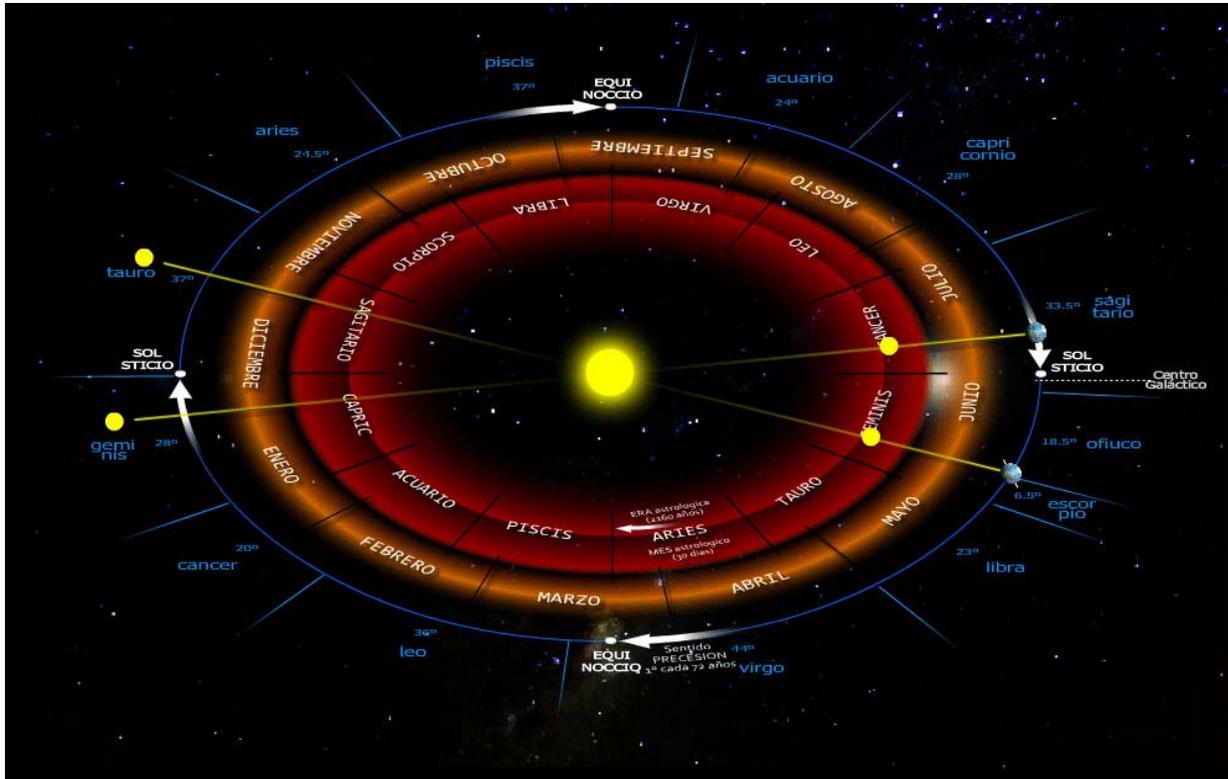


Figura 10. Constelaciones y signos zodiacales.
Tomado de <https://es.wikipedia.org/wiki/Zodiaco>

Varias culturas dieron importancia al zodiaco, pues fue un medio para medir el movimiento del Sol a lo largo del año y los cambios de las estaciones. Se entiende por zodiaco a la trayectoria, descrita por los planetas del sistema solar, que se encuentra comprendida en una franja limitada por dos círculos paralelos a la eclíptica⁵⁷ a 9° cada uno. Dicho de una forma más sencilla, el zodiaco es una banda de 18° de ancho a lo largo de la eclíptica. Teniendo presente lo anterior, es necesario subrayar que el zodiaco no está compuesto por las constelaciones, sino por los signos que lo conforman.

El corredor tachonado de estrellas que forma un círculo en el cielo -el círculo que el Sol sigue durante un año y la Luna alrededor de un mes- se llama zodiaco, palabra que

⁵⁷ La eclíptica es la trayectoria anual aparente del Sol por la esfera celeste. Aveni la define como la extensión hasta la esfera celeste del plano de revolución de la Tierra alrededor del Sol. Anthony F. Aveni, *Observadores del cielo en el México antiguo*. Colección Selección de Obras de Antropología (México: Fondo de Cultura Económica, 2005), 139.

significa “círculo de animales”. Es una franja de 18° de anchura centrada en la eclíptica y dividida en 12 segmentos de 30°, cada uno de los cuales está representado por un grupo de estrellas con nombre.⁵⁸

Cuando el Sol salía por el horizonte coincidía con uno de estos signos zodiacales -como se llamaba a las secciones presididas por cada constelación zodiacal- durante treinta grados de la eclíptica, es decir, un mes astronómico. La tradición occidental sostiene que todos los planetas recorren el camino alumbrado por estrellas brillantes o dioses consejeros que vigilaban lo que ocurría en sus respectivas zonas. Dicho camino es el zodiaco, el cual está dividido, como se dijo, en doce partes iguales de 30° cada una. Cada fragmento recibió el nombre de la constelación que estaba allí hace aproximadamente 2.500 años. El Sol, en su recorrido aparente por la eclíptica (la cual no es fija, sino que se desliza ligeramente sobre el fondo del cielo) se detiene alrededor de un mes en cada signo.⁵⁹ A diferencia de las estrellas, el Sol no tiene un movimiento regular y se desplaza alrededor de 1° diario. Respecto al Sol, Anthony F. Aveni, afirma lo siguiente:

Como todos los cuerpos celestes, día tras día saldrá por el este y se pondrá por el oeste. Pero, como la Tierra gira una vez al año en torno al Sol, siguiendo el plano de la eclíptica en la dirección en que gira sobre su eje, el Sol también parecerá desplazarse a lo largo de la eclíptica de poniente a oriente, describiendo un círculo completo de 360° contra el trasfondo estelar en un año trópico (365.2422 días).⁶⁰

Los signos zodiacales son áreas de la esfera celeste que se delimitan de forma distinta a como se definen las constelaciones del mismo mote, de modo que un signo zodiacal y la

⁵⁸ Aveni, *Observadores del cielo*, 275.

⁵⁹ Cuando se nombraron los signos y las constelaciones zodiacales, la constelación de Aries estaba en el equinoccio de primavera. Actualmente, en dicho equinoccio se encuentra la constelación Piscis.

⁶⁰ Aveni, *Observadores del cielo*, 84.

constelación que le dio nombre cubren áreas distintas de la esfera celeste. El hecho de que los signos no correspondan a la constelación que se encuentra en ellos se debe a la precesión de los equinoccios. En la figura 11 se observan los signos zodiacales colocados en la eclíptica. Los dibujos de dichos signos enfatizan las cualidades implícitas en los nombres de la constelación, o bien hacen alusión a las representaciones de las constelaciones del cielo. Aunque, insisto, constelaciones y signos tienen el nombre en común, pero no son lo mismo.

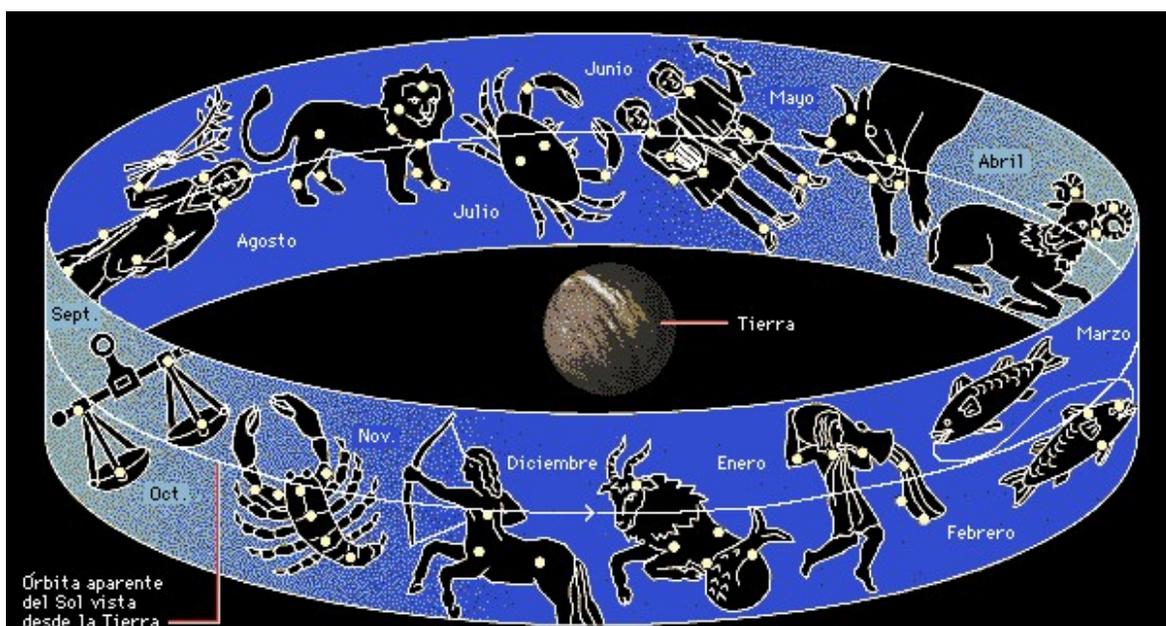


Figura 11. El zodiaco mostrado en la eclíptica. Tomado de <https://titomacia.ning.com/profiles/blogs/la-ecliptica-el-zodiaco-y-las>

Otra manera de referirse a los signos zodiacales es a través de sus símbolos. Estos fueron ampliamente usados durante el Renacimiento y se utilizaron con cierta regularidad en textos astronómicos y algunos reportorios de los tiempos. Con el fin de poder identificarlos con mayor facilidad, considero pertinente revisar la imagen de la figura 12. En ésta se hallan, sobre la eclíptica, los símbolos de cada signo.⁶¹

⁶¹ En la introducción de la segunda parte de esta investigación se describe cada símbolo planetario.

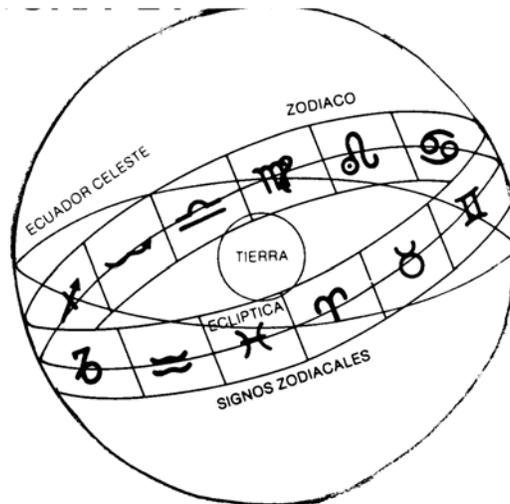


Figura 12. Símbolos zodiacales mostrados en la eclíptica. Tomado de <http://primercursoastrologia.blogspot.com/2009/09/5-ecliptica-y-zodiaco-latitud-y.html>

Los signos zodiacales están íntimamente ligados con los planetas, por ello es necesario explicar la relación que existe entre ellos. Los astrónomos antiguos observaron siete planetas que se movían en el cielo. Los más importantes eran el Sol y la Luna,⁶² el primero porque marcaba la duración de los días y el segundo porque indicaba el paso de los meses. Los otros astros visibles en la Antigüedad eran: Mercurio, Venus, Marte, Júpiter y Saturno. Cada uno de ellos ocupaba una esfera celeste dentro del modelo ptolemaico (véase la figura 1). La astronomía antigua concibió doce signos zodiacales, a cada uno se le asoció con alguno de estos siete planetas. Todos los signos son considerados la casa de los astros; dependiendo si es día o noche, el planeta llega a casas distintas, es decir, signos diferentes. Así, Mercurio, Venus, Marte, Júpiter y Saturno tienen dos casas, una de día y otra de noche. Por su parte, la Luna y el Sol sólo tienen una morada, en el caso de la primera, es nocturna y, en el segundo, es diurna. Es decir, cada planeta está relacionado con dos signos, exceptuando Cáncer y Leo,

⁶² En la cosmovisión antigua y renacentista, el Sol y la Luna eran considerados planetas errantes; de hecho, la palabra planeta proviene del griego *πλανήτης* y significa vagabundo o errante. De manera que “planeta errante” es una tautología. El Sol y la Luna, como planetas, tiene una sola casa; diurna en el caso del primero y nocturna en el caso de la segunda.

que hospedan a la Luna y al Sol respectivamente. La siguiente tabla permitirá una mayor comprensión de lo anteriormente planteado.

LA CASA DE LOS PLANETAS		
PLANETA	DÍA	NOCHE
Luna	-----	Cáncer
Mercurio	Géminis	Virgo
Venus	Tauro	Libra
Sol	Leo	-----
Marte	Aries	Escorpión
Júpiter	Piscis	Sagitario
Saturno	Acuario	Capricornio

Tabla 1. Relación entre los planetas y los signos.
Tomado de Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 16.
La traducción es de la autora de este trabajo.

El vínculo entre la divinidad y los planteas se estableció desde la Antigüedad. Aristóteles en el capítulo 8 de su *Metafísica* discute en torno al movimiento de los planetas y lo atribuye a un primer motor.⁶³ El filósofo sostiene que entre los astros y los dioses existe una correlación aceptada desde tiempo atrás y afirma que es “una tradición que procede de la más remota antigüedad, que nos han transmitido nuestros antepasados y que ha pasado a la posteridad bajo el velo de la fábula, nos dice que los astros son los dioses y que toda la Naturaleza queda contenida por la divinidad.”⁶⁴

⁶³ Aristóteles considera que el primer motor es inmóvil y uno, de ahí que todo lo que está en movimiento es uno y sólo existe un cielo. El primer motor o la causa primera es fundamento de todo cambio y produce el movimiento primero, eterno y único en su tipo. El sistema astronómico aristotélico contiene una dificultad mayor, pues el filósofo introduce motores inmateriales, inmóviles e igualmente eternos para explicar el movimiento errático de los planetas. Dichos motores inmóviles son subordinados del primero, que es uno.

⁶⁴ Aristóteles, *Obras completas*, 1058.

Aby Warburg⁶⁵ sostiene que, en el Renacimiento, los siete planetas eran los dioses griegos que bajo la influencia de oriente asumirían el gobierno de las estrellas errantes, prestándoles sus propios nombres. Dichos planetas gobernaban cada esfera concéntrica en el modelo ptolemaico: Luna, el primer cielo; Mercurio, el segundo; Venus, el tercero; Sol, el cuarto; Marte, el quinto; Júpiter y Saturno, el sexto y séptimo, respectivamente (véase la figura 1). El motivo de que fueran precisamente siete los dioses del Olimpo que gozaban de mayor vitalidad no radicaba en un ejercicio de erudición, sino en la continuidad, todavía inalterada, de su atractivo astrológico-religioso. Se creía que los siete planetas dominaban de acuerdo con leyes pseudomatemáticas los periodos del año solar, los meses, los días y las horas del destino de los hombres.⁶⁶

Dichos planetas también estuvieron asociados con los arcángeles.⁶⁷ En el capítulo 7 del Tratado Tercero del libro de *Picatrix*,⁶⁸ manuscrito de magia y astrología escrito entre los siglos X y XI, se menciona que una de las actividades de los sabios es captar las fuerzas de los astros. Son descritas las cualidades de cada planeta y se mencionan los nombres con los cuales son invocados. Además de toda esta información, se dice cuál es el arcángel encargado de los asuntos de cierta divinidad. Así se puede leer en la siguiente cita:

⁶⁵ Aby Warburg, *El Renacimiento del paganismo. Aportaciones a la historia cultural del Renacimiento europeo* (Madrid: Alianza Forma, 2005), 416.

⁶⁶ Aby Warburg, *El Renacimiento del paganismo*, 416.

⁶⁷ Suele utilizarse indistintamente el nombre de ángel para referirse a todos los miembros de los estratos celestiales, sin embargo, existe un coro en especial que lleva ese nombre. De acuerdo con Pseudo Dionisio Aeropagita existen tres órdenes angelicales, cada uno compuesto de tres coros. Dichos órdenes se dividen jerárquicamente en superiores, medios e inferiores. Dentro del primero tenemos al coro de los ángeles, arcángeles y principados. El segundo está conformado por los coros de las potestades, las virtudes y las dominaciones. Finalmente, el último poder u orden está integrado por los serafines, los querubines y los tronos. De este modo, los ángeles ocupan el coro más alto del orden superior, es decir el noveno nivel de todo el estrato celestial. Luego, el resto de los coros pertenecen a ése y son llamados ángeles. Pseudo Dionisio Aeropagita. *Obras completas* (Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2007), 143.

⁶⁸ Seudo Maslama, *Picatrix. El fin del sabio y el mejor de los dos medios para avanzar* (Oran: Marcelino Villegas, 1978).

Heme aquí invocándote por todos tus nombres, Júpiter en árabe; Baryis en persa; Harmaz en latín; Zeus en griego, responde a mi llamada, oye mi invocación, solventa todas mis necesidades a través de Rafael, arcángel de tus cosas...⁶⁹

Un planteamiento similar ostenta Cornelio Agrippa, filósofo y mago renacentista, quien recupera parte del pensamiento hebreo en su obra *Filosofía oculta*⁷⁰ y en ella menciona el nombre de los ángeles que presiden los planetas.

Tanto en *Picatrix* como en *Filosofía oculta* los planetas son identificados con los arcángeles. Ambos aluden a los siete planetas de la tradición griega e inician con Saturno, astro de la última esfera concéntrica. Sin embargo, tienen dos diferencias considerables: 1) en *Picatrix* sólo se alude a seis arcángeles, el Sol no es regido por ninguno. En *Filosofía oculta* son siete los arcángeles encargados de las cosas de cada planeta. 2) Los nombres de los arcángeles son distintos, excepto el arcángel Rafael, mencionado en ambos textos. En la siguiente tabla se visualizan tanto las diferencias como las similitudes antes descritas.

Planeta	Arcángeles en <i>Picatrix</i>	Arcángeles en <i>Oculto filosofía</i>
Saturno	Ishbel	Zapkiel
Júpiter	Rafael	Zadkiel
Marte	Rubael	Camael
Sol		Rafael
Venus	Bicael	Haniel
Mercurio	Harquel	Miguel
Luna	Silyael	Gabriel

Tabla 2. Relación entre los planetas y los arcángeles. Agrippa. *Filosofía oculta*, 302. Maslama. *Picatrix*, 85-93.

⁶⁹ Seudo Maslama, *Picatrix. El fin del sabio*, 87.

⁷⁰ Cornelio Agrippa, *Filosofía oculta* (Buenos Aires: Kier, 2005).

El vínculo entre planetas y arcángeles parece obvio, pues la religión católica concebía siete arcángeles. Luego, no hubo mayor dificultad en identificarlos con los siete planetas ptolemaicos conservados en el Renacimiento. Sin embargo, como puede notarse en la tabla anterior, no existe un acuerdo en cuáles son los nombres de los arcángeles⁷¹ y sobre cuál planeta ejerce influencia. Como se mencionó anteriormente, los textos señalados sólo coinciden en el arcángel Rafael, pero lo relacionan con diferente planeta.

Las ilustraciones realizadas en el siglo XVI, que representaban a los siete dioses identificados con siete planetas, se basaron en las enseñanzas mitológicas al estilo Albricus.⁷² Alexander Neckam, monje inglés, fue filósofo y médico, nació en Albans en 1157 y murió en el año 1217. En el siglo XII, Neckam escribió, bajo el pseudónimo de Albricus, un libro titulado *De deorum imaginibus libellus*, el cual era un repertorio mitológico hecho para pintores de dicha temática. Este texto influyó en la literatura mitológica posterior y en él se describían veintitrés dioses paganos.

Los dioses planetarios encontraron cabida en diferentes textos, algunos de ellos son los calendarios de los libros medievales del sur de Alemania o los almanaques en los cuales se introdujeron las imágenes de las siete deidades planetarias.⁷³ Los reportorios son otros libros en los cuales también se incluyeron las imágenes de los siete dioses planetarios;⁷⁴ cada uno de ellos, además, está relacionado con su respectivo signo zodiacal. Lo planteado hasta ahora permite reconocer la importancia de los planetas, los cuales son concebidos como deidades que controlan los ciclos anuales y además dominan los días, las horas y el destino de los

⁷¹ Por ejemplo, en la tradición cristiana, la Biblia refiere siete arcángeles, aunque sólo da nombre de tres de ellos: Gabriel, Miguel y Rafael.

⁷² Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 416.

⁷³ Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 416.

⁷⁴ Un ejemplo es el *Reportorio de los tiempos. El más copiado y preciso que hasta ahora ha salido a la luz* de Jerónimo de Chaves, editado en 1576.

hombres. Otro aspecto importante es la reconstrucción del vínculo que existe entre los planetas y los ángeles, pues esto lo encontraremos en el *Chilam Balm de Kaua*. De manera que lo presentado hasta ahora sirve para comprender lo que posteriormente se analizará en el texto maya.

La concepción de los dioses planetarios y los signos zodiacales tiene dos problemáticas. Por un lado, las observaciones astrológicas basadas en el estudio de los planetas, en donde se buscaba comprender la dependencia de la vida humana respecto a estos astros, resultó insuficiente y tuvieron que ampliarse con las estrellas fijas. El cielo de estrellas fijas de Arato de Soli (300 a. C.) representó un instrumento primario en la astronomía. La *Sphaera barbárica*, escrita en el siglo I por el astrólogo griego Teucro, contiene una descripción de las estrellas fijas del firmamento y supera tres veces el catálogo astral de Arato (pues introduce constelaciones procedentes de Babilonia y Egipto). Las ideas de Teucro fueron transmitidas al occidente medieval a través de los árabes. Abu Maschar, una de las mayores autoridades de la astrología medieval, escribió en el siglo IX d.C. *Introductorium Maius*, el cual contiene una triple sinopsis de las imágenes del cielo de las estrellas fijas. A través de esta obra, la *Sphaera barbárica* se introdujo a Europa desde Persia. En el siglo XIII⁷⁵ Pietro d' Abano, astrólogo italiano, recuperó las ideas de Maschar y publicó su texto *Astrolabium Magnum*, impreso en varias ocasiones⁷⁶ y tomado como base en los estudios de astrología renacentista.

Por el otro lado, la idea de los siete dioses planetarios no fue la única que circuló en el Renacimiento. Con la intención de relacionar los meses con los signos zodiacales, Marco

⁷⁵ En el siglo XIII la iconografía clásica de los planetas prácticamente se había abandonado, apelando a que los atributos de los dioses planetarios no eran bien conocidos por quienes ilustraban los textos astronómicos y astrológicos. Por esta razón se recurrió a los textos de tradición árabe, dándoles suma importancia.

⁷⁶ Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 421.

Manilio, en su obra *Astronómicon*,⁷⁷ compuso un poema didáctico astrológico.⁷⁸ Éste fue, desde 1417, el referente para otros textos de índole astrológica y astronómica. En dicho poema se refieren doce y no siete dioses planetarios, se dan a conocer las divinidades tutelares puestas a los signos, se detalla qué dios asignó la naturaleza de cada uno de ellos, se menciona cuándo se dio a las grandes virtudes el carácter de divinidad y cuándo se colocaron diversos poderes bajo nombre sagrado. Manilio relaciona cada uno de los doce dioses con los meses del año y además los vincula con los signos zodiacales.

Palas protege al Carnero, Venus al Toro, Apolo a los hermosos Gemelos; tú, Mercurio, al Cangrejo, y tú en persona, Júpiter, junto con la madre de los dioses al León; la Virgen portadora de espigas pertenece a Ceres y la Balanza es de Vulcano, su forjador; el belicoso Escorpio se junta a Marte; Diana protege al cazador que tiene una parte de caballo, y Vesta las estrellas apretadas de Capricornio; Acuario, colocado en la parte opuesta del signo de Júpiter, es la constelación de Juno, y Neptuno reconoce a sus peces en el cielo.⁷⁹

Con base en este poema, Manilio elaboró su *Esfera sinóptica* (figura 13), en la cual sintetiza la relación del dios con el signo sobre el que ejerce influjo. Dicha poesía permite diferentes interpretaciones astrológicas, aunque después se siguió haciendo la referencia a doce signos vinculados con siete dioses, nadie siguió el orden tal y como aquel lo había propuesto, ni lo secundaron en la idea de las doce divinidades invadiendo la región de las estrellas errantes.

⁷⁷ Marco Manilio, *Astrología*, Biblioteca Clásica Gredos, 226 (Madrid: Gredos, 2002).

⁷⁸ El poema de Manilio, escrito en siglo I d.C., es el más antiguo que se conoce sobre astrología y astronomía y fue el único documento coherente de astrología que la Roma imperial produjera. Formó parte de los clásicos descubiertos por los eruditos humanistas italianos. La primera edición del *Astronómicon* fue elaborada por el astrónomo Regiomontano y publicada en 1473.

⁷⁹ Manilio, *Astrología*, 67.

Será hasta 1470 cuando se encuentren los primeros síntomas de una restauración artística de los dioses con la sustitución planetaria por la serie de los doce dioses de Manilio.⁸⁰

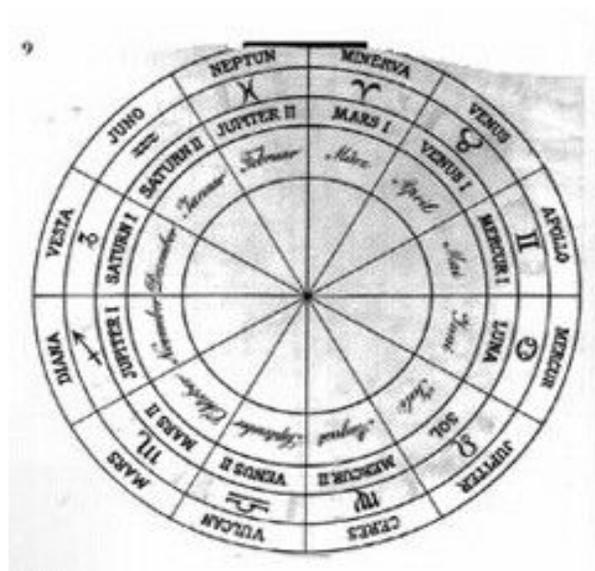


Figura 13. *Esfera sinóptica.*

Reglas de los meses según Manilio. Tomado de <https://www.pinterest.ru/pin/497858933794021576/>

La astrología de Manilio es fundamentalmente zodiacal, ya que – sin despreciar el influjo de los planetas— serán los doce signos del zodiaco, incluso completados por los decanos⁸¹ y los grados de cada signo, quienes ejerzan una influencia decisiva sobre los nacimientos.

Lo planteado hasta este momento facilita la comprensión de los murales astronómicos y astrológicos pintados en el Renacimiento europeo y brinda algunas bases para analizar los mismos, herederos de aquella tradición, elaborados en la Nueva España. Además, proporciona información para entender los aspectos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua*, objeto de esta investigación.

⁸⁰ Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 430.

⁸¹ Los decanos eran los soberanos de grupos. Es decir, un signo zodiacal puede tener un solo dios principal durante 30 días, pero con el fin de tener más precisión se concibieron 3 decanos por signo, cada uno de 10 días.

1.3 Los dioses planetarios en el Palazzo Schifanoia en Ferrara, Italia

Dado que el interés de este subcapítulo es identificar fuentes europeas que pudieron ser el antecedente de las imágenes de los dioses planetarios en el *Chilam Balam de Kaua*, se continua con el análisis de un palacio europeo, en donde se encuentran representaciones astronómicas.

El Palazzo Schifanoia⁸² es un edificio construido en Ferrara, Italia, en 1385. Se edificó por orden de Alberto V y el duque Borso. El Palazzo contiene una serie de pinturas murales relacionadas con los doce meses del año y los doce signos zodiacales, retomando así lo expuesto por Manilio en el poema antes referido. “El conjunto de pinturas murales de Palazzo Schifanoia en Ferrara contenía las imágenes de doce de los meses, de las cuales han podido ser recuperadas en 1840, ocultas bajo la capa de yeso que las tapaba, las de siete de ellos.”⁸³

La representación de los meses se compone de tres bandas, cada una funciona como un espacio pictórico autónomo.⁸⁴ En la figura 14 son claramente distinguibles las siguientes divisiones:

- En el campo superior se ven a los dioses del Olimpo aproximarse en carros triunfales.
- La banda intermedia pertenece al universo de las divinidades astrales (signo con estrellas) y los tres decanos relacionados con cada signo zodiacal.
- En el campo inferior se narran actividades del duque Borso.

⁸² El término *schifanoia* proviene del italiano *che schiva la noia* y significa literalmente escapar del aburrimiento, es decir que pretendía tener un carácter divertido.

⁸³ Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 416.

⁸⁴ Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 417.



Figura 14. Pintura mural del Palazzo Schifanoia.
Tomado de <https://ar.pinterest.com/pin/587016132663149983/>

Todas las figuras en los murales del Palazzo son parte integral de las representaciones astrales supervivientes del panteón griego. Son los símbolos de las estrellas fijas que, transcurridos siglos de migraciones desde Grecia (pasando por Asia, Egipto, Mesopotamia y Arabia), habían perdido la claridad de su forma griega.⁸⁵ Manilio, Abu Maschar y Pietro d'Abano son la principal fuente teórica de los frescos del Palazzo de Schifanoia. Así lo expresa Pellegrino Prisciani, quien fue el erudito inspirador de los murales.⁸⁶

Los murales de este Palazzo son relevantes porque contienen tanto los carruajes de los dioses como los signos zodiacales. Según Warburg, los dioses del Olimpo se mantuvieron

⁸⁵ Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 416.

⁸⁶ Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 431.

vivos en varias de las pinturas o ilustraciones renacentistas.⁸⁷ A continuación se analiza el carruaje de la figura 15 para reconocer la presencia de los dioses paganos en los murales del Palazzo Schifanoia y comprender la pervivencia de la época antigua.



Figura 15. Parte superior de una pintura mural del Palazzo Schifanoia.

Tomado de <https://www.pinterest.at/pin/333407178664031828/>

La imagen de la figura 15 corresponde a la parte superior de todo el mural. En ella se halla un carruaje tirado por dos cisnes; aquel transporta a una doncella ante la cual está arrodillado un trovador. El entorno es apacible, se observan varios grupos de personas vestidas a la usanza renacentista. La escena está enmarcada por dos columnas también de tinte renacentista. Aparentemente no hay formas griegas, sin embargo, si atendemos lo expuesto por Albricus en su libro de mitología para pintores, reconoceremos que dicha doncella es Venus, relacionada con el mes de abril y regidora de Tauro. Warburg sostiene que:

⁸⁷ Puede consultarse el capítulo “Arte italiano y astrología internacional en el Palazzo Schifanoia de Ferrara”, de Warburg, en *El Renacimiento del paganismo*, en donde se encuentran más ejemplos de los dioses paganos en el Renacimiento.

Venus ocupa el quinto puesto entre los planetas. Por tanto, se la representa en quinto lugar. Se pintaba a Venus como la más hermosa de las doncellas, desnuda y nadando en el mar (con la mano derecha sostenía una concha); la cabeza adornada con una corona de rosas blancas y rojas y acompañada por palomas que revolotean a su alrededor. Vulcano, el dios del fuego, rudo y atroz, era su marido y estaba de pie a su derecha. Ante ella había tres pequeñas doncellas desnudas a las que se denominaban las tres Gracias, dos de ellas con el rostro vuelto hacia nosotros, mientras la tercera se mostraba de espaldas; también aparecía su hijo Cupido, alado y ciego, disparando a Apolo con el arco y la flecha y, acto seguido (temiendo la ira de los dioses), huyendo al regazo de su madre que le tiende la mano izquierda.⁸⁸

Teniendo en cuenta lo antes mencionado, será fácil reconocer a la doncella del mural como la diosa Venus. Primero, se identificó la corona de rosas rojas y blancas; las palomas revoloteando entorno a ella; la divinidad desplazándose sobre el agua en un vehículo tirado por cisnes; además, observamos la presencia de las tres Gracias. Todos estos elementos en la composición obedecen un modelo antiguo y demuestran que hubo una voluntad de revitalizar algo del pasado.⁸⁹ Los triunfos presentes en los murales del Palazzo Schifanoia y la forma en la que fueron descubiertos remiten a los murales de la Casa del Deán, en la ciudad de Puebla de los Ángeles, México. En el siguiente apartado se estudian estos murales bajo la luz de los dioses planetarios y así, al final de este capítulo, se podrán abordar los dioses del *Chilam Balam de Kaua*.

⁸⁸ Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 428.

⁸⁹ Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 428.

1.4 Los dioses planetarios en Los Triunfos de la Casa del Deán en Puebla de los Ángeles, México

La Casa del Deán es una casona señorial del siglo XVI que mandó edificar el Padre Don Tomás de la Plaza, Deán o decano del cabildo catedralicio en la ciudad de Puebla de los Ángeles. El edificio se concluyó en 1580, ostentando una de las fachadas más clásicas del estilo renacentista, a base de columnas, frontones y como remate tiene el escudo nobiliario del dueño.

La antigua recámara fue decorada con fastuosos murales que recrean el poema *Triunfos*, de Francisco Petrarca,⁹⁰ obra maestra de la literatura renacentista. En dicha obra Petrarca retrata como Laura, su musa inspiradora, va pasando por distintos estadios hasta alcanzar la sublimidad. El primer triunfo es el Amor, luego la Castidad y posteriormente la Muerte; a ésta le sigue la Fama y el Tiempo; por fin, llega la Eternidad que sobrepasará a todas las etapas. Respecto al Amor, Petrarca considera que es algo superior y placentero a pesar del sufrimiento que puede causar enamorarse. Después, sumergido en un sueño, describe la procesión de enamorados a manos del Amor sobre su carro. “Jefe victorioso cual si fuera uno que en Capitolio condujese su carro de triunfo hacia la gloria... en un carro de fuego un garzón fiero con arco y saetas en la aljaba.”⁹¹

Petrarca en sus *Triunfos* relata cómo cada uno de ellos avanza en su carro. Con base en ese poema se pintó la segunda sala de la Casa del Deán, en donde están representados cinco de los seis triunfos, aunque en un orden distinto al del toscano. Estos fueron elaborados en el periodo virreinal y muestran un marcado estilo renacentista. Los Triunfos presentes en Puebla

⁹⁰ Francesco Petrarca, *Triunfos* (Madrid: Cátedra, 2003).

⁹¹ Petrarca, *Triunfos*, 93.

se muestran en el siguiente orden: el Triunfo del Amor, seguido por el Triunfo de la Castidad, el Triunfo del Tiempo; posteriormente, el Triunfo de la Muerte y en último lugar el Triunfo de la Eternidad. “Los *Triunfos* tuvieron un éxito enorme en los siglos XV, XVI y XVII: se refleja en su recepción artística y literaria y en el espectáculo.”⁹²

Existieron muchas ilustraciones de los triunfos, algunas de ellas fueron los *cassoni*, los *deschi da parto*, las miniaturas y los grabados.⁹³ Todas las ediciones que hubo de la traducción de los *Triunfos* al castellano, hecha por Antonio de Obregón, también se ilustraron.⁹⁴ Desde luego hubo otras traducciones⁹⁵ de los *Triunfos* en España en el siglo XVI, y algunas de ellas se exportaron a la Nueva España.⁹⁶

A pesar de esa variedad de ediciones, la investigadora Helga von Kügelgen no ha identificado alguno que haya sido el referente para pintar los murales de la Casa del Deán. “Entre las ediciones ilustradas que yo he consultado hasta ahora, ninguna -tampoco las italianas, francesas, etc.- se puede considerar como antecedente indudable del programa poblano.”⁹⁷

Dado que las fuentes de los murales en Puebla no se encontraron en los libros, Kügelgen propone como referente tanto los esbozos de una serie de tapices alusivos a los *Triunfos* de

⁹² Helga von Kügelgen, *Profecía y triunfo. La Casa del Deán Tomás de la Plaza. Facetas plurivalentes* (Madrid: Biblioteca Iberoamericana Vervuert, 2013), 180.

⁹³ Helga von Kügelgen, “Los murales de la Casa del Deán. Fuentes y contextos”, en *El arte cristianoindígena del siglo XVI novohispano y sus modelos europeos* (México: Centro de Investigación y Docencia en Humanidades del Estado de Morelos, 2008), 36.

⁹⁴ Kügelgen, *Profecía y triunfo*, 185.

⁹⁵ Una edición de los *Triunfos de Petrarca* fue impresa en Valladolid, en el año de 1541.

⁹⁶ Fernández del Castillo señala que algunas ediciones de los Triunfos fueron prohibidas en la Nueva España. Entre las ediciones prohibidas estaba la de Valladolid, 1541. Francisco Fernández del Castillo, *Libros y librerías en el siglo XVI* (México: Fondo de Cultura Económica, 1982), 246 y 487. A pesar de la prohibición antes mencionada, no se tiene la certeza que dichos libros no hayan sido consultados, pues algunas obras indicadas en el *Index librorum prohibitorum* escaparon al control del Santo Oficio tanto en Sevilla como en Veracruz. Kügelgen, *Profecía y triunfo*, 186.

⁹⁷ Kügelgen, “Los murales de la Casa del Deán”, 36. Aunque Gustavo de Mauleón sostiene que quizá el *Triunfo de la Muerte* presente en la edición prohibida de 1541, impresa en Valladolid, pudo haber inspirado al pintor de la Casa del Deán. Kügelgen, *Profecía y triunfo*, 186.

Petrarca, manufacturados en Bruselas hacia 1540 por Barend (o Bernaert) van Orley,⁹⁸ como los bosquejos de los *Triunfos* para vidrieras, elaborados en Bélgica entre 1530 y 1540 por Pieter Coecke van Aelst, discípulo de van Orley. Cabe señalar que, en Italia, durante el *quattrocento*, las representaciones de los *Triunfos* gozaron de gran popularidad y la iconografía que los simbolizaba (carros triunfales, selección de animales, episodios que acompañan la personificación triunfante) fue asimilada, durante las primeras décadas del siglo XVI, por muchos países europeos, entre ellos los Países Bajos.

A continuación, se expone una breve descripción de tres representaciones artísticas del Triunfo del Amor; en la primera, se trata del tapiz de Barend; en la segunda, el trabajo en cuestión es el vidrio de Coecke; en la tercera, se muestran las características de la pintura mural de la Casa del Deán, en Puebla. Lo anterior tiene como finalidad identificar la influencia de los dos primeros en el tercero.

- 1) En el tapiz del Triunfo del Amor (figura 16), Venus está sentada en el carro triunfal, con su mano izquierda sujeta una antorcha encendida; y, delante de ella, Cupido - alado y con los ojos vendados- dispara con el arco sus flechas. En la bandera de la proa se observa un corazón atravesado por una flecha. El carruaje es tirado por dos caballos alados. Los heridos por el amor se dirigen hacia un arco de triunfo.

⁹⁸ Kügelgen, “Los murales de la Casa del Deán”, 37. La investigadora refiere que en 1572 llegaron a México seis paños grandes de tapicería con los *Triunfos de Petrarca*; aunque no se conserva ninguno, por los catálogos de los Museos en Europa y Nueva York se sabe que existen algunas series de tapices en Segovia y Berlín. Éstas sirven de base para el estudio de los *Triunfos* en Puebla.



Figura 16. Triunfo del Amor. Tapiz. Barend van Orley.
Kügelgen, *Profecía y triunfo*, 458.

- 2) En la ronda de vidrio que contiene el bosquejo del Triunfo del Amor (figura 17), elaborado en el taller de vidrio de Pieter Coecke, se presenta a Venus semidesnuda, sentada en un carro con el corazón en su mano izquierda y Cupido, disparando sus flechas, se muestra volando y con los ojos vendados. El carro es tirado por dos caballos, los cuales arrollaron a algunos hombres que cayeron víctimas del Amor.



Figura 17. Triunfo del Amor.
Dibujo y vidriera. Coecke van Aelst. A partir de
https://www.jstor.org/stable/43872988?read-now=1&seq=5#page_scan_tab_contents

3) En el Triunfo del Amor (figura 18) en la Casa del Deán se nota a Venus sentada en un carro del que tiran dos caballos blancos, sostiene en la mano izquierda un corazón (éste parece heredado del dibujo de Coecke) y en la derecha una lanza corta. Sobre el respaldo del asiento está Cupido con sus insignias (arco, flecha, carcaj, venda en los ojos y alas). Cuatro personajes son atropellados por el carruaje de Venus. Tanto el carro del Deán como el de Coecke se mueven a nivel terrestre; sin embargo, en el caso del tapiz de Barend, se desplaza en el cielo por dos pegasos.



Figura 18. Triunfo del Amor. Mural de la Casa del Deán.
Puebla de los Ángeles, México. A partir de
<http://conocemassobrepuelblacasadedean>

En este ejercicio comparativo de los diferentes Triunfos del Amor se pueden identificar los elementos de la composición que comparten todas las imágenes, ellos son: Venus, Cupido (alado, cegado y con sus insignias) y el motivo del corazón. Tal escena me remite a la descripción que hizo Albricus de Venus en su libro de mitología.⁹⁹ Como veremos en el siguiente apartado, elementos similares aparecerán en los dioses planetarios del *Chilam Balam de Kaua*. Con el objetivo de tener elementos que contribuyan a la comprensión del

⁹⁹ Tal descripción la referí líneas arriba.

texto maya se consideró pertinente hacer la revisión histórica renacentista, ya que las pinturas de esa época reflejan el interés por recuperar el pensamiento greco-romano.

Con lo expuesto anteriormente se observa la pervivencia de las ideas mitológicas clásicas, tanto en los tapices de Barend como en los bosquejos de Coecke y, finalmente, en los murales de la Casa del Deán. Para los fines de este trabajo no es necesario hacer el análisis de todos los triunfos,¹⁰⁰ pues basta con lo identificado hasta este momento para analizar las imágenes de los dioses planetarios en el *Chilam Balam de Kaua*.

1.5 Los dioses planetarios en el *Chilam Balam de Kaua*

Conocer el vínculo entre signos y planetas sienta las bases para la comprensión de los aspectos astrológicos europeos del siglo XVI. Dichos aspectos se incorporaron a diversos textos renacentistas, entre ellos los reportorios españoles y por ello en estos no pueden faltar las representaciones alegóricas de los siete planetas en cuestión.

Expuesto en otras palabras: la comprensión de los planteamientos renacentistas brinda las bases para el análisis de los reportorios que fueron consultados por quienes redactaron el *Chilam Balam de Kaua*.¹⁰¹ Bajo este planteamiento genealógico, se hizo necesaria la exposición de las páginas anteriores, pues para estudiar las imágenes del *Kaua* es preciso tomar como punto de referencia las bases ideológicas del Renacimiento. El estudio de los dioses planetarios en el *Kaua* se efectúa tomando como referencia europea los reportorios españoles de Andrés de Li, Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano;¹⁰² además, se incluye

¹⁰⁰ El análisis de todos los Triunfos de la Casa del Deán puede consultarse el texto de Kügelgen, *Profecía y triunfo*.

¹⁰¹ *Chilam Balam de Kaua*. Edición Facsimilar de David y Alejandra Bolles. <http://alejandrasbooks.org>

¹⁰² Andrés de Li, *Reportorio de los tiempos* (Zaragoza, 1510). Jerónimo de Chaves, *Chronographia o Reportorio de los tiempos. El más copiado y preciso que hasta ahora ha salido a la luz* (s.l., 1576). Rodrigo Zamorano, *Reportorio de la razón. El más copioso que hasta hoy se ha visto* (Sevilla: Imprenta de Rodrigo de Cabrera, 1594).

el de Sancho de Salaya¹⁰³ y el de Henrico Martínez.¹⁰⁴ Con el fin de profundizar en el tema se retoma lo observado en los murales de la Casa del Deán y se incorpora en la discusión.

Para poder iniciar el análisis de los dioses planetarios indicado, es necesario primero señalar brevemente cómo abordan el *Chilam Balam de Kaua* y los reportorios el tema de los planetas. En el *Kaua*, el tema de los planetas se encuentra en dos páginas distintas; una de ellas es la 37, cuyo subapartado lleva por título “Los rasgos de las personas acorde al planeta bajo el cual nacieron;” la otra es la 118, en la cual se halla un encabezado que dice “Los siete planetas.” Ambas páginas contienen la misma información, en ellas se indica que los planetas conocidos son siete y se refieren las características de las personas que nacen bajo la influencia de cada uno de aquellos. Bricker y Miram traducen el texto maya de la siguiente manera:

Only seven planets are known by everyone: the Sun here, and the Moon, Mars, Mercury, Júpiter, Venus, Saturno.

The Sun: Under the Sun is hope, profit, chastity, property, and wat is called inheritance.

Under the Moon is a palace, the home of the king, sleep, a nap, a dream, trade, theft.

Mars: war, incarceration, matrimony, enmity.

Mercury: disease exists there, epidemic, loss, debt, intoxication.

Jupiter: greatness, honor, thing desired, wealth, apparel, parade.

Venus: friend, fellow ship, lover, pilgrimage too.

Saturn: life, building, reason, doctrine, mutation.¹⁰⁵

El Sol contiene cualidades benéficas, debajo de él hay esperanza, ganancia y fortuna; y debajo de la Luna hay un palacio, el sueño, el comercio, el robo. Marte y Mercurio son

¹⁰³ Sancho de Salaya, *Reportorio de tiempos* (Granada, 1542).

¹⁰⁴ Henrico Martínez, *Reportorio de los tiempos e historia natural de esta Nueva España* (México, 1606).

¹⁰⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 149-150.

planetas con características poco deseables, al primero se le atribuye la guerra y la enemistad; al segundo, la enfermedad y la pérdida. Júpiter, por su parte, entraña honor y grandeza; Venus es concebida como amiga y amante; Saturno es relacionado con la vida y la mutación. Algunas de estas cualidades se transmitirán a las personas que nazcan bajo su influjo. Con esta información se introduce el tema de los dioses planetarios en el *Kaua*, ya que ellos tendrán ciertas cualidades que se vislumbran desde ahora. Bricker y Miram consideran que dicha parte del texto maya es una traducción del reportorio español de Salaya de 1542, el cual tiene la información de manera casi idéntica.¹⁰⁶ Este dato es relevante para identificar las fuentes del *Chilam Balam de Kaua*, aunque está pendiente analizar la manera en que los autores mayas recuperaron el texto español para escribir el suyo. Con el fin de profundizar en el análisis, se revisa el apartado de los planetas en el reportorio de Andrés de Li,¹⁰⁷ en el cual se describe:

Planeta como quieren algunos significa cosa errante. Y por esto los antiguos astrólogos llamaron planetas a aquellas estrellas que en el cielo parecen errantes, no porque ellas yerran, antes como dice Horacio, siguen aquel mismo movimiento y por la misma regla que tuvieron cuando fueron hechos. Aquellos planetas fueron siete y corresponden a los siete días de la semana.¹⁰⁸

La información de Li apunta hacia la definición etimológica de planeta mientras que el *Kaua* vislumbra la influencia que los planetas ejercen sobre las personas.

¹⁰⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 149.

¹⁰⁷ El tema de los planetas en el reportorio de Chaves y el de Zamorano es abordado dentro de los dioses planetarios, pero no contiene algún apartado preciso en donde hable de ellos.

¹⁰⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 32-33.

Alfonso Lacadena¹⁰⁹ analiza el uso de los clasificadores numerales <ppel> y <tul> en el yucateco colonial y señala que el empleo del primero era para el conteo de cuerpos celestes (estrellas y planetas) y categorizaba a los seres inertes o inanimados. El uso del segundo numeral en relación con los cuerpos celestes significa que se consideraban seres racionales, pertenecientes a la misma clase de los humanos y seres sobrenaturales, tal como eran considerados en la cosmovisión maya precolombina. La mayoría de las fuentes léxicas coloniales no incluyen a los animales como seres pertenecientes a la clase representada por <tul>; aunque, a veces los escribas mayas lo usaron en el conteo de cuerpos celestes. Tal es el caso del *Chilam Balam de Kaua*, en donde se refiere a los planetas como seres animados, humanos y animales.¹¹⁰

Lacadena considera que la presencia del calificador <tul> en los textos coloniales es una preservación de la concepción maya precolombina que consideraba a los planetas como seres animados. La propuesta de Alfonso Lacadena dice así:

I propose that the use of classifier <tul> in counting celestial bodies attested in Maya colonial alphabetic documents is a preservation of pre-Columbian Maya beliefs which considered celestial bodies as supernatural beings in clear contradiction to the new western astronomy conceptions.¹¹¹

Los clasificadores numerales brindan también una oportunidad para mirar a través de los ojos de los escritores y ver cómo se organizó e interpretó el universo circundante. Quizá los mayas coloniales que escribieron el *Kaua*, utilizaron <tul> como reminiscencia de la época precolombina en donde los planetas eran concebidos como seres animados, lo cual, además,

¹⁰⁹ Alfonso Lacadena, “Animate Versus inanimate: The conflict between mayan and european astronomical traditions in mayan colonial documents” Session on *Celestial References in Mesoamerican Creation Stories* (Vancouver, 2008).

¹¹⁰ Lacadena, “Animate Versus inanimate”, 2.

¹¹¹ Lacadena, “Animate Versus inanimate”, 4.

pudo haberse visto reforzado por el hecho de que los planetas eran representados por dioses que también son seres animados y humanizados, los cuales recorren el cielo, vagan en sus carruajes y ejercen su influencia en otros seres.

Siguiendo a Bricker y Miram,¹¹² la representación de los planetas en el reportorio de Salaya tiene dos características: 1) el dios es dibujado de pie o sentado sobre un carruaje empujado por diferentes creaturas (aves, caballos, humanos); 2) las ruedas de los carruajes equivalen a la cantidad de signos que aloja cada divinidad o planeta. En el caso del Sol y la Luna sólo está figurada una rueda, lo cual quiere decir que ese planeta sólo tiene una casa. En los otros cinco planetas se observan dos ruedas, ello significa que cada uno está relacionado con dos signos distintos. El reportorio de Jerónimo de Chaves y el de Rodrigo Zamorano manifiestan una situación similar, cinco dioses planetarios tienen dos casas y muestran dos ruedas en su carruaje, mientras que dos divinidades sólo tienen una casa y su carro posee una rueda. Sin embargo, en el reportorio de Andrés de Li dichos dioses no tienen carruaje, sino que se muestran de pie y a sus costados son visibles medallones que contienen el signo zodiacal correspondiente a cada uno (véase tabla 1).

En el *Chilam Balam de Kaua* el tema de los dioses planetarios comienza a desarrollarse en la página 124, la cual no tiene título alguno y se encuentra después de los signos zodiacales.¹¹³ En este primer abordaje los dioses planetarios son numerados y se expone una breve información de cada uno, dicha información está escrita en lengua maya de la época colonial. Cabe señalar que ninguno de los reportorios incluye un índice similar al del *Kaua*, y en éste la disposición tradicional de los dioses (según el cielo que ocupan) tiene un orden

¹¹² Martínez, *Reportorio de los tiempos*.

¹¹³ El último signo zodiacal aparece en la página 104 del facsímil. Este dato es interesante porque en los reportorios, regularmente, el apartado de los dioses antecede a los signos zodiacales.

distinto respecto a los libros españoles. La siguiente tabla permite mayor comprensión de lo descrito.

Orden según los cielos	Índice de los dioses planetarios en el <i>Chilam Balam de Kaua</i>	Disposición tradicional de los dioses planetarios
1er. Cielo	Sol	Luna
2do. Cielo	Luna	Mercurio
3er. Cielo	Marte	Venus
4to. Cielo	Mercurio	Sol
5to. Cielo	Júpiter	Marte
6to. Cielo	Venus	Júpiter
7mo. Cielo	Saturno	Saturno

Tabla 3. Orden de los dioses según los cielos.

En el *Chilam Balam de Kaua* se alude a los mismos dioses planetarios que conforman el *corpus* tradicional europeo, pero atendiendo a las esferas concéntricas, sólo Saturno corresponde a su lugar según el cielo que habita. Este dato es importante porque nos dice que los mayas coloniales conocían todos los dioses griegos de esas listas y su manera de ordenarlos fue una decisión deliberada, así que hicieron una reelaboración de los libros europeos. La consulta de textos astronómicos, entre ellos los reportorios españoles, permitió a los mayas plantear una nueva reconstrucción literaria y redactar el manuscrito utilizando un criterio de selección y análisis.

Respecto a la descripción detallada de los dioses, en el *Chilam Balam de Kaua* sólo se muestran cuatro de ellos,¹¹⁴ mientras que en todos los reportorios españoles revisados son

¹¹⁴ Cabe señalar que en la página 124 del *Chilam Balam de Kaua* se muestra un listado de las siete divinidades ordenadas, igual que en los reportorios de Andrés de Li y de Jerónimo de Chaves. Es decir, en el *Kaua* se

figuradas las siete divinidades. En el reportorio de Andrés de Li y Jerónimo de Chaves, el orden de presentación de los siete dioses es el siguiente: Luna, Mercurio, Venus, Sol, Marte, Júpiter y Saturno. Por su parte, el reportorio de Rodrigo Zamorano sigue una disposición inversa; es decir, comienza con Saturno y termina con la Luna. La tabla siguiente ayuda a comprender lo antes señalado.

Orden según los cielos	Dioses planetarios en el <i>Chilam Balam de Kaua</i>	Dioses planetarios en los reportorios de Andrés de Li y de Jerónimo de Chaves	Dioses planetarios en reportorio de Rodrigo Zamorano
1	Luna	Luna	Saturno
2	Mercurio	Mercurio	Júpiter
3	Venus	Venus	Marte
4		Sol	Sol
5		Marte	Venus
6		Júpiter	Mercurio
7	Saturno	Saturno	Luna

Tabla 4. Los dioses planetarios.

Los cuatro dioses planetarios descritos en el *Chilam Balam de Kaua* son: Luna, Mercurio, Venus y Saturno. Los dioses de las posiciones cuatro, cinco y seis se han suprimido. Tal hecho fue señalado por la investigadora Amy George,¹¹⁵ la cual plantea cuatro hipótesis para explicar la omisión. Primera, los mayas ya tenían un profundo conocimiento de los astros y no necesitaron incluirlos en su texto. Segunda, los cuerpos astrales ignorados no eran relevantes en la cosmovisión maya. Tercera, las páginas de los reportorios que contenían esa

presenta un índice de las divinidades, el cual contiene siete: Luna, Mercurio, Venus, Sol, Marte, Júpiter y Saturno; pero cuando comienza la descripción, sólo se detallan cuatro de ellas (las tres primeras y la última).

¹¹⁵ George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”.

información se perdieron. Cuarta, la inclusión de la primera y la última parte de la serie sirvió de metonimia para la alfabetización cultural.¹¹⁶

Con el fin de entender cómo los mayas interpretaron las ideas europeas, se ha considerado necesario revisar otras fuentes. El *Chilam Balam de Chumayel* contiene un texto que brinda información sobre cómo los mayas asimilaron la tradición europea antes mencionada; éste es el llamado “Ritual de los Ángeles”, nombrado así por Ralph L. Roys.¹¹⁷ Erik Velásquez García¹¹⁸ realizó un análisis de dicho texto y afirmó que el aspecto central de la narración es el nacimiento del dios del maíz. Al nacer la planta fueron erigidos los trece cielos, identificados por los mayas con las esferas concéntricas de la tradición clásica. “Finalmente, los trece cielos del universo maya se convierten aquí en las once esferas concéntricas de la tradición clásica, circundadas por el Cielo Empíreo donde habitan Dios y los ángeles.”¹¹⁹ Cada uno de los cielos fueron gobernados a su vez por los dioses de los *katunes*, pero estos no son trece en el *Chumayel*, porque fueron asimilados con los planetas de la tradición grecolatina y medieval, que giraban alrededor de la tierra.

“De acuerdo con la antigua concepción cristiana, reflejada en los *reportorios de los tiempos* españoles del siglo XVI, cada planeta, estrato celeste y día de la semana se encontraba regido por un ángel.”¹²⁰ El vocablo ángel, nombrado en yucateco como *canhel*, alude, en este contexto, al espíritu de los *katunes*. En el “Ritual de los Ángeles” los siete

¹¹⁶ George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”, 534.

¹¹⁷ Roys, *The Books of Chilam Balam de Chumayel*.

¹¹⁸ Erik Velásquez García, “Imagen, texto y contexto ceremonial del Ritual de los Ángeles: viejos problemas y nuevas respuestas sobre la narrativa sagrada en los libros de Chilam Balam,” en *The Maya and Their Sacred Narratives: Text and Context in Maya Mythologies* (Ginebra: Acta Mesoamericana 20, 2009), 56.

¹¹⁹ Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 56.

¹²⁰ Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 57.

ángeles o *canheloob* son referidos como los siete *katunes*,¹²¹ siete piedras o siete gracias.¹²² Los mayas yucatecos adaptaron la idea de estos a la de los siete planetas. Siguiendo el análisis de Velásquez García, mostraré la analogía entre los planetas y los *katunes* establecida en el “Ritual de los Ángeles”.

A cada planeta se le asoció con un espíritu o *katun* al cual, según su orden de nacimiento, se le asignaba un lugar en el cielo. La primera piedra que nació fue el espíritu del maíz y ocupó el cielo de la Luna. El segundo *katun* en nacer fue Alpicón, corrupción de Stilbon, que era el nombre griego del planeta Mercurio y gobierna el cielo de éste. La tercera gracia es llamada Alba Cangel o “Ángel del Alba” y habita el cielo de Venus. La cuarta piedra se llama Atea Ohe, nombre corrupto de Aeton, y regía sobre el cielo del Sol. La quinta piedra de gracia fue Decipo y ocupó el cielo de Marte. A la sexta piedra no se le asignó nombre, pero habita el cielo de Júpiter. El séptimo y último *katun* fue Colamile, corrupción de Coelio, y se le asignó el cielo de Saturno. Algunos libros de Chilam Balam¹²³ mencionan las cualidades de cada divinidad. Los mayas retomaron esta información de los reportorios y relacionaron a los dioses con diferente arcángel. La Luna fue asociada con el arcángel Gabriel y su principal virtud es humedecer. Mercurio, con el arcángel Miguel y se le concibe como resplandeciente. Venus, con Anael o Ismael. Al Sol se le relaciona con el arcángel Rafael y lo identificaron de modo ardiente. Marte, dios de la guerra, fue identificado con el arcángel Samuel. Júpiter, vocablo que significa espléndido, se reconoce con Ezequiel y Saturno con Capsiel. La noción

¹²¹ Algunos dioses de los *katunes* fueron resignificados por los mayas en el periodo virreinal, quienes interpretaban sus tradiciones a la luz de los almanaques o lunarios considerados por ellos como nuevos libros sagrados. Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 61.

¹²² David S. Stuart propone que la palabra *k'atuun* procede del sustantivo compuesto *k'altuun*, atadura de piedra, para describir un rito asociado con la terminación de los ciclos de veinte años. Para el caso del “Ritual de los Ángeles” resulta adecuado el simbolismo de las piedras como encarnación del tiempo, pues los *katunes* son considerados como piedras de gracia. Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 57.

¹²³ Los libros del Chilam Balam analizados por Velásquez García fueron *Chan Cah*, *Kaua*, *Nah* y *Tekax*.

de los ángeles será retomada una vez que se haga el análisis de los signos zodiacales en el *Chilam Balam de Kaua*. La siguiente tabla muestra la relación entre el planeta y el *katun* con el que se le identificó, así como el arcángel asociado a cada uno de estos.

Orden según los cielos	Planeta	<i>Katun</i>	Reportorios españoles	Libros de Chilam Balam
1	Luna	Maíz	Húmedo	Arcángel Gabriel
2	Mercurio	Alpicón (Stilbon)	Lúcido, claro, resplandeciente	Arcángel Miguel
3	Venus	Alba Cangel “Ángel del Alba”		Arcángel Anael o Ismael
4	Sol	Atea Ohe (Aeton)	Ardiente	Arcángel Rafael
5	Marte	Decipo	Inclinado a la guerra	Arcángel Samael o Samuel
6	Júpiter		Espléndido, claro y rutilante	Arcángel Ezequiel o Saquiel
7	Saturno	Colamil (Coelio)		Arcángel Capsiel

Tabla 5. Asimilación del modelo astronómico medieval con los trece *katunes* en el “Ritual de los Ángeles”.

La información anterior me permite defender el supuesto de que los mayas del virreinato consultaron, entre otros textos, reportorios y almanaques españoles, los cuales intervinieron en la resignificación de algunas nociones mayas, tales como los dioses de los *katunes*. Dichos textos españoles fueron considerados nuevos textos sagrados, aunque no invalidaron los antiguos códices y tradiciones. Los autores mayas hicieron una reelaboración de los textos a partir de una selección de información, mostrando así un carácter flexible que permitió la incorporación de las dos cosmovisiones. “La asimilación entre planetas y *k’atuunes* debió haberles parecido lógica a los mayas pues, dentro de sus respectivas tradiciones culturales, se creía que ambos grupos de entidades influían sobre el destino humano.”¹²⁴ El orden de los

¹²⁴ Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 62.

cielos y los dioses planetarios del “Ritual de los Ángeles” en el *Chilam Balam de Chumayel* es el mismo que en el *Chilam Balam de Kaua* (excepto por los tres dioses que fueron omitidos en este último), pero en ambos se incorporaron y adaptaron nociones europeas (incluso también hubo omisión de información, lo cual no implica que se desconociera). Los autores del *Chumayel* asimilaron el modelo astronómico medieval y lo hicieron corresponder con siete de sus trece katunes.¹²⁵ Los escritores del *Kaua* incluyeron aquellos aspectos conocidos dentro de su contexto y que les fueron significativos o interesantes.¹²⁶

La forma de representar a los dioses tendrá notables diferencias, primero entre los reportorios mismos y luego entre los reportorios y el *Kaua*. Respecto al reportorio de Andrés de Li, en él se hallan los siete dioses,¹²⁷ pero ninguno de ellos va en carruaje¹²⁸ (la postura en la que se muestran es de pie o caminando). Cada planeta está enmarcado en un círculo doble, además, los signos que antes se hallaban en las ruedas de los carruajes ahora están a los lados del planeta correspondiente. En este caso, también se conserva la idea de dos signos por cada planeta, exceptuando a la Luna y al Sol (figura 19). Los dioses en los reportorios de Jerónimo de Chaves y de Rodrigo Zamorano¹²⁹ se hallan en sus carruajes,¹³⁰ los cuales son tirados por diferentes creaturas y poseen una o dos ruedas según al planeta que aluda. Cabe señalar que

¹²⁵ Por ejemplo, el *katun* 13 Ajaw, asociado con el Sol, fue equiparado con el cuarto planeta. Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 62.

¹²⁶ En ese sentido resulta irrelevante que algunas páginas de los reportorios se hayan perdido, tal como propone en una de sus hipótesis George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”.

¹²⁷ Las imágenes de los dioses planetarios en el reportorio de Andrés de Li pueden consultarse en las páginas 34 a 46 de ese libro.

¹²⁸ La idea de los dioses en carruajes fue analizada en la página 26 de esta investigación.

¹²⁹ Las imágenes de estos reportorios son muy cercanas a las de Salaya, éstas fueron analizadas por Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 32.

¹³⁰ Las imágenes de los planetas en el reportorio de Jerónimo de Chaves pueden consultarse en las páginas 68 a 76; y en el reportorio de Zamorano se encuentran entre las páginas 40 a 60.

en el caso de Zamorano las divinidades se muestran en un plano celestial y los rasgos son más artísticos.¹³¹



Figura 19. Dios del Sol.
Li, Reportorio de los tiempos, 39.

Amy George sostiene que en el *Chilam Balam de K'aua* las deidades planetarias se colocaron en un templo, como en el caso de la diosa Diana (la Luna) o en un trono, como en el caso de Mercurio. “For Mayan visual literacy, it was more logical for Diana to be seated in a lunar temple than riding a lunar chariot, and this adaptation is perfectly acceptable per translation practices of the time.”¹³² El dios Mercurio, como el resto de los dioses, en los reportorios se muestra sentado en su carruaje recorriendo el firmamento, pero en el *K'aua* fue dibujado sentado en su trono. Por su parte, los carruajes europeos también fueron reelaborados por tronos -colocados a ras de suelo-, ya que los mayas no concebían ese tipo de vehículos; aunque, cabe señalar que sí pervivieron las creaturas que los jalaban. Conviene enfatizar que los mayas sí conocían los palanquines, literas o andas, donde transportaban a sus dioses y

¹³¹ Una breve descripción de los dioses planetarios del reportorio de Zamorano fue presentada en la página 53.

¹³² George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”, 537.

gobernantes, y dentro de su cultura los dioses se figuran en templos o tronos y así lo representaron en el *Kaua*.

Esta reelaboración obedece a una traducción cultural, pues para un maya que un dios esté en un carruaje no tiene mucho sentido o significado. “In the *Kaua* adaptation, the ruler is seated on a throne, and the wheels of the source image become decorative medallions.”¹³³ Amy George sostiene que las ruedas de los carruajes europeos pasaron al *Kaua* como un elemento decorativo y son concebidas como medallones. Tal afirmación implica, por supuesto, que los mayas conocían los medallones y sabían de su uso. Luego, es pertinente preguntarse en dónde los vieron. Evidentemente, para la fecha en que se redactó el *Kaua* (siglo XVIII y XIX) ya circulaban las monedas, aunque me parece que eso no justifica que conocieran el uso de los medallones. Quizá los mayas que escribieron el *Chilam Balam de Kaua* los vieron tanto en libros como en construcciones. De los primeros, uno pudo ser el reportorio de Andrés de Li, en el que los signos zodiacales están dentro de medallones (figura 20); respecto a las segundas, pudiera usarse como referencia la Casa de Montejo, edificada en Mérida durante el siglo XVI, en la cual se ostentan dos medallones (figura 21). Cabe señalar que dicha construcción es un modelo de casa civil estilo renacentista con adornos que los mayas pudieron recuperar y reelaborar en las representaciones de los dioses planetarios del *Kaua*. Es posible que los autores del manuscrito maya nunca fueran a Mérida ni vieran la Casa de Montejo, pero el hecho de que en dicha casa hubiera medallones nos permite suponer que debieron existir otros edificios en donde también se ostentaran tales adornos redondos y estos quizá sí fueron vistos por los mayas coloniales que redactaron dicho manuscrito.

¹³³ George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”, 537.



Figura 20. Diosa Venus.
Li, *Reportorio de los tiempos*, 38.



Figura 21. Casa Montejo, ciudad de Mérida.
A partir de <http://www.casadeculturabanamex.com>

En definitiva, algunas ideas artísticas, astronómicas y literarias renacentistas se encuentran en los reportorios y las vemos también en el texto maya. Por tal razón suponemos que los mayas letrados consultaron los libros de tradición renacentista europea para redactar el suyo. En el siguiente apartado se analizan cada uno de los dioses planetarios del *Chilam Balam de Kaua* en sus aspectos iconográficos, utilizando como base de comparación el reportorio de Jerónimo de Chaves, ya que existen evidentes similitudes entre ellos.¹³⁴

¹³⁴ Para ampliar información, puede consultarse el texto de George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”. La autora ha realizado un análisis exhaustivo respecto a la temática planteada, utilizando el reportorio de Jerónimo de Chaves, de 1584.

1.5.1 Luna

La Luna es la primera divinidad que aparece en el texto maya, cuya imagen se muestra en la página 127 del manuscrito (figura 22). Al compararla con la diosa de la Luna del repertorio de Jerónimo de Chaves (figura 23) fueron identificadas grandes similitudes. En ambas, la composición y la distribución espacial es la misma. La diosa del repertorio tiene un arco en la mano izquierda y una flecha en la derecha¹³⁵ y la del *Kaua* sostiene el arco con ambas manos.



Figura 22. Diosa de la Luna.
Chilam Balam de Kaua. Facsímil, 127.¹³⁶



Figura 23. Diosa de la Luna.
Chaves, *Chronographia*, 98.

Con la intención de buscar el origen del arco y la flecha, se revisaron nuevamente los repertorios y en el de Zamorano se hace la siguiente descripción de la diosa:

Pintáronla con alas en carro de oro, que le tiraban unas ciervas blancas, dando a entender la velocidad con que se mueve, cumpliendo en un mes una vuelta a todo el cielo (...)

Este planeta es causa de grandes infortunios, por causa de su grande humedad...Por lo

¹³⁵ Tal situación es más evidente en el mismo repertorio de Jerónimo de Chaves, pero en la edición de 1576.

¹³⁶ Todas las imágenes que se muestren en esta investigación son tomadas de la Edición Facsimilar de David y Alejandra Bolles. <http://alejandrasbooks.org>

cual otros le pusieron saetas, diciendo que andaba cazando por los campos, donde ella más ejecuta su fuerza.¹³⁷

El texto de Zamorano refiere las saetas de la diosa, mismas que son lanzadas con el arco que se observa en las imágenes del *Kaua* y Chaves. Por su parte, la diosa de la Luna en el repertorio de Zamorano (figura 24) es representada alada y también sostiene un arco con la mano izquierda. Siguiendo la descripción de Zamorano, el carruaje de la divinidad es tirado por dos ciervas blancas; sin embargo, tanto en el *Kaua* como en Chaves dos mujeres tiran el carro y las ciervas no figuran. Probablemente las “ciervas blancas”, aludiendo a los mamíferos que tienen patas veloces, fueron traducidas homófonamente e interpretadas en el repertorio de Jerónimo de Chaves como siervas atentas con la diosa, ya que la imagen muestra dos mujeres.¹³⁸ Esta traducción implicó que en el *Chilam Balam de Kaua* también se mostraran dos mujeres tirando del carruaje de la diosa de la Luna. Cabe señalar que en la imagen de Zamorano tampoco se observan las ciervas; en este caso, el carro es tirado por dos aves de gran tamaño, las cuales pudieran ser avestruces.



Figura 24. Diosa de la Luna.
Zamorano, *Reportorio de la razón*, 131.

¹³⁷ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 134.

¹³⁸ Se sabe que en la España peninsular existe diferencia fonológica entre las grafías c y s; sin embargo, la especulación homofónica planteada obedece al interés de encontrar sentido al cambio que hubo entre el repertorio de Chaves y de Zamorano, el cual repercutió en el *Kaua*.

Las diferentes imágenes de la diosa de la Luna examinadas en este apartado remiten a una miniatura francesa de finales del siglo XIV (figura 25) en la que se han identificado las características de la diosa Venus,¹³⁹ algunas de ellas son: Venus naciendo de la espuma, las rosas flotando en el agua, las palomas revoloteando y las tres Gracias. La divinidad alada, sosteniendo un arco y con los ojos vendados ha sido interpretada como Cupido.¹⁴⁰ En esta imagen de Venus, tres atributos llaman la atención: primero, las alas de la divinidad, presentes también en la diosa de la Luna de Zamorano; segundo, el arco, elemento común en todas las imágenes analizadas; tercero, las tres doncellas de Venus, dos de ellas con el rostro hacia la diosa y la tercera mostrada de espaldas, pueden relacionarse con las dos jóvenes que tiran el carro de la divinidad lunar en el *Kaua* y en Chaves. Es probable que con el tiempo los atributos de las divinidades se transformaran y compartieran rasgos entre ellas; por ello, no es del todo sorprendente que se encuentren imágenes que nos remitan a otras.



Figura 25. Diosa Venus. *Ovide moralisé*. Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 427.

¹³⁹ Dichas características fueron expuestas por Albricus en su libro de mitología para pintores y se mencionaron en la página 47 de este trabajo.

¹⁴⁰ Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 428.

Retomando el tema de los carruajes, Amy George¹⁴¹ propone que los mayas hicieron una traducción cultural de las imágenes: lo que en los textos europeos es un carruaje, en la cosmovisión maya es un templo. En ese sentido, en el reportorio se observa que la diosa va sobre un carruaje, gracias al cual se desplaza por el firmamento; sin embargo, en el *Kaua* la diosa se encuentra estática en el templo. La rueda del carruaje, en los reportorios, contiene el signo de Cáncer, aludiendo a la influencia que la Luna ejerce sobre dicho signo. En el templo del *Kaua* se presenta un marco circular, mostrando de igual modo la constelación de Cáncer.¹⁴² El hecho que los mayas representaran el signo dentro de un círculo refleja nuevamente una traducción cultural, pues para ellos las ruedas de un carruaje no tenían sentido y, por ende, lo dibujaron como un elemento decorativo del templo.

No he encontrado ninguna otra imagen que tenga parecido con la diosa de la Luna y que representara un antecedente de ésta. En ninguno de los triunfos de la Casa del Deán están presentes elementos que se puedan relacionar con esta divinidad.

1.5.2 Mercurio

Mercurio es la segunda divinidad que aparece en el texto maya (figura 26). En éste se muestra al dios con un bastón de mando en las manos. Su parecido con el reportorio de Jerónimo de Chaves es innegable (figura 27), ya que la divinidad también sostiene un báculo. La composición y su disposición espacial es la misma.

¹⁴¹ George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”, 537.

¹⁴² La Luna sólo tiene una casa y ésta es nocturna.



Figura 26. Dios Mercurio.
Chilam Balam de Kaua. Facsímil, 131.



Figura 27. Dios Mercurio.
Chaves, *Chronographia*, 100.

Con el interés de construir una genealogía de la imagen del *Kaua*, nuevamente se revisó el reportorio de Zamorano; en él se describe al dios Mercurio de la siguiente manera:

Y de aquí nace la diversidad de ingenios, que a avido en el mundo y la invención de todas las sciencias, artes y cosas, que todas son hijas de este planeta: y por ello le pintaron por un mancebo con un morrión, o celada con alas sobre su cabeza, y en la mano un báculo con dos culebras: para dar a entender el entendimiento de los mercuriales...¹⁴³

En Zamorano se halla la descripción de Mercurio con el báculo con dos culebras, lo cual simboliza que todos los que están bajo su influjo son de muy buen entendimiento. La representación de Mercurio en el *Kaua* es similar a la ya mencionada de la Luna, ya no se halla en su carruaje y las ruedas fueron reinterpretadas por los mayas como medallones decorativos.¹⁴⁴ En las ruedas del carruaje del reportorio de Jerónimo de Chaves y en los medallones del *Chilam Balam de Kaua* se observan los signos correspondientes a este dios. En este caso, Géminis y Virgo alojan al planeta Mercurio. El primer signo, Géminis, se halla

¹⁴³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 126.

¹⁴⁴ George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”, 540.

relacionado con el día y en la imagen está representado en la rueda trasera del carruaje; el segundo, Virgo, es afín con la noche y le corresponde la delantera.

Existe otro motivo que llama mi atención: el globo terrestre que va en el carruaje. Revisando los dibujos de Coecke, se identificó que, en su Triunfo de la Divinidad (figura 28), el dios sostiene el mundo con su mano izquierda, demostrando que la divinidad tiene control sobre éste. Quizá el dios Mercurio de los reportorios y del *Kaua* tiene control sobre la ciencias y artes (así lo menciona Zamorano) y por ello la presencia del globo terrestre.



Figura 28. Triunfo de la Divinidad.

Dibujo y vidriera. Coecke van Aelst. A partir de

https://www.jstor.org/stable/43872988?readnow=1&seq=8#metadata_info_tab_contents

En el dibujo de Coecke se observa que el dios también porta un bastón en la mano y su carruaje es tirado tanto por un buey como por un león, aunque al lado de éste se halla un ave. En el manuscrito del *Kaua* y en el reportorio de Chaves, dos aves dirigen el carruaje.

1.5.3 Venus

Venus es la tercera divinidad en el *Chilam Balam de Kaua* (figura 29). Hasta este momento se ha respetado el orden de las siete divinidades, tal como aparecen en los textos europeos, pues en el reportorio de Jerónimo de Chaves la diosa Venus también ocupa el tercer lugar (figura 30).



Figura 29. Diosa Venus.
Chilam Balam de Kaua. Facsímil, 135.

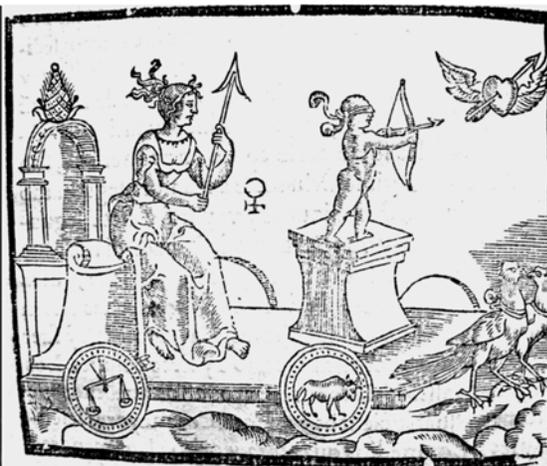


Figura 30. Diosa Venus.
Chaves, *Chronographia*, 101.

Estas dos imágenes de la diosa Venus mantienen la misma composición y distribución espacial. En ambas se observan, como se mencionó en la página 40, las características principales: la diosa, cupido, el arco, la flecha y el corazón. Amy George refiere que en el *Kaua* Venus y Cupido están sentados en un horizonte terrestre. Igual que en los casos anteriores, en esta imagen subsiste la propuesta de los medallones en sustitución de las ruedas. Un medallón contiene el signo Libra y el otro Tauro, ambos están bajo la influencia de Venus. Libra es su casa nocturna y Tauro en la diurna.

La Venus del *Chilam Balam de Kaua* sí tiene parecido con el Triunfo del Amor de la Casa del Deán (véase figura 18). En los dos casos se retratan las características principales: la diosa en el carruaje, el Cupido y el corazón, aunque en el primer carruaje tiene cuatro

ruedas, mientras que en el segundo sólo dos. Los animales que tiran de dicho carruaje también son diferentes; en el *Kaua* parecen ser dos aves, mientras que en el de la Casa del Deán son dos caballos. En el caso maya, Cupido se encuentra frente a la diosa, mientras que en el mural poblano se ubica a su espalda. En el manuscrito maya Venus no tiene la mano extendida sosteniendo un corazón, sino que entre sus manos sostiene una vara larga y el corazón se encuentra en el extremo superior derecho.¹⁴⁵

En el reportorio de Jerónimo de Chaves es claro que la diosa Venus sostiene entre sus manos una flecha y la figura femenina en el Triunfo de la Castidad (figura 31), en la Casa del Deán, también sostiene algo en la mano, aunque en este caso no se trata de una flecha sino de una vara. Pablo Escalante Gonzalbo la interpreta con una vírgula en la punta y señala: “la representación de la vírgula en la punta de la vara es inquietante, y parece referirse a la idea de la fama, según la metáfora nahua. Lo que se dice de la gente, lo que está en labios de la gente.”¹⁴⁶ La propuesta de Escalante Gonzalbo es que el Triunfo de la Castidad tiene ciertos elementos que permiten considerarlo como el Triunfo de la Fama, uno de ellos es la vírgula que posee la diosa Venus en la mano izquierda. En el *Chilam Balam de Kaua*, dicha diosa (figura 32) no parece tener las características identificadas por Escalante, de modo que el análisis de este caso podría apuntar en otra dirección. A continuación, se revisarán algunos aspectos de su composición.

¹⁴⁵ El Triunfo del amor está más apegado a la descripción que dio Albracius, la cual fue presentada en el apartado de 1.2 Los dioses planetarios y los signos zodiacales.

¹⁴⁶ Comunicación personal de Pablo Escalante con José Pascual Buxó, en José Pascual Buxó, “Amor y pudor en los murales petrarquescos de la Casa del Deán en Puebla”, *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar* XLVIII-IL, en Kügelgen, *Profecía y triunfo*, 189.



Figura 31. Triunfo de la Castidad.

Mural de la Casa del Deán. Puebla de los Ángeles.

A partir de <http://conocemassobrepuerblacasdedean>



Figura 32. Diosa Venus

Chilam Balam de Kaua. Facsímil, 135.

Cuando los autores del manuscrito maya han dibujado flechas, lo han hecho sin dificultad alguna. Por ejemplo, en el signo de Sagitario (figura 33) la saeta es totalmente clara y la flecha que Cupido sujeta en la imagen de la diosa Venus (figura 34) es similar al caso primeramente referido. Tales dibujos reflejan que las flechas eran objetos conocidos por los mayas y que solían dibujarlos sin ningún inconveniente cuando así lo requerían. Sin embargo, para el caso de la diosa Venus en el *Chilam Balam de Kaua* considero más acertado plantear que lo que sostiene en la mano es una lanza y no una flecha (como en un primer momento lo había considerado).

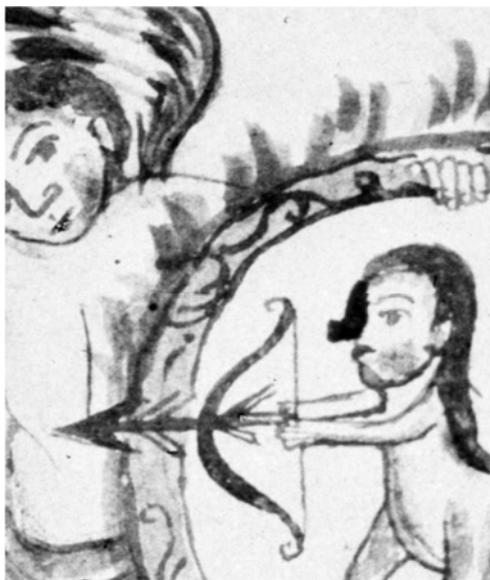


Figura 33. Signo de Sagitario.
Chilam Balam de K'aua. Facsímil, 219.



Figura 34. Cupido sujetando arco y flecha.
Chilam Balam de K'aua. Facsímil, 135.

La imagen de Cupido sujetando el arco y la flecha recuerda, de manera inquietante, la del folio 6 del *Códice Azcatitlan* (figura 35), en donde se observa un guerrero águila que sostiene una flecha con la mano derecha y un *chimalli* en la izquierda. Otra imagen que viene a la mente es la del folio 10v del *Título de Yax*, donde inclusive está la rueda.¹⁴⁷



Figura 35. Guerrero águila con flecha.
Códice Azcatitlan, 6.
Tomado de <https://www.wdl.org/es/item/15280/>



Figura 36. Hombre con arco y flechas.
El Título de Yax, 10v.

¹⁴⁷ Erik Velásquez García, correo electrónico, 10 de julio de 2020.

1.5.4 Saturno

Saturno es la cuarta y última divinidad planetaria descrita en el *Chilam Balam de Kaua* (figura 37); la composición y distribución espacial de su imagen es similar a la representación del reportorio de Jerónimo de Chaves (figura 38). En ellas se observa al dios sosteniendo a su hijo con la mano izquierda y portando una guadaña en la derecha. En ambas imágenes se observan dos dragones, en el caso europeo estos tiran del carruaje de Saturno mientras que en el manuscrito maya se hallan al frente del templo. En el *Chilam Balam de Kaua* los medallones de Saturno tienen dos signos zodiacales que simbolizan las moradas del dios; es decir, Acuario y Capricornio alojan al planeta Saturno. Acuario está relacionado con el día y figura en la rueda delantera del carruaje dibujado en el reportorio de Jerónimo de Chaves; Capricornio, vinculado a la noche, está en correspondencia con la rueda trasera del mismo reportorio.

La exposición que se hace de Saturno en los reportorios responde a una herencia mitológica, en donde Cronos devora a sus hijos. Hesíodo lo narra así:

Rea, entregada a Cronos, tuvo famosos hijos: Histias, Hera de áureas sandalias, el poderoso Hades que reside bajo la tierra con implacable corazón, el resonante Ennosigeo y el prudente Zeus, padre de dioses y hombres, por cuyo trueno tiembla la anchurosa tierra. A los primeros se los tragó el poderoso Cronos, según iban viniendo a sus rodillas desde el sagrado vientre de su madre, conduciéndose así para que ningún otro de los ilustres descendientes de Urano tuviera dignidad real entre los inmortales. Pues sabía por Rea y el estrellado Urano que era su destino sucumbir a manos de su propio hijo, por poderosos que fuera, víctima de los planes del gran Zeus. Por ello no tenía descuidada

la vigilancia, sino que, siempre al acecho, se iba tragando a sus hijos; y Rea sufría terriblemente.¹⁴⁸

El mito anterior retrata a Cronos tragando a sus hijos, pero en la imagen del *Kaua* no se muestra tal evento, pues la cabeza del niño es visible y es claro que no está siendo engullido (figura 37). Sin embargo, en el dibujo del dios Saturno del reportorio de Jerónimo de Chaves es evidente que el niño sí es devorado por su padre Cronos (figura 38). En ambas imágenes, frente al dios Saturno se observa un niño con las manos en la cabeza. Considero que en la segunda de ellas el niño alude a otro de los hijos de dicho dios que también será devorado y mantiene las manos arriba en señal de asombro al ver lo que su padre hace con uno de sus hermanos.

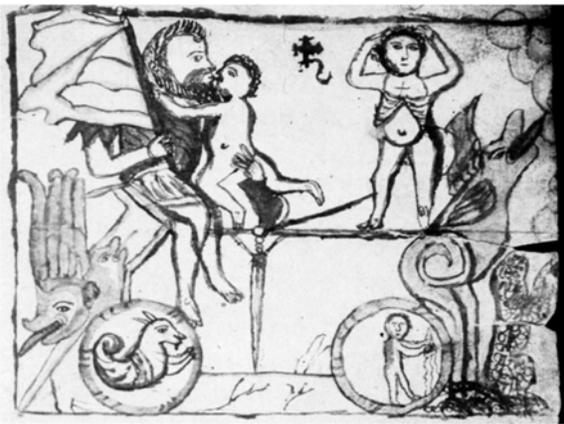


Figura 37. Dios Saturno.
Chilam Balam de Kaua. Facsímil, 137.

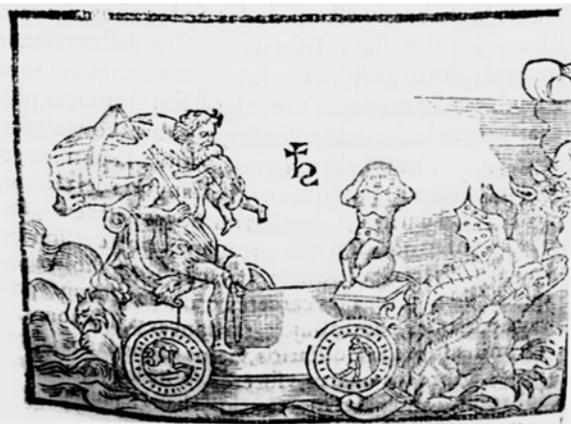


Figura 38. Dios Saturno.
Chaves, *Chronographia*, 108.

La idea de que el padre devoró a sus hijos nos remite a dos prácticas mesoamericanas, por un lado, el sacrificio de infantes y, por el otro, la antropofagia ritual; este segundo tópico resulta conflictivo porque habría que indagar si los niños muertos en sacrificio eran comidos por el sacerdote o por el grupo. En sus crónicas, los frailes Motolinía y Diego Durán cuentan que en la cuenca de México se sacrificaban, en honor al dios de la lluvia, niños seleccionados

¹⁴⁸ Hesíodo, *Teogonía*, Biblioteca Clásica Gredos, 13 (Madrid: Gredos, 1978), 91.

porque tenían dos remolinos en el cabello. Eran degollados o ahogados y, a veces, se les introducía en una cueva y se les dejaba morir por inanición.

Una vez en el año, cuando el maíz estaba salido de hoja de un palmo, en los pueblos que había señores principales, que a su casa llamaban palacio, sacrificaban a un niño y una niña de edad de hasta tres o cuatro años; estos no eran esclavos sino hijos de principales, y este sacrificio se hacía en un monte en reverencia de un ídolo que decían que era el dios del agua y que les daba la lluvia, y cuando había falta de agua le pedían a este ídolo. A estos niños inocentes no les sacaban el corazón, sino degollábanlos, y envueltos en unas mantas poníanlos en una caja de piedra... En México, este mismo día salían y llevaban en una barca muy pequeña un niño y una niña, y en medio del agua de la gran laguna los ofrecían al demonio, y allí los sumergían con el *acalli* o barca, y los que los llevaban se volvían en otras barcas mayores. Cuando el maíz estaba a la rodilla, para un día repartían y echaban pecho, con que compraban cuatro niños esclavos de edad de cinco a seis años, y sacrificábanlos a Tláloc, dios del agua, poniéndolos en una cueva, y cerrábanla hasta otro año que hacían lo mismo.¹⁴⁹

La cita de Benavente no menciona nada respecto a devorar a los niños sacrificados y con la intención de buscar otras fuentes se revisó el *Chilam Balam de Ixil*,¹⁵⁰ éste contiene un apartado de la descripción de los días, uno de ellos es Manik, el cual es referido como: “*utz u kalal u koch mehen palalob*.”¹⁵¹ Laura Caso Barrera¹⁵² traduce la frase del modo siguiente: “bueno, se atraviesa la garganta de los niños pequeños.” En una nota al pie de página la autora señala que posiblemente se refiera al sacrificio de infantes, mismo que pudiera estar

¹⁴⁹ Fray Toribio de Benavente “Motolinía”, *Historia de los indios de la Nueva España* (México: Editora Nacional, 1973), 42.

¹⁵⁰ Laura Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil. Fascimular y estudio de un libro maya inédito* (México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2011).

¹⁵¹ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 216.

¹⁵² Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 217.

relacionado con el ritual para hacer llover, ya que las lágrimas de los niños eran los signos del final deseado. Tal ofrecimiento era común en toda Mesoamérica, en donde los dioses de la lluvia tenían predilección por los niños y por ello se sacrificaban tantos.¹⁵³ En dicho ritual, los niños solían ofrendarse a los cuerpos de agua, en el caso de Yucatán, al no tener ríos, se entregaban a los cenotes. “En Chichén Itzá, las víctimas, por lo general niños, eran arrojadas todavía vivas o ya con el corazón arrancado.”¹⁵⁴

La muerte o sacrificio de niños era una práctica realizada antes de la Colonia que remite a la representación del bebé jaguar (felino manchado en posición reclinada con una prominente cola, brazos y piernas flexionadas y con fuertes características antropomórficas) cuyas escenas se muestran en algunos vasos y que Karl Taube¹⁵⁵ ha vinculado con el concepto de *k'ex*. Dicho concepto se define en el área maya como sustitución, ofrecido al inframundo en intercambio por una nueva vida o recuperación de alguna enfermedad.¹⁵⁶ El fundamento de la representación del bebé jaguar es el equilibrio entre los reinos de vida y muerte en los cuales el inframundo es compensado por renunciar a lo que le corresponde. “For the Classic Maya the sacrifice of the Baby Jaguar evidently served as a mythic paradigm for actual infanticide, as depicted on certain other vessels, painted capstones and even some carved monuments”.¹⁵⁷ Cabe precisar que el sacrificio del bebé jaguar se restringe al periodo Clásico y quizá a una región específica de las Tierras Bajas mayas. No se puede suponer que estuviera

¹⁵³ J. Eric S. Thompson, *Historia y religión de los mayas*, Colección América Nuestra, 7 (México: Siglo Veintiuno, 1975), 227.

¹⁵⁴ Thompson, *Historia y religión de los mayas*, 226.

¹⁵⁵ Karl Taube, “The Birth Vase: Natal Imagery in Ancient Maya Myth and Ritual”, en *The Maya Vase Book* vol. 4, *A Corpus of Rollout Photographs of Maya Vases* (Nueva York: Kerr Associates, 1994).

¹⁵⁶ Traducido como trueque de algo, rito de cambio. Alfredo Barrera Vázquez, *Diccionario maya-español, español-maya* (Mérida: Cordemex, 1980), 397.

¹⁵⁷ Simon Martín, “The baby jaguar: an exploration of its identity and origins in maya art and writing”, en *La organización social entre los mayas. Memoria de la tercera mesa redonda de Palenque* (México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes; Mérida: Instituto Nacional de Antropología e Historia-Universidad Autónoma de Yucatán, 2002).

presente en la península de Yucatán en el siglo XVI, aunque sí hay fuentes coloniales que hablan de la occisión ritual de infantes.

Ante la idea de la antropofagia, podría especularse si dentro del contexto cultural maya era concebible que un padre comiera a su hijo. Amy George afirma que lo desconcertante para los mayas no es la muerte del niño, pues hay evidencia de sacrificios humanos dentro de su contexto cultural, sino su ingesta.¹⁵⁸ Siguiendo a Amy George, los mayas podían pensar que un niño muriera, pero no comido por su padre. La autora sostiene que en el texto maya se realizó una adaptación de la imagen que narra el mito europeo, es decir, los artistas mayas no habrían podido concebir al padre devorando a su hijo y por ello prefirieron representar vivo al niño (figura 37). Quizá, los escritores del *Chilam Balam de Kaua* tomaron como referencia su contexto cultural, más lo que leían y veían en los textos europeos, construyendo así una reelaboración y de ese modo no hicieron una mera copia ausente de reflexión, sino que lograron la creación de un texto nuevo que se nutrió de diferentes ideas, logrando así una traducción cultural.

Para continuar con el estudio, se analizan las páginas 11 y 12 del *Chilam Balam de Kaua*, las cuales contienen los veinte días de un mes maya; el sexto de ellos es Muluc y se le reseña como devorador de esposa y progenie. El apartado completo es referido por Alfredo Barrera Vázquez y Silvia Rendón¹⁵⁹ como Pronósticos de los signos diarios, quienes traducen a Muluc de la siguiente manera: “Ah Xoc, El tiburón, y Ah Balam, El jaguar, son su anuncio. Devorador de sus hijos. Devorador de sus esposas. Mortecinos niños. Mortecinas esposas.

¹⁵⁸ George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”, 547.

¹⁵⁹ Alfredo Barrera Vázquez y Silvia Rendón, *El libro de los libros del Chilam Balam*, Colección Popular, 42 (México: Fondo de Cultura Económica, 2001).

Rico. Matador de zarigüeyas también.”¹⁶⁰ Bricker y Miram elaboraron una tabla con los pronósticos mencionados en el *Kaua* e incorporaron sus connotaciones con animales, flora y profesión. En la siguiente tabla se observa la comparación del texto en maya, inglés y español.¹⁶¹

<i>Chilam Balam de Kaua</i>		
Maya	Inglés	Español
6. Uacil Muluc	6. On 6 Muluc	6. Sobre Muluc
ah xoc u mut	The shark is his tidings.	El tiburón es su anuncio.
chi mehen	He is a devourer of progeny.	Él es un devorador de progenitores.
chibil atan	He is a devoured wife.	Es una esposa devorada.
cimcim palilob	They are dying children;	Ellos son niños moribundos;
cimcim atanob	They are dying wives.	son esposas moribundas.
ayikalob ah cimzah och xan	The fox-killers are wealthy also.	Los asesinos de zorros también son adinerados.
ayikalob xan	The wealthy also.	Ricos también.

Tabla 6. Connotación de los días en un mes maya.
Chilam Balam de Kaua. Facsímil, 11.
 Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 106.
 La traducción al español es de la autora de este trabajo.

En la página 21 del facsímil del *Kaua* también se describe a Muluc como devorador de hijos y en la página 94 del *Códice Pérez*¹⁶² se encuentra información similar; además, en ambos textos se refiere al tiburón como su anuncio (véase tabla 7 y 8).

¹⁶⁰ Barrera Vázquez y Rendón, *El libro de los libros*, 122.

¹⁶¹ Cabe señalar que las traducciones al español que he realizado provienen del texto en inglés y no del maya directamente.

¹⁶² Juan Pío Pérez Bermont, *Códice Pérez. Manuscrito en la Sección de Documentos Pictográficos* (México: Biblioteca Nacional de Antropología e Historia, s/f), 94.

Día Muluc. <i>Chilam Balam de Kaua</i>		
Muluc	On Muluc,	Muluc
xooc u mut	The shark is his tidings.	El tiburón es su anuncio.
chibil mehen	He is a devourer of progeny.	Él es un devorador de progenitores.
ayikal	He is wealthy.	Es adinerado.

Tabla 7. Día Muluc. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 21.
Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 129.
La traducción al español es de la autora de este trabajo.

Día Muluc. <i>Códice Pérez</i>	
Muluc, xoc u mut chibal mehen ayikal	Muluc, El tiburón es su anuncio. Devorador de hijos. Rico.

Tabla 8. Día Muluc. *Códice Pérez*, 94.
La traducción al español es de la autora de este trabajo.

Se desconoce si la información del *Chilam Balam de Kaua* y del *Códice Pérez* está planteada de manera metafórica, además, tampoco se conoce fuente bibliográfica alguna que refiera el consumo de carne de los infantes; por ello, sería osado sostener que la ingesta del hijo era concebida por los mayas.

Regresando al dibujo del *Kaua* y buscando más elementos para su comprensión, nos remite a la imagen de “La muerte reina sobre todo” presente en el *Chilam Balam de Chumayel*¹⁶³ (figura 39), la cual ha sido analizada por Velásquez García.¹⁶⁴ Esta muerte muestra a un hombre que se presenta de espaldas,¹⁶⁵ semidescarnado y con las costillas expuestas, al tiempo que sostiene con sus manos una guadaña y una garrocha (estas herramientas serán retomadas líneas más adelante). Tanto en la imagen del *Kaua* como en la del *Chumayel* se

¹⁶³ Antonio Médez Bolio, *El libro de Chilam Balam de Chumayel*: trad. Médez Bolio (San José: Ediciones del “Repertorio Americano”, 1930).

¹⁶⁴ Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 69.

¹⁶⁵ Velásquez argumenta que los mayas tenían su historia por delante, mientras avanzaban de espaldas al futuro.

han dibujado las costillas, lo cual nos refiere a la muerte misma y a su dios. En Mesoamérica la representación iconográfica del dios de la muerte o del inframundo es por excelencia la de un ser descarnado, representado regularmente como un esqueleto en el que resaltan el cráneo y los huesos de sus costillas.

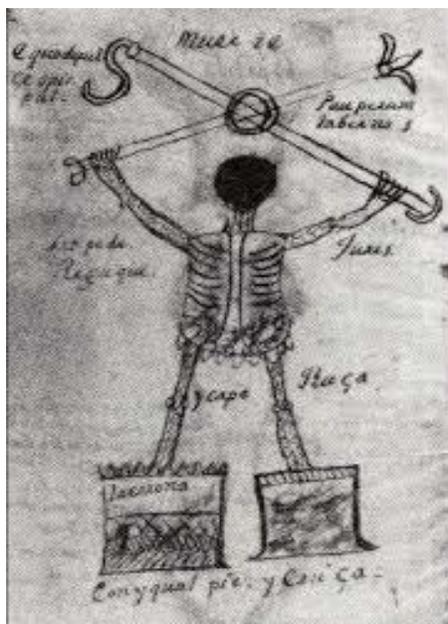


Figura 39. *La muerte reina sobre todo.*
Chilam Balam de Chumayel, 71.

En la mitología maya una divinidad importante es el dios de la muerte, conocido principalmente como el dios A y con menor frecuencia como Cisin. “En los códices está representado Cisin con una nariz, una mandíbula inferior y una espina dorsal descarnadas y a veces va enseñando las costillas.”¹⁶⁶ En la página 13 del *Códice de Dresde* el dios A (figura 40a) encabeza a una serie de dioses de la muerte que habitan el inframundo y son representados como esqueletos humanos o seres en estado de corrupción.

Al ser representado como un esqueleto resaltan el cráneo y sus maxilares parcialmente desdentados; asimismo, los huesos de sus costillas y las apófisis o salientes óseas de las

¹⁶⁶ Thompson, *Historia y religión de los mayas*, 368.

vértebras que conforman su columna. En otras representaciones, si su cuerpo está cubierto de piel, ésta se ve hinchada y acompañada de círculos oscuros, anunciando su cercana descomposición, como si estuviera a punto de reventar por la putrefacción.¹⁶⁷

Una imagen similar se encuentra en la página 23d del *Códice Madrid*, en ésta también se halla el dios de la muerte (figura 40b), Ah Puch o Yum Kimil, representado con un cuerpo humano esquelético o bien mostrando signos de putrefacción como vientre hinchado, emanación de aromas fétidos por la nariz o por el ano, puntos o partes oscurecidas que indican la descomposición de las carnes.¹⁶⁸

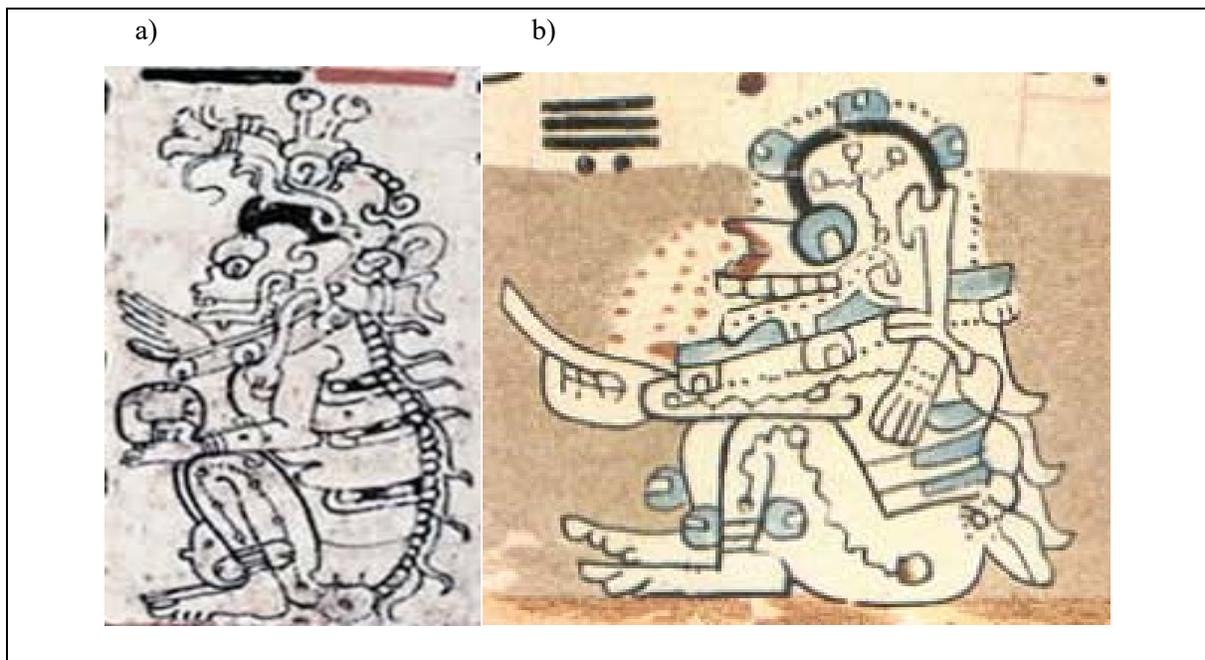


Figura 40. Dios de la muerte (dios A). a) *Códice de Dresde*, 13; b) *Códice Madrid*, 23d.

Con el análisis de las imágenes anteriores se puede sostener que los mayas representaban a la muerte tanto esquelética como cadavéricamente. Las costillas expuestas tanto en el dios A

¹⁶⁷ Lizbeth de las Mercedes Rodríguez, “El singular dios maya de la muerte bajo la mirada actual de las ciencias biológicas forenses”, *Estudios de Cultura Maya*, vol. 44 (septiembre-diciembre de 2014): 45.

¹⁶⁸ Tomás Pérez Suárez, “Dioses mayas”, *Arqueología Mexicana*, vol. XV, núm. 88 (noviembre-diciembre de 2007), 58.

como en el hombre del *Chumayel* aluden al esqueleto y su piel descarnada y con manchas indican lo cadavérico; sin lugar a duda, en esas imágenes se muestra un cuerpo sin vida. Sin embargo, el niño del *Kaua* (figura 41) no goza de esa certeza porque, aunque se observa el costillar, conserva las facciones del rostro, el cabello y la piel en brazos y piernas. La tenue diferencia entre lo esquelético y lo cadavérico es útil para el análisis de esta imagen.



Figura 41. Niño putrefacto. *Chilam Balam de Kaua*. Facsimil, 137.

Desde mi perspectiva, en el niño del *Kaua* también confluyen la desintegración del cuerpo físico y la reducción esquelética. El vientre abultado apunta a la putrefacción y, como ya es común, las costillas señalan el esqueleto. Como se ha venido diciendo, los mayas solían dibujar un cuerpo muerto considerando ambos aspectos. Lo anterior reflejaría que los autores estaban conscientes de los grados de desintegración que atraviesa un cadáver antes de convertirse en esqueleto y por ello decidieron plasmar rasgos que aludieran a dicho proceso. Es decir, cuando una persona fallece su cuerpo comienza a descomponerse, dicha descomposición pasa varias etapas antes de reducirse a huesos. Así, los mayas muestran en un mismo dibujo los procesos de descomposición cadavérica y la estructura ósea de un

cuerpo ya descarnado. En este sentido, el dios de la muerte generalmente es identificado por la coloración amarillenta de su piel, la cual es característica de los cadáveres que inician el proceso de descomposición.¹⁶⁹ El amarillo es el símbolo de la muerte también porque la vegetación seca del estío es amarilla y, por esto, el dios de la muerte suele pintarse con manchas amarillas. Incluso, las flores empleadas para adornar las tumbas eran amarillas y, en los altos de Guatemala, los dolientes se pintaban el cuerpo de amarillo.¹⁷⁰ Erik Velásquez García¹⁷¹ menciona ejemplos prehispánicos que muestran simultaneidad de dos o más momentos en una sola escena como estaría ocurriendo en la imagen de la página 137 del *Kaua*. Uno de ellos puede verse en el llamado Vaso de la Serie Inicial de la Estructura A-I Uaxactún y otro en el Monumento 171 de Toniná, en ellos se utilizó como recurso la alteración de las fechas para marcar que la escena tiene lugar en un tiempo distinto. Otros casos más son los tableros de la Cruz, Sol y Cruz Florida, en donde el gobernante de 57 años se encuentra del lado derecho de la imagen mientras que del otro lado se encuentra el mismo personaje, pero cuando tenía seis años.¹⁷²

Con el fin de argumentar la propuesta de que el niño del *Kaua* está muerto, me detendré en los estados de putrefacción señalados por Lizbeth de las Mercedes Rodríguez.¹⁷³ Dicha putrefacción es definida como la descomposición de la materia orgánica que conforma al cuerpo humano, producida, primero, por los efectos de gérmenes aeróbicos y anaeróbicos y

¹⁶⁹ Dicho proceso probablemente aluda al descenso paulatino que un fallecido realiza en el inframundo. Recordemos que en la mentalidad religiosa de los mayas el inframundo está dividido en nueve estratos y un difunto debe atravesar cada uno de ellos hasta llegar al noveno y más profundo nivel.

¹⁷⁰ Thompson, *Historia y religión de los mayas*, 368.

¹⁷¹ Velásquez García Erik, “Reflexiones sobre la representación del tiempo en el arte maya”, en *Historia del arte y estudios de cultura visual. 85 años del Instituto de Investigaciones Estéticas* (México: Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Estéticas: 2020).

¹⁷² Erik Velásquez, “Reflexiones sobre la representación”, 26.

¹⁷³ Mercedes Rodríguez, “El singular dios maya”.

seguida por la producción de gases pútridos presentados después de la rigidez cadavérica.¹⁷⁴ Dentro de los fenómenos cadavéricos encontramos los físicos, los químicos y los biológicos o microbianos. El enfriamiento, la deshidratación, la apariencia amarilla de la piel, los ojos vidriosos y el desprendimiento en trozos de la epidermis corresponderían a los aspectos físicos. La rigidez del cuerpo, la relajación de la mandíbula y el olor rancio del cadáver pertenecerían a los químicos. Por último, los cambios biológicos o microbianos comenzarán cuando los agentes aerobios agoten el oxígeno del cadáver y luego los gérmenes anaerobios expandan el cuerpo y produzcan gases que buscarán salir, además de producirse el aparente crecimiento de las uñas. Con estas características tenemos el retrato completo de un cuerpo en franca descomposición. Mercedes Rodríguez señala cuatro etapas de este último fenómeno biológico, una de ellas es la fase enfisematosa por la que atraviesa una persona cuando fallece y la describe del siguiente modo:

En ella los tejidos corporales se expanden por la acción de gases producidos por las mismas bacterias. Se caracteriza por la apariencia del cadáver a punto de reventar. La distensión abdominal es provocada por la gran cantidad de bacterias que habitualmente están presentes en el intestino y que, al producir gases, inflan el abdomen hasta que encuentran una salida, entre las 24 y 48 horas posteriores a la muerte e incluso semanas después.¹⁷⁵

Siguiendo a Mercedes Rodríguez, la inflamación del estómago es una fase del estado de putrefacción de un cuerpo. Si se toman en cuenta los momentos de pudrición, entonces podemos regresar la mirada al niño del *Kaua* y ampliar su análisis. Es cierto que su vientre abultado es notorio, por lo que en una primera interpretación supondríamos que tiene amibas

¹⁷⁴ Mercedes Rodríguez, “El singular dios maya”, 48.

¹⁷⁵ Mercedes Rodríguez, “El singular dios maya”, 48.

o cualquier otra enfermedad que le cause esa inflamación; sin embargo, analizando con más precisión, y tomando como fundamento lo expresado por Mercedes Rodríguez, considero que el niño está muerto y se le dibujó de esa manera para evidenciar su putrefacción.

Dicho de otro modo, con base en el proceso biológico de descomposición planteado por Rodríguez supongo que el niño del *Kaua* fue dibujado de manera tal que representa las etapas de pudrición. Así, las costillas exteriorizadas y el estómago voluminoso del infante aluden a su muerte, aunque su cara y extremidades no sean sepulcrales. Lo anterior hace pensar en los diferentes nombres del dios de la muerte, los cuales señalan su naturaleza cadavérica: Ah Puch (El descarnado), Cisin (El flatulento). Rodríguez también proporciona elementos para comprender por qué dentro de las advocaciones del dios Ah Puch está “El que emana gases”, “El descarnado” o “El putrefacto”.

Una vez resuelto este punto es importante preguntarnos qué implicaciones tiene que el niño del *Kaua* esté muerto. Una posible respuesta puede ser mostrar que el niño fue tragado por su padre y que evidentemente murió. Según mi interpretación, los mayas hicieron dos dibujos para una misma idea; el primero, el niño vivo antes de ser devorado por Saturno; y el segundo, el niño muerto después de ser engullido. Quizá los mayas sabían que el niño moriría, aunque, como se ha mencionado, lo que no pudieron concebir fue su tipo de muerte: devorado. Por alguna razón decidieron mostrar el tránsito de vida a muerte, pues el niño que es cargado por Saturno está vivo y el otro, que se encuentra frente a él, no lo está. Probablemente, el dibujo muestre que el crío en brazos sería devorado y lo quisieron presentar vivo; en cambio, el niño muerto que tiene las manos en la cabeza sugiere al infante después de ser engullido. Evidentemente los mayas hicieron una reelaboración de la imagen

vista en el reportorio de Jerónimo de Chaves a la cual le sumaron aspectos de su tradición cultural, recuperando un evento importante: las etapas de la muerte.

Regresando al dios Saturno (figura 37), la descripción que hace Zamorano en su reportorio coincide en gran medida con la representación iconográfica del *Kaua*. En dicho texto se mencionan las siguientes características del dios:

Pintavale los gentiles un viejo amarillo, corcovado, en la mano una hoz, o guadaña, y un Dragó, o culebra que mordía su cola, y en la otra un niño que llegandole a su boca le comía: tenía cubierta la cabeza con un morrió, o capacete y un tocado encima.¹⁷⁶

En la cita se alude a Saturno con la guadaña en una mano y un niño a punto de ser devorado en la otra. El Triunfo del Tiempo en la Casa del Deán (figura 42) y los dibujos realizados por Coecke (figura 43) son muy cercanos a la imagen de Saturno presente en el *Chilam Balam de Kaua*. En ambos se muestra al Tiempo -a la vez Saturno- como un barbudo alado, vestido en el primer caso y desnudo en el segundo, que se lleva un niño a la boca para comérselo, mientras está de pie sobre el carro tirado por dos ciervos y apoyándose en un bastón. Cabe mencionar que en El Triunfo del Tiempo en la Casa del Deán resalta sobre el carruaje un reloj de arena aludiendo a la medición del tiempo (punto sobre el que se volverá más adelante). Kügelgen señala que específicamente en este triunfo se encuentran una serie de elementos que nos remiten a concepciones clásicas como, por ejemplo, el oso de la cenefa, que es divisa de Saturno. Dado que la teoría de los temperamentos de Hipócrates asocia a Saturno-Tiempo con la melancolía, Kügelgen afirma que en este Triunfo del Tiempo es obvia la alusión a los planetas (Saturno) y a los Temperamentos (melancolía).¹⁷⁷

¹⁷⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 93.

¹⁷⁷ Kügelgen, *Profecía y triunfo*, 193.



Figura 42. Triunfo del Tiempo.
Mural de la Casa del Deán. Puebla de los Ángeles.
A partir de <http://conocemassobrepuablacasadedean>



Figura 43. Triunfo del Tiempo.
Dibujo y vidriera. Coecke van Aelst. A partir de
https://www.jstor.org/stable/43872988?readnow=1&seq=6#metadata_info_tab_contents

Al revisar con detalle el Triunfo de la Muerte en los murales de la Casa del Deán (figura 44), en los dibujos realizados por Coecke y en los tapices de Bernaet, se identificó que la muerte es representada con una guadaña o con una garrocha en la mano. Tanto en las obras renacentistas como en las novohispanas estos objetos estuvieron relacionados con la noción de muerte.



Figura 44. Triunfo de la Muerte.
Mural de la Casa del Deán. Puebla de los Ángeles.
A partir de <http://conocemassobrepueblacasadedan>

La guadaña y la garrocha son herramientas con las cuales la muerte muestra su significado justiciero, pues atañe tanto a pobres como a ricos.¹⁷⁸ Así lo podemos notar en “La muerte reina sobre todo” del *Chilam Balam de Chumayel* (figura 39), pues en ella la muerte porta ambos objetos. Con la guadaña se siegan las hierbas cercanas a la tierra, aludiendo a los pobres que trabajan la tierra en el campo y con la garrocha se alude a los ricos, pues con tal herramienta se derriban los frutos de las ramas altas. Además, los pies de aquel hombre descarnado pisan objetos alusivos a dos estratos sociales. El izquierdo pisotea una corona, refiriéndose así a la gente rica, y el derecho aplasta un objeto asociado con los pobres.¹⁷⁹

La imagen del *Chumayel* tiene glosadas varias frases: en el costado derecho se lee *pauperum taberno*; en la parte inferior dice *con igual pie y cruça*; abajo del brazo izquierdo se observa la glosa *sat pede Regumque*. Velásquez García¹⁸⁰ descubrió que el significado

¹⁷⁸ Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 68.

¹⁷⁹ Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 68.

¹⁸⁰ Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 68.

justiciero de la guadaña y la garrocha que porta la muerte se encuentra en el tratado de emblemática de Cesare Ripa Perugino. El propio Ripa proporciona la clave para comprender el origen de las frases mencionadas, pues dice que proceden de un verso del poeta Horacio (Oda IV de su libro I) que dice: *Pallida mors aequo pulsat pede pauperum tabernas regumque turres*, 'la pálida muerte golpea con el mismo pie las cabañas de los pobres y los palacios de los reyes.'¹⁸¹ De este modo, la emblemática de Ripa, inspirada en Horacio, dio origen a “La Muerte reina sobre todo” y evidenció su carácter inevitable y no discriminatorio. Este hecho es relevante porque nos muestra otra fuente importante de consulta para redactar el *Chilam Balam de Chumayel*.

Resulta obvia la semejanza entre la guadaña como herramienta agrícola para segar cereales y la guadaña que porta la muerte para segar vidas. La referencia europea del siglo XVI es el cuadro El Triunfo de la Muerte pintado por Pieter Brueghel. En éste se observa a la Muerte montada en caballo y blandiendo su guadaña (figura 45). El artista colocó objetos que recuerdan las vanidades de la vida (instrumentos musicales, monedas), pero también pintó un reloj de arena, símbolo de imperturbabilidad de la muerte, para recordarnos que ésta tiene el control sobre el tiempo de la vida. Dicho reloj de arena se halla tanto al Triunfo del Tiempo en la Casa del Deán como en El Triunfo de la Muerte de Brueghel.

¹⁸¹ Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”, 69.



Figura 45. El Triunfo de la Muerte. Pieter Bruegel.

A partir de <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/el-triunfo-de-la-muerte/d3d82b0b-9bf2-4082-ab04-66ed53196ccc>

Iconográficamente, reloj y guadaña han sido utilizados para referirse tanto al Tiempo como a la Muerte. De modo semejante, en el *Kaua* la imagen del dios Saturno, sosteniendo una guadaña, alude principalmente a la Muerte; pero si tenemos presente que El Triunfo del Tiempo, tanto en la Casa del Deán como en los dibujos de Coecke, muestra a Cronos devorando a su hijo, entonces podemos concluir que la imagen de Saturno sugiere también al Tiempo.

Un aspecto que resta por indagar es el origen de los dragones que se muestran en ambos textos. Con lo revisado hasta este momento no se ha logrado identificar alguna alusión a tales dragones como guías. En la descripción que hace Zamorano se menciona a la culebra o dragón mordiéndose la cola, pero ello simboliza “la repetición sin fin” característica del Tiempo.

El único dragón que concibo es el Monstruo Cósmico referido por Velásquez García¹⁸² como un animal fantástico con manifestaciones celestes y terrestres. Dicho monstruo, bajo su advocación celeste, es descrito como una quimera fantástica de cuerpo alargado y dos cabezas, una en cada extremo. La cabeza delantera de este dragón (Monstruo de Venus) personifica al planeta Venus y ocupa el extremo izquierdo y la otra (Monstruo Cuatripartita) está vinculada con el Sol y regularmente se ubica en el extremo derecho. “El Monstruo Cósmico es un ser celeste y terrestre, ofidiano y sauriano provisto de dos cabezas: una anterior, vinculada con Venus, y otra posterior, portal asociado con el Sol.”¹⁸³

Este monstruo, bajo su aspecto celeste, tiene un cuerpo serpentiforme casi siempre dividido en segmentos de signos astronómicos. Uno de sus rasgos iconográficos es que sus cabezas vomitan agua o sangre. El cuerpo de ese dragón o reptil fantástico se forma por una banda de signos celestes que se ha identificado como la representación de la eclíptica. Según describe Velásquez García,¹⁸⁴ el Monstruo Cósmico ha sido interpretado de diversas formas (banda astronómica, borde del mundo, camino del Sol y los planetas). Dentro de otras opiniones, el monstruo representa a la Vía Láctea si se extiende de este a oeste, y cuando va de norte a sur entonces es representada como el Árbol Cósmico. Sin embargo, la investigación de Velásquez revela inconsistencias en esa argumentación y concluye diciendo que no se trata de la Vía Láctea sino de la eclíptica. A esta propuesta se suman investigadores como Collea, Freidel, Schele y Parker. Como fundamento contundente se pueden mencionar

¹⁸² Erik Velásquez García, “Una nueva interpretación del monstruo cósmico maya”, en *XXIV Coloquio Internacional de Historia del Arte, Arte y ciencia* (México: Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Estéticas, 2002).

¹⁸³ Velásquez García, “Una nueva interpretación”, 425.

¹⁸⁴ Velásquez García, “Una nueva interpretación”, 425.

los jeroglifos de eclipse (o de ocultamiento) que penden de las bandas celestes y representan segmentos de la eclíptica.

La muestra más elocuente de la identidad eclíptica del Monstruo Cósmico es tal vez la escena del diluvio del *Códice de Dresde*, donde no sólo tiene cuerpo de banda celeste, sino glifos de eclipse que corren a su largo. Como se sabe, tales fenómenos sólo tienen lugar sobre la Eclíptica.”¹⁸⁵

La escena antes mencionada es el ejemplo pictórico más tardío de este dragón o Monstruo Cósmico y se encuentra en la página 74 del *Códice de Dresde* (figura 46). En él es claramente visible la banda que muestra imágenes celestes. Además, también se observa el chorro de agua arrojado por el hocico de dicho monstruo. Este vínculo con el agua sostiene la idea planteada por Mercedes de la Garza¹⁸⁶ de que la serpiente es símbolo de la fertilidad o principio engendradora del cielo. El Monstruo Cósmico maya puede caer dentro de la familia de dragones celestes bicéfalos que en Mesoamérica y otras partes del Nuevo Mundo son portadores de lluvia.¹⁸⁷

¹⁸⁵ Velásquez García, “Una nueva interpretación”, 443.

¹⁸⁶ Mercedes de la Garza Camino, *El universo sagrado de la serpiente entre los mayas* (México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Filológicas- Centro de Estudios Mayas, 1984).

¹⁸⁷ Velásquez García, “Una nueva interpretación”, 425.

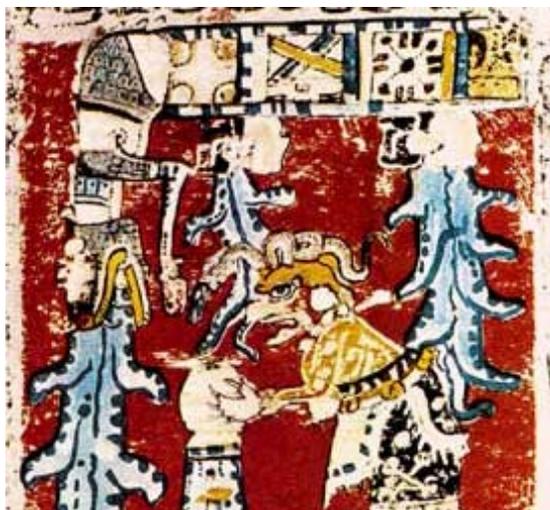


Figura 46. Dragón o Monstruo Cósmico.
Cocodrilo Venado Estrellado.

Códice de Dresde, 74. A partir de

<http://www.revista.unam.mx/vol.5/num7/art39/imagenes/fig7.htm>

J. Eric S. Thompson¹⁸⁸ considera que el monstruo debe identificarse con el dios Itzamná, ya que éste ocupa el nivel más alto de los cielos, el sitio de la deidad suprema.

Itzamná fue simbolizado, en toda el área maya, por un dragón serpiente emplumada bicéfala o animal fantástico con cuerpo de serpiente, plumas, patas de lagarto o pezuñas de venado, que encarna la energía sagrada fecundante del cosmos. Sus dos cabezas representan la dualidad de contrarios cósmicos, cuya armonía hace posible la vida.¹⁸⁹

Por su parte Bastarrachea Manzano¹⁹⁰ refiere a Itzamná como una deidad solar que, a la llegada de los españoles, era considerada como el dios principal del panteón maya. Dentro de sus advocaciones estaba ser dador de sustento. En este sentido Itzamná se relaciona con los dioses de la lluvia, quienes eran adorados para pedirles buena cosecha. Cuando se le pedía alimento se dirigían a él llamándolo Itzamná Kauil, puesto que “Kauil” es la palabra para

¹⁸⁸ Thompson, *Historia y religión de los mayas*.

¹⁸⁹ César Carrillo Trueba, *Calendario, astronomía y cosmovisión. El conocimiento mesoamericano I* (México: Siglo Veintiuno, 2010), 132.

¹⁹⁰ Juan Bastarrachea Manzano, “Catálogo de deidades encontradas entre los mayas peninsulares desde la época prehispánica hasta nuestros días” (México: Universidad Nacional Autónoma de México- Seminario para el Estudio de la Escritura Maya- Coordinación de Humanidades, 1970).

comida. En época de penuria se le imploraba junto a los dioses de la lluvia para que enviara el ansiado líquido a las cosechas.¹⁹¹ Bastarrachea concede a Itzamná aspecto tanto celeste como terrestre, lo cual permite su identificación con el Monstruo Cósmico que he descrito en las últimas líneas.

Al comparar al nombre de Itzamná entre los otros grupos peninsulares, haremos hincapié en que aparte de la existencia del Itzamná celeste o los Itzamaná celestes (pues también se creía que existía uno en cada una de las 4 direcciones del cielo), se creía que tenían su contraparte en la tierra, así que aunque éste era el nombre del dios supremo del panteón maya, existían versiones que lo hacían aparecer como dios terrestre ó (sic) aún del Inframundo, en saurio gigantesco.¹⁹²

La descripción de Itzamná como saurio gigante me remite nuevamente al texto de Velásquez García,¹⁹³ en donde se describe al Monstruo Cósmico como ser celeste y terrestre. Bajo esta última advocación regularmente adopta el cuerpo de un lagarto. Al respecto Bastarrachea señala que Itzamná proviene de itzam, que significa lagarto, y la deidad es concebida como “El Gran Dios Lagarto”.¹⁹⁴ Resulta importante detenerse en esta característica, porque la imagen de Saturno en el *Kaua*, objeto de este subapartado, muestra dos dragones al frente del templo. Uno de ellos, el más pequeño, que está ubicado en el extremo inferior derecho, es dibujado con la piel escamosa característica de los reptiles. Probablemente, quienes hicieron ese dibujo interpretaron y reelaboraron el dragón europeo como lagarto, vinculándolo así con el Monstruo Cósmico o Itzamná.¹⁹⁵

¹⁹¹ Bastarrachea Manzano, “Catálogo de deidades”, 10.

¹⁹² Bastarrachea Manzano, “Catálogo de deidades”, 12. La cita también fortalece la concepción de Mercedes de la Garza al decir que la serpiente es símbolo de fertilidad pues, como he señalado, esta deidad era adorada junto con otros dioses de la lluvia para pedir buena cosecha.

¹⁹³ Velásquez García, “Una nueva interpretación”.

¹⁹⁴ Bastarrachea Manzano, “Catálogo de deidades”, 13.

¹⁹⁵ Quizá este lagarto gigante, vinculado con el inframundo, vaya acorde con el niño muerto y acompañe bastante bien la escena fúnebre del dios devorando a su hijo.

Conclusión de la primera parte

El interés por comprender los astros y su influencia en la Tierra fue algo que estuvo presente en varios periodos históricos, desde la Antigüedad hasta el Renacimiento.¹⁹⁶ Este afán por entender el movimiento de los astros explica por qué los temas astrológicos tuvieron cabida en varias representaciones artísticas y literarias del Renacimiento, en las cuales se pretendía que las imágenes no parecieran clásicas; aunque, irónicamente, el objetivo principal era visualizar la Antigüedad. Los dioses paganos fueron representados de forma realista según la vestimenta de la época y así se plasmaron en palacios italianos, a través de murales, tapices, vitrales, entre otros. Parte de esa tradición europea la encontramos en los carruajes renacentistas pintados en el arte novohispano. Un ejemplo de ello son los *Triunfos* en la Casa del Deán, los cuales tienen su referente en Petrarca. Dichos Triunfos tuvieron una amplia recepción artística y literaria durante los siglos XVI, XVII y XVIII.

En la Europa renacentista no había distinción entre astronomía y astrología, el estudio de una implicaba el de la otra. Existía una analogía entre los movimientos de los astros y el devenir en la Tierra. Ante este panorama la pregunta que se puede plantear es cómo concibieron los mayas coloniales el influjo de los astros. “In both cultures, astronomical observation was driven by astrology, and the distinction between astronomy and astrology was slight.”¹⁹⁷ Parecería que para ambas culturas la astronomía fue usada para mapear las estrellas y cada una, a su manera, elaboró representaciones artísticas con dichas temáticas.

¹⁹⁶ Entre los mayas también existía el interés por comprender todo lo relacionado con los astros. Su cosmos estaba conformado por los dioses, el mundo y el hombre. Cada uno de ellos eran aspectos distintos de una misma realidad y se encontraban en constante interrelación. De modo que los fenómenos celestes se vinculaban con el ascenso y caída de diversos gobernantes, con desastres ocurridos o con batallas libradas.

¹⁹⁷ George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan Translation”, 531.

La astronomía de los mayas antiguos estaba ligada al calendario de 260 días y con la religión (mitología y ritual).¹⁹⁸ Por su parte, los mayas coloniales tuvieron un gran interés por los temas astronómicos, cuando los leyeron en los textos de tradición europea les parecieron suficientemente significativos y decidieron incorporarlos en los libros de Chilam Balam, utilizando el *tzolkin* como calendario de referencia.

... los astrónomos mayas se valían de los fenómenos celestes para hacer predicciones astrológicas. Sus escritos incorporan un amplio esquema adivinatorio y parecen dirigidos hacia una sola meta: establecer un orden a la existencia humana poniendo los ciclos astronómicos que ocurren naturalmente en concordancia con el calendario de 260 días.¹⁹⁹

La observación astronómica era la condición previa para el diseño del calendario. Calendario y astronomía son expresiones de un mismo proceso: el desarrollo de las investigaciones sobre la naturaleza, el cielo, las estaciones; es decir, sobre el cosmos en el cual el hombre se veía inmerso y se sabía partícipe.²⁰⁰ La conducta de los astros en ciertos días del *tzolkin* era lo que determinaba la carga y establecía el carácter de las personas nacidas en cierta fecha y, como he mencionado, el determinante era el calendario de 260 días. Lo relevante de este punto es que esta noción maya no obedece a las concepciones occidentales de astronomía y astrología, las cuales resultan poco adecuadas para referirse a las creencias mayas.

Los mayas yucatecos coloniales fueron herederos de todo ese bagaje humanístico español empapado de antigüedad y, tomando éste como base, realizaron una adaptación de lo que encontraron en los textos europeos y lo integraron a su cultura. De esta manera, la interpretación de textos astronómicos de reportorios españoles les permitió (a los mayas)

¹⁹⁸ Erik Velásquez, comunicación personal, abril de 2023.

¹⁹⁹ Aveni, *Observadores del cielo*, 281.

²⁰⁰ Carrillo Trueba, *Calendario, astronomía y cosmovisión*, 56.

escribir un texto nuevo: el *Chilam Balam de Kaua*. En este sentido, dicho libro refleja la reelaboración que se hizo de las ideas europeas; por ejemplo, los dioses planetarios tienen su referente inmediato en los reportorios españoles (aunque estos no fueron los únicos considerados en la redacción). Las minuciosas observaciones del repertorio iconográfico de los *Triunfos* de la Casa del Deán en comparación con el del manuscrito maya permiten plantear que eran temas presentes en diferentes textos, mismos que circularon en la Colonia. Cabe aclarar que considero nula la posibilidad de que los mayas yucatecos hayan visto los murales de Puebla; sin embargo, pudieron haberse influenciado de ideas petrarquianas a través de los textos aquí estudiados, los cuales contenían tal información. Evidentemente, tal análisis requeriría de una investigación más profunda.

SEGUNDA PARTE

SIGNOS ZODIACALES EN EL *CHILAM BALAM DE KAUA*

Introducción de la segunda parte

En la segunda parte de este trabajo realizo el análisis de los doce signos zodiacales en el *Chilam Balam de Kaua*. Siete de ellos se refieren a animales (Aries, Tauro, Cáncer, Leo, Escorpio, Capricornio y Piscis); tres aluden a la figura humana (Géminis, Virgo y Acuario); una es un objeto inanimado y otra es un centauro (Libra y Sagitario, respectivamente). El orden expositivo es el siguiente: en el segundo capítulo se estudian los signos identificados con animales, en el tercero se examinan aquellos que aluden a una figura humana y en el cuarto se abordan los referentes a seres fantásticos u objetos inanimados. En cada uno de los capítulos se analizan tanto las representaciones visuales como la información textual de los signos zodiacales del *Kaua* y después, mismo estudio se efectúa con los signos de los reportorios de Andrés de Li, Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano. Ese ejercicio comparativo permite identificar similitudes y diferencias entre uno y otros. La intención es reconocer tanto los elementos de tradición indígena maya como los europeos que se hayan integrado en una nueva construcción iconotextual en el manuscrito maya.

En el reportorio de Rodrigo Zamorano las figuras de los signos del zodiaco contienen símbolos zodiacales y planetarios. Con el fin de facilitar su identificación, se considera pertinente describir cada signo zodiacal y el símbolo que lo representa. San Isidoro de Sevilla,²⁰¹ en su obra *Etimologías*, se refiere a los planetas y los signos zodiacales de la siguiente manera:

²⁰¹ San Isidoro de Sevilla, *Etimologías* (Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2004).

Son *estrellas planetas* las que no están, como las demás, fijas en el cielo, sino que se desplazan por el aire. Su nombre de planeta viene de *plané*, es decir errante. Los romanos las divinizaron dándoles los nombres de sus dioses: Júpiter, Saturno, Marte, Venus y Mercurio. Del mismo modo aquellas constelaciones que eran denominadas “signos” por los gentiles, y en las que habían formado con estrellas la imagen de seres animados y otros semejantes. A *Aries* (carnero), el primero de los signos, al que, como a Libra, le atribuyen la línea media del mundo, lo denominaron así a causa de Júpiter Ammón, en cuya cabeza los escultores representan unos cuernos de carnero. Los gentiles establecieron que, entre los demás signos, éste era el primero, debido a que, según dicen, el sol comienza su curso en este signo en el mes de marzo, que es el primer mes del año.²⁰² Del mismo modo incluyen también a *Taurus* (toro) entre las constelaciones, igualmente en honor a Júpiter, porque, según la mitología, se convirtió en toro cuando raptó a Europa. *Castor* y *Pólux* fueron colocados después de su muerte entre las más conocidas constelaciones. Este signo tiene el nombre de *Géminis* (los gemelos). El nombre de *Cáncer* (cangrejo) se debe a que cuando el sol, en el mes de junio, llega a este signo, comienza a retroceder a la manera de un cangrejo y empiezan a ser más cortos los días. Este animal tiene su parte delantera poco marcada, y avanza en su marcha ora a un lado ora a otro, de forma que la parte posterior se convierte en posterior, y la posterior en anterior. Hércules mató en Grecia a un enorme león, y por su valor se le incluyó entre los doce signos (*Leo*). Cuando el sol alcanza este signo, desprende un enorme calor sobre el mundo y hace soplar los anuales vientos etesios. Colocaron también entre las constelaciones el signo de *Virgo*, porque en las fechas en que el sol transcurre por él, la tierra, abrasada por el calor, no produce nada. Es la época de los días caniculares. A *Libra* (balanza) le dieron este nombre por la igualdad de un mes, dado

²⁰² El calendario romano empezaba en el mes de marzo, pero en el año 154 a. C., a partir de las campañas en Hispania, se dio el cambio y desde esa fecha el año empieza en enero.

que el octavo día antes de las kalendas de octubre, el sol, atravesando este signo, da lugar al equinoccio. Designaron así a *Scorpio* y a *Sagitario* por los rayos que son propios de su estación. *Sagitario* tiene la forma de un centauro con patas deformadas; le añaden una saeta y un arco para indicar con ello los rayos que suelen ser propios de aquel mes. Incorporaron a las constelaciones la figura de *Capricornio*, en honor de la cabra nodriza de Júpiter. Dieron a la parte posterior de su cuerpo la figura de un pez, para indicar las lluvias de esta época, que este mes suele frecuentemente desencadenar en sus últimos días. Del mismo modo dieron sus nombres a *Acuario* y a *Piscis*, a causa de la pluviosidad de sus épocas, dado que en el invierno, que es cuando el sol atraviesa estos signos, es cuando se desencadenan mayores aguaceros.²⁰³

Los símbolos de los signos zodiacales aluden a un elemento característico de cada uno de ellos (figura 47). Aries, representado por un carnero, y Tauro, figurado con un toro, aluden a los cuernos de los respectivos animales antes dichos; la diferencia es que en el primero son más largos y caen a los costados figurando una “V” y en el segundo son pequeños, apuntan hacia arriba y se ubican en la parte superior de un círculo que alude a la cabeza del animal. Géminis, personificado por unos gemelos, tiene como símbolo dos líneas verticales y paralelas, las cuales refieren a dichos gemelos. Cáncer, figurado por un cangrejo, es simbolizado con dos círculos contrapuestos de los cuales se traza una línea curva en dirección al otro círculo. El león es la imagen de Leo, cuyo distintivo es un círculo del que sale una línea formando un “S” invertida (♌), la cual insinúa la melena del felino. Virgo personifica una virgen, su emblema parece una “M” con una “α” alargada a la derecha. La balanza es la representación de Libra, este signo es dibujado con una línea horizontal sobre la que se halla otra con un semicírculo, en este caso se indica al equilibrio de dicha balanza. Escorpio,

²⁰³ Sevilla, *Etimologías*, 468-471.

representado con el escorpión, se ha trazado con una “M” (similar a la de Virgo), pero en la última línea de esta letra tienen una flecha que apunta a la derecha, la cual, probablemente, haga referencia a la cola del artrópodo. Un minotauro sosteniendo un arco y una flecha es la figura de Sagitario, éste es simbolizado con una flecha que apunta hacia arriba a la derecha y manifiesta la saeta que tiene el ser fantástico. Capricornio actualmente es personificado por un macho cabrío, pero en la representación primigenia este signo era mitad cabra y mitad pez y por ello en su símbolo se distingue una “N”, cuyo trazo final se extiende hasta esbozar un círculo que termina debajo de la consonante, sugiriendo la cola del pez que forma la parte trasera del animal fantástico. Dos líneas zigzagueadas simbolizan a Acuario, aquellas insinúan el agua vertida del cántaro que sostiene la figura humana que representa al signo. Finalmente, Piscis es simbolizado con dos líneas curvadas que miran en diferentes direcciones y que son atravesadas por otra línea horizontal, pueden hacer alusión a los dos peces que forman el signo de Piscis (figura 47).

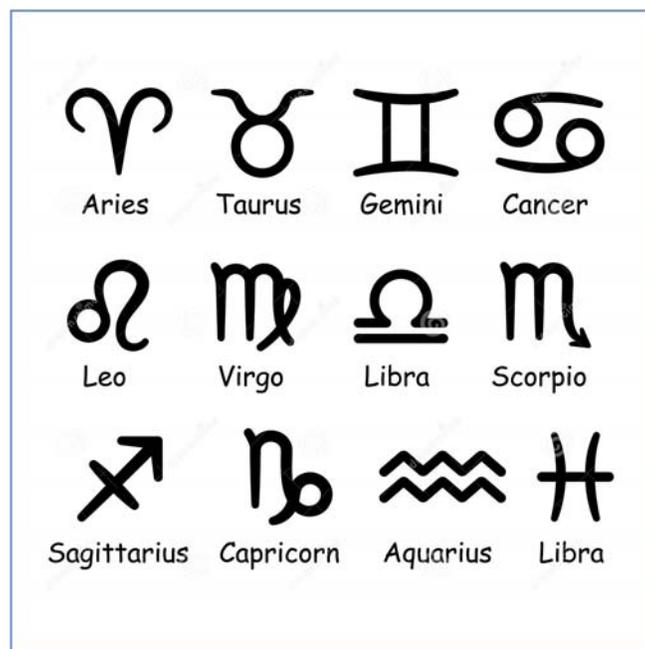


Figura 47. Símbolos de los signos zodiacales.
 Tomado de <https://ingleses.com/los-signos-del-zodiaco/>

Los símbolos de los planetas fueron usados habitualmente entre astrónomos, astrólogos y alquimistas (por ello ocupan los emblemas de la alquimia medieval). Tal como se ha mencionado en el capítulo I de esta investigación, los planetas relacionados con los signos zodiacales son: Sol, Luna, Marte, Mercurio, Júpiter, Venus y Saturno. El Sol y la Luna, dado su movimiento aparente, eran considerados planetas; el primero es representado con un círculo y un punto en medio y el segundo es figurado con la Luna en fase creciente, con ellos los alquimistas representaban el oro y la plata. El símbolo del planeta Marte recibe su nombre del dios Marte, dios de la guerra y la masculinidad, el cual tenía como atributos el escudo y la lanza; por ello su símbolo es un círculo con una flecha en su parte superior derecha o también puede identificarse con el signo de hombre. El planeta Mercurio, ocupa el símbolo del elemento mercurio o también puede identificarse con el signo de mujer (cruz que en la parte superior tiene un círculo) al que se le han colocado “cuernos” que representan las alas en el casco del dios Mercurio,²⁰⁴ del cual toma su nombre. El planeta Júpiter, vinculado al dios romano del mismo nombre, es simbolizado con la letra griega zeta (ζ), a la cual se le añadió la cruz cristiana.²⁰⁵ El planeta Venus fue bautizado en honor a la diosa romana Venus, la cual representaba el amor, la belleza y la fertilidad; por tal motivo utiliza el símbolo de mujer. Por último, el planeta Saturno recibió su nombre del dios romano de la cosecha y la agricultura, su símbolo puede estar relacionado con la letra eta (η) del alfabeto griego, a la que se le añadió una cruz cristiana (figura 48).

²⁰⁴ En la mitología romana, Mercurio es hijo de Júpiter y es considerado dios del comercio y mensajero de los dioses; es representado con un casco alado y suele identificarse con el dios griego Hermes.

²⁰⁵ La cristianización de los símbolos fue algo habitual durante la Edad Media.



Figura 48. Símbolos de los planetas. Tomado de <https://soloesciencia.com/2019/05/03/la-astronomia-en-la-antiguedad/>

El origen de los símbolos parece remontarse a los imperios de Mesopotamia. La astronomía babilónica sirvió de base para gran parte de la astronomía griega, india clásica, sasánida, bizantina, siria, islámica medieval, asiática central y de Europa occidental.²⁰⁶ Es decir, la astronomía babilónica fue adaptada y desarrollada en la astronomía griega y, posteriormente, los romanos recopilaron un cuerpo completo de información acerca de las influencias celestes. De modo que, para la Edad Media y el Renacimiento, los símbolos tanto de los signos zodiacales como de los planetas eran utilizados en los textos de astronomía, magia y kabbalah (figura 49).²⁰⁷

²⁰⁶ Jean Claude Margueron, *Los mesopotámicos* (Madrid: Cátedra, 2013).

²⁰⁷ Tal es el caso del libro *De revolutionibus* de Copérnico, *Sciptorium* alfonsí, algunos libros de horas, *Tres libros sobre la vida* de Marsilio Ficino y *Filosofía oculta* de Cornelio Agrippa.

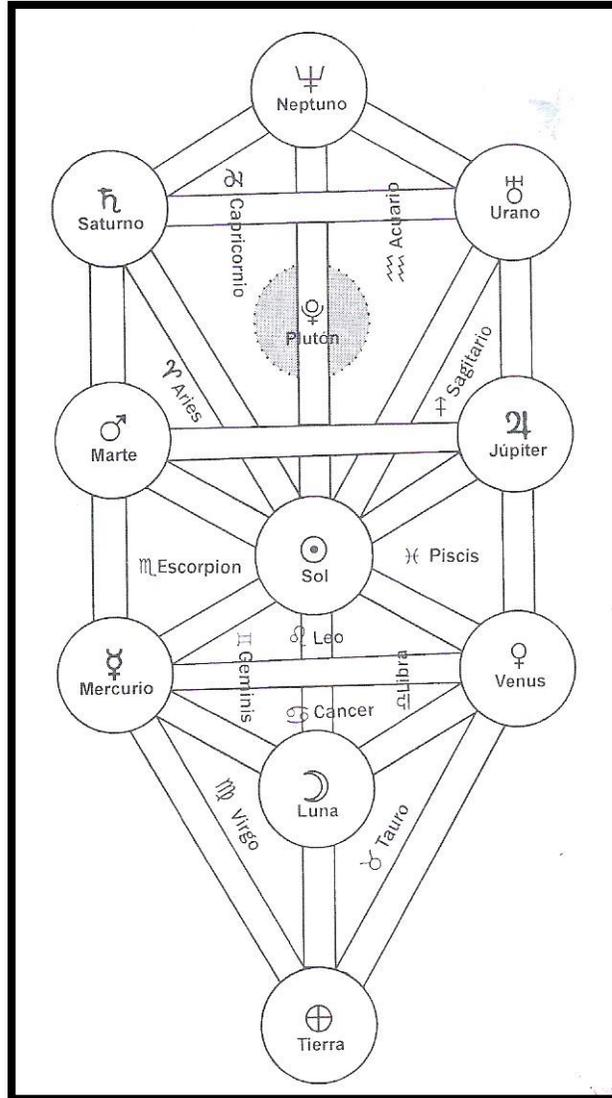


Figura 49. Sistema solar. Z'ev Ben Shimon Halevi, *Astrología y Kabbalah* (México: Anasuya, 2017), 42.

La descripción que se ha presentado, tanto de los signos zodiacales como de sus símbolos, permitirá una mejor comprensión de esta segunda parte de la investigación, ya que ambos serán fácilmente reconocibles (figura 50).

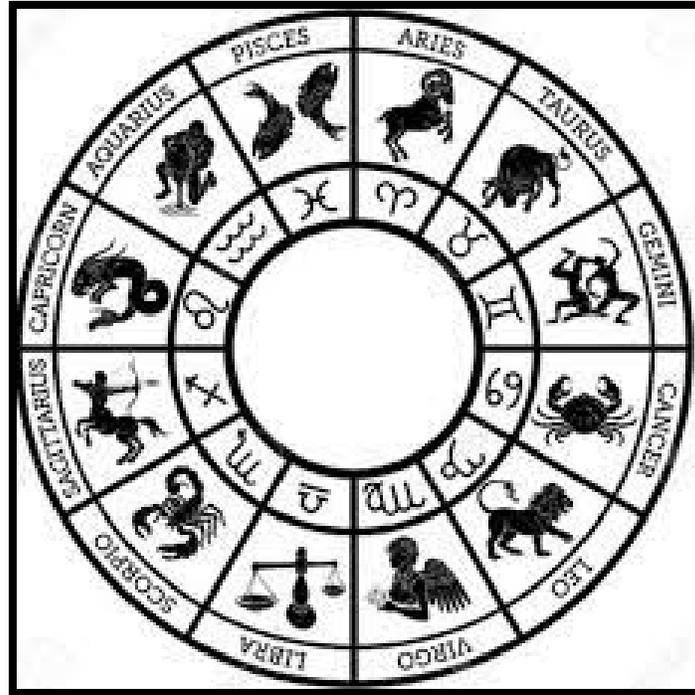


Figura 50. Nombres, representaciones y símbolos de los signos zodiacales.
 Tomado de <https://peru21.pe/cheka/tecnologia/nasa-dijo-signos-zodiacales>

En mi ensayo académico de maestría titulado “Análisis de cuatro signos zodiacales presentes en el *Chilam Balam de Kaua*”,²⁰⁸ señalé que quienes redactaron la sección de los signos zodiacales del *Kaua* tomaron como referente tanto los reportorios españoles como algunos aspectos de tradición indígena. A partir de ambas fuentes, los mayas coloniales escribieron un libro nuevo en donde reelaboraron texto e imagen. Por ejemplo, el orden de los signos en el texto maya no corresponde con la disposición de los reportorios. En el *Kaua* se respeta el orden de los meses y con base en ellos se mostraba la suerte de las personas. En esta segunda parte de la investigación se identifican otros elementos que contribuyeron a dicha reelaboración, para ello se revisan conceptos europeos y mayas. Cabe señalar que en este trabajo se usan las grafías del maya colonial para escribir los vocablos de ese origen.

²⁰⁸ Maricarmen Inés Rivera García, “Análisis de cuatro signos zodiacales presentes en el *Chilam Balam de Kaua*”. Ensayo académico de maestría (México: Universidad Nacional Autónoma de México- Posgrado en Historia del Arte-Facultad de Filosofía y Letras, 2019).

Todos los signos zodiacales del *Kaua* son mostrados con una ilustración que hace referencia a ellos y está identificado con su nombre y número. De manera generalizada, los dibujos comparten cuatro elementos: 1) una figura humana que he interpretado como un ángel;²⁰⁹ 2) un círculo que regularmente es sostenido por el ángel;²¹⁰ 3) la imagen del signo zodiacal y 4) una estrella y/o nubes; aunque algunos tienen otro más. Las imágenes de esta segunda parte de la investigación serán estudiadas tomando en cuenta los aspectos antes señalados.

Dado que las imágenes de los signos zodiacales forman un todo con el texto, se analiza lo que se dice en el *Chilam Balam de Kaua* y se compara con la información de los reportorios españoles antes referidos. En el caso del *Kaua*, cada signo lleva por subtítulo: “Destino de las personas que nacen en ...”. La descripción inicia con el número de días que tiene el mes sobre quien va a regir el signo en cuestión y su día “cargador”. Los escribas del *Chilam Balam de Kaua* usaron la palabra “cargador” para referirse a los siguientes aspectos: 1) la cantidad de días que tiene el mes, durante ese tiempo la carga estaría presente; 2) el día en que comienza a regir el signo, pues alude al cargador del año (día en que comenzaba un ciclo) usado en el calendario maya; 3) la carga del signo, refiriéndose a la parte del cuerpo sobre la que influye; 4) los efectos que produce el signo, es decir, la enfermedad o padecimiento causado por la influencia de éste. En el calendario maya cuatro días y los cuatro dioses asociados a ellos y a los rumbos del mundo, podían ser los cargadores del año. La carga divina benéfica o aciaga del dios se extendía al año que comenzaba. Otro aspecto que se

²⁰⁹ Anteriormente he mencionado que la presencia de seres celestes en el *Kaua* es un hecho relevante, porque cada planeta, estrato celeste y día de la semana se encontraba regido por un ser celeste. Rivera García, “Análisis de cuatro signos”, 19.

²¹⁰ Los círculos en los reportorios aluden a las ruedas de los carruajes de los dioses planetarios que se desplazan por el Firmamento. En el *Kaua* los círculos se refieren a los medallones de los templos en donde son dibujados los dioses. Rivera García, “Análisis de cuatro signos”, 20.

señala en el manuscrito maya es si el signo es favorable o no para purgar y sangrar, así como si es propicio para cualquier otra cosa, ya sea plantar o cosechar. Alude las características de las personas que nacieron bajo determinado signo, refiere su carácter, la cantidad de años que vivirán, las partes del cuerpo sobre las que tiene influencia y las enfermedades que padecerán; aunque omite la naturaleza del signo.

En los reportorios españoles se indica la relación entre los signos zodiacales y el Sol, pues en cada uno de dichos textos se señala el recorrido del Sol por el Firmamento. En la investigación que precede a ésta,²¹¹ se puntualizó la relación que los signos zodiacales tienen no sólo con los planetas sino también con el Sol, el cual recorre el firmamento deteniéndose en doce ocasiones y forma los doce signos. Es decir, cada sitio en donde el Sol detiene su movimiento representa una de sus casas y en estas moradas las estrellas forman constelaciones que aluden a diferentes figuras, mismas que dan origen a los nombres de los signos zodiacales. El astro solar funge como guía que rige la conducta del hombre según la casa del signo en la que se encuentre. En los reportorios estudiados se señala el día del mes en que el Sol entra al signo, se indica la suerte de quienes nacen bajo su dominio y se dice las cualidades que le son características; de igual manera se nombran las partes del cuerpo sobre las que influye, así como las enfermedades que padecerá. Este tema astrológico contenido en estos libros españoles interesó en demasía a los mayas coloniales y fue retomado tanto en el *Chilam Balam de Kaua* como en otros Chilam Balam.²¹²

²¹¹ En mi ensayo de maestría incluyo un apartado que explica la relación entre los signos zodiacales y el Sol. Rivera García, “Análisis de cuatro signos”, 14.

²¹² El *Chilam Balam de Kaua* se agrupa junto con los libros de *Ixil*, *Nah*, *Chan Cah* y *Tekax*, los cuales son catalogados como astronómicos, astrológicos y médicos.

El *Chilam Balam de Ixil* contiene, al igual que el *Kaua*, las imágenes de los doce signos zodiacales. Laura Caso Barrera²¹³ ha identificado los mismos reportorios estudiados en esta investigación como libros que los autores del *Ixil* pudieron haber consultado para redactar el tópico zodiacal y de los cuales recuperaron textos e ilustraciones. “El contenido del *Chilam Balam de Ixil* hace pensar que en estos reportorios encontraron temas afines a sus creencias y concepciones del mundo y hallaron otros temas que quizá no eran tan similares, pero que atraparon su interés y fueron adaptados y asimilados en su cultura.”²¹⁴ El análisis iconotextual tanto del *Ixil* como del *Kaua* evidencia su similitud y, dado su parentesco, se puede suponer que los reportorios consultados para redactar el primero también fueron usados para redactar el segundo. El análisis de los signos del *Kaua* que se hace en esta segunda parte de la investigación incluye elementos del *Ixil*, mismos que contribuyen a la comprensión del primer manuscrito.²¹⁵ Un aspecto que vale la pena señalar es que ambos libros mayas tienen el mismo orden en los signos zodiacales, el cual obedece a los meses del año: inician con Acuario, el cual gobierna durante enero y terminan con Capricornio, mismo que rige en diciembre.²¹⁶

Con el fin de ahondar en el análisis iconotextual se consultó la *Iconología*²¹⁷ de Cesare Ripa, en la cual se caracterizan los meses del año y, a pesar de que no contiene dibujos de ellos, nos proporciona información útil para comprender los signos zodiacales estudiados. En cada mes se hace referencia al signo zodiacal con el cual se halla vinculado, ya que el signo entra en determinada fecha de éste. Es necesario insistir que en el *Kaua* los signos zodiacales

²¹³ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*.

²¹⁴ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 36.

²¹⁵ Es preciso mencionar que no se realizará una descripción detallada de cada uno de los signos del *Ixil*, sino que sólo se mencionarán los elementos relevantes para el estudio del *Kaua* aquí propuesto.

²¹⁶ Esta información se dará por sentada en el análisis que se haga de cada signo y no será necesaria su mención.

²¹⁷ Cesare Ripa, *Iconología* (Madrid: Akal, 2002).

se describen siguiendo el orden de los meses del año y muestra el destino de las personas que nacieron en cada uno de ellos.

A la bibliografía consultada se suma la obra *Iconología o tratado de alegorías y emblemas*,²¹⁸ traducida y anotada por el licenciado Luis G. Pastor. Fausto Ramírez sostiene que esta obra se ha convertido en una verdadera rareza bibliográfica. “Sólo conozco un ejemplar, llegado por un curioso azar a la biblioteca de este Instituto de Investigaciones Estéticas [de la UNAM], donde se conserva en el acervo de libros raros.”²¹⁹ La portada de dicha obra se refiere como tomo I, lo cual haría suponer la existencia de un tomo II; sin embargo, según refiere Ramírez, éste nunca se editó.²²⁰ El libro contiene las características de los meses y, como aspecto relevante, sí contiene imágenes de ellos. Dado que sólo se dispone del tomo I, el texto únicamente contribuye al estudio de cuatro signos: Tauro, Virgo, Capricornio y Acuario, mismos que corresponden a los meses de abril, agosto, diciembre y febrero, respectivamente. La *Iconología* de Pastor se tradujo de la obra titulada *Iconologie par Figures ou Traite comple des Allegories, Emblemes*, escrita por Gravelot y Cochin.²²¹ Se consultaron los cuatro tomos que integran dicha obra y se revisó la información de todos los meses del año. *Iconologie* de Gravelot es de suma importancia para esta investigación,

²¹⁸ *Iconología o tratado de alegorías y emblemas*, traducida y anotada por don Luis G. Pastor (México: Imprenta Económica, 1866).

²¹⁹ Fausto Ramírez Rojas, “Una iconología publicada en México en el siglo XIX”, *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, vol. XIV, núm. 53 (agosto de 1983): 96.

²²⁰ Fausto Ramírez afirma que se publicaron algunas láminas del segundo tomo, “pero además de no haber podido localizar todavía ningún ejemplar de este supuesto tomo segundo, hay la circunstancia de que dos acuciosos bibliógrafos, al referirse a la obra, registran la existencia de un solo volumen. Manuel Toussaint, en *La litografía en México en el siglo XIX* (1934), da cuenta de la publicación de la *Iconología*, pero no menciona que haya habido dos volúmenes. Mario Paz incluye la ficha completa del libro en la caudalosa bibliografía iconológica que forma la segunda parte de sus *Studies in Seventeenth-Century Imagery ...* Y añade: *Notwithstanding the designation Tomo I the work is complete.*” Ramírez, “Una iconología publicada”, 124. Por mi parte, me comuniqué con la Universidad Autónoma de Nuevo León, quien a través de la Dirección General de Bibliotecas, tiene digitalizado el tomo I, para preguntar por el tomo II y comentaron que no lo poseen físicamente.

²²¹ Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures ou Traite comple des Allegories, Emblemes* (París: Chez Le Pan, 1791). En páginas posteriores se proporcionará más información de esta obra.

porque en la descripción de cada uno de los meses se incluye información de los signos zodiacales y cada mes tiene su propia imagen; de este modo, se tiene un repertorio completo de las imágenes de los doce signos zodiacales, el cual contribuye a un estudio entero de los signos en el *Chilam Balam de Kaua*.

Se ha mencionado que los círculos, que sostienen tanto los seres humanos como los ángeles en cada uno de los signos zodiacales, aluden, en los reportorios, a las ruedas de los carruajes de los dioses planetarios que se desplazan por el Firmamento y, en el *Kaua*, se refieren a los medallones de los templos en donde son dibujados los dioses. En esta segunda parte de la investigación se consulta el libro de Santiago Sebastián, *Iconografía e iconología del arte novohispano*, el cual permite otra interpretación de dichos círculos.

El análisis comparativo tanto de los textos como de las imágenes proporciona valiosa información con la que reconocemos aspectos de tradición maya y europea; y, de este modo, se puede sostener que el *Chilam Balam de Kaua* es un texto que recupera, incorpora y reelabora conocimientos, dando origen a un texto nuevo.

CAPÍTULO II

SIGNOS RECONOCIDOS CON ANIMALES

En este capítulo se analizan los signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua* identificados con animales. Con el fin de mostrar un estudio ordenado, se dividió en dos partes: 1) mamíferos y 2) acuáticos y arácnidos. De ese modo, en el primer grupo hay cuatro signos: Aries, Tauro, Leo y Capricornio; el segundo incluye tres: Cáncer, Escorpio y Piscis. Como se ha puntualizado, este estudio lo realizo a la luz de los reportorios españoles, pues considero que cada uno de ellos aporta información que permite alcanzar una mejor comprensión de los signos zodiacales del manuscrito maya. El desarrollo de la investigación demanda la consulta de la *Iconología* de Cesare Ripa, cuyo análisis permite suponer que dicho texto fue consultado por los autores del *Chilam Balam de Kaua* y coadyuvó a su redacción.²²² Además, en la discusión se incorporan elementos de tradición indígena que contribuyen al análisis y comprensión de los signos en cuestión.

2.1 Animales mamíferos

2.1.1 Aries

El signo de Aries irrumpe en el tercer lugar del orden del *Chilam Balam de Kaua*. Su dibujo ocupa tres cuartas partes de la página y está identificado como “Aire: 3”,²²³ escrito en la parte inferior y fuera del recuadrado que lo delimita (figura 51). Tal número está relacionado con el tercer mes del año, de modo que Aries influye sobre las personas nacidas en marzo. El

²²² Tal como se dijo en la primera parte de esta investigación, Erik Velásquez García demostró que la obra de Cesare Ripa fue usada como una de las fuentes del *Chilam Balam de Chumayel*. Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”.

²²³ El trazo de la letra “r” parece “x”, pero la lectura de otras palabras dentro de este mismo texto permite corroborar que se trata de una r. Un ejemplo de ello son los vocablos que se hallan enfrente del nombre del signo en cuestión, observable en la figura 47, en donde se lee: “Para dolor de”.

signo está compuesto por cuatro elementos claramente diferenciables: una figura humana, un círculo, un carnero, símbolo del signo Aries, y una nube. Dicha figura humana muestra un rostro juvenil, está desnuda, tiene puesto un paño sobre su hombro izquierdo y un casco en la cabeza. Está colocado en el lado derecho y con su mano diestra sostiene un disco dentro del cual se halla un cordero que camina hacia la izquierda. La nube rodea a la estrella dibujada en forma de asterisco y de la cual emanan rayos que se dirigen hacia el animal. Bricker y Miram²²⁴ consideran que probablemente la estrella representa al Sol en su entrada a la casa de este signo. Es importante precisar que todas las representaciones de los dioses planetarios del repertorio de Andrés de Li contienen una estrella, aunque el texto no precisa qué está simbolizando. Probablemente, este repertorio fue utilizado como referente para dibujar la estrella en los signos del *Chilam Balam de Kaua*. El fondo de la imagen lo forma una línea horizontal, trazada en la parte derecha y por debajo del brazo izquierdo del humano, de la cual se desprenden hacia abajo sombras verticales que sugieren el suelo del campo o surcos de cultivo.²²⁵

²²⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 198. La sugerencia de los investigadores es la misma en el resto de los signos en donde se halle una estrella: ésta representa al Sol cuya casa es el signo.

²²⁵ Este fondo de la imagen es similar al piso sobre el que se encuentra el carnero dentro del círculo.



Figura 51. Imagen de Aries.
Chilam Balam de Kaua. Edición facsimilar, 78.

El casco que tiene el joven del signo Aries en el *Chilam Balam de Kaua* alude al que porta Ares, dios de la guerra, pues tanto el casco como la lanza son sus símbolos. Así lo cita Homero: “Atenea le arrebató el casco de la cabeza y el escudo de los hombros y de la robusta mano le quitó y volvió a dejar enhiesta la pica broncea, al tiempo que amonestaba al impetuoso Ares.”²²⁶ Ares es conocido por su espíritu bélico y según la mitología griega personificaba la valentía, la fuerza y la virilidad; en los Himnos Homéricos es descrito como poseedor de una fuerza descomunal. Sin embargo, el carácter de Ares no explica su relación con el carnero. Para ello es necesario volver al mito griego de Jasón y los argonautas. Esta historia inicia cuando un carnero alado rescata a los hermanos Frixo y Hele. Una vez que el primero de ellos se encuentra a salvo decide sacrificar al animal para dárselos como ofrenda

²²⁶ Homero, *Iliada*, Biblioteca Clásica Gredos, 150 (Madrid: Gredos, 2015), 294.

a Zeus y la piel dorada del carnero fue colgada en una encina consagrada a Ares; por ello Homero describe a Ares como el guerrero del escudo de bovina piel. Las anteriores referencias esclarecen la relación entre Ares y el carnero con el que se representa el signo Aries y explican por qué Ares es guiado por los cuernos del carnero. En todo este planteamiento es necesario señalar que en los reportorios consultados sólo se dibujó al carnero, pero el dios Ares no fue considerado; además, no hay que olvidar que el signo Aries aloja a Marte, dios romano que corresponde a nuestro griego Ares. ¿Conocían los mayas las cualidades de este dios? Contestar de manera afirmativa el cuestionamiento anterior sería arriesgado, pues no hay fundamentos suficientes. Entonces, ¿por qué los mayas dibujaron el signo de Aries con su casco bronceo?, ¿cómo supieron que dicho casco era uno de sus atributos? Probablemente, los mayas consultaron otro libro (además de los reportorios) que incluía imágenes de dioses greco-romanos e hicieron una reelaboración. Este detalle resulta interesante porque nos remite a más fuentes de inspiración y nos abre nuevos planteamientos que nos presentan a los mayas coloniales que escribieron estos libros como personas con un amplio bagaje cultural.²²⁷

En los libros europeos Aries encabeza el ciclo de doce signos; en el reportorio de Andrés de Li (figura 52a) es representado a través de un cordero en medio de un círculo y alrededor de éste un cuadrado. El mamífero está de pie, su cuerpo apunta hacia la derecha y la cabeza mira al frente. El dibujo es muy sencillo, sus patas están dibujadas con poca precisión estilística y no se observa ningún otro detalle digno de mención. Cabe señalar que el círculo en el que se halla el cordero alude a las ruedas del carruaje del dios Marte.²²⁸ La imagen que aparece en el reportorio de Jerónimo de Chaves (figura 52b) es notablemente distinta a la

²²⁷ Este tema será retomado en líneas más abajo.

²²⁸ El tema de los círculos será discutido más adelante.

anterior. En esta ocasión Aries es representado con un cordero echado con el cuerpo a la derecha, pero la cabeza mirando al lado contrario. El animal mantiene una postura apacible y alrededor suyo pueden vislumbrarse algunas estrellas.

En el reportorio de Rodrigo Zamorano, la imagen de Aries (figura 52c) muestra un amplio parecido con el reportorio de Jerónimo de Chaves (figura 52b) y se puede afirmar que es la misma representación, sólo que en esta ocasión el cuerpo del cordero se localiza hacia la izquierda y su cabeza mira a la derecha. La figura 52c contiene algunas estrellas,²²⁹ el reportorio de Chaves y de Zamorano especifican que son trece y el *Chilam Balam de Ixil* señala dieciocho.²³⁰ Además, tiene cuatro símbolos: tres corresponden a los planetas (Marte, Mercurio y Venus) y otro a un signo zodiacal (el símbolo dibujado es Tauro, este dato es relevante porque se esperaría que en su lugar se dibujara el símbolo del signo en cuestión). Una posible explicación del dibujo de estos signos puede ser la relación que tiene con otros planetas; en ese sentido, Zamorano indica que Aries es casa de Marte y caída de Venus. Dos elementos llaman la atención en esta imagen: 1) la banda horizontal que atraviesa al cordero, la cual puede interpretarse como la eclíptica y 2) la línea vertical que atraviesa al mamífero, misma que aludiría al eje terrestre. Es pertinente señalar que las imágenes de los signos zodiacales del *Chilam Balam de Ixil* son semejantes a las del reportorio de Chaves,²³¹ en ellos sólo se muestra el animal que representa al signo; en el caso de Aries sólo se dibujó un cordero.

²²⁹ En esta investigación se ha enfatizado en la diferencia entre constelación y signo, aunque, en alguna ocasión, se alude a las estrellas del signo, en realidad nos referimos a las de la constelación.

²³⁰ El número de estrellas es un dato incluido en todos los signos, tanto del *Chilam Balam de Ixil* como en los reportorios de Chaves y Zamorano. En tres de los doce signos no hay correspondencia en la cifra, estos son: Aries, Tauro y Escorpio; en el resto se menciona la misma cantidad. Una vez hecha esta aclaración ya no es necesario referir la relación con el *Ixil* en el resto de los signos, excepto en Tauro y Escorpio.

²³¹ Dado que las representaciones entre el reportorio de Chaves y de Zamorano son similares, se puede decir que las del *Ixil* también tiene semejanza con las de Zamorano.

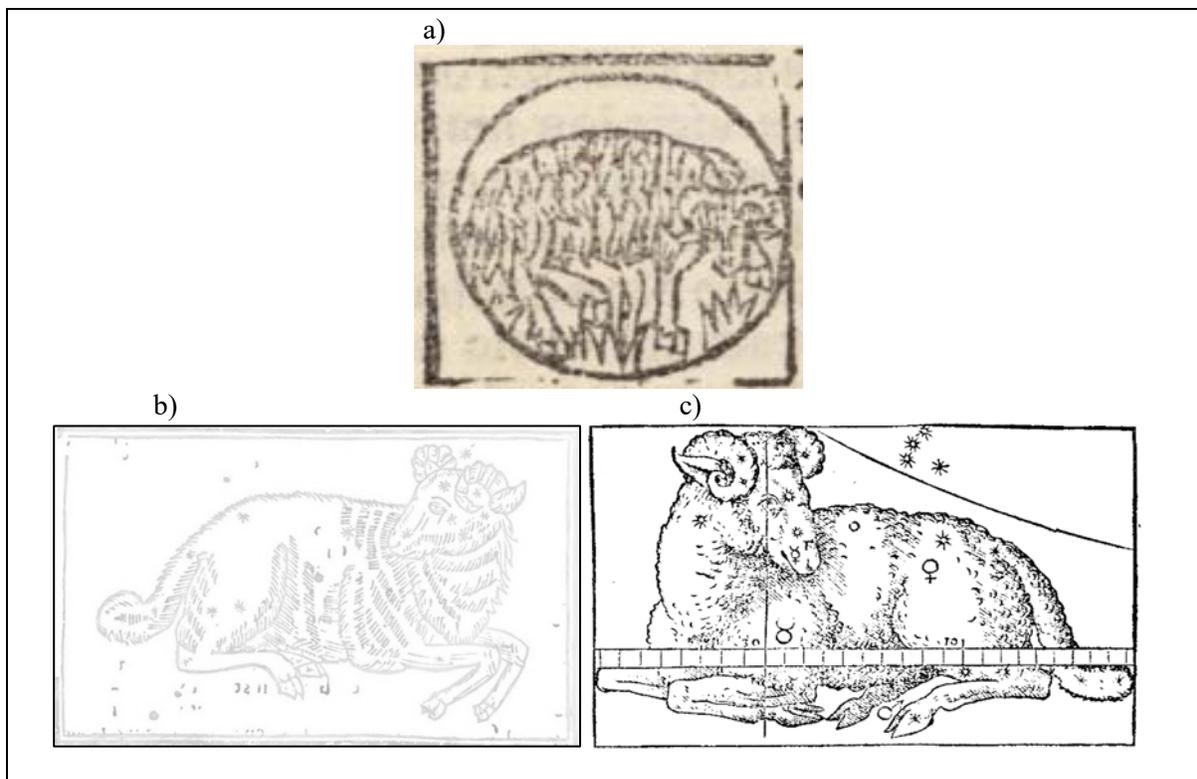


Figura 52. Imágenes de Aries. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 48; b) Chaves, *Chronographia*, 80; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 16.

La imagen del *Kaua* tiene cierta similitud con el reportorio de Andrés de Li, aunque ésta sea únicamente respecto al círculo y al carnero que se halla de pie y/o caminando. El círculo que contiene al signo me remite a los jeroglíficos²³² de los signos zodiacales en el Catafalco de Luis I, construido en la catedral mexicana. En el arte de la Nueva España es posible detectar tanto la presencia de la antigüedad grecorromana como la tradición medieval acerca del poder de la muerte. Un ejemplo es el Triunfo de la Muerte pintado en los muros de la Casa del Deán en la ciudad de Puebla de los Ángeles²³³ y otros se encuentran en los monumentos de arte funerario, creaciones percederas construidas a partir de finales del siglo XVI. Las piras

²³² En lo referente al catafalco de Luis I se usará, en esta investigación, la palabra jeroglífico no como signo de determinada escritura logosilábica, sino como ideograma simbólico al estilo de la *Hieroglyphica* de Horapolo, del mismo modo como lo hace Santiago Sebastián. Santiago Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte novohispano* (México: Grupo Azabache, 1992).

²³³ Dicho Triunfo fue referido en la primera parte de esta investigación.

funerarias revelan el poder de la muerte, su edificación representa un campo de experimentación estilística de imágenes plásticas y literarias.²³⁴ Durante el siglo XVIII se siguieron levantando en México grandes túmulos a reyes, príncipes y potentados; en este contexto se inserta el catafalco erigido a Luis I en la catedral mexicana, cuya originalidad está en su carácter astrológico con base en los signos del zodiaco, los planetas y algunas constelaciones. Desde la perspectiva de Sebastián López²³⁵ parecería obvio que en un programa sobre el Más Allá se echara mano de las figuras del cielo, pues la escatología pitagórica pensó que los astros eran la mansión de las almas y esa idea pasó a la escatología cristiana.

En el túmulo de Luis I, muerto a los 17 años,²³⁶ se advertía al lector que la obra fue levantada por los astros, mismos que lloraban a un astro desaparecido. José de Villerías reunió las ideas y versos de dicho túmulo y los publicó en una obra titulada: *Llanto de las estrellas al ocaso del Sol anochecido en el Oriente*. La labor escultórica fue encargada al maestro Juan de Rojas y la pictórica al maestro Francisco Martínez. Dicho túmulo incluye, entre otros, los jeroglíficos de los doce signos zodiacales, los cuales se conocen gracias a los grabados realizados por Sylverio. Estos jeroglíficos aluden a la vida y muerte de Luis I, de modo que la historia astrológica es empatada con virtudes o situaciones que vivió el rey. Lo interesante para este estudio es que once de los doce signos son representados en medio de un círculo o esfera. Santiago Sebastián, con base en lo descrito por Villerías, explica cada uno de los jeroglíficos, el primero de ellos alude a Aries, signo en cuestión, y lo refiere de la siguiente manera:

²³⁴ El lenguaje plástico y literario que imperaba en el siglo XVI era la emblemática de Alciato.

²³⁵ Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 95.

²³⁶ Luis I sólo reinó siete meses, de enero a agosto de 1724.

El rey muerto debía de subir a ocupar la mansión de Aries, pues de acuerdo con el mote era más digno Frixo que los astros; Frixo cabalgando sobre un carnero llegó a la Cólquide, y en recompensa alcanzó la inmortalidad; no menos merecía Luis I, fiel guardador de la fe romana, así que podía figurar entre los astros el rey divino, representado por el cordero, que era Cristo.²³⁷

José de Villerías con su habitual erudición recoge la versión mitológica de Frixo y su hermana Hele, historia brevemente narrada al inicio de este apartado: los hijos de Atamante estuvieron a punto de ser sacrificados a Zeus por decisión maligna de la segunda esposa de éste, mas el dios los envió con un carnero y el vellocino de oro para salvarlos. Hele cae al mar y se ahoga, pero Frixo llega a Cólquide, en donde ofrece a Zeus el vellón dorado y sacrifica al carnero, en recompensa alcanza la inmortalidad. Trasladando la historia mitológica al caso de Luis I, se dice que éste era el cordero más digno de ocupar el primer lugar de la eclíptica. “Luis I se hizo acreedor al título de cordero y aunque murió por la flaqueza humana, siguió las huellas del cordero divino, es decir, de Cristo, que recibió del Dios padre todo el poder en beneficio de todos.”²³⁸

En el jeroglífico de Aries se halla un pequeño carnero dentro de un círculo o esfera, éste mira otro cordero que se encuentra fuera de la circunferencia (figura 53). José de Villerías, inventor del programa funerario de Luis I, quiso volver a las concepciones de la Antigüedad, según la cual los astros estaban dotados de alma, así lo concibieron Platón y Aristóteles. En opinión de Sebastián López, el círculo o esfera dentro del cual se hallan los signos tiene como base la escatología pitagórica, que combinó la doctrina de la mansión de las almas en el aire con la inmortalidad astral. “La explicación se hallaba en la creencia pitagórica sobre la

²³⁷ Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 95.

²³⁸ Santiago Sebastián López, “Arte funerario y astrología: la pira de Luis I”, *Ars longa: cuadernos de arte*, núm. 2 (1991): 116.

revolución circular de los astros, animados todos de un movimiento perpetuo y circular, lo mismo sucedía con las almas, que tenían una naturaleza idéntica.”²³⁹

Dado que las representaciones zodiacales del catafalco de Luis I evidencian la importancia del tópico astrológico en la Nueva España, se considera que su estudio puede contribuir al análisis de los signos del *Chilam Balam de Kaua* y por ello, obedeciendo a un orden metodológico, se incluye información de los jeroglíficos del túmulo en cada uno de los signos abordados en esta segunda parte de la investigación.



Figura 53. Jeroglífico de Aries. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 86.

Retomando la idea de los círculos, en la primera parte de esta investigación se habló del modelo ptolomeico de las esferas concéntricas (figura 1), en éste la Tierra es colocada en el centro de la esfera y alrededor de ella giran los siete planetas ya estudiados, quizá las representaciones circulares de los signos zodiacales repliquen dicho modelo. En el repertorio de Li, las imágenes de los dioses planetarios (figura 54a); los dibujos de los meses (figura 54b), en donde se muestran a las actividades a desarrollarse en ellos, y las imágenes de los signos zodiacales (figura 54c) se encuentran dentro de un círculo. Cabe señalar que en la

²³⁹ Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 127.

parte superior del círculo de las representaciones de los meses se encuentran el Sol y la Luna, lo cual alude a la Tierra en el centro y los astros girando a su alrededor, tal como lo observamos en el modelo de Ptolomeo.²⁴⁰

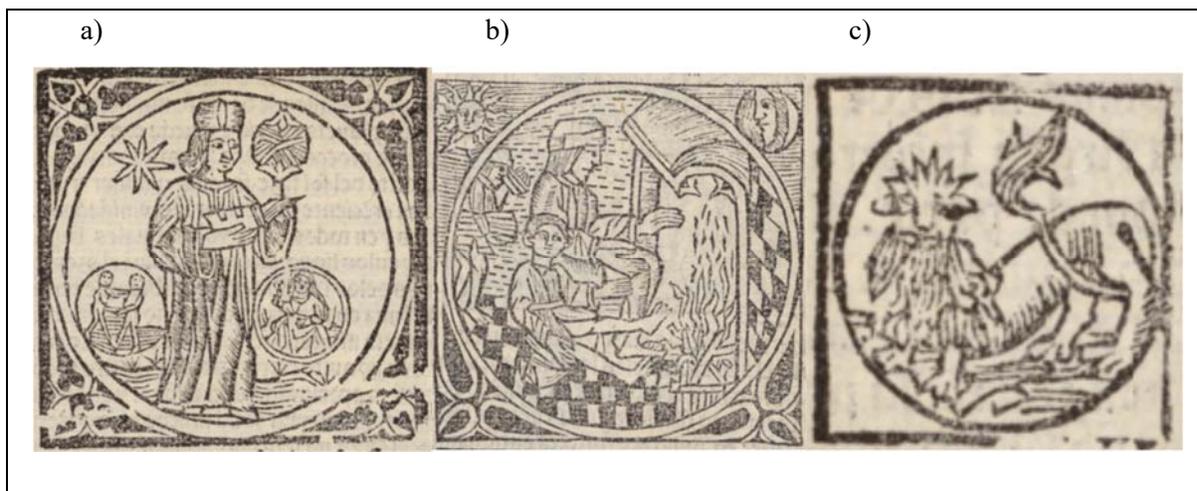


Figura 54. Imágenes planetarias. a) Dios Mercurio. Li, *Reportorio de los tiempos*, 36; b) febrero. Li, *Reportorio de los tiempos*, 21; c) signo de Leo. Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

La presencia de los círculos en el reportorio de Li es de suma importancia porque indica que hay un interés por marcar la forma esférica en la que se hallan envueltas las imágenes planetarias y de los meses.²⁴¹ En el reportorio de Chaves, ninguna de las imágenes es representada como en Li, aunque sí contienen el modelo de Ptolomeo, el cual es utilizado para mostrar la región celestial, en donde se manifiesta el sitio y orden natural de los cielos. El mayor de los círculos del cielo se le llama Zodiaco, Chaves lo describe del siguiente modo:

...el cual es dividido por los astrólogos en doce partes iguales, a quien llaman signos, y así son doce los signos que se consideran en el cielo y cada uno toma nombre especial de alguna de las doce figuras de animales que se imaginan ser compuestas de la posición

²⁴⁰ Incluso, tal como se analiza en esta segunda parte de la investigación, todos los signos zodiacales del reportorio de Li se dibujaron dentro de una circunferencia.

²⁴¹ En líneas más adelante se señala otra obra en la que también fueron dibujados los meses y los signos zodiacales en medio de un círculo.

de las estrellas en el zodiaco de la octava esfera o firmamento. Y porque Zodion en Griego quiere decir animal, por esta causa se llamó este círculo zodiaco, como si dijéramos círculo de animales.²⁴²

Los diagramas geocéntricos eran comunes en los manuscritos medievales y renacentistas, en los cuales se mostraban los círculos concéntricos de las órbitas del Sol y la Luna. Este diagrama estaba encerrado por un círculo de doce paneles para los símbolos del Zodiaco ordenados en el sentido de las manecillas de las agujas del reloj. Así se puede ver en el manuscrito renacentista austriaco del siglo XIV (figura 55), mismo que llama la atención por la belleza de sus imágenes zodiacales.²⁴³

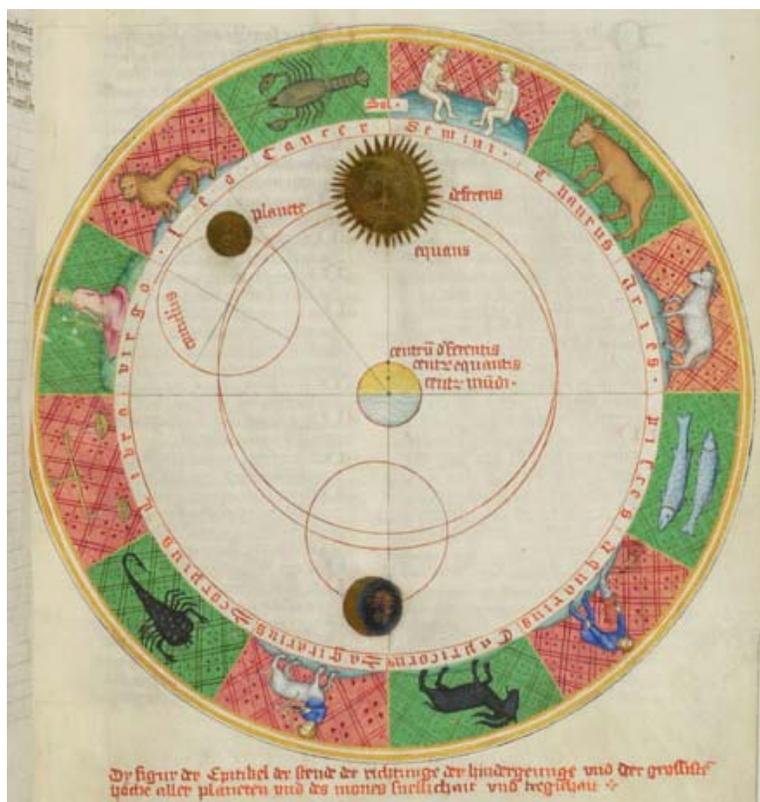


Figura 55. *De sphaera*. Austria ca. 1425.
Tomado de <https://www.themorgan.org/manuscripts>

²⁴² Chaves, *Chronographia*, 79.

²⁴³ Cabe señalar que la representación del signo de Virgo es semejante a la del reportorio de Andrés de Li y en consecuencia a la del *Chilam Balam de Kaua*; este tema se retoma en el capítulo III, apartado 3.3.

Zamorano, por su parte, retoma la misma imagen ptolomeica, llamándola figura de la máquina del mundo y sus partes, conforme al sitio en que Dios crió y ordenó los cielos y elementos. Se precisa que en el octavo cielo se encuentra la banda zodiacal.

El primero de los cielos que se percibe con la vista, cuarto en el orden natural y octavo respecto de los otros, es el cielo estrellado, nombrado Firmamento en la sagrada escritura, por estar en él firmes todas las estrellas, de la manera que Dios las crió al principio del mundo, sin haber mudado entre sí, las distancias y lugares en que fueron situadas. En él están fijas las estrellas, sin andar vagando a una y otra parte, como hacen los planetas.²⁴⁴

Isidoro de Sevilla refiere al cielo de manera semejante a la que se ha hecho en los reportorios, lo describe con forma redonda porque eso implica su movimiento, aunque las estrellas sean fijas.

Los filósofos han dicho que el cielo es redondo, giratorio y ardiente. Recibe el nombre de *caelum* porque, como un vaso cincelado (*caelatum*), presenta impresas las señales de la estrella. Lo embelleció Dios con luces resplandecientes; lo llenó con el sol y con el refulgente disco de la luna; y lo adornó con los esplendorosos signos de los rutilantes astros.²⁴⁵

Considerando la importancia de las capas celestes en el modelo de Ptolomeo, se puede especular que quizá los signos zodiacales se dibujaron en medio del círculo reproduciendo dicho modelo, considerando la forma redonda del cielo y pensando en el movimiento de los planetas.

²⁴⁴ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 14.

²⁴⁵ Sevilla, *Etimologías*, 447.

En el transcurso de esta investigación se encontró, en la página digital de la Biblioteca y Museo Morgan,²⁴⁶ un calendario renacentista italiano del siglo XIV en el cual tanto los meses como los signos zodiacales se dibujaron dentro de un círculo. Dicho calendario contiene todos los meses del año, consta de doce páginas, en cada una de ellas se observan dos escenas dentro de discos, una corresponde al mes y la otra al signo zodiacal (figura 56).²⁴⁷ Como se mencionó anteriormente, esa misma representación se encuentra en el repertorio de Andrés de Li, impreso en 1510. Esta información permitiría sostener que ese tipo de representaciones habrían sido comunes en los siglos XIV, XV y XVI, ya que dichos círculos se perdieron en los repertorios posteriores. Dado que en el *Chilam Balam de Kaua* prevalecen las esferas, es probable que los mayas hayan consultado libros fechados antes de dicho periodo y con base en ellos redactaron su propio manuscrito.



Figura 56. Mes de julio y signo de Leo. Calendario. Bolonia, Italia (1324-1328).
Biblioteca Museo Morgan. Manuscritos medievales y renacentista. MS M.511 fol. 4r
[Calendar - Medieval & Renaissance Manuscripts Online - The Morgan Library & Museum](#)

²⁴⁶ La Biblioteca Museo Morgan reúne la colección de arte y libros medievales y renacentistas más grande fuera de Europa.

²⁴⁷ En esta investigación sólo se comparte un par de imágenes de dicho calendario, su visualización completa puede consultarse en la página de la Biblioteca Museo Morgan, manuscritos medievales y renacentistas, colección en línea. Disponible en [Calendar - Medieval & Renaissance Manuscripts Online - The Morgan Library & Museum](#)

Stanislaw Iwaniszewski²⁴⁸ considera que las imágenes circulares europeas, en este caso las ruedas con las representaciones de los signos del zodiaco, que sirven para crear las imágenes en los Chilam Balam, parecen derivarse del *computus*. Con el fin de encontrar alguna referencia sobre ello se identificó en la colección de manuscritos medievales y renacentistas de la Biblioteca Museo Morgan un *computus* italiano del siglo XI y se visualizó la imagen de un minotauro, representado con cabeza y torso humanos, cuerpo de felino, este ser fantástico porta casco en la cabeza y va armado de espada y escudo, se encuentra en el centro de un laberinto compuesto por bandas concéntricas (figura 57). Si bien la imagen no alude a algún signo zodiacal, nos permite visualizar el uso de las imágenes dentro de círculos concéntricos, lo cual para nosotros es de suma importancia porque atestigua esta forma de dibujar desde el siglo XI y pudo ser el antecedente de las imágenes zodiacales enmarcadas en la circunferencia.



Figura 57. Minotauro. *Computus* collection. Italia, 1018-1032.

Biblioteca Museo Morgan. Manuscritos medievales y renacentista. MS M.92 fol. 12r
[\[Computus collection\]](#), MS M.925 fol. 12r - [Images from Medieval and Renaissance Manuscripts - The Morgan Library & Museum](#)

²⁴⁸ Stanislaw Iwaniszewski, correo electrónico, 18 de agosto de 2021.

En las tablas computacionales aparecen los prototipos de las representaciones del mundo en donde colocan al globo terráqueo en el centro. En la época medieval los mapas elaborados por los escolásticos representaban un mundo tripartito. Los cartógrafos, al ser religiosos, tomaron como referencia el número tres, concebido como sagrado, porque refería a la Trinidad. En el Medioevo, dichos mapas eran conocidos como T en O y siempre colocaban a Jerusalén en el centro. Se atribuye a Isidoro de Sevilla la primera descripción geográfica del mundo con las características mencionadas. En el libro XIV de la obra *Etimologías*, Isidoro habla acerca de la Tierra y sus partes, refiriéndose al orbe de la siguiente manera:

Se denomina orbe por la redondez de su círculo, porque es semejante a una rueda; por eso, a una rueda pequeña se le da el nombre de *orbiculus*. El océano la rodea por todos los lados, limitando sus confines como en un círculo. El orbe está dividido en tres partes, una de las cuales se denomina Asia, otra Europa, y la tercera, África.²⁴⁹

A partir de las características del mundo, señaladas por Isidoro de Sevilla, se elaboraron varios mapamundis esquemáticos típicos de la Edad Media, los cuales eran más una representación simbólica que cartográfica y representaban una visión simplificada del mundo físico, cuando éste sólo abarcaba Europa, África y Asia. Dicha representación es conocida como el mapa del *Orbis Terrarum*, iniciales del mapa (figura 58). Walter Mignolo²⁵⁰ sostiene que el mapa mostrado en la figura 58 fue usado para ilustrar las *Etimologías* de Isidoro de Sevilla. “Orientated with the East at the top, the map contains the names the three continents

²⁴⁹ Sevilla, *Etimologías*, 998-999.

²⁵⁰ Walter D. Mignolo, “The Moveable Center: Ethnicity, Geometric Projections and Co-existing Territorialities”, en *The Darker Side of the Renaissance: Literacy, Territoriality and Colonization* (United States of America: University of Michigan, 1995).

and identifies each with one of Noah's sons: Asia with Shem, Europe with Japheth, and Africa with Ham."²⁵¹

El mapa *Orbis Terrarum* se consideraba una proyección aceptable de las partes habitadas del planeta. Los continentes pueden aparecer como los dominios de los hijos de Noé: Shem (Asia), Ham (África) y Japheth (Europa). La T está formada por el Mediterráneo o por el Mediterráneo, el Nilo y el Don (antiguamente llamado el Tanais). El este se coloca en la parte superior del mapa y eso hace que el Paraíso Terrenal, situado en Asia y el territorio perfecto, esté localizado en la parte alta del mapa. Resulta evidente que el mapa incluye distintos contenidos teológicos y simbólicos: la T es la cruz, y la O es el orbe, el mundo conocido — «Oikumene»— que a su vez está rodeado por agua, el mar océano. Todo ello en una representación circular, la forma geométrica perfecta. Muy probablemente este mapa sea el génesis de las representaciones de los signos en medio de los círculos, ideas reinterpretadas siglos después por los mayas que escribieron el *Chilam Balam de Kaua*.

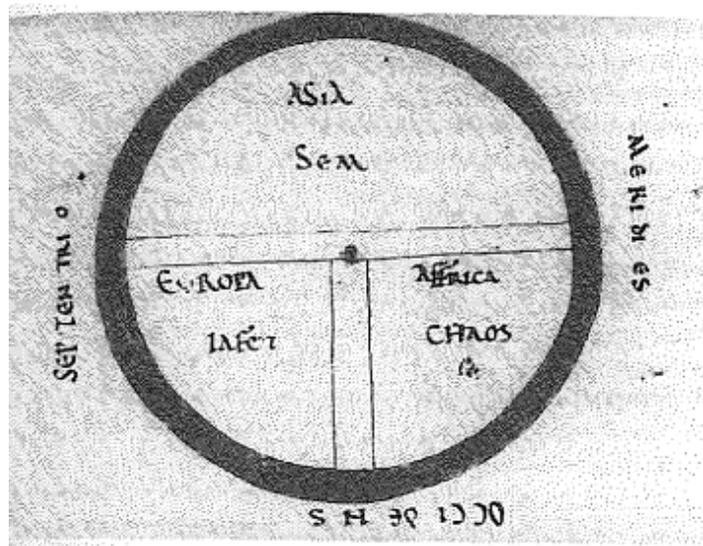


Figura 58. Mapa de T en O. *Orbis Terrarum*. Mignolo, “The Moveable Center”, 233.

²⁵¹ Mignolo, “The Moveable Center”, 233.

Retomando el análisis del signo de Aries y con el fin de realizar un estudio más profundo, se analiza la información del texto que lo acompaña tanto en el *Chilam Balam de Kaua* como en los reportorios. En el primero, la descripción no es propiamente de Aries sino del mes de marzo y comienza con el subtítulo “Destino de los hombres que nacen en marzo”, en donde indica la carga de los días del mes, en este caso treinta y uno; es decir, la carga del signo durará los días que tiene marzo²⁵² y se especifican también los días de la Luna, refiriéndose a cuántas noches tiene el mes, aquí hay un error porque refiere treinta años en lugar de días.²⁵³ Se señala que la carga es el undécimo de los días del mes (calendario juliano), cuando el sol entra en la casa del signo. Esta información no posee referente en los reportorios, pues como se mencionó líneas arriba, este concepto alude a la carga de todos los periodos calendáricos mayas. Tal es el caso de las cargas que los dioses hacen de los días; por ejemplo, en los almanaques de la diosa lunar que se encuentran en las páginas 16 a la 20 del *Códice de Dresde*, la diosa I o Ixik Uh, “Señora de la Luna”, carga con un mecapal personajes u objetos que representan el destino que trae cada día. Si la carga es el dios de la muerte, el augurio es mortandad; si se trata del dios del maíz, el augurio es de alimento; también puede ser un augurio de señorío, riqueza o de mucha comida (figura 59a).

Respecto a los cargadores de año, en el mismo *Códice de Dresde*, páginas 25 a la 28, se muestran las ceremonias de año nuevo, las cuales son reactivaciones anuales de los mitos de

²⁵² El *Chilam Balam de Ixil* de igual modo refiere treinta y un días para marzo, pero no lo señala como carga. En el resto de los signos se mencionan horas en lugar de días; por ejemplo, en Piscis dice 28 horas, en Tauro 30 horas. Es evidente que se trata de una equivocación, ya que la cantidad coincide con el *Chilam Balam de Kaua* y los reportorios.

²⁵³ En la mayoría de los signos del *Chilam Balam de Kaua* se tienen el mismo error, se mencionan años en lugar de días; en el caso de Piscis, Virgo, Capricornio y Cáncer sólo se menciona la cifra, pero no se especifica si son años, días u horas. En el análisis de los signos subsecuentes se mencionará sólo la cifra en el entendido que son días de la Luna, aunque teniendo presente que el texto menciona años.

la creación.²⁵⁴ Las secciones de estas páginas que contienen información relevante para el estudio son las que se refieren al *wayeb* o *uayeb*, últimos cinco días del año viejo, que preceden al día cargador, dominical o portador de cada año. “A diferencia de los meses o veintenas, no tenían un dios patrono que rigiera sobre ellos, por lo cual eran cinco días aciagos o peligrosos que estaban consagrados tan solo para realizar ritos conducentes a despedir el año y propiciar el favor divino para el año nuevo que estaba por empezar.”²⁵⁵ En una de las escenas se halla un hombre vestido de tlacuache o zarigüeya, sostiene con la mano izquierda un abanico y con la derecha un palo de lluvia o *chicahuaztli*, el cual era portado por el sacerdote y utilizado para producir lluvia. Los personificadores de zarigüeyas²⁵⁶ son seres relacionados con las fuerzas telúricas y pluviales que llegan en los días *wayeb* y cargan sobre sus espaldas el destino del año. Así se puede ver en la figura 59b, en donde se muestra el personificador zarigüeya que trae cargando al patrono del año nuevo, en este caso un felino que llama *hiix*, nombre ritual del jaguar, patrono del año nuevo que empieza por el sur (tiempo de sequía es su carga).

²⁵⁴ “Para comprender este aspecto de la ritualidad, es necesario saber que solamente cuatro de los 20 días del *tzolk’iin* o calendario adivinatorio de 260 días pueden ser *cargadores*, *dominicales* o *portadores de año*.” Erik Velásquez García, “Códice de Dresde”, Parte 2. Edición facsimilar, *Arqueología Mexicana*, edición especial núm. 72 (febrero 2017), 43.

²⁵⁵ Velásquez García, “Códice de Dresde”, Parte 2, 44.

²⁵⁶ Siguiendo a Velásquez García, las zarigüeyas corresponden a los personajes que Landa llama *uayayab* y que en el códice se denominan Way Umam. Velásquez García, “Códice de Dresde”, Parte 2, 44.

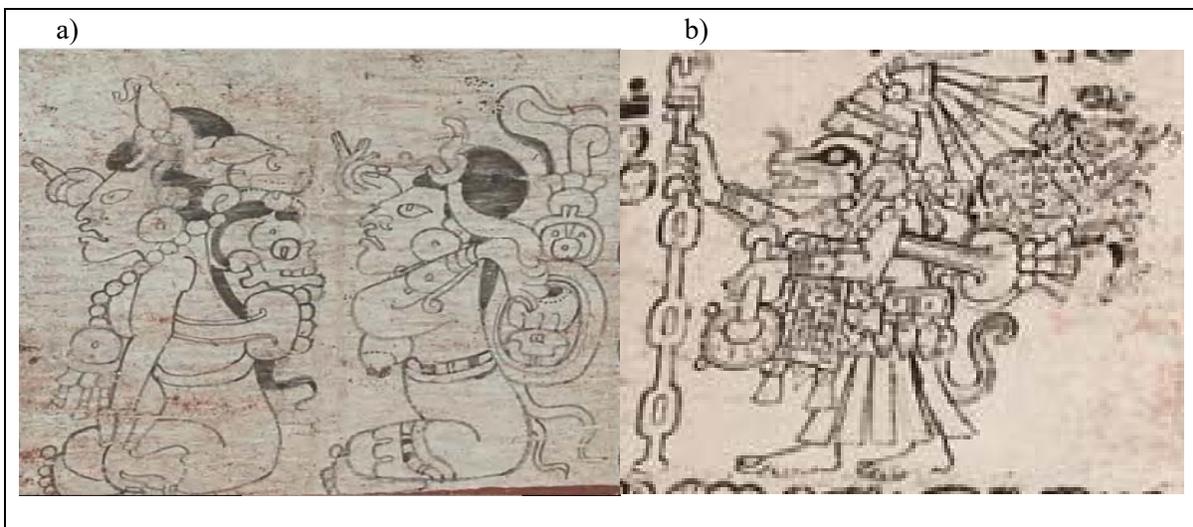


Figura 59. Cargadores. a) Diosa I, a la izquierda, cargando al dios de la muerte; a la derecha, cargando al jeroglifo T533. *Códice de Dresde*, Edición facsimilar, 16. b) Personificador zarigüeya que carga al patrono del año nuevo. *Códice de Dresde*, Edición facsimilar, 26.

En otras páginas del *Dresde*, dentro de las mismas ceremonias de año nuevo, el personaje de zarigüeya carga al dios *Kauil* de la abundancia, patrono del año nuevo que empieza por el este; al dios E del maíz, patrono del año nuevo que empieza por el oeste; y al dios A de la muerte, patrono del año nuevo que empieza por el norte.²⁵⁷ Las orientaciones de los patronos de año nuevo remiten al cosmograma de las páginas 75 y 76 del *Códice de Madrid* (figura 60), especie de cruz cuyas esquinas representan los extremos que alcanza el Sol durante los solsticios.

En la dirección Oeste (arriba) se encuentra la pareja progenitora de Itzamná (♂) y Chak Chel (♀), quienes sostienen en sus manos un logograma **WAJ**, “tamal” o “alimento”, indicando que los augurios para este rumbo son favorables. Por su parte, otro par de deidades flanquean en el Sur (izquierda) la figura de un difunto amortajado, sugiriendo que el pronóstico para esta dirección es desfavorable. En el Oriente (abajo) Itzamná y el Dios H (?) se encuentran sentados dentro de una casa, mientras que en medio parece

²⁵⁷ Velásquez García, “Códice de Dresde”, Parte 2, 50. Este patrono debería iniciar en el sur, sin embargo, tal como explica Velásquez García, en estas secciones del códice parece haber información invertida.

haber una ofrenda que incluye de nuevo el logograma **WAJ**. La escena correspondiente al Norte (derecha) ilustra un holocausto humano presenciado por el Dios de la muerte y el del sacrificio. En el centro, enmarcados por los veinte días del calendario adivinatorio, se encuentran de nuevo Chak Chel (♀) e Iztamná (♂), ancianos progenitores de los dioses, adivinos e inventores del calendario, que llevan frente a ellos un conjunto de logogramas **IK'**, “aire, viento” o “[aliento de vida]”.²⁵⁸

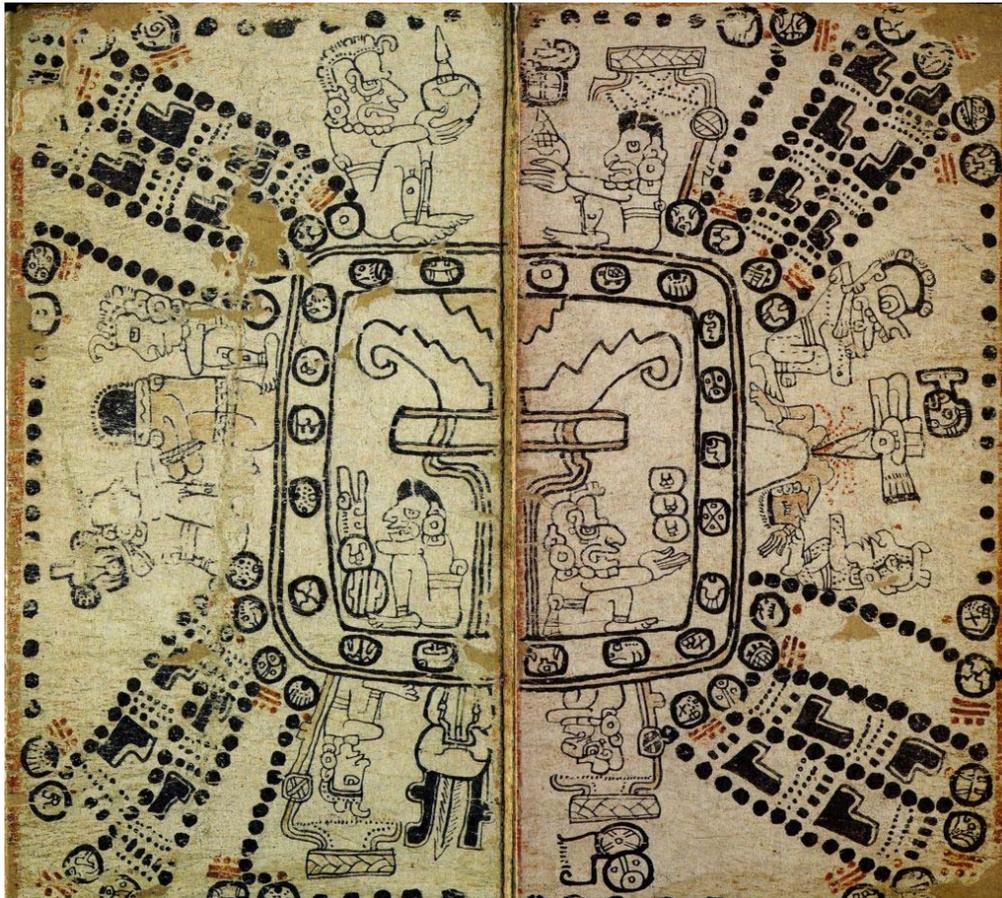


Figura 60. Cosmograma. *Códice de Madrid*, 75 y 76.
Tomado de <http://www.famsi.org/spanish/>

Los dioses centrales se encuentran sentados bajo la sombra de una ceiba, plantada en el centro del universo. Dicha ceiba es importante para el tema de las cargas, ya que las fuerzas

²⁵⁸ Erik Velásquez García, “El Cosmos y la religión maya”, en *De la Antigua California al Desierto de Atacama* (México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Estéticas-Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial, 2010), 166.

calendáricas llegaban en orden a la superficie de la tierra por medio de su tronco y las cargas calendáricas de los dioses celestes bajaban a la tierra por medio del follaje de este árbol, mientras que las fuerzas cronológicas del inframundo subían a través de sus raíces, y lo mismo se puede decir de las almas de los muertos, que utilizaban el tronco para ascender al cielo.²⁵⁹

Regresando a la imagen del cordero, tanto en el *Chilam Balam de Kaua* como en los reportorios, el signo recibe el nombre de Aries, aunque un aspecto en que se diferencian es el lugar que ocupa. En el texto maya el signo entra en el tercer lugar, ya que se refiere a las personas que nacieron en el mes de marzo y su orden obedece al de los meses del año; en los reportorios ocupa el primer lugar, dado que Aries marca el inicio del equinoccio de primavera y el Sol comienza su recorrido por el Firmamento.²⁶⁰ Los equinoccios son los periodos del año en donde los días y las noches duran lo mismo; por ello, tanto en el reportorio de Li como en el de Zamorano se dice que los días tienen la misma duración que las noches, pero en el *Kaua* se refieren doce horas para el día y catorce para la noche, rebasando así las veinticuatro horas del día. En el *Chilam Balam de Ixil* también se indican las horas del día. En el caso de Aries coincide con el *Kaua* en que son veintiséis horas.²⁶¹ Este error refleja un interés por comprender la medida del tiempo usada por los europeos y que para los mayas resultó novedosa.

Tanto en el texto maya como en los reportorios se hace referencia a la entrada del Sol al signo. En el primero se marca el undécimo día (calendario juliano) del mes como cargador.

²⁵⁹ Velásquez García, “El Cosmos y la religión”, 167.

²⁶⁰ La relación entre el equinoccio de primavera y Aries será retomada líneas abajo.

²⁶¹ En los doce signos zodiacales del *Chilam Balam de Ixil* se indica la cantidad de horas que tiene el día completo, especificando cuantas son diurnas y cuántas nocturnas. En Aries se indican veintiséis horas; en Acuario, Piscis y Capricornio diez; en los ocho signos restantes la cifra es de veinticuatro horas.

“Resulta interesante que los autores del *Kaua* utilicen la palabra cargador (del maya *ah cuch*, el que lleva o ha de llevar alguna carga) para referirse al día en que entra el signo”.²⁶² La fecha establecida en Andrés de Li coincide con dicho texto, ya que señala el día once; en Jerónimo de Chaves se indica el diez de marzo y en Zamorano el 21 de ese mismo mes como fecha en que empieza a regir el signo. Como es de notarse, las fechas de los textos europeos varían porque están utilizando diferentes calendarios. Li y Chaves emplearon el calendario juliano, pero Zamorano utilizó el gregoriano. La coincidencia entre el undécimo día marcado en el manuscrito maya y el día once que refiere Li permite pensar que en el *Chilam Balam de Kaua* también se usó el calendario juliano. El *Chilam Balam de Ixil* señala que el Sol entra en la casa del signo durante la undécima hora del mes de enero, este hecho podría interpretarse como un error en la redacción.²⁶³

La relación entre el signo Aries y el dios Marte no es explícita en el texto maya, mientras que sí aparece en los reportorios; específicamente en Zamorano se alude a otros planetas que influyen en Aries: “Es este signo casa de Marte, exaltación del sol, principalmente en su 19 grado ; caída de Venus, opuesto del auge de Júpiter en el 7 grado en este tiempo, triplicidad diurna del sol, nocturna del octavo cielo, a quien este signo se refiere, consta de 13 estrellas:

²⁶² Rivera García, “Análisis de cuatro signos”, 24. El tema de los cargadores seguirá repitiéndose en los doce signos zodiacales analizados posteriormente.

²⁶³ Evidentemente no se trata de la undécima hora, sino del día, es decir, se refiere a la fecha en que el Sol llega a la casa del signo; un error similar se halla también en Tauro. En Acuario, Géminis y Cáncer se menciona el día veinte de enero, mayo y junio, respectivamente. Piscis, por su parte, señala el día diecinueve de febrero. En el resto de los signos se alude a cierta cantidad de horas, las cuales integran el mes. Laura Caso Barrera indica que el reportorio de Li fue la referencia para escribir esta parte del *Ixil* y que en los casos en donde no hay correspondencia en la información se debe a un error. Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 271. Si la aseveración de Caso Barrera es correcta, se puede afirmar que en el *Chilam Balam de Ixil*, al igual que en el *Kaua*, se utilizaron las fechas del calendario juliano. En esta investigación ya no se indagará más al respecto y en los siguientes signos no se puntualizará nada sobre este aspecto.

tres de tercera magnitud,²⁶⁴ cuatro de cuarta, cinco de quinta y una de sexta.”²⁶⁵ Por alguna razón los autores mayas decidieron omitir el vínculo entre Aries y el dios de la guerra, pues, como se ha dicho, en todos los reportorios se explicita. A pesar de esa omisión de información en el *Chilam Balam de Kaua*, la figura humana que sostiene el círculo porta un casco que alude al dios de la guerra: Ares para los griegos y Marte para los romanos; este detalle ya había sido notado anteriormente y ahora, con el fin de encontrar vínculos con otras imágenes, se compara con los cascos del dios Marte trazados en los reportorios. Es necesario recordar que los reportorios incluyen la descripción de los dioses planetarios y justamente esa sección será retomada para realizar el paralelo entre las imágenes.

El casco que porta la figura humana en el signo de Aries del manuscrito maya (figura 61a) cubre sólo la cabeza, en la parte superior tiene unos adornos salientes, una línea oscura lo atraviesa verticalmente y una franja blanca es claramente identificable en la parte frontal. Esta breve descripción será la base para elaborar la comparación: el casco de Marte en Andrés de Li (figura 61b) no tiene parecido alguno con el *Kaua*, porque aquel se muestra como una protección de la cabeza que también cubre cuello y orejas y sólo deja descubierto el rostro; este casco tiene una forma más cercana a un gorro en cuya orilla se marcaron una serie de círculos pequeños. En el reportorio de Jerónimo de Chaves el casco que porta el dios de la guerra (figura 61c) tiene un ala frontal saliente que tampoco coincide con el dibujo del manuscrito maya. Por su parte, el casco de Marte en Rodrigo Zamorano (figura 61d) es

²⁶⁴ La altura sobre el horizonte de la primera aparición o de la última desaparición de una estrella equivale aproximadamente a su magnitud estelar. Así, los objetos brillantes Venus, Júpiter, Sirio, Canopo y Arturo (de magnitud cero o menos) son visibles hasta el horizonte astronómico. Cástor y Pólux (de primera magnitud) no son visibles de bajo de 1° de altura, y las estrellas de segunda magnitud de la Osa Mayor desaparecen alrededor de 2° sobre el horizonte. Aveni, *Observadores del cielo*, 148.

²⁶⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 16. En la descripción del signo, líneas arriba, se mencionó que la imagen de Aries en Zamorano tiene varias estrellas dibujadas y se encuentran trazados los símbolos de los planetas Marte, Venus y Mercurio. Como se mencionó, ésta puede ser la razón de su presencia, aunque el texto sólo refiere a los dos primeros.

alargado y en su costado se observan dos triángulos que sirven como adorno, estas características no son compartidas con el casco dibujado en el *Kaua* y considero que no fue utilizado como referente.



Figura 61. Imágenes del casco del dios Marte. a) *Chilam Balam de Kaua*. Edición facsimilar, 78; b) Li, *Reportorio de los tiempos*, 48; c) Chaves, *Chronographia*, 80; d) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 48.

El análisis anterior evidencia que en todos los reportorios el dios Marte se dibujó portando un casco en la cabeza y en la sección de los signos se le alude como divinidad planetaria vinculada con el signo de Aries (aunque en el dibujo de éste sólo se muestra un carnero y no se incorpora a Marte). En el *Chilam Balam de Kaua* no hay representación ni descripción de Marte²⁶⁶ y cuando se describe el destino de las personas que nacieron en marzo no se dice el

²⁶⁶ El *Chilam Balam de Kaua* sólo contiene la representación de cuatro dioses planetarios: Luna, Mercurio, Venus y Saturno, los cuales han sido estudiados en la primera parte de esta investigación.

vínculo entre el dios de la guerra y el signo de Aries (que influye a los que nacen en el tercer mes del año), pero el detalle relevante es que en la imagen de Aries se muestra una figura humana portando el casco de Marte y que por tanto podríamos deducir que lo personifica. Si se acepta como cierto que los autores del *Chilam Balam de Kaua* tuvieron acceso a cualesquiera de los reportorios aquí estudiados, entonces se puede inferir que sabían que el dios Marte influía en las personas nacidas en el mes de marzo y que era representado con casco, aunque por alguna razón decidieron no referir su influencia, pero sí dibujar un aspecto característico del dios: el casco.²⁶⁷ Dicho de otro modo, la relación Aries- Marte- casco era conocida por los autores y por ello dibujaron con casco bronceo la figura humana que aparece en el signo Aries, aunque no se refirieron al dios Marte en el texto. Una explicación de este hecho es la reelaboración del texto, en donde sólo se indican los rasgos principales.

Con el fin de buscar otra explicación, se consultó la *Iconologia* de Cesare Ripa,²⁶⁸ misma que contiene las descripciones de los meses en las cuales se incluye información de los signos zodiacales, aunque no contiene imágenes referentes a ninguno de los meses. En el *Chilam Balam de Kaua* también se expone información de cada uno de los meses y se menciona el

²⁶⁷ Como se observó en el análisis de las imágenes de los cascos, ninguna de las aquí analizadas parece haber sido utilizada como referencia para dibujar el casco que porta la figura humana del signo de Aries.

²⁶⁸ En esta investigación se utiliza la edición madrileña publicada en el año 2002. Es importante precisar que la obra de Ripa, impresa por primera vez en Roma en 1593, se ha editado en repetidas ocasiones. La primera carecía de imágenes y fue hasta el año de 1603 cuando se ilustró con 150 xilografías de Giuseppe Cesari y Cavalier d'Arpino. La edición veneciana de 1645, titulada *Iconologia overo descrittiones dell'Imagini universali cavate dall'antichità* fue ampliada, por Giovanni Caratino Catellini, a tres volúmenes. La incorporación de texto e imágenes fue tal que en Perugia, entre los años de 1764-1767, se tuvo una edición monumental patrocinada por el Abade Cesare Orlandi, a quien se le debe la ampliación de imágenes con sus respectivos comentarios; el libro se tituló *Iconologia del Cavaliere Cesare Ripa Perugino Notabilmente Accresciuta d'Immagini, di Annotazioni, e di Fatti dall'Abate Cesare Orlandi*. El considerable número de ediciones en diferentes lenguas demuestra que la *Iconologia* de Ripa es una obra que tuvo gran difusión y gozó de inmensa popularidad en los siglos XVII al XIX; además, de ella se han derivado tratados semejantes publicados a fines del siglo XVIII y primera mitad del siglo XIX. Manuel J. Gandra. Cesare Ripa na Biblioteca Nacional de Mafra e Ecos da sua *Iconologia* (Roma, 1603). Consultado en abril de 2022 en www.monumentomafravirtual.net

destino que tienen las personas que nacen en ellos. Ripa describe al mes de marzo de la siguiente manera:

Joven de rostro orgulloso con un yelmo en la cabeza, vestido en tonos pardos, casi negros. Llevará alas en los hombros, sosteniendo graciosamente con la diestra el signo de Aries adornado con muchas flores de almendro... El orgulloso aspecto de este mes y el ir tocado con yelmo, se hace en recordatorio de cuando Rómulo lo consagró a Marte, su progenitor, recibiendo su nombre de aquel Dios.²⁶⁹

La representación anterior es de suma importancia porque refiere al mes de marzo como joven portando un yelmo en la cabeza y sosteniendo con la mano derecha el signo de Aries; dicha descripción coincide con la imagen del *Kaua*, en donde se observa una figura humana con casco y sujetando con la diestra el signo aludido. Se destacan dos aspectos más de la cita de Ripa: primero, el vínculo entre el mes de marzo y Marte, ya que Rómulo consagró dicho mes al dios de la guerra; segundo, el joven marzo es retratado con alas en los hombros y ello es significativo porque, aunque en el *Kaua* la figura humana de Aries no tiene alas, los signos de Tauro, Géminis, Libra, Sagitario, Acuario y Piscis sí fueron dibujados con ellas.

Un detalle relevante es que los meses descritos en la *Iconología* de Ripa no cuentan con imagen alguna que complemente el texto y no puede hacerse una comparación con la imagen del *Kaua*. Sin embargo, con toda la información se puede especular que los mayas consultaron el texto de Cesare Ripa y que la figura humana que se muestra en la imagen del signo de Aries representa al joven marzo descrito en el texto, el cual sostiene dicho signo y porta su casco, aludiendo al dios Marte a quien fue consagrado.

²⁶⁹ Ripa, *Iconología*, 72.

La *Iconología* de Ripa tuvo enorme difusión y gozó de inmensa popularidad en Europa; de ella no sólo se derivaron tratados semejantes, o nuevas versiones, sino que, a partir del siglo XVII, grabadores italianos elaboraron xilografías para ilustrarla. Uno de esos nuevos tratados fue la *Iconologie par Figures ou Traite comple des Allegories, Emblemes* de Gravelot y Cochin, editada en París y escrita en cuatro tomos. Esta obra tomó como referencia las versiones italianas (no especifican cuáles) que ilustraron la *Iconología* de Ripa y los autores, como grabadores, tuvieron la intención de corregir, y mejorar, las xilografías hechas, adaptándolas a las ideas ilustradas de la época. Para nuestro objeto de estudio, es importante mencionar que esta obra francesa contiene todas las imágenes de los meses. La obra de Gravelot fue traducida al español y comentada por Luis G. Pastor, catedrático de literatura en el Colegio de San Juan de Letrán, y se publicó en México en el año de 1866²⁷⁰ bajo el nombre de *Iconología o tratado de alegorías y emblemas*, misma que conserva los aspectos de la edición francesa. La portada de *Iconología o tratado de alegorías y emblemas* no menciona explícitamente a sus autores, pero Fausto Ramírez²⁷¹ afirma que se vertieron al castellano los dos primeros tomos de la *Iconologie par Figures ou Traité complet des Allégories, Emblèmes & Ouvrage utile aux Artistes, aux Amateurs, et pouvant servir a l'éducation des jeunes personnes* por Gravelot y Cochin, obra publicada en París, en cuatro volúmenes, probablemente en 1796.²⁷²

La edición mexicana no es sino una labor reproductiva que no modifica el original salvo en puntos relativamente secundarios... Por lo que toca a las estampas de la edición

²⁷⁰ La obra fue publicada por el periódico *El Cronista de México*, por medio de entregas semanales a partir de julio de 1865. Dicho periódico anunció, en su sección “Noticias sueltas”, que la obra “trata de las alegorías y emblemas, y que se está traduciendo del francés”; las entregas se siguieron anunciando en aquella sección bajo el rubro de “Iconología”. Ramírez, “Una *iconología* publicada”, 95.

²⁷¹ Ramírez, “Una *iconología* publicada”, 96.

²⁷² Fausto Ramírez localizó el único ejemplar original de esta obra en México en la Biblioteca José María Lafragua de la Universidad Autónoma de Puebla. Ramírez, “Una *iconología* publicada”, 96.

mexicana, poco hay que comentar realmente. El cambio más importante con respecto al original francés es que los grabados han sido transformados en litografías.²⁷³

Dado que esta edición francesa es la génesis de la publicada en México,²⁷⁴ se considera necesario atender algunos aspectos de la primera. *Iconologie par Figures ou Traité complet des Allégories* es un tratado semejante a la *Iconología* de Ripa, deriva de ésta, pero no es una traducción; se trata más bien de una obra que responde a los cánones de la Ilustración y “corrige los defectos” de las obras que ilustraron la versión italiana de Ripa. “Los tratados iconológicos postreros evidencian, sin lugar a duda, el impacto de las ideas ilustradas y la necesidad que experimentaron los iconólogos de plegarse al tenor de los tiempos nuevos, como lo demuestra ejemplarmente la *Iconología* de Gravelot y Cochin.”²⁷⁵

En esta investigación sólo se mencionan dos aspectos en los que se diferencian la *Iconología* italiana y la francesa. Primero, Gravelot y Cochin, como celebres grabadores franceses del siglo XVIII, consideraron que muchas de las figuras que ilustraban la obra de Ripa eran monstruosas, de modo que prescindieron de todo aquello que restara verosimilitud natural al aspecto humano de una figura. “No titubearon, empero, en conservar otros atributos irreales que pueden resultar menos chocantes (por más habituales y aceptados en el arte occidental), como alas o llamas que irradian de la cabeza.”²⁷⁶ Segundo, en la obra de

²⁷³ Ramírez, “Una *iconología* publicada”, 120.

²⁷⁴ Según lo investigado sobre la *Iconología o tratado de alegorías y emblemas*, publicada en México, se puede sostener que lo afirmado por Karl Ludwig Selig es incorrecto. Él dice que dicha obra es una traducción al español de la *Iconología* de Ripa, mientras que aquí se ha sostenido que se trata de una traducción (del francés al español) de la *Iconologie par Figures ou Traité complet des Allégories* de Gravelot y Cochin. Karl Ludwig Selig, “The Spanish Translation of Cesare Ripa’s *Iconologia*”, *Italica*, vol. 28, núm. 4 (diciembre de 1951).

²⁷⁵ Las características del romanticismo se opusieron a las nuevas ideas de la Ilustración las cuales restaron significatividad al alegorismo que había prevalecido hasta entonces. Siguiendo a Fausto Ramírez, lo que parece separar una obra de otra es la diferente concepción que tenían de la iconografía. “El siglo XVIII fue la etapa crucial en el proceso de crisis de la iconografía tradicional (ligada con el emblematismo) y el despegue de un complicado proceso de búsqueda y desarrollo de nuevas estructuras de significado.” Ramírez, “Una *iconología* publicada”, 106.

²⁷⁶ Ramírez, “Una *iconología* publicada”, 110.

Gravelot, los grabados sugieren una concepción mayor en un reducido espacio, lo cual se logra con los detalles colocados al fondo de la imagen. “En los grabados que ilustran las ediciones italianas de Ripa, a partir de 1603, las figuras aparecen aisladas, con una mínima indicación del terreno que pisan; pero nada más, ni un accesorio superfluo, nada que sugiera un entorno que localice la abstracción en un espacio y un tiempo definidos.”²⁷⁷ Los contrastes antes referidos permiten identificar que entre una y otra obra no existe una discrepancia mayúscula. “Con todo y las diferencias apuntadas y a pesar de la actitud crítica que los autores guardan hacia el trabajo de sus predecesores, es incontestable y abrumadora la deuda que tiene su obra con las imágenes codificadas por Ripa.”²⁷⁸ La codificación es la combinación de signos con cierto valor y la comprensión de un mensaje secreto. Esta característica de la obra es lo que permitió la elaboración de diversas versiones y también explica porque entre ellas se conserva la idea principal. Es decir, entre las diversas versiones que se hicieron de la *Iconología* de Ripa, existen elementos semejantes entre sí; tal es el caso de las obras en cuestión, la editada en México y la publicada en París, las cuales no tienen una diferencia sustancial.

Las alas y los detalles del fondo de las imágenes son aspectos relevantes para el análisis del *Chilam Balam de Kaua*; el primero, porque las figuras humanas de los signos zodiacales, objeto de estudio de este trabajo, tienen alas, lo cual nos hace pensar que la influencia puede originarse en la consulta del propio Ripa o en tratados similares; y el segundo, porque el análisis del fondo de las imágenes también puede orientarnos hacia sus posibles fuentes. Luego, probablemente, tanto alguna de las ediciones de la *Iconología* de Ripa, las cuales

²⁷⁷ Ramírez, “Una *iconología* publicada”, 115.

²⁷⁸ Ramírez, “Una *iconología* publicada”, 111.

pudieron tener o no imágenes de los meses, como un tratado nuevo basado en ella, (sin ser una versión de ésta) por ejemplo, la obra francesa antes referida, en donde los meses sí poseen imagen, pudieron ser consultados por los mayas. Para argumentar lo antes dicho, es necesario verificar la existencia de estos textos en el actual territorio mexicano durante el periodo colonial.

Tratados de alegorías o emblemas, semejantes al de Ripa, fueron elaborados a partir de la segunda mitad del siglo XVIII y se sabe que algunos de ellos existían en México tanto en espacios académicos como fuera de ellos. Fausto Ramírez sostiene:

Conviene recordar que el siglo XVIII fue también la época en que proliferan y se consolidan las instituciones académicas, extendiéndose hasta abarcar todo el ámbito occidental, de Rusia a América. Las academias de arte van a constituir el último reducto de la tradición humanista y alegórica. (...) Tanto el libro de Ripa como, en particular, las iconologías escritas y publicadas en la última parte del XVIII y a principios del XIX, con el fin de superar los supuestos defectos del primero, tuvieron, pues, un cometido que cumplir en el ámbito de la institución académica. No es casual que en la lista de los libros que, para 1785, obraban en la biblioteca de la recién fundada Academia de San Carlos de la Nueva España figura el Ripa, así como un ejemplar de “Las transformaciones de Ovidio en castellano.”²⁷⁹

El sector académico no era el único que tenía acceso a obras sobre iconología o emblemas, pues, según refiere Désirée Moreno Silva,²⁸⁰ textos de este tipo se encontraban en librerías de la ciudad de México:

²⁷⁹ Ramírez, “Una iconología publicada”, 106.

²⁸⁰ Désirée Moreno Silva, “La infortunada recepción de un emblema en el siglo XVIII”, *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, vol. XXV, núm. 83 (septiembre-noviembre de 2003).

La familia Quinto contaba con una de las librerías más importantes de la ciudad de México a mediados del siglo XVIII. Entre sus estantes se encontraban varios autores de literatura emblemática, como Alciato, Isidro de Sariñana y Cuevas, Diego de Saavedra y Juan de Solórzano, además de diferentes ediciones de las *Metamorfosis* de Ovidio.²⁸¹

En esta misma línea argumentativa se puede leer a Zulema Raya Lemus,²⁸² quien sostiene que la cultura emblemática en la Nueva España se difundía especialmente en los libros.

Tanto el grabado libresco como los libros de emblemas fueron los principales medios de difusión de esta tradición simbólica. Desde el envío de *Emblematum Liber* de Alciato, hacia 1600, se considera que la emblemática hizo su formal aparición en la Nueva España.²⁸³

Desde el siglo XVI, en la Nueva España, los impresos se ilustraron con imágenes de contenido moral y alegórico y gozaron de amplia difusión. Zulema Raya sostiene: “la sociedad novohispana vivió pendiente de las novedades editoriales europeas, y no se privó de los libros de emblemas, como puede ser constatado en los fondos bibliográficos de nuestro país”.²⁸⁴

Si el libro de *Iconología* de Ripa y otros tratados semejantes eran conocidos y consultados en la ciudad de México a partir del siglo XVIII, entonces es probable que algunos de ellos también pudieran encontrarse y consultarse en Yucatán antes de 1823, época en que se

²⁸¹ Moreno Silva, “La infortunada recepción”, 69.

²⁸² Zulema Raya Lemus, “La iconografía del mar en la emblemática ceremonial del barroco novohispano”, tesis de maestría (Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 2010).

²⁸³ Raya Lemus, *La iconografía del mar*, 86.

²⁸⁴ Zulema Raya Lemus, “La representación alegórica de la Nueva España y la cultura emblemática del barroco”, 12. Consultado en <http://web.uaemex.mx>

escribieron al menos las partes más tardías de la copia que conocemos del *Chilam Balam de Kaua*.

Durante el desarrollo de esta investigación, se consultó primero la *Iconología* de Pastor antes de la *Iconologie par Figures* de Gravelot; sin embargo, cuando se reconoció que la contribución de la primera era limitada (porque sólo tiene cuatro de las doce imágenes de los signos zodiacales) se procedió a la búsqueda de la segunda. Después de revisar diferentes archivos y fondos bibliográficos, finalmente, la obra de Gravelot se pudo consultar en la Biblioteca Histórica “José María Lafragua” de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. En consecuencia, se dispone del repertorio completo de las imágenes que aluden a los signos zodiacales y, por ello, esta obra francesa se utiliza como referencia para el estudio de los signos de *Chilam Balam de Kaua*. Existe otra razón por la cual la *Iconología* de la edición de Pastor no resulta pertinente como fuente de análisis: por su fecha de edición, la obra no pudo ser una referencia directa para escribir la parte de los signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua*, aunque quizá sí lo fueron obras editadas previamente que incluyeran imágenes similares (tal es el caso de la obra de Gravelot).

Retomando el análisis del signo de Aries, y después de lo mencionado en torno a la *Iconologie par Figures* de Gravelot, es pertinente atender la descripción de marzo en dicha obra.²⁸⁵

Era el primer mes del año para los romanos. Está representado por el dios del que proviene su nombre; con fiero continente lleva por tocado un casco. Rómulo, que procuró formar un pueblo guerrero y se decía hijo de Marte, le consagró este mes. Para

²⁸⁵ Cabe señalar que la traducción del francés al español que se usa en esta investigación es la propuesta por María del Carmen Alberú Gómez. Gravelot y Cochin, *Iconología*. Traducción, índice de atributos y notas de María del Carmen Alberú Gómez (México: Universidad Panamericana- Departamento de Arte, 1994).

recordar el hecho se ha incluido en el cuadro a la loba amamantando a Rómulo y Remo. La vestimenta de este mes es de color bronceo como imagen de la tierra privada de su adorno. Algunos iconólogos le dan el símbolo del carnero debido a una analogía: este animal, débil por detrás y fuerte por delante, se entiende aquí como el emblema del calor progresivo del sol. Se sabe que las siembras que se llevaban a cabo en dicho mes toman de él su nombre. La guirnalda que envuelve al signo anuncia el primer verdor, que parece esperar el equinoccio de primavera para adornar el seno de la tierra.²⁸⁶

Gravelot proporciona información tanto del mes de marzo como del signo de Aries. El primero lo describe con yelmo, por el carácter guerrero del fundador de Roma, pero no menciona nada respecto a las alas; del segundo dice que Aries es representado por medio de un carnero, emblema del calor progresivo del sol. Este signo se describe dentro de una corona o circunferencia que señala el verdor del equinoccio de primavera; probablemente, dicha circunferencia alude a un cambio constante. Regresando al tema del casco, la pregunta que sigue pendiente es: ¿qué imagen sirvió como modelo para dibujar el casco de Aries en el *Chilam Balam de Kua*? Al revisar la imagen de marzo en *Iconologie par Figures* se identificó un parecido tanto del casco como de otros elementos. Se considera pertinente hacer un ejercicio comparativo entre las dos imágenes en cuestión (figura 62). Ambas imágenes tienen una composición similar: un ángel o un humano, deteniendo un círculo o esfera que contiene un cordero y el signo de Aries. Las figuras del fondo que aparecen en la imagen de Gravelot (figura 62a) -el campesino, el árbol, la loba amamantando- no se muestran en el *Kua* (figura 62b) y en éste se observa una estrella que no figura en el primero. Aunque ambos tienen otros detalles similares: los dos individuos miran hacia el costado izquierdo del

²⁸⁶ Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 49.

cuadro, tienen una túnica sobre su hombro izquierdo, el casco que portan es parecido y, como detalle característico, el dedo índice de las manos izquierdas se halla extendido, mientras que el resto de los dedos están flexionados. Incluso, los corderos que están dentro de cada círculo comparten el mismo cimient, es decir, la tierra de campo.

Considero que los aspectos mencionados reforzarían la propuesta de que el texto de Gravelot, u otro que contuviera imágenes similares fue consultado por los autores mayas y se utilizó como fuente para escribir su manuscrito y trazar sus dibujos. El análisis del resto de los signos es necesario para poder fundamentar esta proposición, por ello en los siguientes apartados se incluye la información proporcionada en Ripa y en Gravelot, además se hace una comparación entre las imágenes de esta segunda obra y las que contiene el *Kaua*.

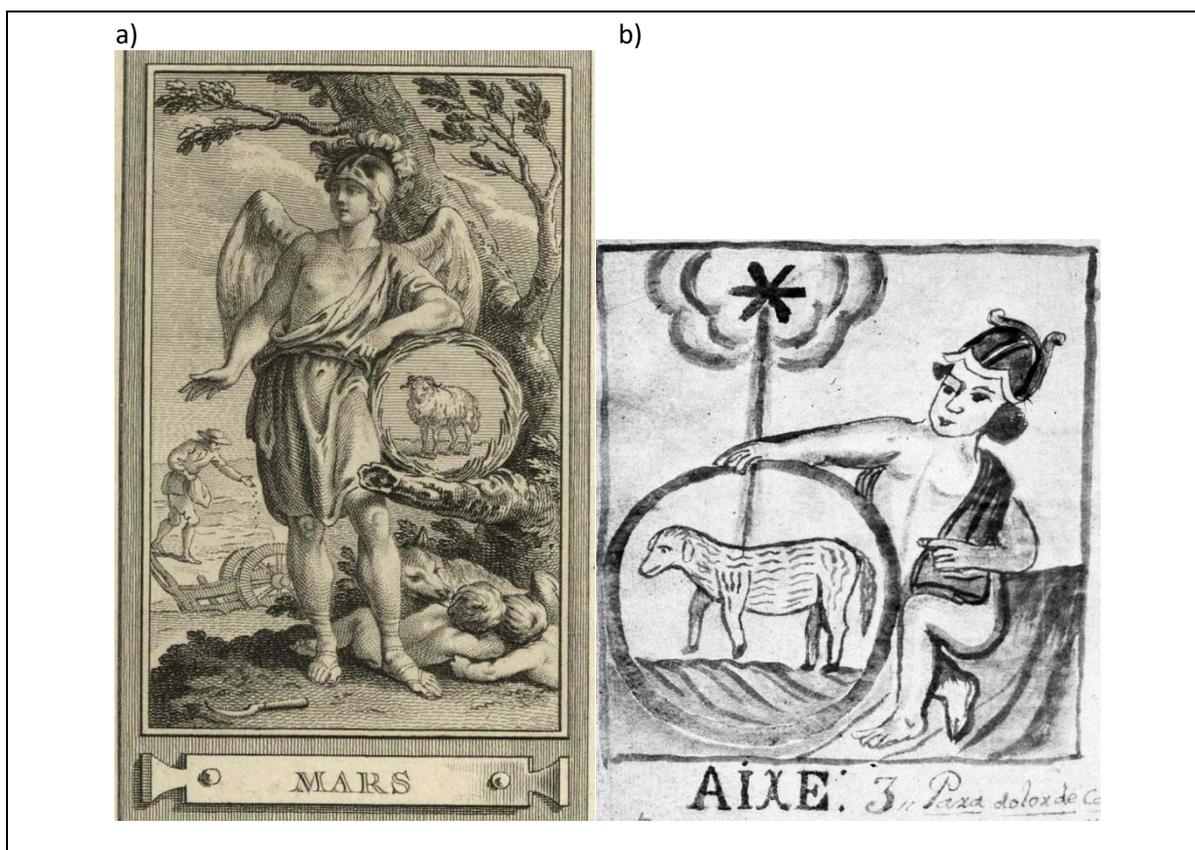


Figura 62. Imágenes de marzo- Aries. a) Marzo. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 48; b) signo de Aries. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 78.

El *Chilam Balam de Kaua* refiere que Aries es desfavorable para las purgas y propicio para las sangrías. Aunque esta información no aparece en los reportorios cuando se refieren a los signos, estas prácticas son citadas en otra parte del texto. Por su parte, el *Chilam Balam de Ixil* coincide con el *Kaua* en que Aries no es propicio para purgar, pero sí es bueno para sangrar.²⁸⁷ Durante el periodo Colonial, las purgas y sangrías se efectuaban en la tradición ritual y médica maya, su antecedente podrían ser los enemas y autosacrificios que se realizaban en época prehispánica. Actualmente se sigue discutiendo si durante dicha época tuvieron otros usos; aunque en opinión de Laura Caso,²⁸⁸ desde tiempos prehispánicos los mayas utilizaban con fines médicos lancetas de pedernal, espinas de raya, de puercoespín o de plantas, así como huesos, picos de aves y dientes de animales para punzar y así activar ciertos puntos del cuerpo. La punción podía ser subcutánea o bien podía liberar una pequeña cantidad de sangre del punto congestionado.²⁸⁹ Por su parte, en la tradición médica europea se usaban las sangrías en relación con la teoría humoral y durante el siglo XVI los postulados de Galeno, con influencia hipocrática, dominaron en la medicina²⁹⁰ y su uso continuó durante el Virreinato. De diferentes fragmentos de los *Chilam Balam* se deduce que este tema debió interesarles mucho a los mayas coloniales, lo que explica su incorporación en la descripción de los signos dentro del manuscrito del *Kaua*.²⁹¹ Dicho de otro modo: las purgas y sangrías solían practicarse en la Colonia, pero no se sabe si fue una práctica de origen maya prehispánico, por tradición europea o ambas. Lo relevante es que los autores del *Chilam*

²⁸⁷ En el *Chilam Balam de Ixil* las purgas y las sangrías sólo se mencionan en los signos de Aries, Tauro y Piscis. Por ello, cuando se aborde el tema en los signos subsecuentes, no se mencionará nada respecto al *Ixil*, excepto en los signos antes citados.

²⁸⁸ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*.

²⁸⁹ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 26.

²⁹⁰ Una explicación más amplia sobre el tema de las purgas y las sangrías puede encontrarse en mi ensayo de maestría. Rivera García, "Análisis de cuatro signos".

²⁹¹ Cabe señalar que en todos los signos zodiacales se menciona si el signo es favorable o no para las purgas y sangrías, de modo que este tema seguirá presente en los subsecuentes signos.

Balam de Kaua, influenciados por una, por otra o por las dos tradiciones, hicieron una adaptación de estas prácticas y decidieron incorporarlas en su texto.

Los reportorios europeos y el *Chilam Balam de Kaua* coinciden en que las partes del cuerpo sobre las cuales el signo tiene influencia son la cabeza y los oídos, por lo que a la enfermedad a la que deberán sobreponerse es al dolor de estos. El *Chilam Balam de Ixil*, por su parte, indica que Aries rige desde la cabeza hasta todo el cuerpo y es muy peligrosos porque las personas pueden tener dolor de cabeza y de oídos.²⁹² El *Kaua* afirma que los hombres nacidos bajo este signo vivirán setenta y cinco años y las mujeres cuarenta y cinco, y que se molestan con el mínimo pretexto y por cuestiones triviales; el *Ixil* dice que los niños nacidos en los días que gobierna este signo se encolerizan por cualquier cosa. Este mismo temperamento es referido en los reportorios de Li y Zamorano, pues los retratan como personas iracundas.

Anteriormente se mencionó que con este signo de Aries comienza el equinoccio de primavera y por ello tanto en el *Chilam Balam de Kaua* y el *Chilam Balam de Ixil*, como en los reportorios de Chaves y Zamorano, se dice que durante su dominio el tiempo es propicio para plantar cualquier árbol, brotan las flores, se multiplican los animales y crece cualquier tipo de planta. Lo interesante es que, en ambos textos mayas, dicha benignidad se atribuye a la Luna, en etapa creciente en el *Kaua* y Luna nueva en el *Ixil*. Incluso Cesare Ripa dice que con el calor que el Sol desprende comienzan a germinar las plantas, alterándose la naturaleza

²⁹² La parte del cuerpo sobre la que influyen los signos se menciona en ambos textos mayas, aunque esa información sólo coincide en siete de ellos. Tal información se precisará cuando se aborde cada signo.

y condición de todos los animales.²⁹³ La naturaleza del signo no es nombrada en el texto maya, pero en los reportorios se le refiere como signo caliente y seco.

Al revisar las características del equinoccio de primavera en la *Iconología* se encontraron aspectos que sobre el signo de Aries se han dicho: joven alado con el cual se inicia la primavera, el día se iguala con la noche y en su mano derecha carga un carnero. Estos elementos pueden corroborarse en la correspondiente imagen (figura 63) de dicho equinoccio y en cuya descripción se lee:

El carnero que sostiene bajo el brazo diestro muestra que entrando el Sol en dicho signo, que es el de Aries, comienza el Equinoccio de Primavera, la cual también se simboliza con el ramo de flores que lleva en la siniestra mano... Por último, las alas en los pies simbolizan la velocidad del tiempo y del correr de los signos de que hablamos.²⁹⁴

Las alas dibujadas en los pies del equinoccio de primavera y que se aluden en los hombros del joven marzo son un aspecto relevante para esta investigación porque, tal como se ha indicado, seis de las figuras humanas dibujadas en el *Chilam Balam de Kaua* tienen alas. Ripa comenta que estas alas simbolizan la velocidad con que transcurre el tiempo y el correr de los signos. “Lo pintamos alado para mostrar la continua carrera de los meses, diciéndolo así Petrarca en el *Triunfo del Tiempo*: Vuelan los años, los meses, los días y las horas.”²⁹⁵

²⁹³ Ripa, *Iconología*, 73.

²⁹⁴ Ripa, *Iconología*, 347.

²⁹⁵ Ripa, *Iconología*, 73.



Figura 63. Equinoccio de primavera.
Ripa, *Iconología*, 404.

La imagen anterior permite recordar que el carnero representa al signo de Aries, mismo que en el *Chilam Balam de Kaua* se halla dentro del círculo, formando un elemento compositivo más de la imagen y en los reportorios el signo completo es representado por el carnero. Jerónimo de Chaves narra la historia de por qué el cordero fue colocado en el cielo, pues fue él quien señaló al ejército de Baco, perdido en el desierto, en donde podían encontrar agua.

Esta imagen pusieron los poetas en el cielo por memoria de Baco, el cual pasando con su ejército a conquistar África, vino a un lugar desierto, donde faltándoles el agua, dicen haberles aparecido un carnero, que les demostró un lugar donde había gran abundancia de aguas, por cuyo beneficio hicieron allí un templo y lo dedicaron a Júpiter y figurándolo en forma de un carnero. Y por esta memoria pusieron la figura del carnero en el cielo estrellado. Significado por este enigma que cuando el sol viene en este signo, la tierra produce y los vegetales y plantas se recrean.²⁹⁶

²⁹⁶ Chaves, *Chronographia*, 80.

Ripa, por su parte, cuando describe el mes de marzo insiste en que el carnero refleja la presencia del símbolo de Aries y que representa la primavera.

Lleva en la diestra el símbolo de Aries, rodeado por las flores que dijimos, mostrándose con ello los comienzos de la primavera, según lo expresa Ariosto: Después que el Sol del animal discreto/ que llevó a Friso iluminó la esfera/ y Zéfiro volvió, suave y alegre/ a traer de nuevo la dulce primavera.²⁹⁷

Un aspecto relevante es que en la descripción del texto maya hay un marcado interés en señalar “esta imagen” del signo, se enfatiza que “este carnero” corresponde al signo de Aries y se insiste en que la imagen está dibujada en “esta página”. En este caso se usa el pronombre demostrativo maya *lay* con una función adjetival, porque existe el sustantivo al cual modifica. La cita maya es la siguiente: *lay x u uenbail signo, cibán lay tamam, lay yan t u tan huna cibani*.²⁹⁸ Según refiere Florencia Scandar,²⁹⁹ este tipo de énfasis, así como la insistencia en vincular el texto con la imagen a través del uso del demostrativo *lay*, es muy propio de los libros de Chilam Balam. Este hecho parece evidenciar que los libros del Chilam Balam eran leídos a la comunidad por los mayas letrados, pues si alguien está leyendo la página de un libro y observando la imagen que contiene, entonces no habría necesidad de insistir en que preste atención a dicha imagen. Otra razón de señalar la imagen podría ser el carácter pedagógico de estos manuscritos mayas. Importante es recordar que las imágenes de Ripa también aludían al aspecto pedagógico, pues incluía elementos que facilitaban el discurso apuntando hacia la enseñanza.

²⁹⁷ Ripa, *Iconología*, 73.

²⁹⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 200.

²⁹⁹ Florencia Scandar, comunicación personal, octubre de 2022.

El elemento pedagógico es de hecho uno de los componentes de las imágenes de Ripa... Solían los eruditos medievales imaginar figuras complejas que resumían las diferentes características de un vicio o virtud, a fin de facilitar (gracias a su extraño aspecto) el discurso de sus exposiciones con fines instructivos y morales.³⁰⁰

La siguiente tabla muestra la referencia textual de las descripciones anteriormente señaladas, tanto del *Kaua* como de los reportorios.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
THE FATE OF PEOPLE IN MARCH March: Here is the burden of the days of this month: There are thirty of them plus one. And here are the days of the Moon: They are only thirty. ³⁰¹	Llamase pues primeramente la natura del Sol cuando entra en la primera casa del zodiaco. ³⁰²
Twelve hours exist in the day And as for the night then, There are fourteen hours. ³⁰³	...y entrando en el primer grado son los días iguales como las noches y desde que entra en aquel signo hasta que sale crece el día una hora y media. ³⁰⁴
On the eleventh of the burden of the days of this month, The Sun enters the house of the sign, Whose name is Aries. ³⁰⁵	Llamase pues primeramente la natura del sol cuando entra en la primera casa del zodiaco Aries figurada por el carnero... entra comúnmente a XI días del mes de marzo... ³⁰⁶ El primer signo considerado por los astrónomos, de quien es numerado el orden y principio es llamado Aries ... Entra el sol en este signo comúnmente a los diez de marzo. ³⁰⁷ El primero de los 12 signos considerados por los astrólogos comienza desde el punto donde el Sol hace igual el día con la noche el 21 de marzo y llámanle Aries, que quiere decir carnero. ³⁰⁸
And this is the time when he rules From our heads To our bodies. ³⁰⁹	Domina en el cuerpo humano sobre la cabeza y el rostro del hombre, las orejas y ojos. ³¹⁰

³⁰⁰ Ramírez, “Una iconología publicada”, 100.

³⁰¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 197.

³⁰² Li, *Reportorio de los tiempos*, 48.

³⁰³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 198.

³⁰⁴ Li, *Reportorio de los tiempos*, 48.

³⁰⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 198.

³⁰⁶ Li, *Reportorio de los tiempos*, 48.

³⁰⁷ Chaves, *Chronographia*, 80.

³⁰⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 16.

³⁰⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 198.

³¹⁰ Chaves, *Chronographia*, 80.

	De las partes del hombre tiene Aries la cabeza y el rostro, las niñetas de los ojos y las orejas. ³¹¹
It is most unfavorable for purging. But this time is favorable for him to be bled then. ³¹²	
And the men who will be born During the time when the sign rules, Very aristocratic are their bodies. And they become angry at the slightest pretext Even over trivial matters. They cannot tolerate rude people. But they are very noble and gallant... ³¹³	Y por ello los que en aquel signo nacen por mínima causa que tengan se irán súbitamente. ³¹⁴ Airado pero que presto se le aplaque la ira... ³¹⁵
They respect everyone who bows his head. And this waxing Moon, It is favorable for planting then: Any kind of tree; Any kind of plant, And it is favorable for cleaning new beehives. ³¹⁶	Es también principio de movimiento natural para que se produzcan las simientes y los árboles fructifiquen y se aumenten y multipliquen, y todos los vegetales reciban aumento. ³¹⁷ ...procura llevar adelante su especie, engendrando su semejante, y así los árboles entonces brotan, echan sus yemas, hojas y flores; regocíjense los campos esparciendo por todas partes su verdura e infinita variedad de hermosísimas flores: los animales engendran, las aves cantan, ponen huevos y sacan sus hijos, siendo lo mismo en todo género de peces y serpientes. ³¹⁸
And this is the time when bad blood increases in our bodies. This is the evilness. The wickedness of the Moon. The blood is harming us. Furthermore, it is very dangerous for a man to have a headache. This painful headache And earache. They exist during this time. ³¹⁹	Domina en el cuerpo humano sobre la cabeza y el rostro del hombre, las orejas y ojos. De las enfermedades domina sobre la morfea, dolor de dientes, gota coral y sobre las manchas y señales del rostro. ³²⁰ De las partes del hombre tiene Aries la cabeza y el rostro, las niñetas de los ojos y las orejas. De las enfermedades tiene las de la cabeza, en que el hombre cae de súbito, y que no se guarda, dolores de oídos, narices, dientes y ojos y las señales de heridas. ³²¹
And the men who will be born then. They will live for seventy-five years,	

³¹¹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 16.

³¹² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 198.

³¹³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 198.

³¹⁴ Li, *Reportorio de los tiempos*, 48.

³¹⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 16.

³¹⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 198.

³¹⁷ Chaves, *Chronographia*, 80.

³¹⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 16.

³¹⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 198.

³²⁰ Chaves, *Chronographia*, 80.

³²¹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 16.

<p>If they do not reduce them by lewdness during conjunctions. If they are women then, They will live for forty-five years.³²²</p>	
<p>And this is the picture of the sign. This ram is drawn. Aries is its name. It is on this page. It is drawn there.³²³</p>	<p>Llamase pues primeramente la natura del sol cuando entra en la primera casa del zodiaco aries figurada por el carnero.³²⁴</p>
	<p>El signo de natura de fuego, su calidad es caliente y seca.³²⁵ Este signo influye calor y sequedad templadamente, lo que resulta de este temperamento, es principio de movimiento natural a cualquier individuo de cualquier especie para que ayudándose engendre y multipliquen. Es signo de fuego.³²⁶</p>
	<p>Aries es asignado al planeta Mars por delante.³²⁷ Este signo es casa de Marte, exaltación del sol, caída de Saturno y detrimento diurno de Venus.³²⁸ Es este signo casa de Marte, exaltación del sol, principalmente en su 19 grado...³²⁹</p>

Tabla 9. Comparación del signo de Aries.

2.1.2 Tauro

Tauro irrumpe en el cuarto lugar del orden de signos en el *Chilam Balam de Kaua*. Su imagen ocupa tres cuartas partes de la página y no fue trazada la línea marco del extremo derecho (figura 64). Incluso, el pie del ángel que se halla próximo sobresale del recuadro. Su nombre y número están escritos debajo de la línea inferior que enmarca y se lee “Tauros: 4”, indicando que dicho signo está relacionado con el cuarto mes del año (con las personas nacidas en abril) y por eso está identificado con ese número. Dentro de su composición se

³²² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 198.

³²³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 200.

³²⁴ Li, *Reportorio de los tiempos*, 48.

³²⁵ Li, *Reportorio de los tiempos*, 48.

³²⁶ Chaves, *Chronographia*, 80.

³²⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 48.

³²⁸ Chaves, *Chronographia*, 80.

³²⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 16.

pueden notar los cuatro elementos siguientes: un ángel, un círculo, un toro y una nube. El ser celeste se muestra desnudo con un lienzo que va de su hombro derecho hacia su zona genital. Se encuentra en el costado derecho de la imagen, tiene una postura arrodillada y de perfil; porta un cuerno de carnero sobre su hombro y con sus manos hace girar el círculo. Vale la pena señalar que el costado derecho del ángel (mano, pierna y ala) también está dibujado.

Los mayas de Yucatán concibieron a los ángeles como seres divinos, por ello el término *canhel* fue identificado a partir de la conquista con las palabras españolas de ángel o arcángel. A pesar de esta asimilación, y siguiendo el argumento de Mercedes de la Garza,³³⁰ la manera en que los mayas concebían a los ángeles no tiene semejanza con la noción de los ángeles entre los cristianos, pues estos últimos son concebidos como guardianes de los hombres, mientras que los primeros están relacionados con la fertilidad, la lluvia y la vegetación. En líneas más adelante se expone cómo los *canheles* se relacionan con otras entidades mayas.



Figura 64. Imagen de Tauro.
Chilam Balam de K'aua. Facsimil, 80.

³³⁰ Mercedes de la Garza Camino, “Los ‘ángeles’ mayas”, *Estudios de cultura maya*, vol. XVI (1986).

La circunferencia de la imagen del *Kaua* contiene un mamífero que se dirige hacia la izquierda y es dibujado con manchas negras como si fuera una vaca, además se observa una estrella en forma de asterisco. Como se ha mencionado en el signo de Aries, Bricker y Miram³³¹ consideran que la estrella sobre el toro representa al Sol, cuya casa es el signo. En la parte superior izquierda se muestran dos nubes debajo de un rostro humano; de su boca sale un soplo de viento que se dirige a la cara del animal. Ante este soplo de viento cabe preguntar ¿pueden los *canheles* estar relacionados con los vientos? Un fragmento del *Chilam Balam de Chumayel* proporciona información sobre los *Cangeles ik*,³³² vocablos traducidos por Roys como “Ángeles de los vientos” o seres primigenios.

<These are> the angels of the winds which were set up while he created the star, when the world was not yet lighted, when there was neither heaven nor earth: the Red Pauahtun, the White Pauahtun, the Black Pauahtun, the Yellow Pauahtun. He was the first heaven where God the Father was set up, grasping in his hand his stone, grasping his *cangel*, grasping his wheel on which are hung the four angels of the winds. ³³³

En la cita de Roys se observa la comparación de los Pauahtunes con los *canheles*. Thompson³³⁴ ofrece otra interpretación de los *canheles ik* o Pauahtunes y advierte una estrecha relación con los dioses direccionales, ya que pudiera tratarse de Chacs, dioses de los vientos o monstruos celestiales. Landa, por su parte, refiere cuatro divinidades que denomina Pauahtun rojo, blanco, negro y amarillo, los cuales fueron adscritos a los rumbos del mundo, pero supone que tanto los Chacs como los Pauahtunes eran otros nombres de los Bacabes.

³³¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 202.

³³² Siguiendo a Mercedes de la Garza, en el *Chilam Balam de Chumayel* el vocablo *canhel*, por influencia del español se escribe con “g”: *cangel*; a pesar de que esa letra nunca se empleó en la escritura de los textos mayas coloniales. Garza, “Los ‘ángeles’ mayas”, 168.

³³³ Roys, *The Books of Chilam Balam de Chumayel*, 110.

³³⁴ Thompson, *Historia y religión de los mayas*, 312.

Dado que Roys establece una similitud entre Pahuatunes y *canheles*, Thompson entre Pauatunes y Chacs y Landa entre Chacs y Bacabes; se ha considerado pertinente indagar, primero, en la relación entre Bacabes y Pauatunes y, después, entre los Pauatunes y los Chacs. Finalmente, se podrá reconocer la influencia que tienen los Chacs en los vientos o *canheles ik*. Los dioses aludidos, aunque no son los mismos, comparten características y vínculos que nos llevan de uno a otro; de este modo, parece ser que los *canheles* son atributos de varios dioses o están relacionados con diferentes deidades.

Landa afirma que, entre la muchedumbre de dioses, se adoraban a cuatro llamados Bacabes, los cuales eran cuatro hermanos que se colocaron en las cuatro partes del mundo, sustentado el cielo para que no se cayese. El primero de ellos recibía el nombre de *Kanpauahtun*; el segundo, ubicado en el oriente, lo llamaban *Chacpauahtun*; el mote del tercero era *Zacpauahtun* y se encontraba en el norte; finalmente, el cuarto y último, localizado en el poniente, lo nombraban *Ekpauahtun*.³³⁵ La relación que establece Landa entre los Bacabes y los Pahuatunes es evidente. En esa misma línea argumentativa se puede leer a Karl Taube,³³⁶ quien afirma que el único dios que asume una labor similar a la de los Bacabes, sostener el cielo, es el dios N, también llamado Pauahtun. “Bacabs are simply young aspects of the Pauahtuns. Although I agree that both the Bacabs and Pauahtuns are sky bearers, I see little reason for distinguishing them by age. Instead, I suspect that Bacab is but a variant epithet for Pauahtun.”³³⁷

³³⁵ Diego de Landa, *Relación de las cosas de Yucatán* (Madrid: Alianza Editorial, 2017), 201.

³³⁶ Karl Andreas Taube, *The Major Gods of Ancient Yucatán* (Washington: Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 1992).

³³⁷ Taube, *The Major Gods*, 94. Taube considera que quizá sea adecuado referir a los Pahuatunes como sostenedores del mundo. Para fines de esta investigación no es necesario detenerse en este aspecto.

Alfredo López Austin,³³⁸ cuando describe los esquemas del cosmos, sostiene que: “En forma igualmente notable, los *cuencoliuhqui* ascienden en formas serpentinadas en los cuatro sostenes del cielo en las personas de los cuatro *bacab* o *pawahtún* ...”³³⁹

La tabla 10 resulta útil para visualizar las asociaciones de los Bacabes con los Pauahtunes, tal como lo hizo Landa, señalando sus cuatro rumbos cardinales. Se espera que ello facilite la comprensión del vínculo entre los Pauahtunes y los Chacs descritos después de dicha tabla.

Bacabes	Pauahtunes	Rumbo del universo
Kan Pauahtun	Puah amarillo	Sur
Chac Pauahtun	Puah rojo	Oriente
Zac Pauahtun	Puah blanco	Norte
Ek Pauahtun	Puah negro	Occidente

Tabla 10. Relación de los Canheles con otras divinidades.
La elaboración es de la autora de esta investigación.

La creencia actual en torno a los dioses de la lluvia sostiene que hay cuatro Chacs principales llamados Nucuch Chacoob, “Los Grandes Chacs”, los cuales son identificados con los mismos colores y concomitancias direccionales que los Bacabes descritos en la tabla anterior. De modo es que en el sur se encuentra el Chac amarillo; en el este el Chac rojo; en el norte el Chac blanco; en el oeste el Chac negro.³⁴⁰

³³⁸ Alfredo López Austin, “La verticalidad del cosmos”, *Estudios de Cultura Náhuatl*, núm. 52 (julio-diciembre de 2016).

³³⁹ López Austin, “La verticalidad del cosmos”, 140.

³⁴⁰ Thompson, *Historia y religión de los mayas*, 307.

Mercedes de la Garza, en su artículo “Los ‘ángeles’ mayas”, analiza la relación entre los *canheles* y los Chacs: para ello, utiliza como punto de partida el siguiente fragmento del *Chumayel*:

*Tii ca colabi u canhel [cangel] Chac Xib Chace; Zac Xib Chac colabi u canhel [cangel],
u canhel [cangel] ix Ek Yuuan Chac colabi xan.*

La transcripción del fragmento anterior es de Roys, pero fue tomada de Mercedes de la Garza, incluso la siguiente traducción al español es de ella.

Entonces, Chac-xib-chac fue despojado de su insignia. Zac-xib-chac y Ek Yuuan fueron despojados de su insignia.³⁴¹

Mercedes de la Garza identifica la relación entre los Bacabes y Chacs y lo dice con las siguientes palabras:

Chac-xib-chac es el nombre de uno de los Bacabes, dioses sostenedores de los cielos en los cuatro rumbos y asociados a sus colores; éste sería el rojo, en tanto que Zac-xib-chac sería el Bacab blanco y Ek Yuuan Chac, el negro; por ello nos inclinamos a pensar que se trata de esas deidades. Estos nombres de los Bacabes incluyen el de Chac, dios cuádruple de la lluvia, identificándose ambos grupos de dioses, como ocurre en otros contextos. Además, Bacab significa “Vertedor”, y una de las principales misiones de los Chaques era vaciar agua desde cántaros celestes.³⁴²

Con base en el análisis de Mercedes de la Garza se puede decir que existe una asimilación entre los Bacabes y los Chacs, ya que cada uno de ellos existía en el mismo rumbo del universo y se identificaban con el mismo color; además, como ella misma refiere, los Chacs

³⁴¹ Traducción propuesta por Mercedes de la Garza. Garza, en “Los ‘ángeles’ mayas”, 168.

³⁴² Garza, “Los ‘ángeles’ mayas”, 169.

no eran dioses, sino gigantes, y fueron manifestaciones de la lluvia. Erik Velásquez considera que los Chacs eran ambas cosas.³⁴³

Respecto a la relación entre *canheles* y Chacs, Mercedes de la Garza afirma que la traducción de *canhel*, que Roys hace del fragmento del *Chumayel*, permite la identificación de *canhel* con el dios K. Este dios ha sido vinculado a otros dioses, entre ellos a Chac, ya que ambos son manifestaciones de fertilidad y también se le ha representado en los instrumentos de autosacrificio. “Por lo anterior, podemos decir que si el canhel es el dios K, simboliza vegetación y sangre principalmente, y por la liga entre el dios K y el dios B o Chac, también simboliza el agua.”³⁴⁴

La discusión anterior muestra la complejidad que encierran los *canheles* y las múltiples formas que pueden adoptar. Sin embargo, “con base en todo lo destacado podemos decir que los *pauhtunes* o *canheles ik* no parecen ser deidades independientes, sino atributos o cualidades, o bien, otros nombres, tanto de los Bacabes, como de los Chaques, y si representan el viento, éste sería quien anuncia la lluvia.”³⁴⁵

De este modo, ante la interrogante antes planteada: ¿los *canheles ik* estaban relacionados con los vientos? Ciertamente, los *canheles ik* al estar identificados con la lluvia también eran afines con los vientos, los cuales se vinculan de manera natural con las nubes. Regresando a nuestra imagen del signo Tauro, se observa una nube que contiene un rostro soplando, el cual, con todos los elementos discutidos hasta este momento, alude a uno de los *canheles ik* (ángeles de los vientos) o Pauhtunes (figura 65). Este *canhel ik* al ser ángel de viento es transportador de lluvia, está relacionado con la fertilidad y la vegetación, de modo que puede

³⁴³ Comunicación personal, abril de 2023.

³⁴⁴ Garza, “Los ‘ángeles’ mayas”, 171.

³⁴⁵ Garza, “Los ‘ángeles’ mayas”, 178.

ser concebido como generador de vida. Tal descripción hace recordar la ceremonia de petición de lluvias, misma que se efectuaba después de la siembra. Durante el ciclo agrícola pueden identificarse tres rituales: la primicia, *zaca* o *çaca* se efectuaba para pedir autorización, de hacer la milpa, a los dueños del monte; la comida de milpa o *u hanli kol* se llevaba a cabo para agradecer a todos los seres sagrados que habían hecho posible la cosecha; y la ceremonia de petición de lluvia o *cha chac*, cuyo objetivo era solicitar agua para la milpa. “Los campesinos mayas, a través de sus procesos rituales y ceremoniales alrededor de la milpa, establecieron convenios para mantener la comunión con sus diversos dioses, con quienes realizaban intercambios recíprocos, para solicitar, suplicar o agradecer los productos obtenidos durante el ciclo agrícola.”³⁴⁶ Según Thompson,³⁴⁷ el último es uno de los rituales mayas más elaborados y con mayor antigüedad. En esta ceremonia se construyen altares para los dioses protectores, los hombres son quienes preparan los platillos, se elaboran *pib* (“panes”) para las deidades que llegan a los altares, también se les ofrece una bebida llamada *balché* (bebida ritual que se prepara haciendo fermentar en agua con miel la corteza del árbol *balché*) y se elabora otra bebida, también ritual, de nombre *zaca* o *çaca*.

Otros elementos importantes además del *saka'* son las hostias elaboradas con maíz y sal, el ron, incienso, flores, cigarros, velas y una cruz de madera, colocados en posiciones específicas en los diversos altares de esta ceremonia. En este ritual participan niños que representan y cantan como los sapos (*muuch*) que sirven al dios *Cháak*.³⁴⁸

³⁴⁶ Diana Cahuich-Campos, Laura Huicochea Gómez y Ramón Mariaca Méndez, “El huerto familiar, la milpa y el monte maya en las prácticas rituales y ceremoniales de las familias de X-Mejía, Hopelchén, Campeche”, *Relaciones. Estudios de historia y sociedad*, vol. 35, núm. 140 (septiembre-noviembre de 2014): 163. La ceremonia de petición de lluvia o *cha chac* no tiene una fecha fija de realización, pero puede efectuarse el 24 de julio y siempre con la presencia siempre del *ahmen*.

³⁴⁷ Thompson, *Historia y religión de los mayas*, 317-319.

³⁴⁸ Cahuich-Campos, Huicochea Gómez y Mariaca Méndez, “El huerto familiar”, 165.

Dados los elementos que se incorporan en esta ceremonia y por el parentesco que tiene con las misas católicas, suele llamarse misa milpera. En ella se combinan aspectos prehispánicos como el uso del *balché*, *zaca* y el *pib*; pero también se halla la cruz en la mesa, mención de santos en los rezos y la bendición haciendo la señal de la cruz. Además, el *ahmen*, quien dirige la ceremonia, suele ser el encargado de la capilla católica.

Los aluxes, según el *Diccionario de la Medicina Tradicional Mexicana*,³⁴⁹ son duendes traviesos que deambulan por las milpas y montes después de la puesta del Sol. Por lo general son inofensivos, aunque si se molestan pueden causar aire enfermizo –que produce escalofríos y calentura-; para evitar tal situación suele ofrecérseles comida y bebida, convirtiéndolos así en guardianes de la milpa. En recompensa los aluxes aseguran una buena cosecha. Se dice que, en su faceta de cuidadores de la milpa, los aluxes tienen la facultad de secuestrar a un Chac y ponerle a trabajar en beneficio del milpero. Los Chacs, directa o indirectamente, están presentes en todo lo relacionado con la milpa, ya sea en su advocación de *canheles ik* o como seres secuestrados por los aluxes, pero de ellos depende la lluvia que generará buena cosecha.



Figura 65. *Canhel ik* en signo Tauro.
Chilam Balam de Kaua. Facsimil, 80.

³⁴⁹ Biblioteca digital de la medicina tradicional mexicana, consultado el 20 de abril de 2022, <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/>

Silvia Terán Contreras y Christian H. Rasmussen³⁵⁰ han documentado la realización de la ceremonia de petición de lluvia o *cha chac* en el pueblo de Xocén, en el estado de Yucatán. Uno de los xocenenses entrevistados señala que la razón por la cual se realiza dicha ceremonia: “es para que haya cosecha en todo el pueblo de Yucatán y para que abunde la lluvia. Si no viene el dios *Cháak* con la lluvia, nadie va a vivir, ni los animales ni los pájaros.”³⁵¹ Toda la ceremonia es una convivencia con los dioses, se les ofrece bebida y comida, quienes toman la esencia de los alimentos que después se repartirán entre los humanos. Se invita a todos los santos que dan la lluvia en la milpa, incluyendo a los grandes santos de la iglesia. Además de Jesús, la Virgen y los arcángeles, se convoca también a los dioses Chacs, los sapos, los aluxes, los vientos, entre otros. Según refiere Terán y Rasmussen, los Chacs invitados son los de las cuatro esquinas del mundo, mismos que tienen mayor rango y reciben los siguientes nombres: 1) *Chac Papaatun Chac*, oriente; 2) *Kan Papaatun Chac*, sur; 3) *Zac Papaatun Chac*, norte; 4) *Ek Papaatun Chac*, poniente.³⁵² Estos llegan a la ceremonia representados por cuatro ancianos del pueblo, acompañados por sus sapos (jóvenes músicos). El alux, pequeño ente sobrenatural, se preocupa por el bienestar de los dueños de la milpa y de todo lo que existe y se siembra en ella. Respecto a los vientos, estos son elementos fuertes e importantes en el mundo maya, sus dueños son los Chacs. “Cuando se invita a los dioses, ellos llegan con sus vientos, pero al terminar la ceremonia del ofrecimiento de la comida, se tranquilizan y no ocasionan enfermedades.”³⁵³ La detallada

³⁵⁰ Silvia Terán Contreras y Christian H. Rasmussen, *Jinetes del cielo maya: dioses y diosas de la lluvia en Xocén* (Mérida: Universidad Autónoma de Yucatán, 2008).

³⁵¹ Terán Contreras y Rasmussen, *Jinetes del cielo*, 29.

³⁵² Terán Contreras y Rasmussen, *Jinetes del cielo*, 45. Estos cuatro Chacs corresponden con los indicados en la Tabla 10 y su nombre evidencia el vínculo explicado entre Pahuatun y Chac.

³⁵³ Terán Contreras y Rasmussen, *Jinetes del cielo*, 57.

descripción de la ceremonia evidencia la importancia de los Chacs y su relación con los vientos.

La representación del *canhel ik* me remite al “Tratado de los vientos” del *Chilam Balam de Kaua* (figura 66a), mismo que tiene un amplio parecido a la rueda de los vientos del reportorio de Rodrigo Zamorano (figura 66b).

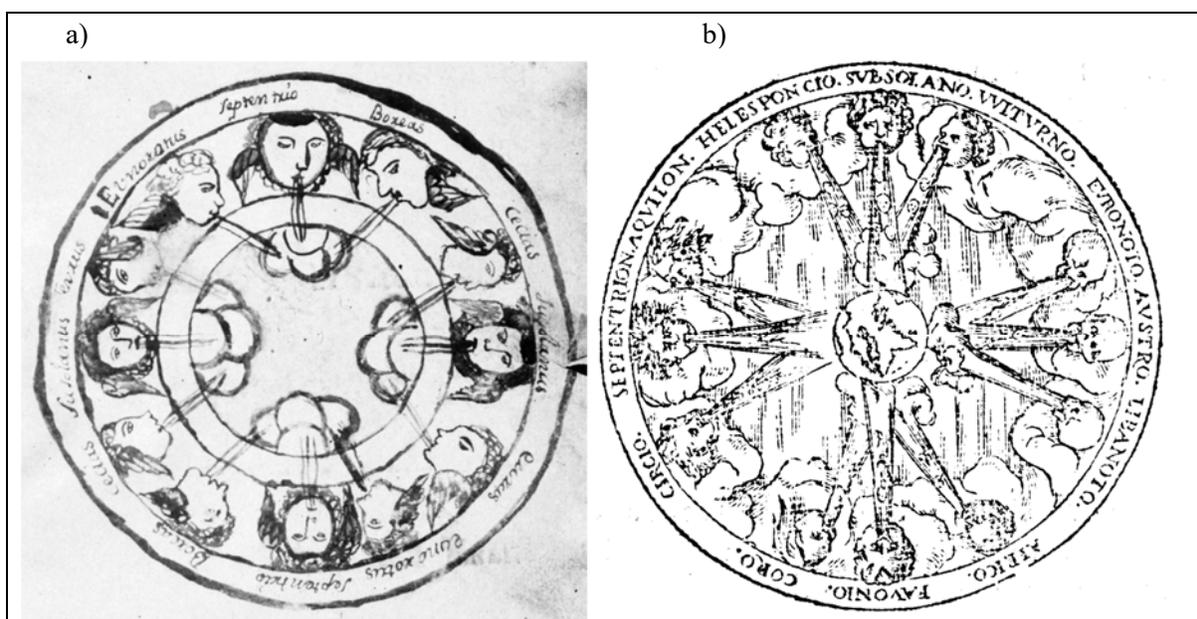


Figura 66. Tratado de los vientos. a) *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 133; b) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 71.

En los mapas europeos los vientos solían mostrarse a través de rostros soplando; dicha representación tiene una larga tradición. Aristóteles³⁵⁴ describe las direcciones de donde soplan cada uno de los vientos. “En conjunto unos se llaman vientos del norte, y otros, vientos del sur: al viento del norte se le añaden los céfiros (pues son más fríos por soplar desde el ocaso) y al del sur los apeliotes (pues son más calientes por soplar desde el orto).”³⁵⁵ La acción de soplar fue personificada en la Torre de los Vientos de Atenas (edificio utilizado en la época helenística para medir el tiempo a través de un reloj de agua), en cuya parte superior

³⁵⁴ Aristóteles, *Meteorológicos*, Biblioteca Clásica Gredos, 229 (Madrid: Gredos, 2015).

³⁵⁵ Aristóteles, *Meteorológicos*, 193.

se encuentran talladas en relieve unas figuras masculinas que son la representación de cada uno de los vientos, figurados de cuerpo entero y con alas, todos sostienen en sus manos diversos objetos: concha, frutas, cereales, flores, recipientes de agua o cesta de granizo (figura 67). Claudio Ptolomeo escribió, en el siglo II, una obra titulada *Geografía*, la cual contenía 27 mapas: un mapamundi en proyección cónica y 26 mapas regionales.³⁵⁶ En el mapamundi se pueden observar los vientos en forma de rostros de jóvenes o ángeles que soplan directamente conforme a la tradición clásica (figura 68). Cabe señalar que este mapa contiene doce vientos, cuatro más de los incorporados en la Torre de los Vientos de Atenas.



Figura 67. Torre de los vientos.
Tomado de <https://blogcatedranaval.com/>

³⁵⁶ Las versiones originales de los mapas de Ptolomeo se perdieron y todos fueron reelaborados alrededor del año 1300 a partir de la descripción del texto recuperado en Florencia.

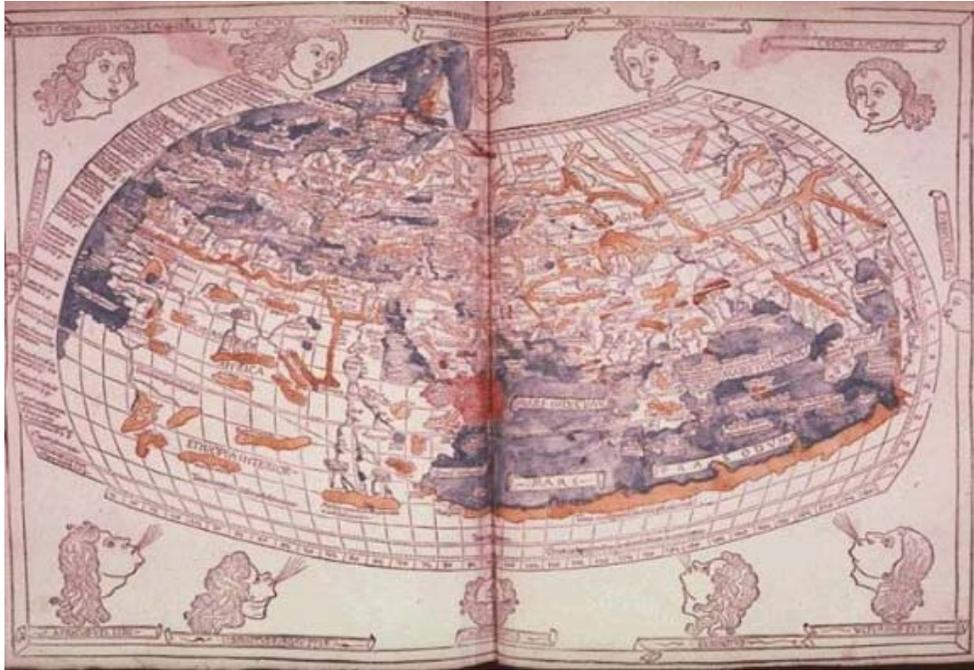


Figura 68. Mapamundi de Ptolomeo. Versión de Lienhart Holle, 1482.
Tomado de <http://www.mlahanas.de/Greeks/PtolemyMap.htm>

El texto de Aristóteles, la Torre de los Vientos y, por supuesto, el mapamundi de Ptolomeo conforma la tradición europea que condujo a la representación de los vientos en el Renacimiento. De modo que, para mitad del siglo XVI, era común encontrar en cartas portuarias esos míticos querubines soplando de diferentes ángulos y así ayudaban a saber la dirección de los principales vientos sin necesidad de recurrir a ningún elemento de referencia. Regresando a la rueda de los vientos de los reportorios, en ésta se hallan doce rostros de ángeles y de ese modo fue recuperada en el *Kaua*. Ambas ruedas contienen doce *canheles ik* o ángeles de los vientos; el reportorio de Zamorano indica el nombre de cada uno de ellos: Septentrio, Boreas, Cecias, Subsolan, Eurus, Euronot, Auster, Lybranot, Lybs, Favon, Corvys y Circivs, pero en el *Kaua* se usan dos veces los seis primeros nombres; es decir, del primero al sexto conservan el mismo nombre, pero a partir del séptimo y hasta el decimosegundo se repiten los seis primeros.

Es interesante que los *canheles* mayas muestran alas en el rostro, lo cual refuerza el planteamiento de que los ángeles cristianos fueron interpretados y readaptados como *canheles ik* o ángeles de los vientos. Sin embargo, al revisar el tratado de los vientos del reportorio se observa que los rostros de los vientos están rodeados de nubes y no contienen las alas que en el *Kaua* sí están dibujadas. ¿Cuál pudo ser el referente de los mayas para dibujar seres alados? Es menester recordar que la imagen de Tauro en el *Chilam Balam de Kaua*, objeto de este subapartado, muestra un ángel rodeado por nubes y soplando sobre la cabeza del toro. El vocablo *canhel*, *kaan-heel*, < can-hel >, al poseer la raíz *kaan* < can > y tener *heel* < hel > significa ‘serpiente-cambiar/sucesor’ y suele referirse a la serpiente sagrada que simboliza el principio vital del cosmos y se presenta como celeste, terrestre y acuática. “El *Canhel* fue tan importante en la religión maya prehispánica que, unido a Chac, sobrevivió a la conquista española disfrazado de ángel, y sigue significando hoy algo así como el espíritu o alma de las cosas sagradas.”³⁵⁷

En los reportorios, el signo de Tauro ocupa el segundo lugar. La imagen correspondiente al reportorio de Andrés de Li (figura 69a) muestra un toro pastando dentro de un círculo,³⁵⁸ el cual está delimitado por un cuadrado. Por su parte, los dibujos de Jerónimo de Chaves (figura 69b) y de Rodrigo Zamorano (figura 69c) son similares entre sí, la única diferencia es que en el primero el toro mira hacia la izquierda y en el segundo, a la derecha. En ambas está dibujada la mitad del cuerpo del animal y su postura es de defensa. En el reportorio de Zamorano (figura 69c) se observan dos líneas atravesando la imagen; como he mencionado para el caso de Aries, la línea vertical puede ser el eje terrestre y la horizontal la eclíptica. Los símbolos que se muestran en esta figura se refieren a los dioses Venus, Saturno y Marte;

³⁵⁷ Garza, “Los ‘ángeles’ mayas”, 179.

³⁵⁸ Dicho círculo alude a las ruedas del carruaje, en este caso la diosa Venus.

la primera de estas divinidades tiene su casa diurna en Tauro. El vínculo de Aries con otros planetas se encuentra en el reportorio de Zamorano, en donde se lee: “Este signo es la casa nocturna de Venus y gozo suyo, exaltación de la Luna, detrimento y tristeza de Marte.”³⁵⁹ Como ya se mencionó anteriormente, el reportorio de Chaves, el de Zamorano y el *Chilam Balam de Ixil* especifican la cantidad de estrellas que consta la constelación, aunque en los dos primeros indican treinta y dos y en el segundo menciona treinta y cinco.

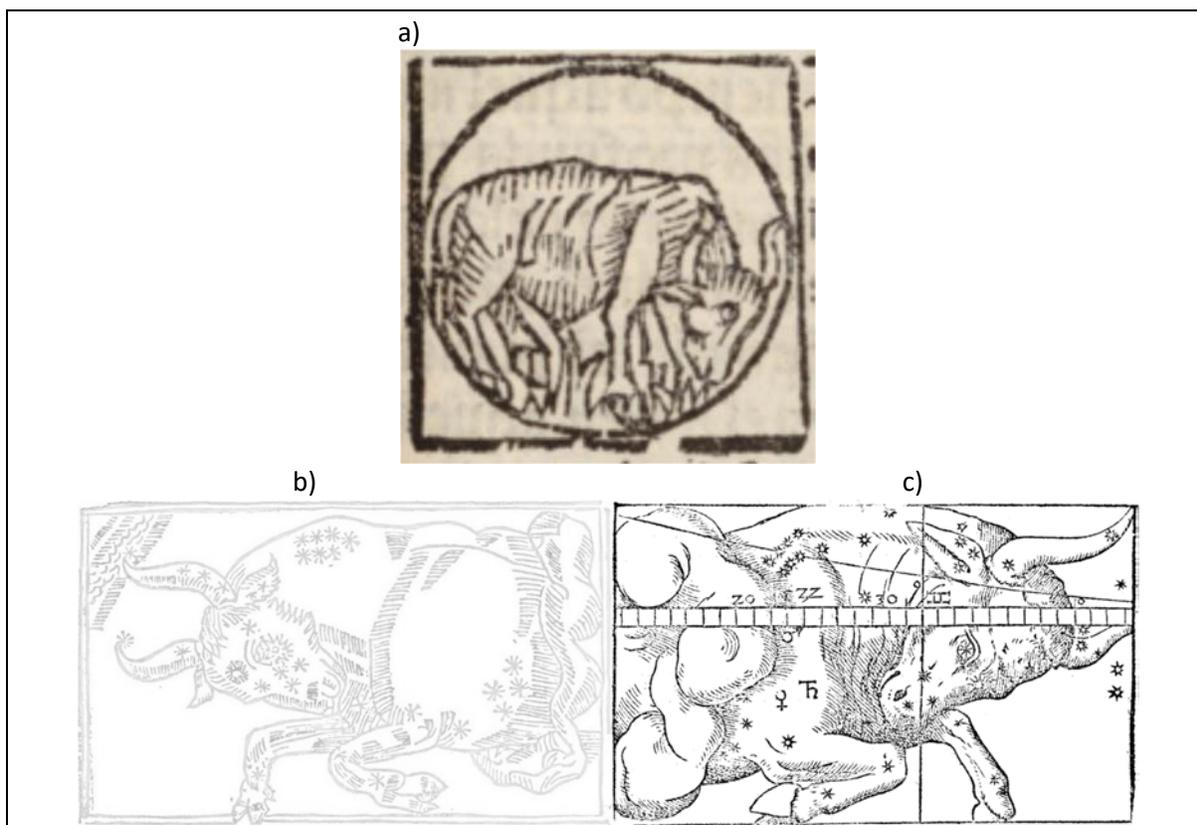


Figura 69. Imágenes de Tauro. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 49; b) Chaves, *Chronographia*, 81; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 19.

Una vez comparadas las imágenes de Tauro analizadas en este subapartado, considero que el *Kaua* tiene cierta aproximación al reportorio de Andrés de Li, dicho parecido sólo es por el animal dentro del círculo, pues en los otros dos reportorios no hay tal circunferencia.

³⁵⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 20.

El texto que acompaña la imagen del signo Tauro en el *Chilam Balam de Kaua* se refiere al mes de abril, ya que dicho signo gobierna sobre él. Su apartado se titula “Destino de los hombres que nacen en abril” y comienza diciendo que este mes tiene una duración de treinta días, los cuales recibirán la carga del signo de Tauro; los días de la Luna son treinta. Los reportorios también lo llaman así (Tauro), pero, como era de esperar, en ellos no se dice nada respecto a los días que recibirán la carga. En el *Kaua* dicho signo ocupa el cuarto sitio porque rige durante el cuarto mes del año y en los reportorios el segundo, ya que viene después de Aries. En este texto maya se puntualiza que en este mes los días duran catorce horas y las noches doce,³⁶⁰ pero el reportorio de Andrés de Li es el único que indica que los días duran trece y media horas, y desde que entra hasta que sale, crece el día una hora.

El *Chilam Balam de Kaua* establece el undécimo día de abril como fecha de entrada del Sol al signo. Andrés de Li señala el día once del mes de abril; Jerónimo de Chaves indica el día diez y Rodrigo Zamorano el veintiuno. Esta diversidad de fechas, como ya se explicó, revela el uso de los calendarios juliano y gregoriano.³⁶¹

Tauro es la casa diurna de Venus, así lo señalan los reportorios, aunque en el *Kaua* no hay referencia de ello. En Zamorano se especifica que este signo es la casa nocturna de Venus y gozo suyo, exaltación de la Luna, detrimento y tristeza de Marte, sólo el primero y el último planeta coinciden con los símbolos dibujados en el signo de Tauro. El *Kaua* y el *Ixil* indican que este mes es muy desfavorable tanto para la purga como para el sangrado. Respecto al destino de las personas que nacieron en abril, el *Kaua* alude que en muchas ocasiones caerán en la miseria a causa de sus pecados y el *Ixil* dice que los niños que nazcan en el día gobernado

³⁶⁰ En Tauro sucede lo mismo que en Aries, el tiempo excede las veinticuatro horas del día.

³⁶¹ Misma situación fue expuesta cuando se abordó el signo de Aries y será un tema recurrente en los signos restantes.

por este signo tendrán muchas aflicciones causadas por sus pecados. Andrés de Li también señala que quienes hayan nacido en este signo adolecerán por su culpa.

Sobre las partes del cuerpo sobre la que ejerce dominio, en el *Kaua e Ixil* sólo se alude la laringe, pero en el texto de Chaves y Zamorano se agrega el cuello y la cerviz. Dentro de las enfermedades que padecerán los nacidos en abril, sólo el *Kaua* señala el dolor de garganta. Algo recurrente en el *Chilam Balam de Kaua* es indicar la cantidad de años que existirán las personas, en el caso de Tauro dice que los hombres vivirán sesenta y cuatro años y las mujeres sesenta y seis y padecerán tres enfermedades (no se especifica cuáles, aunque sí indica la edad en la que se soportarán).

Tanto en el *Kaua* como en el *Ixil* abril es un mes en donde se domesticarán aves que pondrán grandes huevos. Tal información puede interpretarse como abundancia y eso concuerda con lo citado por Chaves, quien afirma que se generarán muchas cosas sensibles y habrá aumento de vegetales; Zamorano dice que es un signo bueno y loable que tiene su significación sobre el aumento y fructificación de las cosas de la tierra. “Así la virtud del sol entrando en este signo, se muestra ya con mayor vigor que en el pasado en la producción y aumento de todas las cosas que produce la tierra.”³⁶²

Respecto al signo propiamente dicho en todos los textos es representado con el toro. El manuscrito maya, en la parte final de la descripción del signo, subraya que su imagen es un toro cuyo nombre es Tauro. De igual manera Andrés de Li dice que la segunda casa es figurada por un toro, el cual encarna la fuerza con la que crecen las cosas. En Rodrigo Zamorano se lee: “...el signo de Tauro, llamado así por la figura que hacen las estrellas de

³⁶² Zamorano, *Reportorio de la razón*, 14.

su imagen o porque entrando el sol en este signo comienzan a aparecer en la faz sobre la tierra los frutos que resultan de los trabajos de los bueyes o porque el toro tiene mayor fuerza en las cervices y el pescuezo, que no el carnero en los cuernos.”³⁶³ Debido al trabajo del toro en la tierra, hay abundancia en la cosecha, y la fuerza que tiene en las cervices para jalar el arado explica por qué este signo ejerce influencia sobre el cuello de las personas que nacieron en el signo de Tauro durante el mes de abril. La explicación de por qué Tauro es figurado con un toro la ofrece el mismo Zamorano, quien recurre a la mitología griega, en donde la doncella Europa es raptada por un vacuno.

Los poetas pusieron por esta propiedad y nombre, que la constelación de este signo era el toro que desde Fenicia trajo a Creta por la mar la doncella Europa, sacándola robada de casa de su padre el rey Agenor de los fenicios, significando por esta fábula la virtud de este signo cuando el Sol está en él, que saca de los encerramientos de la tierra la hermosa virtud de producir flores mediante el templado calor suyo, y las blandas aguas que caen en este tiempo. Y así pintaron al toro y a Europa, muy adornados con guirnaldas de diversas flores.³⁶⁴

La historia mitológica planteada por Zamorano es retomada por Villerías para explicar el segundo jeroglífico del catafalco de Luis I, en el cual vemos un toro sobre las aguas del mar llevando como jinete a un niño (figura 70). Este jeroglífico estuvo dedicado a Tauro, el raptor de Europa, al que se celebra por su virtud; si el toro pudo llevar a Europa de una a otra parte del universo y alcanzar un lugar privilegiado en el cielo, con mayor razón Luis I trasladó su dulce nombre de Europa a América. El signo en cuestión, Tauro, es el único que no está en medio de una esfera, aunque la imagen tiene un círculo sobre la mar, en el costado izquierdo

³⁶³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 14.

³⁶⁴ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 14.

del jeroglífico, dicho círculo puede referirse al mundo, ya que el rey gobernó en dos continentes.



Figura 70. Jeroglífico de Tauro. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 87.

Se incorpora a este análisis lo expuesto por Cesare Ripa, quien en su *Iconología*, describe al mes de abril del siguiente modo:

Joven que lleva una corona de mirto en la cabeza, y va vestida de verde. Tendrá alas en los hombros, sosteniendo con la diestra el signo de Tauro, artificiosamente adornado con violetas y otras muchas variedades de flores de las que suelen hallarse en este mes... Se llama Abril este mes, según dice Varrón, porque es en el transcurso cuando se abre la tierra, expandiendo hacia el exterior sus muchas y abundantes riquezas... En cuanto al signo de Tauro que con la diestra sostienen, sirve para simbolizar que el Sol va caminando en dicho mes por este signo, cobrando mayor fuerza que en el anterior, del mismo modo que el Toro es más fuerte que el Canero. Y dicen que el Sol reina en Abril

en dicho signo, por comenzarse generalmente por entonces los trabajos y sementeras que se hacen con los bueyes.³⁶⁵

La descripción anterior concuerda con la imagen de Tauro en el *Chilam Balam de Kaua*, ya que en ella el toro se halla dentro de un círculo sostenido por la figura alada; excepto por la corona de mirto, la imagen coincide con lo expuesto por Ripa. Sin embargo, queda pendiente por qué los autores del manuscrito maya decidieron colocar el toro, y el resto de las figuras, dentro de un círculo, si Ripa sólo señala que el mes sostiene al signo adornado con diversas flores. Cesare Ripa señala al mes de abril como aquel sobre el que gobierna el signo de Tauro, concordando así tanto con los reportorios como con el *Kaua*, y la idea de referir el toro con una fuerza mayor a la del cordero sólo se halla en los primeros textos, pero fue omitida en el segundo.

Para continuar esta investigación, se utiliza la información vertida en *Iconologie par Figures ou Traite comple des Allegories, Emblemes*, la cual incluye al mes de abril y le describe de la siguiente manera:

Coronada de mirtos y vestida con un ropaje verde, la figura que representa al mes de Abril sostiene al signo de Tauro, adornado con una guirnalda de varias flores con las que la Naturaleza se empieza a embellecer. El toro indica la fuerza que el sol adquiere en este mes. Según Varrón, el nombre de Abril se debe a la palabra latina *aperire*, porque la tierra parece abrirse para ostentar sus riquezas; esta idea se ha tratado de expresar con la figura de Cibeles que se quita el velo y sostiene una llave. La corona de mirtos, planta dedicada a Venus, significa que en este mes todo comienza a sentir la dulce influencia de esa diosa. El verde es el color de Abril; en este mes la tierra comienza a adornarse

³⁶⁵ Ripa, *Iconología*, 73.

con ese agradable color. Es también la mejor temporada de la leche, lo cual se expresa claramente mediante el episodio que se aprecia al fondo del cuadro.³⁶⁶

Estas dos últimas citas evidencian las variaciones de los textos, algunos aspectos se perdieron y otros se conservaron; en este caso, ya no se refieren las alas del mes de abril, pero sí se alude la corona de mirto y el color del ropaje. Respecto al signo de Tauro se indica que va circundado, lo cual pudiera explicar por qué en el *Kaua* se dibujó al toro dentro de una circunferencia. Aunque, como se verá, el resto de los signos también se encuentran dentro de un círculo, ello hace pensar en un motivo genérico de composición. La imagen de abril que se halla en *Iconologie par Figures* muestra una figura alada que tiene una corona en la cabeza y sostiene entre sus manos un círculo con flores en cuyo interior se halla un toro.³⁶⁷ Esta imagen remite inmediatamente a la de Tauro en el *Chilam Balam de Kaua*, y con el fin de profundizar en el análisis se hace un ejercicio comparativo entre ellas. Ambas imágenes (figura 71) tienen una composición similar: una figura alada, sosteniendo un círculo y dentro un toro. Los dos ángeles son dibujados de perfil, sostienen entre sus manos el signo de Tauro, representado por un toro que se halla circundado. En el *Kaua* se omitieron las figuras del fondo, pero ello puede responder a su interés de mostrar sólo lo esencial.³⁶⁸

³⁶⁶ Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 1, 43.

³⁶⁷ Como puede notarse, algunos aspectos no fueron señalados en el texto pero sí se incluyen en el dibujo, complementando así su caracterización. Esta manera de relación texto-imagen fue denominada por Florencia Scandar como relación texto-imagen de tipo complementaria y es muy habitual en los libros de Chilam Balam, existiendo ejemplo demostrado en el *Chilam Balam de Kaua* pero también en otros manuscritos (Scandar Florencia, artículo en dictamen).

³⁶⁸ Mostrar los elementos esenciales es habitual en las imágenes de los libros de Chilam Balam (comunicación personal con Florencia Scandar, febrero de 2023); incluso, en el arte maya prehispánico también es un criterio que predomina, con algunas notables excepciones, como por ejemplo los murales de Bonampak (comunicación personal con Erik Velásquez, abril de 2023).

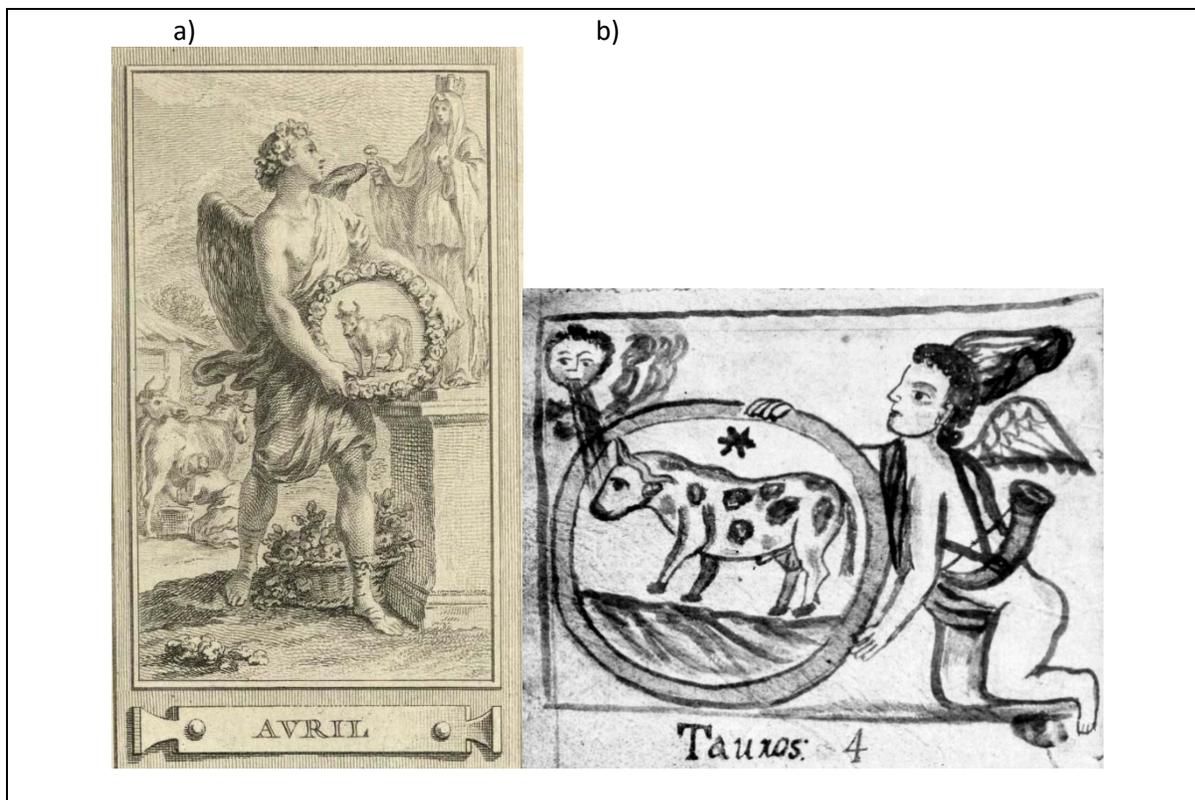


Figura 71. Imágenes de abril- Tauro. a) Abril. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 1, 42; b) signo de Tauro. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 78.

En el *Chilam Balam de Kaua*, al final de la descripción de las personas que nacieron en abril, bajo el signo de Tauro, se utilizan pronombres demostrativos para indicar que lo mostrado en “esta imagen” es “este toro”, cuyo nombre es Tauro. Tal pronombre en lengua maya es *lay*, usado como adjetivo; así se puede ver en el texto que dice: “*lay u venbail signos yan t u tana, lay uacax.*”³⁶⁹ El apartado termina insistiendo: “¡míralo!, ¡míralo!,” dicho énfasis hace pensar que, igual que en el caso de Aries, el texto fue escrito para ser leído en voz alta y mostrado al público, evidenciando su carácter didáctico.³⁷⁰ La imagen de Tauro tienen una característica única entre el resto: el ángel está colocado totalmente de perfil. Este detalle llama la atención porque puede sugerir la influencia del signo sobre la parte del cuerpo que

³⁶⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 202.

³⁷⁰ Cabe señalar que la obra de Ripa también tenía como propósito el aspecto didáctico-moral, es decir, tenía como fin servir de código de conducta tanto a poetas y artistas como a cualquier otra persona. Ramírez, “Una iconología publicada”, 112.

gobierna, en este caso la garganta. Tal detalle revela la adaptación y reinterpretación que los autores del *Chilam Balam de Kaua* hicieron con base en otros textos. La tabla 11 esquematiza las diferencias y similitudes encontradas entre los textos analizados.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
THE FATE OF PEOPLE BORN IN APRIL April: And here is the burden of the days of this month: They are only thirty. And here, then, are the days of the Moon: There are thirty-nine of them. ³⁷¹	
Fourteen hours exist in the day. And as for the night, Twelve hours exist in the night. ³⁷²	... y entrado en el primer grado son los días XIII horas y media y desde que entra en este signo hasta que sale crece el día una hora. ³⁷³
On the eleventh of the burden of the days of this month, The Sun enter in the house of the sign, Whose name is Taurus. ³⁷⁴	Llámase más la natura del sol cuando entra en su segunda casa Taurus figurada por el toro ... entra el sol en este signo o casa comúnmente a XI días del mes de abril. ³⁷⁵ El segundo signo según el orden natural es el que llaman Tauro. Entra el sol en este signo comúnmente a los diez días de abril. ³⁷⁶ El segundo signo del zodiaco es el signo de Tauro. Entra el sol en el signo de Tauro el 21 de abril. ³⁷⁷
And this is the time when it begins ruling in a man's larynx. ³⁷⁸	Domina en el hombre sobre el cuello, la cerviz y gaznate. ³⁷⁹ ...como el toro tiene mayor fuerza en las cervices y pescuezo. ³⁸⁰
And it is most unfavorable for purging. Nor is it favorable for bleeding either. ³⁸¹	
And the men who will be born then During the time when this sign rules, Very numerous are the times that they will fall into misery.	Y los que en este signo nacieron muchas veces adolecerán por su culpa; y no tendrán dicha en mujeres. ³⁸³

³⁷¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 200.

³⁷² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 200.

³⁷³ Li, *Reportorio de los tiempos*, 49.

³⁷⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 200.

³⁷⁵ Li, *Reportorio de los tiempos*, 49.

³⁷⁶ Chaves, *Chronographia*, 81.

³⁷⁷ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 14.

³⁷⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 200.

³⁷⁹ Chaves, *Chronographia*, 81.

³⁸⁰ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 14.

³⁸¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 200.

³⁸³ Li, *Reportorio de los tiempos*, 50.

<p>And misery will cast upon them Because of their own sins.³⁸²</p>	
<p>Furthermore, they will seek it on their own. They are falling into the hands of justice. It will be entirely their own doing. And during this month here, It is very... cleaning beehives... Whoever has domesticated bees; And thus if they have domesticated birds Such as doves, Likewise whatever birds, Domesticated fowl, Such as Spanish turkeys, That will lay eggs, They will be large, They will be hidden during that month. Because or this their birds will be very large. They will be hidden during that month. Because or this their birds will be very large. They will hatch in another month. And here in this month Is when a man's blood will increase. And when this month passes, They should purge themselves. They will enjoy excellent health; And they will have it.³⁸⁴</p>	<p>Es causa de generación de muchas cosas sensibles y aumento de muchos vegetales, y así con su influenciase alegran los campos, yerbas, plantas y árboles.³⁸⁵ ...Así la virtud del sol entrando en este signo, se muestra ya con mayor vigor que en el pasado en la producción y aumento de todas las cosas que produce la tierra, la cual se abre como gráfica para parir tanta diferencia de plantas como en este tiempo nacen y crecen... tiene su significación sobre el aumento y fructificación de las cosas de la tierra. De los lugares tiene todos los campos cultivados, viñas, olivares, huertas y jardines de deleite, lugares donde se crían yerbas olorosas y a donde se apacientan y crían animales y elefantes.³⁸⁶</p>
<p>If then a man has a pain in this throat, If is still very dangerous also for cauterizing. And here on the eleventh day of this month, When... blood moves in young women. They become ill. It is dangerous for men who injure others. Spasms exist then.³⁸⁷</p>	
<p>And the men who will be born, Those, They will live for sixty-four years. If they are women, They will live for sixty-six years. They will have three illnesses. The first will be in the twelfth year; The second in the fiftieth year.³⁸⁸</p>	
<p>This is the picture of the sign that exists in front. This bull,</p>	<p>Llámase más la natura del sol cuando entra en su segunda casa Taurus figurada por el toro</p>

³⁸² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 202.

³⁸⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 202.

³⁸⁵ Chaves, *Chronographia*, 81.

³⁸⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 15.

³⁸⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 202.

³⁸⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 202.

Whose name is Taurus, Behold it! Behold it! ³⁸⁹	porque los egipcianos en la ciudad de Heliopoli y en el castillo muy notable. ³⁹⁰
	Es de natura de tierra y signo estable y fija, y su calidad fría y seca. ³⁹¹ Es un signo terrestre, femenino, nocturno, meridional, siniestro, tortuoso. Imprime frialdad y sequedad templada, en manera que no empiece por cuyo temperamento estando el sol en él. ³⁹²
	El que este segundo signo del sol llamado Taurus es asignado al planeta Venus por delante. ³⁹³ Este signo es la casa nocturna de Venus y gozo suyo, exaltación de la Luna, detrimento y tristeza de Marte. ³⁹⁴ Es Tauro casa y gozo de Venus, exaltación de la Luna, principalmente su 3 grado... ³⁹⁵

Tabla 11. Comparación del signo de Tauro.

2.1.3 Leo

Leo se ubica en el séptimo lugar en los signos del *Chilam Balam de Kaua*. La imagen correspondiente abarca toda una hoja y la mano del ángel rebaza la línea marco (figura 72). Tanto su nombre como su número están escritos en la parte inferior, pero a diferencia de las imágenes estudiadas hasta el momento, el primero se halla dentro del recuadro. Ahí se puede leer “Leon” y más abajo se ve el número 7, en este caso los mayas no escribieron el nombre del signo sino del animal. El dígito 7 se refiere al mes de julio porque Leo tiene influencia sobre las personas que nacieron en el mes de julio. Los tres elementos que componen la imagen nuevamente son una figura humana o ángel, un círculo, el felino y una estrella. La figura humana tiene rostro juvenil y está colocada atrás del círculo, dejando visible sólo su

³⁸⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 203.

³⁹⁰ Li, *Reportorio de los tiempos*, 49.

³⁹¹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 49.

³⁹² Chaves, *Chronographia*, 81.

³⁹³ Li, *Reportorio de los tiempos*, 49.

³⁹⁴ Chaves, *Chronographia*, 81.

³⁹⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 15.

rostro, su brazo derecho y los pies que se advierten por debajo de la circunferencia, en su mano sostiene una rama que podría ser de olivo; atrás de su cabeza se observa una tela ondulante. El animal dentro del círculo representa un león mirando a la izquierda. La representación no es muy realista, pero es evidente que se dibujó un león pues tiene melena a la altura del cuello y su cola levantada es claramente de león; aunque las patas se parecen más a las de un pato que a las de un felino. En la parte superior derecha hay una estrella de seis picos de la cual salen rayos que caen sobre el felino.³⁹⁶ El fondo de la imagen lo constituye un piso color oscuro sobre el cual la figura antropomorfa se halla de pie.



Figura 72. Imagen de Leo.
Chilam Balam de Kaua. Facsimil, 87.

³⁹⁶ Ya se ha mencionado que los rayos de las estrellas pueden ser interpretados como el Sol que entra a la casa del signo.

La descripción de Leo en los reportorios se ubica en el quinto sitio del orden de presentación. En el reportorio de Andrés de Li (figura 73a), Leo muestra un león dentro de un círculo³⁹⁷ e igual que en los casos anteriores está dentro de un cuadrado. El cuerpo del león se dirige a la izquierda, pero su cabeza mira al frente. Se le ha dibujado melena en el cuello y una cola levantada sale de en medio de sus patas. Las representaciones de Jerónimo de Chaves (figura 73b) y de Rodrigo Zamorano (73c) son idénticas entre sí, comprenden veintisiete estrellas. La diferencia es que en el caso del primero el león se orienta a la derecha y en el segundo se dirige a la izquierda. El detalle que comparten estos dos reportorios con el de Andrés de Li es la cola del león que pasa por en medio de sus patas traseras. En el caso de Zamorano nuevamente se observa la franja horizontal y la línea vertical, las cuales he identificado con la eclíptica y el eje terrestre, respectivamente. Los símbolos dibujados en el lomo del felino son tres: Venus, Marte y Saturno, pero Leo no aloja a ninguno de ellos.³⁹⁸ En Zamorano se detalla: “Este signo es casa del Sol, detrimento de Saturno, auge de Marte en 28 grados, triplicidad diurna del Sol, nocturna de Júpiter, con anticipación de Saturno.”³⁹⁹ Al comparar las tres imágenes de la figura 73, la que corresponde a Zamorano tiene trazos más precisos y estilizados (figura 73c).

³⁹⁷ En este caso el círculo representa la rueda del carruaje del dios del Sol.

³⁹⁸ El dios Sol sólo tiene una casa diurna y ésta corresponde al signo de Leo.

³⁹⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 26.

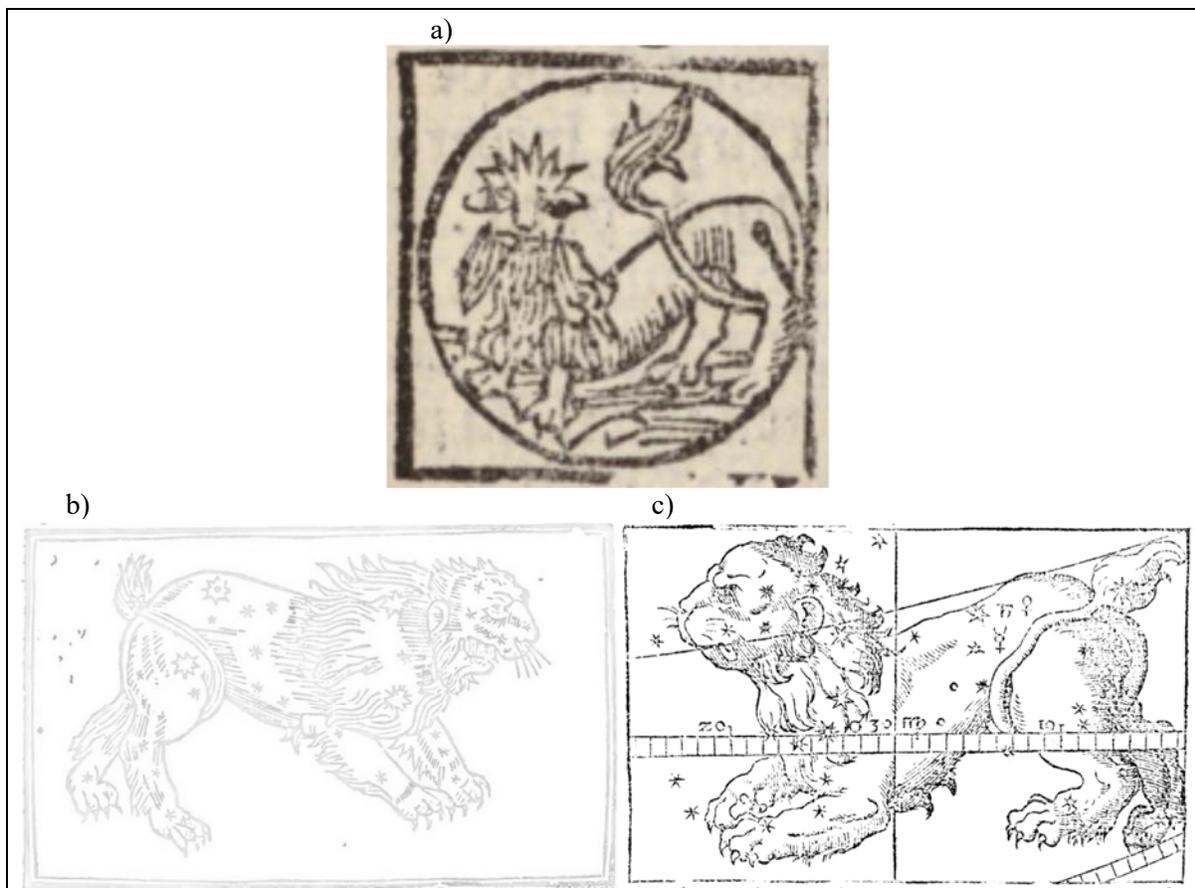


Figura 73. Imágenes de Leo. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 51; b) Chaves, *Chronographia*, 84; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 25.

Desde mi perspectiva, el dibujo del *Kaua* tiene más parecido con el del reportorio de Andrés de Li, ya que en ambos el león está dentro de un círculo. Respecto al dibujo del felino, tanto en los reportorios como en el *Kaua* la melena está remarcada, aunque existe una diferencia significativa en la cola; en el caso de los primeros, ésta sale de entre las patas, mientras que, en el segundo, está hacia arriba y adelante (sobre la espalda).

Con el fin de ahondar en la relación iconotextual del signo de Leo, se incorpora el análisis del texto que acompaña a su imagen.⁴⁰⁰ En el *Chilam Balam de Kaua* inicia con el “Destino de los hombres nacidos en julio” y se menciona que son treinta y un días los que recibirán la

⁴⁰⁰ El análisis del texto se ha realizado en los anteriores dos signos y se continuará haciendo en los signos restantes.

carga del mes de julio, el cual será regido por el signo de Leo, los días de la Luna son treinta. Este signo ocupa el séptimo lugar porque obedece al orden de los meses del año; en los reportorios, el signo también es identificado con el nombre de Leo, pero en estos textos ocupa el quinto lugar y, como era de esperar, no se dice nada relacionado con la carga aludida en el *Kaua*.⁴⁰¹

Respecto a la distribución de horas, el *Chilam Balam de Kaua* señala dieciséis para el día y ocho para la noche, coincidiendo correctamente con las veinticuatro horas del día. En el reportorio de Andrés de Li sólo se indica que los días tienen una duración de trece horas y media y Rodrigo Zamorano, sin dar cifra alguna, dice que los días son más extensos que las noches. Esta última información coincide con lo expuesto en el manuscrito maya en donde dos terceras partes del día son de luz y una tercera de oscuridad.

En el *Kaua* se indica que el Sol entra a la casa del signo llamado Leo y en el décimo día del mes cae la carga. Los reportorios refieren también el signo de Leo como casa del Sol, porque este mismo astro llega a la casa de dicho signo. La diferencia, como en los signos anteriormente analizados, radica en la fecha de llegada del Sol: en Li se cita el catorce de julio;⁴⁰² en Chaves es el trece del mismo mes y en Zamorano entra el Sol el veintitrés de julio. Leo y Cáncer hospedan al Sol y a la Luna respectivamente y son signos que tienen una sola casa, a diferencia del resto, que tienen dos. Cabe señalar que el Sol entra con mucha energía, fuerza y calor al signo de Leo.⁴⁰³ El quinto jeroglífico del catafalco de Luis I, dedicado al

⁴⁰¹ Ya se ha mencionado que en los reportorios no existe tal información, porque la carga es un concepto que se recupera de la tradición maya.

⁴⁰² Como se ha señalado, el *Chilam Balam de Ixil* tiene un error en este punto porque en lugar de decir que el signo estará (entrará) en el día catorce, señala que estará en el día catorce horas. Según afirma Caso Barrera, el *Ixil* es acorde con las fechas de Li y el signo comienza a regir el catorce de julio.

⁴⁰³ Estas cualidades son reconocidas en el león con el cual es figurado y también están relacionadas con la naturaleza del signo. Dichos aspectos se detallarán en líneas posteriores.

signo zodiacal de Leo y representado con el felino, corresponde al verano y marca el inicio de la estación más calurosa de todo el año porque el Sol está en su mayor fuerza cual si fuera fuego. El jeroglífico muestra un radiante Sol junto a un león, ambos dentro de una esfera (figura 74). “Parece natural que el signo que corresponde al medio del verano tenga por símbolo a la fiera cruel, que reduce a paja y seca los cereales antes plenos de verdor. Según el Pontano, la fábula dice que África atravesaba por una sequía, el oráculo pidió sacrificar un león en sus aras, haciéndolo la calamidad cesó sobre la tierra.”⁴⁰⁴ De manera semejante ocurrió en el reinado de Luis I, cuando la monarquía española padeció una honda sed política, y fue necesario sacrificar la vida de este león generoso.



Figura 74. Jeroglífico de Leo. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 90.

En el *Chilam Balam de Ixil* se afirma que el signo regirá sobre corazón, costillas, espinazo y pulmones, pero en el *Chilam Balam de Kaua* se alude al estómago como única parte del cuerpo sobre la que Leo tiene dominio.⁴⁰⁵ Lo planteado en el repertorio de Zamorano es muy

⁴⁰⁴ Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 118.

⁴⁰⁵ Esta diferencia en la parte del cuerpo sobre la que domina el signo ocasiona una enfermedad distinta en la persona nacida bajo el signo de Leo.

cercano a este último manuscrito, ya que dice que influye sobre el corazón, el vientre, las costillas y la parte baja del estómago: epigastrio. Lo descrito hasta este momento corresponde con el concepto maya *tan* que se refiere al corazón, pecho y epigastrio, lugar donde se concentran los componentes anímicos, centro anímico y de conocimiento por excelencia. Así lo refiere Erik Velásquez García⁴⁰⁶ cuando afirma que un logograma con el valor de TAN ‘en, en el centro de’ o ‘pecho’, pudiera aludir el centro anímico donde se creía que residía la entidad anímica *o’hlis* durante el periodo Clásico. “*O’hlis* era la base del movimiento y de las motivaciones humanas, encerraba funciones cognitivas, racionales y emotivas, como la memoria, el entendimiento y la voluntad, así como las fuerzas básicas y esenciales para mantener la vida.”⁴⁰⁷ *O’hlis*, definido como ‘corazón, centro’ no se trata del músculo cardíaco sino de una parte del organismo humano etérea, semejante al alma-corazón o semilla-corazón de diversos pueblos mesoamericanos modernos. Tanto chortís como tojolabales contemporáneos creen que el corazón se ubica en un lugar impreciso de la parte media del cuerpo, es decir la zona en donde se encuentra el estómago. “Por su parte, los mayas yukatekos llaman a la región del epigastrio *uwich puksi’ik’al*, ‘frente al corazón’ por lo que posiblemente creen que en esa zona se concentra su entidad anímica principal.”⁴⁰⁸

En el texto de Zamorano y en el *Kaua* se refiere que las enfermedades que padecen las personas que nacen en el mes de julio están relacionadas con el corazón y el estómago, incluso en el manuscrito maya se especifica que el dolor de corazón, de ojos y la tos son la

⁴⁰⁶ Erik Velásquez García, “Los vasos de la entidad política de ’IK’. Una aproximación histórico-artística.” Estudio sobre las entidades anímicas y el lenguaje gestual y corporal en el arte maya clásico, tesis de doctorado (México: Universidad Nacional Autónoma de México- Posgrado en Historia del Arte-Facultad de Filosofía y Letras, 2009).

⁴⁰⁷ Erik Velásquez García, “Las entidades y las fuerzas anímicas en la cosmovisión maya clásica”, en *Los mayas: voces de piedra* (México: Turner/Ámbar Diseño, S.C./ Universidad Nacional Autónoma de México, 2015), 238.

⁴⁰⁸ Velásquez García, “Los vasos de la entidad política de ’IK’, 466.

carga de Leo y puede provocar ceguera.⁴⁰⁹ La cantidad de años que vivirán y cuántas enfermedades padecerán se indican sólo en el *Kaua*; en el primer caso, los hombres existirán setenta y un años y las mujeres setenta y dos, las enfermedades que padecerán son seis (ya se dijeron tres, pero el resto no se especifica).

Tanto en el *Kaua* como en los reportorios se incluye un retrato de los hombres que nacieron bajo el signo de Leo, en el primero se les describe como calvos, distinguidos, talentosos, muy inteligentes y amables; en los segundos, Li los refiere también como calvos, honrados, acatados y de corazón altivo y Zamorano los presenta como hombres naturalmente altivos de corazón, soberbios, ambiciosos, que aspiran a grandes cosas, procuran honras, dignidades y oficios. Por su parte, el *Ixil* los describe como hombres nobles y célebres, sin cabello en la cabeza.

En el *Chilam Balam de Kaua* el signo de Leo es descrito como espantoso y desfavorable para casi todo: no beneficia las purgas, ni las sangrías, no se recomienda bañar, dormir o nadar. Mónica Chávez Guzmán⁴¹⁰ considera que el lapso que se encuentra bajo el influjo de Leo incluye los cinco días aciagos del final del año maya descritos por fray Diego de Landa en las *Relación de las cosas de Yucatán*, pues el año nuevo era el 16 de julio que correspondería al 26 del mismo mes (haciendo la adecuación de los días del calendario gregoriano). “Es decir es posible que los días aciagos cayeran alrededor del periodo del paso del sol por el cenit en el importante solsticio de verano, e incluyera la canícula o sequía de medio verano con una intensa irradiación solar que ocurre aproximadamente a mediados de

⁴⁰⁹ Esta información no coincide con el *Ixil*, en éste se indica como padecimiento golpe de calor, dolor de cabeza e hinchazón en los muslos, aunque las dos primeras pueden explicarse por el intenso calor que se siente durante este signo.

⁴¹⁰ Mónica Chávez Guzmán, “La prevención de enfermedades en el Chilam Balam, conjuros medicinales y su reelaboración en un mito maya actual”, *Ketzalcalli*, vol.1 (noviembre de 2016).

julio hasta finales de agosto.”⁴¹¹ Según señala Landa, durante estos días los indígenas debían cuidarse de no hacer esfuerzos, ni bañarse, así como llevar a cabo ayunos y abstenciones sexuales.⁴¹² En este mismo sentido y de suma importancia, el *Chilam Balam de Ixil* indica que este signo corresponde al mes *Pop*; el cual, según el mismo Landa indica que era el primer mes de los indios. Como es sabido, antes de iniciar el ciclo era necesario el periodo de ayuno y abstinencia, tal como se ha detallado anteriormente.

En el reportorio de Jerónimo de Chaves se cita que debido al calor y sequedad que infunde, provoca sequedad de las flores y los frutos. La naturaleza del signo sólo es referida en los reportorios y se establece una relación entre ésta (la naturaleza), las características del león y la fuerza del Sol, ésta última remite a la entidad anímica *k'ihn* o *k'ihnil*. Erik Velásquez García⁴¹³ sostiene que dicha entidad era entendida entre los mayas clásicos como un ingrediente corporal y calorífico; posteriormente, en tiempos más tardíos, los mayas yucatecos de la época colonial creían en el *kinam*, el cual significa “fuerza del Sol”, calor intenso, fuerza, fortaleza. Probablemente, cuando los mayas, autores del *Chilam Balam de Kaua*, leyeron en los reportorios las características del signo de Leo, las vincularon con los conceptos de su propia tradición. La ferocidad del león (que bien pudieron reinterpretar como jaguar), la fuerza del Sol y el calor del fuego encajan con los conceptos anímicos prehispánicos sobre el corazón, pecho y epigastrio.⁴¹⁴

⁴¹¹ Chávez Guzmán, “La prevención de enfermedades”, 17.

⁴¹² Landa, *Relación de las cosas*, 232.

⁴¹³ Erik Velásquez García, *Morada de los dioses, Los componentes anímicos del cuerpo humano entre los mayas del periodo Clásico*. Colección Selección de Obras de Antropología (México: Fondo de Cultura Económica. Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Estéticas- Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial, 2023).

⁴¹⁴ Pudiera ser también el puma, pues los mayas yucatecos tenían un dios de la guerra llamado Cit Chac Coh, “Padre Gran Puma”. Erik Velásquez, comunicación personal, abril de 2023.

El calor anímico de origen solar se albergaba en el pecho (*táan*) en el mismo lugar donde habita el *oól*, lo cual recuerda que justamente ese lugar, el pecho o *tahn*, era el centro anímico tanto del *o'hlis* como del calor (*k'ihn* o *k'ihnil*) o fuego (*k'ahk'*) durante el periodo Clásico.⁴¹⁵

Andrés de Li lo refiere al signo con natura de fuego y calidad caliente y húmeda; Chaves dice que, así como el león es un animal de ferocísima naturaleza, el signo causa mucho calor en las cosas inferiores.

Los poetas fingen esta figura en el cielo, en memoria de la lucha que Hércules tuvo con el león. Significando la influencia que imprime estando el sol en él, porque influye calor y sequedad remota de todo temperamento, en tal manera que resulta de esto y es causado movimiento natural, para impedimento de los frutos y hojas de plantas e yerbas, y hacerlas declinar a destrucción, porque hace venir los frutos a madurez, la cual en cierta manera es destrucción. Y en este tiempo pocas simientes producen y las hierbas se secan, y pocos vegetales reciben aumento.⁴¹⁶

Como puede leerse en la cita anterior, la fuerza con la que entra el Sol al signo causa destrucción y sequía. Zamorano afirma que su naturaleza es inflamada y disipadora de las cosas porque el león es caliente y seco, de naturaleza de fuego.

Fingen los poetas ser este el león que mató a Hércules en la Selva Nemca. Tiene su acción este signo en el elemento del fuego que está en la constitución de las cosas mixtas, influyendo en el calor y sequedad, ajena de todo temperamento de donde resulta principio de movimiento natural para impedir los frutos y hojas de los árboles, y hacer que declinen a su destrucción, llevándolas a madurez, que es en alguna manera su

⁴¹⁵ Velásquez García, *Morada de los dioses*.

⁴¹⁶ De Chaves, *Chronographia*, 84.

perdición. Entonces hay pocas semillas que broten y pocas plantas que reciban aumento, ni crezcan ni los animales se mueven al aumento de sus especies, antes algunos se esconden y ocultan, y parece que se destruyen: cáenseles las semillas y se derraman, maduran y podrecen muchos frutos de los árboles.⁴¹⁷

El *Chilam Balam de Kaua* no alude la naturaleza del signo ni las cualidades del Sol, sin embargo, los autores hicieron una adaptación del texto y lo entendieron bajo sus propios conceptos; por ello, como se ha mencionado, representan al signo de Leo como aterrador y nocivo. Leo es un signo infértil porque el Sol genera catástrofe y pudrición. La *Iconología* de Ripa cita el enorme calor y sequedad que produce el Sol. El autor describe al mes de julio de la siguiente manera:

Joven alado, vestido de color naranja y coronado con espigas de trigo. Sostendrá en una de sus manos el símbolo de Leo, que parece adornado con varias clases de espigas y legumbres maduras, mientras sujeta con la mano contraria una hermosa cestilla... En cuanto a Leo, el León, es animal de naturaleza ardiente y ferocísima, simbolizándose por ello este tiempo con dicho signo, por cuanto el Sol, ascendiendo hasta él, produce un excesivo calor y sequedad.⁴¹⁸

La cita anterior coincide con lo expuesto en los reportorios respecto a la naturaleza del signo y las características del león; es decir, el felino (al ser un animal feroz y ardiente) es el símbolo del signo de Leo, el cual produce excesivo calor durante el mes que rige. Esta referencia también nos remite a la imagen del signo de Leo en el *Chilam Balam de Kaua*, ya que coincide en algunos aspectos con lo descrito por Ripa, por ejemplo la circunferencia que

⁴¹⁷ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 25.

⁴¹⁸ Ripa, *Iconología*, 76.

contiene al león es adornada con unas líneas que bien podrían ser las clases de espigas que el autor alude, y caracterizarlo como joven con alas me permite especular que los autores del *Kaua* pudieron consultar el texto y al darse cuenta de este hecho decidieron dibujar con ángeles algunas figuras humanas de los signos, aunque es interesante que en este caso el dibujo de Leo no las tenga. En la *Iconologie par Figures* se describe a julio de la siguiente manera:

La Adulación, para honrar el nacimiento de Julio César, dio el non *Julius* a este mes, de donde es fácil inferir que proviene el de Julio; antes se le denominaba *Quintilis* y era el quinto mes del año Marcial. El mes de Julio se representa vestido de amarillo y coronado de espigas. El león es su signo característico; la figura de este animal designa al sol cuando sale de Cáncer o el cangrejo. El excesivo calor que se siente, casi siempre seguido de una gran sequedad, da a las campiñas ese color amarillo que se exige para el atuendo de la figura del mes; lo justifica sobre todo el colorido de las espigas que entonces maduran. La canastilla llena de frutas que ves a sus pies indica la abundancia durante este mes. Una de sus riquezas más esenciales adorna el fondo del cuadro: la que constituye el alimento de los animales que sirven y nutren al hombre.⁴¹⁹

La descripción anterior coincide con Ripa en la vestimenta del mes de julio, el signo de León con el cual se vincula y la manera de caracterizar la naturaleza del signo: feroz. En la cita de Gravelot no se mencionan las alas del mes ni tampoco dice que el signo sea sostenido con la mano, aunque la imagen mostrara lo contrario. Además, refiere que durante el signo de Leo hay un calor excesivo seguido regularmente de sequía aunque también es una época en donde abundan frutas; por ello, en la imagen se observa a un ángel sosteniendo con la mano derecha

⁴¹⁹ Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 25.

un plato de frutos. Si comparamos las imágenes de julio y Leo (figura 75), la primera de *Iconologie par Figures* de Gravelot (figura 75a) y la segunda del *Kaua* (figura 75b), se observa una composición similar: ángel o figura humana, círculo o esfera que contiene un león y el signo de Leo. Tanto el ángel como el humano se hallan de pie, a un costado de la circunferencia, en el caso de Gravelot y detrás del círculo, en el *Kaua*. Detalle importante son las alas del mes, aunque no se mencionaron en el texto de Gravelot, dibujadas en la imagen de julio; lo relevante es que la figura humana del *Kaua* no las porta.⁴²⁰ La representación de los meses con alas permite sostener que los autores mayas consultaron el texto de Ripa en donde se describe a los meses del año como seres alados y probablemente también usaron como referencia el texto de Gravelot, o algún otro que tuviera imágenes similares. Al percatarse que las alas eran un elemento de las imágenes de Gravelot, decidieron dibujar algunos de sus seres también con alas. En la figura 75a, el ángel sostiene con la diestra el platón de frutos mientras que en la 75b los frutos fueron sustituidos por una rama que, pudiera pensarse, también es de frutos. Cabe señalar que en el fondo de julio se observan hombres trabajando el campo mientras que en *Kaua* el fondo sólo lo constituye una línea horizontal que simula una franja de tierra.

⁴²⁰ Este sería el segundo caso en donde el ser humano del *Kaua* no es dibujado con alas, aunque el texto de Ripa las mencione y las imágenes de Gravelot las muestre.



Figura 75. Imágenes de julio- Leo. a) Julio. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 24; b) signo de Leo. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 87.

En la parte final de la descripción del signo de Leo, se puntualizan que, cuando es su tiempo, el león cae en la espinilla del hombre; esta información no corresponde con lo señalado anteriormente, ya que se había dicho que Leo ejerce su influencia sobre el estómago. Además, se menciona que la carga de Leo es ceguera, tos, dolor de corazón y de ojos y se utiliza el adverbio “aquí”, para indicar que lo observado en la página es el signo de Leo y el león que

lo figura. El texto maya reza: “*he ix leon yt cohe*,”⁴²¹ como puede verse la partícula *he* indica el demostrativo de lugar.

En estas últimas líneas del subapartado maya, se alude a Leo y a Virgo, pues menciona que cuando gobierna el primero entonces cae el daño del segundo. Tal situación puede interpretarse como un error de los escribas que, por alguna razón mezclaron estos dos signos. Por último, la observación minuciosa de la imagen del signo de Leo revela que el signo está colocado en la parte posterior de la figura humana, cubriendo estómago, pecho y costillas. La imagen evidencia que el signo cae en las partes del cuerpo sobre las que rige o ejerce influencia. Este aspecto es interesante porque refleja la manera en que los escritores mayas reelaboraron su texto en función de lo que querían transmitir. En la siguiente tabla se observan las referencias de lo expuesto con anterioridad.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
THE FATE OF PEOPLE IN JULY July: And here is the burden of the days of this month: There are thirty of them plus one. And here are the days of the Moon: They are only thirty. ⁴²²	
Sixteen hours exist in the day. And as for the night, They are eight hours. ⁴²³	...y cuando entra en el primer grado son los días de XIII horas y media y desde que entra el sol en este signo hasta que sale mengua el día una hora. ⁴²⁴ Sus días exceden a sus noches, y sus horas temporales, son más largas que la iguales. ⁴²⁵
On the tenth of the burden of the days of the month, The Sun enters the house of the sign, Whose name is Leo. ⁴²⁶	Llamase así la natura del sol cuando entra en su quinta casa Leo figurada por el león...entra el sol en este signo comúnmente a XIII de julio. ⁴²⁷

⁴²¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 210.

⁴²² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 207.

⁴²³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 202.

⁴²⁴ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁴²⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 25.

⁴²⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 202.

⁴²⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

	<p>El quinto signo según el orden natural, es llamado Leo. Entra el sol comúnmente en este signo a los trece de julio.⁴²⁸</p> <p>El quinto signo en el orden del Zodiaco es León, que le nombraron así porque como este animal es el mayor en ímpetu y fuerza, de ardentísima naturaleza e ira implacable, de grandes miembros delanteros y los postreros flacos: así el sol cuando entra en este signo enciende el aire con el grandísimo ímpetu, fuerza y calor de sus rayos. Entra el sol en este signo a los veintitrés de julio.⁴²⁹</p>
<p>And here is the time when it rules In our stomachs. “Stomach” is its name.⁴³⁰</p>	<p>Tienen dominio sobre el corazón, parte alta del vientre, desde lo bajo y horqueta suya, hasta el ombligo, los lomos, costillas, espinazo y parte baja del estómago, y las enfermedades de estos miembros.⁴³¹</p>
<p>And Leo is most unfavorable for purging. Nor is it favorable for bleeding either.⁴³²</p>	
<p>Nor is it favorable for sleeping during the middle of the day either. Nor is it favorable for bathing either. And it is not favorable for swimming. Be careful! As everything is most frightful. But it is most favorable for garlic to be eaten.⁴³³</p>	<p>Tiene su acción este signo en el elemento del fuego que está en la constitución de las cosas mixtas, influyendo en el calor y sequedad, ajena de todo temperamento de donde resulta principio de movimiento natural para impedir los frutos y hojas de los árboles, y hacer que declinen a su destrucción, llevándolas a madurez, que es en alguna manera su perdición.⁴³⁴</p>
<p>Furthermore, it is very dangerous for a man who has heart pains. His stomach, And a man’s stomach, This is going to settle.⁴³⁵</p>	
<p>Furthermore, it is favorable for purging quickly. And the men who will be born During the time when the sign rules: Broad are their foreheads; They have no hair. They are very noble too. They are very distinguished men too.</p>	<p>El que naciera en este signo será hombre calvo, muy honrado y acatado, y de corazón muy altivo.⁴³⁷</p> <p>El que naciera teniendo al sol en Leo será naturalmente magnánimo, osado, arrogante, elocuente, soberbio, mofador, cruel, de poca</p>

⁴²⁸ Chaves, *Chronographia*, 84.

⁴²⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 25.

⁴³⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 207.

⁴³¹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 25.

⁴³² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 207.

⁴³³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 208.

⁴³⁴ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 25.

⁴³⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 208.

⁴³⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

<p>They are worthy of emulation. And they are very kind. They are very intelligent; And they know a lot... And they are very talented. And they do not...⁴³⁶</p>	<p>misericordia, duro, rodeado de grandes peligros y angustias.⁴³⁸</p>
<p>And the men who will be born there When that sign rules, They will live for seventy-one years. If they are women, They will live for seventy-two years. They will have only six illnesses. As for the first one, It will be in the fortieth year. There are five more:⁴³⁹</p>	
<p>This is the picture of this sign. It is Leo. This is when the harm of Virgo falls: And these two dogs: It is occult blood In a man's body.⁴⁴⁰</p>	<p>Llamase así la natura del sol cuando entra en su quinta casa Leo. Figurada por el león porque los egipcios consagraron aqueste animal en el zodiaco en aquella parte del cielo.⁴⁴¹</p>
<p>On the fourteen⁴⁴² of the month of July, This is the time when it is very dangerous to have a very painful illness;⁴⁴³</p>	
<p>It is when the time of Leo falls And lion. This appears on a man's shinbone. There is no life. And a man's liver, Leo seizes it. On the ninth measure of the time when Virgo falls, Consumption is what it will bring. And if it is sudden, Blindness is what it will bring. And here is Leo and lion. In the middle of a man's forehead it is to be bled quickly, If someone knows of it.⁴⁴⁴</p>	
<p>It is blindness And heart pain And eye pain</p>	

⁴³⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 208.

⁴³⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 25.

⁴³⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 208.

⁴⁴⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 209.

⁴⁴¹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁴⁴² El texto de Bricker y Miram dice fourteenth.

⁴⁴³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 209.

⁴⁴⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 210.

And cough. This is the burden of Leo. ⁴⁴⁵	
	Es de natura de fuego y su calidad es caliente y húmeda. ⁴⁴⁶ Es león de suyo caliente y seco, masculino, diurno, colérico, de naturaleza de fuego y oriental. ⁴⁴⁷
	Este signo llamado Leo es asignado al Sol porque entra el Sol en este signo. ⁴⁴⁸ Este signo es casa del sol, diurno y nocturna, tristeza de saturno y su detrimento. ⁴⁴⁹ Es casa del Sol, detrimento de Saturno, auge de Marte en 28 grados... ⁴⁵⁰

Tabla 12. Comparación del signo de Leo.

2.1.4 Capricornio

Capricornio ocupa el duodécimo sitio en el orden de los signos del *Chilam Balam de Kaua*. Su dibujo ocupa toda una página y el trazo de la línea de contorno vuelve a excederse (figura 76). Tanto su nombre como su número están señalados en la parte inferior y fuera del marco que contiene el dibujo. Ahí los autores mayas escribieron “Capricornius: XII”, manifestando que las personas sobre las que ejerce influencia son las nacidas en el mes de diciembre. Este signo es el único señalado con número romano y no arábigo como el resto. La imagen de Capricornio está compuesta de cuatro elementos: una figura humana, el animal bovino, un círculo y una estrella. La primera se muestra desnuda y sólo porta un velo en la cabeza, corre hacia la izquierda y va por delante del círculo. Dentro del aro hay una cabra, mostrando dos de sus cuatro patas; en un plano atrás de aquella se observa una estrella de seis picos.⁴⁵¹

⁴⁴⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 211.

⁴⁴⁶ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁴⁴⁷ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 25.

⁴⁴⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁴⁴⁹ Chaves, *Chronographia*, 84.

⁴⁵⁰ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 25.

⁴⁵¹ Capricornio y Virgo son los dos únicos signos que tienen dibujada la estrella dentro del aro con el signo.

Dentro de los signos de animales, Capricornio, Leo y Escorpio son los únicos que no tienen nubes.



Figura 76. Imagen de Capricornio.
Chilam Balam de K'aua. Facsimil, 98.

En el repertorio de Andrés de Li (figura 77a) se muestra un animal en medio de un círculo y éste a su vez se halla dentro de un cuadrado. En este caso se trata de una cabra con grandes cuernos caminando hacia la izquierda. La similitud entre el dibujo de Jerónimo de Chaves (figura 77b) y el de Rodrigo Zamorano (figura 77c) es innegable, se compone de veintiocho estrellas. En ambos se observa una cabra saltando (también hacia la izquierda), de la cual son visibles sus patas delanteras y su cola extendida. En la figura 77c, perteneciente al repertorio de Zamorano, nuevamente se observa la línea vertical y la banda horizontal. Los símbolos dibujados son siete: dos de Marte, dos de Venus, dos de Saturno y uno de Mercurio. Chaves señala que Capricornio es casa nocturna de Saturno, exaltación de Marte, caída de Júpiter, detrimento de la Luna; Zamorano agrega que está opuesto del auge del Sol y es triplicidad

diurna de Venus. Como se nota, los símbolos planetarios dibujados en Zamorano se mencionan en este mismo repertorio.

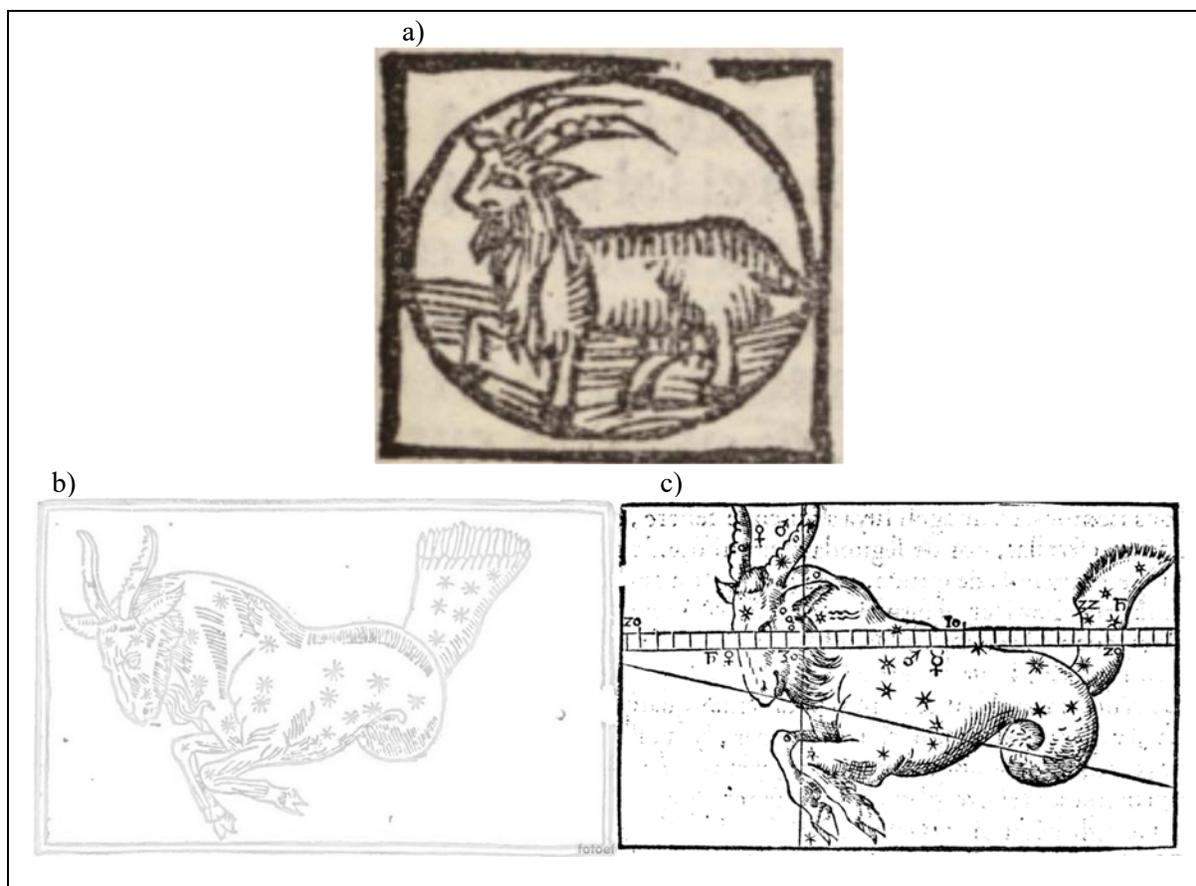


Figura 77. Imágenes de Capricornio. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 55; b) Chaves, *Chronographia*, 88; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 34.

Con base en el ejercicio comparativo que se acaba de presentar, se puede mencionar que Capricornio en el *Kaua* tiene similitud con el de Andrés de Li porque la cabra está dentro del círculo. Sin embargo, el animal en específico guarda semejanza con los otros dos repertorios. En las figuras 76, 77b y 77c, que corresponden al *Kaua*, Chaves y Zamorano, respetivamente, se ve a la cabra saltando, mostrando sus patas delanteras y su cola ondulante, incluso es idéntica la manera en que se resuelve la parte trasera de su cuerpo.⁴⁵² Una cabra con cuernos

⁴⁵² En líneas más abajo se explica por qué la parte trasera de la cabra es una cola ondulante.

grandes y cola ondulante es observada también en el décimo jeroglífico del túmulo de Luis I, la cual, como en el repertorio de Li, se encuentra dentro de una circunferencia (figura 78). Dicho jeroglífico es en honor al signo de Capricornio cuyo nombre tiene su origen en la mitología griega. Júpiter, en su lucha contra los titanes, se hizo una armadura con la piel de cabra en honor a Amaltea, nodriza y cabra que le dio leche cuando se ocultó en el monte Ida porque Saturno quería devorarlo.⁴⁵³ Luego, por medio del signo de Capricornio se simbolizó en Luis I su lealtad a la monarquía.

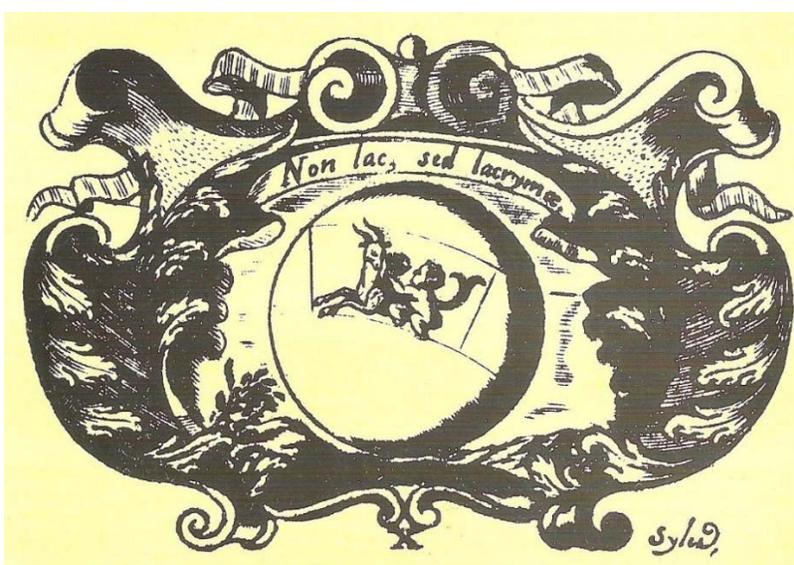


Figura 78. Jeroglífico de Aries. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 95.

En el *Chilam Balam de Kaua* se describe el “Destino de las personas que nacen en diciembre”, ya que Capricornio es el signo que aloja al Sol en este mes; tal información es referida tanto en el texto maya como en los españoles, sólo que en el primero Capricornio ocupa el decimosegundo lugar, puesto que diciembre es el último de los meses, y en los segundos ocupa el décimo sitio.

⁴⁵³ Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 120.

Como en los signos anteriores, en el *Chilam Balam de Kaua* se dice cuántos son los días del mes que recibirán la carga, en este caso son treinta días del mes de diciembre,⁴⁵⁴ siendo el decimocuarto cuando caerá dicha carga; los días de la Luna son treinta. Los reportorios de Andrés de Li y Jerónimo de Chaves coinciden en señalar el día doce de dicho mes como aquel en que entra el Sol al signo, y en el de Rodrigo Zamorano se refiere el veintidós de diciembre. El *Chilam Balam de Ixil* contiene un error, en lugar de decir que entra el doce del mes, señala que el signo entra en cuarenta días de diciembre. En el *Kaua* se especifica la cantidad de horas para el día y para la noche, ocho para el primer caso y dieciséis para el segundo, veinticuatro en total; en este mismo sentido, Li señala una duración de nueve horas para los días y Zamorano sólo dice que las noches son más largas que los días. Es necesario recordar que los días 21 y 22 de diciembre marcan el inicio del solsticio de invierno, periodo en el cual el Sol atraviesa los puntos más alejados del Ecuador y, como consecuencia, la duración entre el día y la noche tiene la máxima diferencia. Así lo refiere Cesare Ripa al describir el solsticio de invierno:

Se representa casi viejo porque habiendo partido el Sol desde el primer punto de Aries hasta llegar al correspondiente a Capricornio, habrá realizado ya tres cuartas partes de su viaje. Viste de pieles por darse en dicha estación los mayores fríos del año. Tendrá los pies rodeados por un círculo, con el signo de Capricornio y las doce estrellas que dijimos, por cuanto el Sol por este tiempo habrá llegado ya a su mayor distancia o lejanía, apartándose de nosotros en dirección al polo Antártico, y llamándose a este último círculo Trópico de Capricornio. Sostiene con la siniestra un globo similar al del anterior Solsticio, excepto con el hecho de que en su parte baja se han de ver oscuras las tres

⁴⁵⁴ En el *Chilam Balam de Ixil* se dice que el signo se asienta en el mes de diciembre y que estará treinta y una horas; la información es errónea, debe decir treinta y un días.

cuartas partes de su tamaño, estando en cambio el cuarto superior iluminado; mostrándose con ello que dicho signo trae consigo la noche más larga del año y el día más breve... Ha de llevar bajo el brazo diestro una cabra por ser este animal muy apropiado a dicho signo.⁴⁵⁵

Capricornio marca el inicio del Solsticio de invierno y una consecuencia de ello es la diferente duración de los días y las noches, siendo estas últimas más largas que los primeros. El camino que recorre el Sol en el Firmamento inicia en el signo de Aries y termina en Piscis, de modo que cuando se encuentra en Capricornio ya habrá avanzado tres cuartas partes de su ciclo y por ello se le describe como hombre viejo que está llegando al final de su vida. En la imagen del solsticio de invierno (figura 79) se observa a un hombre maduro que carga un globo terráqueo con la mano izquierda y una cabra con la derecha, dicho animal figura al signo de Capricornio en el *Chilam Balam de Kaua* y los reportorios. El signo de Capricornio recibe ese nombre porque, en la mitología griega, la parte delantera de Pan se convierte en cabra y la trasera en pez.⁴⁵⁶ En la imagen del solsticio de invierno aparece la cabra por referencia a Capricornio, ya que dicho solsticio inicia los días veintiuno y veintidós de diciembre y en esa misma fecha comienza a regir el signo.

⁴⁵⁵ Ripa, *Iconología*, 326.

⁴⁵⁶ En líneas posteriores se explicará con detalle por qué la cabra representa al signo de Capricornio.



Figura 79. Solsticio de invierno.
Ripa, *Iconología*, 325.

Al observar con detalle la imagen del solsticio de invierno, se percibe que el signo de Capricornio que se muestra en el círculo que rodea los pies del hombre (figura 80a). La cabra es dibujada de modo similar en el *Chilam Balam de Kaua* y en los reportorios de Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano (véase figuras 76, 77b y 77c). Resulta interesante que la cabra en cuestión siga el mismo modelo, incluso en líneas arriba se mencionó que llamaba la atención la forma en la que se había resuelto la parte trasera del animal. Ante este panorama cabe preguntarse: ¿qué imagen fue el arquetipo?, ¿por qué la cabra fue dibujada de esta forma? Pudiera suponerse que además de los reportorios, los mayas consultaron la *Iconología* de Ripa y con el fin de encontrar otro referente, nuevamente se revisó el signo de Capricornio en el texto publicado por Gravelot. Como puede observarse en la imagen del mes de diciembre (figura 80b), la cabra obedece a la forma con la que fueron dibujadas las imágenes antes aludidas.

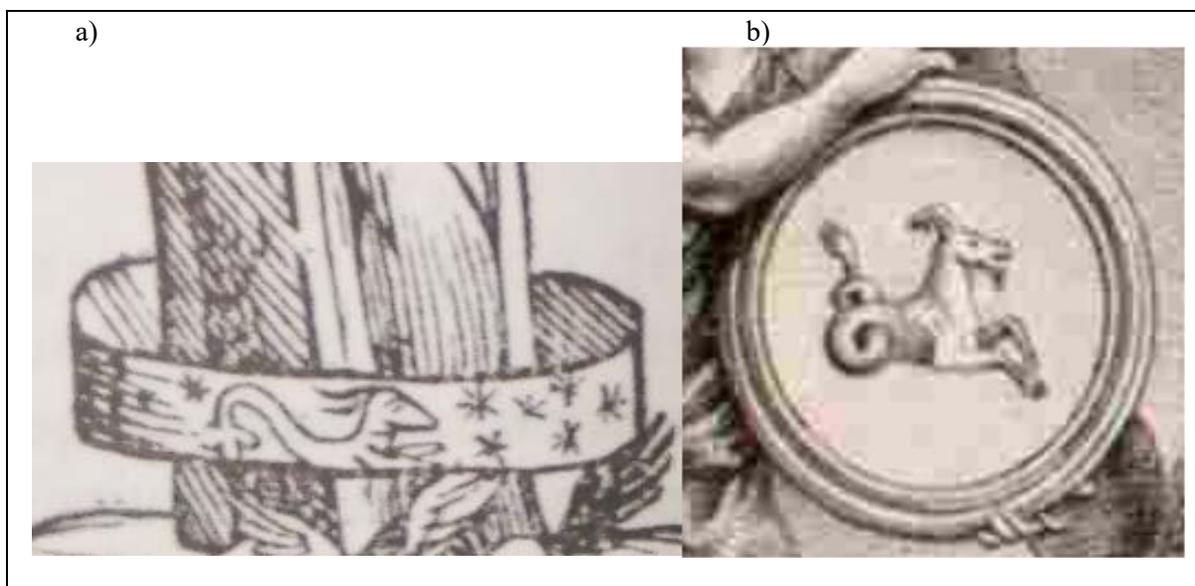


Figura 80. Signo de Capricornio. a) En el solsticio de invierno. Ripa, *Iconología*, 325; b) en diciembre. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*.

Los reportorios españoles explican por qué el signo de Capricornio se representa con una cabra, cuyas patas delanteras son claramente identificadas pero la parte trasera tiene una forma ambigua. Andrés de Li dice que la pintaron con cola de pez porque en su parte última señala tiempo lluvioso. Cabe señalar que, aunque fue descrito de esta manera, su imagen (figura 74a) no corresponde con lo referido en el texto. Jerónimo de Chaves dice que la cola de pez con la que fue dibujada alude al Sol que comienza a venir hacia nosotros, y así la cabra se levanta para comer las hojas de los árboles. “Pintábanlo con la cola de pece, significando la entrada del sol, en última parte, porque suele haber en aquel tiempo grandes humidades y plumas, y así era este signo llamado húmedo egocero, que quiere decir cabrón mojado.”⁴⁵⁷ Rodrigo Zamorano coincide con Jerónimo de Chaves en que la cabra se levanta para alcanzar los árboles y tiene las puntas de los cuernos levantadas hacia arriba porque el Sol se comienza

⁴⁵⁷ Chaves, *Chronographia*, 87.

a levantar hacia nosotros, pero además explica mitológicamente por qué la cabra tiene cola de pez.

Los poetas dicen ser este Pan, que espantado con la repentina venida del gigante Tiphon convirtió sus partes primeras en cabra y las postreras en pescado; y por la habilidad de haber hecho esto, le convirtió Júpiter en este signo... De suerte que Pan (que quiere decir todo) era la orden de toda la naturaleza y así el gigante Tiphon son los excesivos vapores, que por levantarse en invierno de la tierra, mediante el calor fingieron ser hijo de Titán y de la tierra: y el convertirse Pan en cabra y pescado, es que mientras los vapores se levantan, el tiempo está seco, y ellos hacen lo que las cabras, encaramándose en las nubes, como ellas en los árboles, pero después se esperan en la media región del aire, y se convierten en agua, la cual denota la parte postrera de pescado.⁴⁵⁸

La cabra que muestra sus patas delanteras y que tiene cola de pez, dibujo del signo de Capricornio, contiene la idea que, así como las cabras se levantan para alcanzar los árboles y conseguir su alimento, de igual modo los vapores se levantan y condensan en las nubes para después provocar la lluvia; esta transformación en agua es la que quiere enfatizarse con la cola de pescado con la que fue esbozado el signo.

Regresando al análisis del *Chilam Balam de Kaua*, éste indica que el signo comienza a gobernar en la rodilla, pero en la parte final de la descripción dice que el signo cae en muslos, nalgas, rodillas y tobillo; de igual modo, en el *Chilam Balam de Ixil* se indica que el signo regirá en rodillas, espinilla y tobillo. La misma información se encuentra en el reportorio de Chaves y de Zamorano. Regularmente, las enfermedades que se padecen están relacionadas con la parte del cuerpo sobre la que el signo influye, aunque en esta ocasión el texto maya no

⁴⁵⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 35.

alude ningún tipo de enfermedad que padecerá la persona nacida en diciembre; por su parte, en el libro de Jerónimo de Chaves alude la lepra, sordera, ofuscamiento de la vista, entre otras enfermedades que no tienen relación con las rodillas. Siguiendo el manuscrito maya, los hombres que nacieron en diciembre vivirán setenta y siete años y las mujeres sesenta y cinco.

El signo de Capricornio es asignado al planeta Saturno, este dato puede constatarse en todos los reportorios, pero no así en el *Kaua*. Zamorano puntualiza: “Es casa de Saturno, exaltación de Marte, detrimento de la Luna, caída de Júpiter, opuesto del auge del Sol, triplicidad diurna de Venus, nocturna de la Luna, con participación de Marte en ambos tiempos.”⁴⁵⁹ El dibujo del signo contiene símbolos de Marte, Venus, Saturno y Mercurio, de manera que la información del texto es más amplia, pues la Luna y Júpiter no fueron trazados. Lo mismo sucede con la naturaleza del mismo signo, la cual es descrita en el reportorio de Li, refiriéndole naturaleza de tierra y calidad fría y seca. Esta naturaleza incide en las personas que nacen en diciembre, pues el mismo Li sostiene que aquellas tendrán conflictos con sus hermanos y, aunque tengan buena crianza, su temperamento es melancólico; esta última información también se puede leer en el *Chilam Balam de Kaua*, el cual las describe como personas con ánimo bajo.

En el *Kaua* se afirma que diciembre no es apropiado para purgar ni sangrar, aunque sí es favorable para plantar y, en este sentido, Andrés de Li sostiene que pocas cosas se engendran durante este signo. Actualmente, durante el mes de diciembre, las familias campesinas de la península de Yucatán suelen sembrar zanahoria, cilantro, jitomate, cebolla y jamaica.⁴⁶⁰ Esta información incorporada en el *Chilam Balam de Kaua* refleja la reelaboración que se hizo

⁴⁵⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 35.

⁴⁶⁰ Massara Lugo, *Manual de huerto casero*, Programa Pequeñas Donaciones del Fondo para el Medio Ambiente Mundial. Disponible en www.ppdmexico.org

del texto. El *Chilam Balam de Ixil*, respecto a los cultivos, señala que los días buenos para cultivar tabaco y sembrar sus tierras son aquellos en donde no hay lunación. El último mes del año es descrito por Ripa de la siguiente manera:

Joven de rostro horrendo, como los dos que siguen. Va vestido de negro y provisto de alas, sosteniendo con la diestra a Capricornio y un recipiente con la izquierda bien repleto de criadillas de tierra. Se pinta muy horrible y revestido de negro, porque ya en dicho mes está la tierra despojada de todo su ornamento, siendo ésta igualmente la razón de que no tenga corona. Con el signo celeste de Capricornio se simboliza este mes, durante el cual el Sol camina bajo su influjo. Y se llama Capricornio porque así como la cabra va apacentándose comúnmente por precipicios y laderas altísimas; así también en dicho mes se encuentra el sol en el grado más alto llegando el mediodía.⁴⁶¹

Diciembre es representado con un joven sin corona, este detalle sumado al color de sus ropas y sus rasgos feos simbolizan que dicho mes pertenece a un periodo en el cual la tierra ha perdido sus flores. Se le llama Capricornio porque la cabra apacienta en altas laderas, así como el Sol durante este mes llega al grado más alto, pero la atención nuevamente se enfoca en las alas que portan los jóvenes meses y que son parte del atuendo de la mitad de las figuras humanas en los signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua*. La descripción de diciembre en la *Iconologie par Figures* sintetiza varios de los aspectos que se han analizado del signo de Capricornio.

Era el décimo mes del año marcial. Este mes no tienen nada agradable que ofrecer ya que la pierde entonces todo su adorno. Se presenta sin corona y vestido de negro. El signo de Capricornio indica la posición del sol durante este triste mes. Como la cabra montés paca siempre en las alturas, algunos iconólogos la han escogido para designar a

⁴⁶¹ Ripa, *Iconología*, 78.

este mes, durante el cual el sol se encuentra en el punto más bajo de todo su curso: el solsticio de invierno, de donde comienza su ascenso para acercarse a nosotros. La única ventaja que tiene el último mes del año es que perfecciona las trufas, por esto se ha colocado en el cuadro, cerca de una canasta que está llena de ellas, al animal que tiene el instinto de descubrirlas. Los dos niños que juegan cartas muestran un pasatiempo contra el tedio de este mes; dichosos los que no las necesitan durante todo el año.⁴⁶²

En la imagen de diciembre de esa misma obra se aprecia al joven mes dibujado con alas y sosteniendo el signo de Capricornio, tal escena remite prontamente a la imagen de Capricornio del *Chilam Balam de Kaua*. Realizar una comparación entre ambas arrojará información que contribuirá a un análisis más detallado del signo en cuestión. En las dos imágenes (figura 81) se observa una composición similar: una figura humana o celestial, el círculo y el signo propiamente dicho. Si se observa detenidamente la postura de las piernas pareciera que tanto el ángel como el humano van caminando, pero mientras que en la *Iconologie par Figures* el ángel sostiene con sus manos la circunferencia del signo, en el *Kaua* el círculo se halla a espaldas de la figura humana y los brazos se muestran extendidos hacia el frente como si estuviera persiguiendo algo. Dicha posición de los brazos llama demasiado la atención porque es inusual y además en ninguna otra imagen se observa un suceso tal. De los doce signos del *Chilam Balam de Kaua*, Capricornio es el único signo que se encuentra en la parte trasera de la figura humana.

⁴⁶² Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo I, 79.

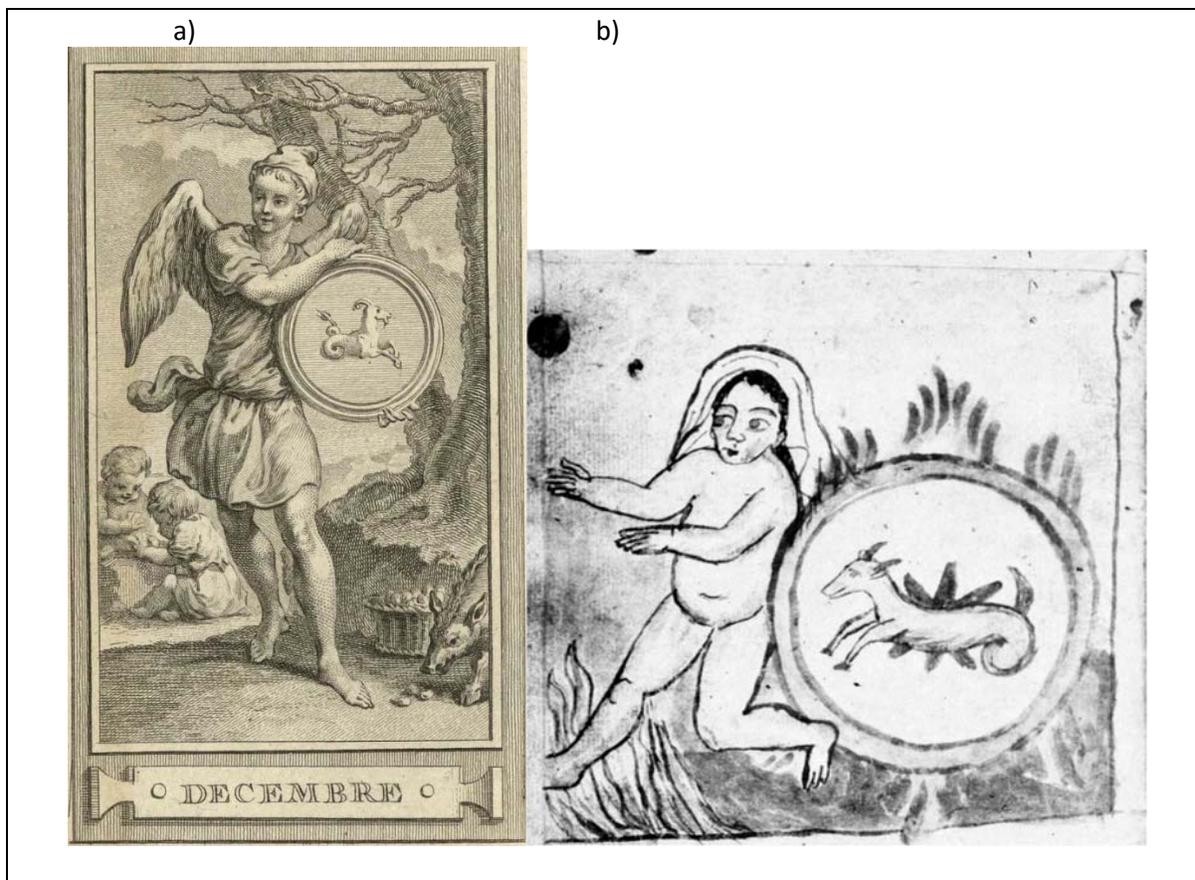


Figura 81. Imágenes de diciembre -Capricornio. a) Diciembre. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 1, 78; b) signo de Capricornio. *Chilam Balam de K'aua*. Facsímil, 98.

Fijando la mirada en los dibujos anteriores cabe preguntarse: ¿por qué el signo de Capricornio se encuentra a espaldas de la figura humana?, ¿qué pudo haber sucedido para que el círculo quedara en ese lugar? Inicialmente, se pueden plantear un par de propuestas: falta de planeación del dibujante o bien ausencia de coordinación entre los artistas, en el supuesto de que fueron dos quienes dibujaron. Bricker y Miram proponen que la figura desnuda corre lejos del círculo, quizá, porque la tierra está en llamas, incluso sugieren que lo que se observa en la parte superior del círculo también son flamas.⁴⁶³ Un análisis más profundo me permitió considerar otra propuesta que resulta más sólida: los mayas colocaron el círculo a espaldas de la figura

⁴⁶³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 221. Según lo estudiado hasta este momento, no se han encontrado elementos que fundamenten el fuego en el signo de Capricornio.

humana con la intención de señalar las partes del cuerpo sobre las que está ejerciendo influencia. Al final de la descripción del signo se alude a la cabra como su representación y se señalan las partes del cuerpo sobre las que ejerce su influencia: muslo, nalgas, rodilla, tobillo. Con esta precisión, y teniendo a la vista la imagen, parece evidente que lo que se quiere transmitir es que el signo cae en las nalgas y el tobillo porque domina sobre ellos. El tamaño y el lugar en donde se dibujó el signo fue algo deliberado, ya que los mayas estaban interesados en resaltar su influjo. Este aspecto es de particular relevancia porque refleja la manera en que los mayas recuperaron y reelaboraron su texto en función de lo que era importante para ellos y lo que querían transmitir. Finalmente, como era de esperarse, se insiste en precisar cuál es la imagen referida y en dónde se dibujó; el texto termina con la frase: “esta es la imagen que se dibujó allí”, dicha imagen alude a la cabra y se señala la página en donde se dibujó. La revisión del texto maya evidencia nuevamente el uso del pronombre *lay*: “*lay u uembail yan t u tan e huna cibina.*”⁴⁶⁴

A continuación, se muestra una tabla que esquematiza la información antes descrita, detallando las diferencias y similitudes encontradas entre el texto maya y los españoles.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
THE FATE OF PEOPLE IN DECEMBER December: And here is the burden of the days of the month: There are thirty of them plus one. Here, then, are the days of the Moon: They are thirty. ⁴⁶⁵	
And here are the hours: There are eight hours in the day. As for the night then, They are sixteen hours. ⁴⁶⁶	...cuando entra en el primer grado son lo días de nueve horas y luego comienza a decrecer y desde que entra el Sol en este signo hasta que sale crece el día media hora. ⁴⁶⁷

⁴⁶⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 221.

⁴⁶⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 218.

⁴⁶⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 220.

⁴⁶⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 55.

	En su principio son los días menores, y las noches mayores que en todo el año: desde el cual ya comienza a crecer la luz. ⁴⁶⁸
On the fourteenth of the burden of the days of the month, The Sun enters the house of the sign, Whose name is Capricorn. ⁴⁶⁹	Llamase más adelante la natura del Sol cuando entra en su decena casa Capricornio figurada por una cabra...entra en el día XII del mes de diciembre. ⁴⁷⁰ Este signo llamado Capricornio es asignado al planeta Saturno por delante, porque el Sol entra a este signo a doce de diciembre. ⁴⁷¹ Capricornio es el décimo signo en el orden del zodiaco... Es casa de Saturno y entra el sol en Capricornio a los veintidós de diciembre. ⁴⁷²
And this is the time when it rules. In our bodies, Whatever may begin in your knee. ⁴⁷³	Domina en los miembros del hombre sobre las rodillas y gargantas de los pies. De las enfermedades, la sordedad y el enmudecimiento, la peclesia, la lepra y sarna, el ofuscamiento de la vista, sobre las fiebres y flujo de sangre. ⁴⁷⁴ De las partes del hombre tiene Capricornio las rodillas solas y sus ligaduras y nervios. ⁴⁷⁵
And it is not for purging, Nor is favorable for bleeding. ⁴⁷⁶	
And the men who will be born During the time when the sign rules: If they are the older men, They will oppose their younger siblings vigorously. If they are the younger, They will oppose their older brothers. However, they must respect other men. They are also very generous. And to others they are different. Their love is good. However, they become despondent easily. ⁴⁷⁷	El que naciera en este signo será hombre que tendrá a sus hermanos por enemigos, tendrá buena crianza; será muy franco y muy melancólico. ⁴⁷⁸
And this month here, It is favorable for planting Whatever they will plant. And hot food is what they are going to eat.	Influye frialdad y sequedad destemplada, destruyente y mortificante, y por eso son engendradas pocas cosas cuando el sol entra en este signo. ⁴⁸⁰

⁴⁶⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 35.

⁴⁶⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 220.

⁴⁷⁰ Li, *Reportorio de los tiempos*, 55.

⁴⁷¹ Chaves, *Chronographia*, 87.

⁴⁷² Zamorano, *Reportorio de la razón*, 35.

⁴⁷³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 220.

⁴⁷⁴ Chaves, *Chronographia*, 87.

⁴⁷⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 35.

⁴⁷⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 221.

⁴⁷⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 221.

⁴⁷⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 55.

⁴⁸⁰ Li, *Reportorio de los tiempos*, 55.

It is favorable for a man to be bled. It is his head that will be bled. ⁴⁷⁹	
The men who will be born then, If they are men, They will live for seventy-seven years. If they are women, They will live for sixty-nine years. ⁴⁸¹	
On the twelfth day of December, Is the time when Capricorn falls. Its picture is this goat. It appears in a man's thigh And in his buttocks, And in his knee. It is there beneath his ankle; This is bled there. ⁴⁸²	Llamase más adelante la natura del Sol cuando entra en su decena casa Capricornio figurada por una cabra con la cual suelen pintar con la cola figurada de pez. Píntale cola a manera de pece porque este signo en su postrimera parte señala tiempo lluvioso. ⁴⁸³
This is picture that exists on the front of this page. It is drawn there. ⁴⁸⁴	Llamase más adelante la natura del Sol cuando entra en su decena casa capricornio figurada por una cabra con la cual suelen pintar con la cola figurada de pece. ⁴⁸⁵
	Es de natura de tierra, su calidad es fría y seca. ⁴⁸⁶ El que nace estando el sol en este signo suele de su natural inclinación ser airado, liviano, llegado a gente de poca fuerte, sospechoso, trabajoso, distraído en contiendas que se le recrecen, aunque suele sufrir con ánimo las adversidades, ser cuerdo y darse al amor de mujeres mozas y de poca suerte, que le acarrear alguna enfermedad, tiene mediana hacienda, es bien queriente, alegre. ⁴⁸⁷
	Este signo llamado Capricornio es asignado al planeta saturno por delante... ⁴⁸⁸ Este signo es casa nocturna de Saturno, exaltación de marte, caída de Júpiter, detrimento de la luna. ⁴⁸⁹ Es casa de Saturno, exaltación de Marte, detrimento de la Luna, caída de Júpiter... ⁴⁹⁰

Tabla 13. Comparación del signo de Capricornio.

⁴⁷⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 221.

⁴⁸¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 221.

⁴⁸² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 221.

⁴⁸³ Li, *Reportorio de los tiempos*, 55.

⁴⁸⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 221.

⁴⁸⁵ Li, *Reportorio de los tiempos*, 55.

⁴⁸⁶ Li, *Reportorio de los tiempos*, 55.

⁴⁸⁷ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 35.

⁴⁸⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 55.

⁴⁸⁹ Chaves, *Chronographia*, 87.

⁴⁹⁰ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 35.

2.2 Animales acuáticos y artrópodos

2.2.1 Cáncer

Cáncer es un signo que puede clasificarse como acuático o como artrópodo.⁴⁹¹ Si se considera su hábitat y se le vincula a Piscis, puede clasificarse como animal acuático, pero si se toma en cuenta su anatomía entonces, junto con Escorpio, puede analizarse bajo el *filum* artrópodo. En ambos casos, el análisis de Cáncer es adecuado en este segundo subapartado del capítulo.

Cáncer ocupa el sexto lugar en el orden de presentación de signos en el *Chilam Balam de Kaua*. La imagen de este signo ocupa la mitad de una página y no está trazada la línea marco del extremo derecho⁴⁹² (figura 82). Los autores mayas identificaron el dibujo como “Cangrejo: Cazel”,⁴⁹³ ya que Cáncer se refiere a las personas nacidas en el sexto mes del año y en su referencia los mayas escribieron tanto el nombre del animal como el del signo. Su composición está integrada por los cuatro elementos ya conocidos (la figura humana, el círculo, el crustáceo y la estrella). Por un lado, se observa un niño o ángel⁴⁹⁴ desnudo que sostiene unas flores con su mano izquierda y con la diestra sujeta la rueda que contiene un animal con apariencia de cangrejo. Por el otro, se ve una estrella que emite sus rayos sobre el crustáceo.⁴⁹⁵ El niño porta un objeto en la espalda, en un primer momento pudiera pensarse que se trata de un carcaj, aunque la propuesta se descarta al no haber flechas en la imagen

⁴⁹¹ En la investigación realizada con anterioridad catalogué como acuático el signo Cáncer, pero ahora que he ampliado el *corpus* de estudio considero posible clasificarlo de dos formas. Rivera García, “Análisis de cuatro signos”.

⁴⁹² Únicamente Cáncer y Tauro tienen esta particularidad. En todos los demás signos están trazadas las cuatro líneas marco.

⁴⁹³ El nombre Cazel parecería la corrupción del ángel Cassiel o Capsiel que habita en el cielo de Saturno, ya que -el significa Dios en hebreo, por ejemplo, Saraiel, “Princesa de Dios”, de modo que se usa en la terminación de nombres de ángeles. Aunque Cazel también podría ser la corrupción de Cáncer, y los autores decidieron mencionar primero al animal y luego al signo.

⁴⁹⁴ Considero pertinente referir al infante como un ángel pues, como había señalado anteriormente, cada planeta se encontraba regido por un espíritu celeste.

⁴⁹⁵ Siguiendo la interpretación de Bricker y Miram, en *An Encounter of Two Worlds*, 203, la estrella puede representar al Sol en su entrada a la casa de este signo.

que justifiquen su presencia; quizá entonces se trate de un objeto para bajar la fruta de los árboles pues, como se explicará posteriormente, muchos frutos se dan bajo la influencia del signo de Cáncer. El fondo de la imagen lo forma una línea horizontal que se extiende por arriba de la mitad del círculo y que en su parte inferior está sombreada, simulando piso de tierra en la cual se halla sentado el niño.

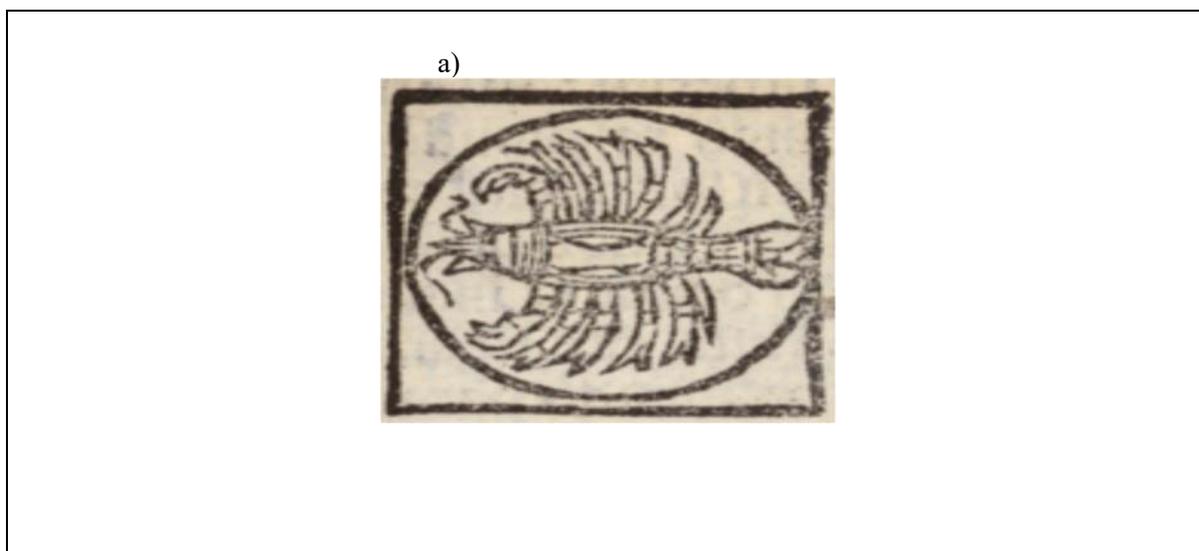


Figura 82. Imagen de Cáncer.
Chilam Balam de Kaua. Facsímil, 84.

En los reportorios Cáncer se ubica en la cuarta casa. En el dibujo de Andrés de Li (figura 83a) tiene una apariencia más cercana a la de una langosta, la cual está enmarcada en un círculo. La imagen de Cáncer en el reportorio de Jerónimo de Chaves (figura 83b) es notablemente distinta a la de Andrés de Li; aquí Cáncer es representado con la forma de un cangrejo, tal como lo conocemos actualmente. En el reportorio de Rodrigo Zamorano (figura 83c), este signo presenta una langosta similar a la que se halla en el de Li que, aunque cambia de posición, es fácilmente identificable. Tanto en Chaves como en Zamorano se menciona que la constelación de Cáncer se compone de nueve estrellas. La imagen de Zamorano es

atravesada tanto por la banda horizontal como por la línea vertical, la primera de ellas se puede identificar con la eclíptica y la segunda con el eje terrestre. Los símbolos que fueron dibujados en Zamorano son únicamente dos: uno de Marte y otro de Mercurio. Zamorano mismo indica su relación con Cáncer: “Este signo es asignado por casa diurna y nocturna de la Luna. Es la exaltación de Júpiter, detrimento de Saturno, y caída de Marte.”⁴⁹⁶ Otra explicación puede ser que los símbolos se dibujaron con la intención de remarcar el carácter celeste de los signos, ya que este reportorio es el más estilizado y refleja la preocupación estética del artista.

Los escribas mayas también representaron el signo de Cáncer con la imagen de un cangrejo dentro de un círculo. Esto último apuntaría a una mayor similitud del *Kaua* (figura 82) con el reportorio de Andrés de Li (figura 83a); sin embargo, si se toma en cuenta la forma y posición en la que está dibujado el crustáceo, tiene más parecido con el reportorio de Jerónimo de Chaves (figura 83b). Por su parte, la figura del reportorio de Zamorano (figura 83c) es más cercana a la del reportorio de Li, pues el cangrejo es largo y se observan sus tenazas.



⁴⁹⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 24.

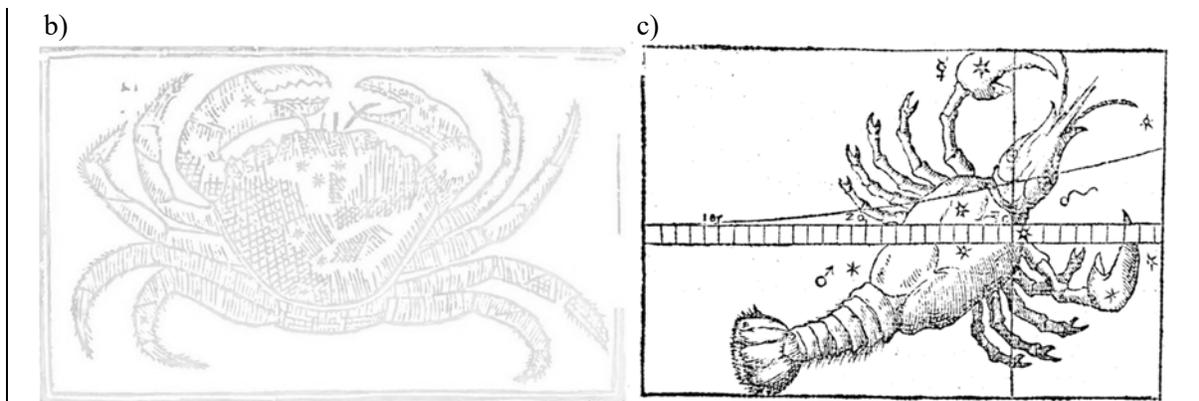


Figura 83. Imágenes de Cáncer. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 51; b) Chaves, *Chronographia*, 83; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 24.

Semejante a las imágenes de Li y de Zamorano es el cangrejo del cuarto jeroglífico del catafalco de Luis I, en el cual se observa el Sol sobre el cuerpo alargado del cangrejo y ambos en medio de una esfera (figura 84). Dicho jeroglífico se refiere a Cáncer, símbolo de fecundación y concepción, animal acuático que se mueve con mucha facilidad hacia atrás. Este crustáceo intervino en la lucha de Hércules con la hidra de Lerna, mordiendo al héroe en el talón, éste colerizó y lo aplastó.⁴⁹⁷ Cáncer era el signo del solsticio de verano; Luis I por sus excelentes virtudes había alcanzado el cénit de su carrera de sol resplandeciente; ahora, muerto, era como el cangrejo (Cáncer), que dio un paso atrás.

⁴⁹⁷ Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 118.

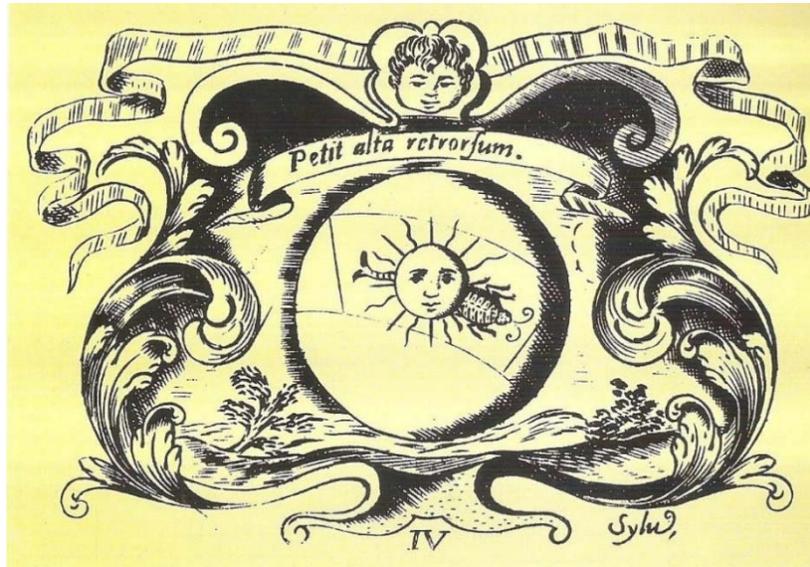


Figura 84. Jeroglífico de Cáncer. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 89.

El texto que acompaña el dibujo del signo de Cáncer en el *Chilam Balam de Kaua* lleva por título, como en los casos anteriores, “Destino de las personas nacidas en junio”, en donde se menciona que dicho mes tiene treinta días, los cuales recibirán la carga del signo llamado Cáncer; los días de la Luna son treinta. La posición de este signo es diferente en los reportorios y en el *Kaua*, los primeros libros lo colocan en la cuarta casa y en el segundo ocupa el sexto lugar, ya que se refiere a las personas nacidas en el sexto mes del año.

En el manuscrito maya se estable una duración de dieciséis horas para el día y nueve para la noche, excediendo así las veinticuatro horas;⁴⁹⁸ el reportorio de Andrés de Li señala que los días son de quince horas, pero no se especifica nada de las noches. Respecto a la carga del mes, aludida sólo en el *Kaua*, se establece el duodécimo día como la fecha en que el Sol llega a la casa del signo; por su parte, los reportorios indican los siguientes tiempos: Li, doce de junio; Chaves, once de junio, Zamorano veintidós de junio. Cuando el Sol llega al signo

⁴⁹⁸ Esta situación ya se había suscitado en los signos de Aries y Tauro, en donde las horas diurnas más las nocturnas rebasan las 24. Un hecho similar ocurre en el *Códice Pérez*, aunque en este caso la cantidad de horas es menor. Scandar, “Juan Pío Pérez Bermón: vida y obra”, 196.

de Cáncer, el 22 de junio, comienza el solsticio de verano y como consecuencia los días son más largos que las noches.⁴⁹⁹ Así lo cita Andrés de Li: “Así el sol entrando en este signo a doce de junio que es la casa de Cáncer, en la cual nace el solsticio del verano, que quiere decir que se detiene en él porque nace el termino de los días longísimos y anda por lo más alto.”⁵⁰⁰ Es necesario recordar que la fecha que establece el autor corresponde al calendario juliano y no al gregoriano, por el cual nos regimos actualmente.

En cada uno de los reportorios se alude que, así como Leo es la casa diurna y nocturna del Sol, Cáncer es la morada de la Luna; Zamorano detalla: “Es casa de la Luna, exaltación de Júpiter, detrimento de Saturno, caída de Marte, auge del Sol en el sexto grado, triplicidad diurna de Venus, nocturna de Marte, con participación de la Luna,”⁵⁰¹ aunque su dibujo sólo contiene los símbolos de Marte y Mercurio. En el *Chilam Balam de Kaua* la información de los planetas no es explicitada y, respecto a las purgas, afirma que junio es favorable para ello y es neutro para las sangrías. En el *Kaua*, Cáncer comienza a gobernar sobre los pulmones y muestra que son pocas las enfermedades que padecerá, pero no especifica cuáles; en el *Ixil*, Cáncer rige sobre el pecho, vientre, riñones y senos, y sus enfermedades son lepra, tendrán comezón y se quedarán calvos. Los reportorios de Chaves y Zamorano indican lo que refieren los textos mayas: además de los pulmones también domina sobre el pecho, el estómago, las tetas y el bazo; y las enfermedades que tendrán son las relacionadas con estas partes del cuerpo y los padecimientos de la piel y ojos. En *Kaua*, los hombres que nazcan en junio vivirán setenta y tres años y las mujeres setenta. Respecto al temperamento de las personas influidas por Cáncer, en el *Kaua* son retratadas como hombres muy atractivos y valientes, de

⁴⁹⁹ En líneas posteriores se retomará el solsticio de verano.

⁵⁰⁰ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁵⁰¹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 24.

cuerpo hermoso, mientras que las mujeres son saludables; en el *Ixil*, los niños nacidos en ese signo serán hermosos y gallardos, animosos y valientes. Por su parte, Li y Zamorano dicen que estos hombres serán sabios, inclinados a cosas de mujeres y pleitos.

La naturaleza del signo es de agua y su calidad es fría y húmeda, así lo cita Li en su libro: “Pintaban este signo los antiguos en figura de cangrejo y decían este haber sido de alguna laguna y haber mordido a Hércules cuando peleó con la serpiente Lernea. Significando por este enigma la naturaleza de este signo, el cual es acuático, su influencia es fría y húmeda, templada, idónea para los nutrimentos...”⁵⁰² En el texto de Zamorano la explicación es más detallada, pero también se recurre a la mitología griega para explicar.

Los poetas dicen ser este el cangrejo, que envió Juno contra Hércules, cuando peleaba con la Hydra en el lago Lerna del campo de los Argivos; que como saliendo del agua te mordiese en un pie, fue por Hércules muerto, y por Juno trasladado en el cielo. Denostando la influencia de este signo en la calidad del aire, y complexión de las cosas que le son sujetas, que por la mayor parte están llenas de mucha humedad, conveniente al nutrimento, aumento y vida de ellos vivientes, con que se crían, crecen y llegan a la perfección que le es necesaria, para conservarse y permanecer en estado.⁵⁰³

Zamorano alude al signo de Cáncer como frío y húmedo y por ello considera que las cosas crecen y fructifican en él. En el *Chilam Balam de Kaua* no se nombra nada respecto a la naturaleza de dicho signo, pero considera que el mes de junio es favorable para plantar. En el *Chilam Balam de Ixil* tampoco se dice nada de la naturaleza del signo, pero indica que en Luna nueva el signo es bueno para sacar miel y limpiar las colmenas; buenos y provechosos

⁵⁰² Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁵⁰³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 24.

serán los huertos.⁵⁰⁴ El carácter fértil del signo probablemente se explica porque cuando Cáncer comienza a regir (22 de junio) e inicia el solsticio de verano, la época de lluvia está en su apogeo. Es importante señalar que los reportorios reflejan lo que pasa con el clima en Europa, mientras que los Chilam Balam probablemente hicieron una adaptación a su clima local. El verano en Europa es de calor y sequía, pero en Mesoamérica es de nubes y lluvias. Este hecho evidencia la conexión de la época de lluvia con Venus. “Los extremos norte de la estrella de la tarde coinciden con el comienzo de la época de lluvias, en tanto que la estrella de la mañana alcanza su extremo norte después del solsticio de verano, es decir, durante plena época de lluvias.”⁵⁰⁵ La llegada de las lluvias también está marcada por fenómenos astronómicos, pues existe una coincidencia entre Venus y el Sol.

Cabe añadir que en la latitud geográfica de las tierras bajas mayas del sur los extremos máximos norte de Venus como estrella de la tarde coinciden casi exactamente con el primer paso anual del Sol por el cenit (a principios de mayo), cuando el astro diurno se desplaza hacia el norte. Ambos fenómenos astronómicos pudieron haber sido el motivo de la importancia mitológica del norte, ya que los dos anuncian la llegada de las lluvias.⁵⁰⁶

El ciclo agrícola en diferentes partes de Mesoamérica dura aproximadamente 260 días y pudo haber contribuido al surgimiento del *tzolkin*, el cual está relacionado con la visibilidad de Venus tanto como estrella de la mañana como de la tarde, cuyos periodos visibles son de aproximadamente 263 días. “El hecho de que el periodo de visibilidad de Venus sea de

⁵⁰⁴ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 185.

⁵⁰⁵ Ivan Šprajc, *Venus, Lluvia y maíz*, Serie Arqueología, Colección Científica (México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1996), 43.

⁵⁰⁶ Šprajc, *Venus, Lluvia y maíz*, 43.

aproximadamente igual duración que el ciclo agrícola pudiese haber sido uno de los motivos para asociar al planeta con el maíz y, por extensión, con la lluvia.⁵⁰⁷

Otra explicación del vínculo entre Venus y la lluvia puede ser la influencia de la Luna - necesario es recordar que Cáncer es la única residencia de ella-, ya que, al estar asociados conceptualmente, a su vez se relaciona con el agua, la agricultura y es posible que los atributos de este planeta hayan sido percibidos como una extensión del simbolismo lunar. Šprajc propone que la Luna y Venus vespertina pueden estar emparentados. El vínculo de la Luna con el líquido vital, la vegetación y la fertilidad es universal, y el hecho de que también Venus como estrella de la tarde se relacione con la fertilidad en muchas culturas del mundo podría explicarse con la transferencia de conceptos lunares a Venus vespertino, puesto que tanto la Luna como la estrella de la tarde “nacen” en el poniente.⁵⁰⁸

Con el fin de encontrar elementos que permitan comprender el carácter de junio, se retoma lo señalado por Ripa:

Joven y alado como los otros meses, yendo vestido también de verde claro o verde amarillento. En la cabeza se le pondrá una corona de espigas de trigo aún sin madurar, sosteniendo en la diestra el símbolo de Cáncer, circundado por las mismas espigas que decimos, y con la siniestra un recipiente o hermoso cesto, en cuyo interior se han de ver guirnaldas, coles, peras almizcladas, bayas, pepinos, hinojo fresco y otros frutos de los que suelen darse por estas fechas.⁵⁰⁹

La fertilidad del mes se identifica en el color del ropaje, la corona de espigas y, por supuesto, la cesta llena de diversos frutos. Si se vuelve la mirada al dibujo de Cáncer en el texto maya

⁵⁰⁷ Šprajc, *Venus, Lluvia y maíz*, 128.

⁵⁰⁸ Šprajc, *Venus, Lluvia y maíz*, 129.

⁵⁰⁹ Ripa, *Iconología*, 75.

se observa que los aspectos anteriores están ausentes, incluso las alas tampoco son mostradas. Sin embargo, del texto de Ripa se rescatan dos aspectos que permiten una mejor comprensión del signo en cuestión: primero, el mes sostiene con su mano derecha el signo de Cáncer, esta idea ya se ha repetido de manera sistemática y se corrobora en este signo; segundo, si bien en el manuscrito maya no se dibujó el recipiente con frutos, la figura humana sostiene una rama que puede ser interpretada como el hinojo fresco mencionado en la cita, lo que se corroboraría no sólo por el parecido de la representación (ver figura 85), sino también por el hecho de que esa planta tiene propiedades digestivas y alivia los espasmos gastrointestinales,⁵¹⁰ siendo estos padecimientos propios de las personas que nacieron en el mes de junio y, por ende, dominados por Cáncer.

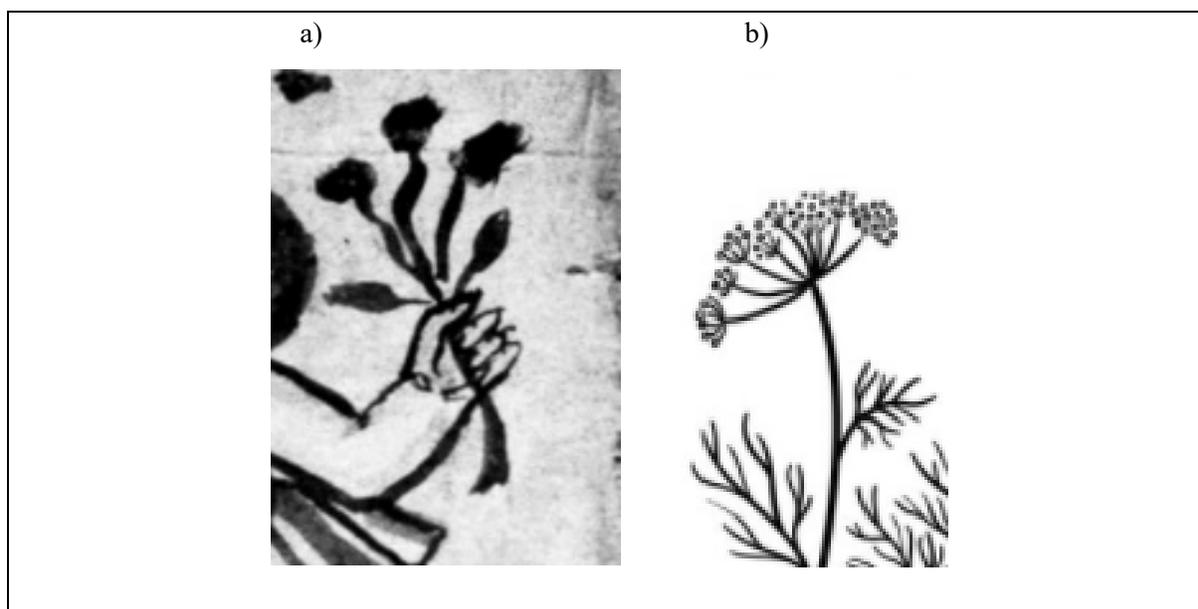


Figura 85. Imágenes de plantas. a) Rama en el signo de Cáncer. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 84; b) dibujo de hinojo. Tomado de <https://mx.depositphotos.com/>

Retomando el tema de la relación entre el nombre del signo y el animal que lo representa, los reportorios sostienen que el signo de Cáncer es representado por un cangrejo (y no por una

⁵¹⁰ *Biblioteca digital de la medicina tradicional mexicana*, consultado el 2 de octubre de 2021, <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/>

tarántula como lo indican los mayas)⁵¹¹ y la correspondencia entre ellos tiene que ver con el movimiento que realiza el Sol durante este ciclo.

El cuarto signo según el orden natural es llamado Cáncer. Y dicen algunos haberle llamado por metáfora. Porque de la manera que el cangrejo es animal retrogrado, o tergiversado, que vuelve la cabeza contra la cola. Bien así cuando entra el sol en este signo, luego comienza a retrogradar, y tronarse hasta la equinoccial. Consta su imagen en el firmamento de nueve estrellas. Pintaban este signo los antiguos en figura de cangrejo y fingían este haber sido de alguna laguna y haber mordido a Hércules cuando peleó con la serpiente Lernea.”⁵¹²

Líneas arriba se ha dicho que el signo de Cáncer marca el inicio del solsticio de verano. Durante este tiempo el Sol se acerca al Trópico de Cáncer e inicia el solsticio de verano. Ese movimiento del Sol, en donde parecería que va retrocediendo, es lo que tiene de similar con el andar del cangrejo y por ello en la imagen del solsticio de verano (figura 86) se observa el cangrejo en la mano del joven. “Lleva en la siniestra el cangrejo, que es símbolo de Cáncer y uno de los doce signos del zodiaco, haciéndose así por tener dicho signo las mismas características que el señalado animal, que camina hacia atrás. Lo mismo hace, como dije, el Sol por este tiempo, por cuanto es por entonces la época en que retrocede.”⁵¹³

⁵¹¹ En líneas más abajo se abordará la imagen de Cáncer-tarántula del *Chilam Balam de Ixil*.

⁵¹² Chaves, *Chronographia*, 83.

⁵¹³ Ripa, *Iconología*, 324.



Figura 86. Solsticio de verano.
Ripa, *Iconología*, 323.

La imagen anterior muestra varios aspectos que se han nombrado: uno, la esfera iluminada en sus tres cuartas partes alude a la larga duración de los días; dos, el círculo con el símbolo de Cáncer colocado por encima de la cabeza alude que en este tiempo el Sol está más cercano a nosotros; tres, el cangrejo en la mano izquierda representa el movimiento del Sol. “El signo de Cáncer nos indica que llegando hasta él el Sol comienza a retroceder de nuevo, apartándose de nosotros del mismo modo que lo hace el mentado animal, el cangrejo, que camina hacia atrás como es sabido.”⁵¹⁴ En la *Iconologie par Figures* de Gravelot se reseña al mes de junio destacando sus cualidades, en el texto puede leerse:

Este mes fue nombrado así en honor de la juventud guerrera de Roma (véase mayo). Sin embargo, algunos autores piensan que esta denominación podría provenir del templo de Juno consagrado el primer día de dicho mes, otros lo hacen derivar de Junio Bruto, quien en ese mismo mes expulsó a Tarquino de Roma. El mes de Junio se viste de verde amarillento y se corona de espigas; se le da el signo del cangrejo porque es cuando el sol

⁵¹⁴ Ripa, *Iconología*, 75.

alcanza el punto más elevado de su curso y el más cercano a nosotros que es el solsticio de verano; parece entonces que al alejarse se desplazara hacia atrás como lo hace el cangrejo. Es entonces cuando los hombres se enriquecen con el vellón de las ovejas, lo que menos parecen necesitar por el calor que hace en este mes.⁵¹⁵

Como puede notarse, la información vertida en este texto es complementaria a lo que se ha venido exponiendo. Al observar la imagen de Gravelot y la del texto maya (figura 87) se puede notar el ángel o niño, sosteniendo un círculo o esfera, dentro de la cual se halla el cangrejo. La cesta de frutos que aparece en la parte inferior de la primera imagen es reelaborada y sintetizada en la segunda, ya que en la imagen del *Kaua* se muestra un ramo de frutos sostenido con la mano izquierda del niño. Cabe señalar que en ambos casos la circunferencia se ubica a la izquierda del cuadro, aunque sólo en el *Kaua* se muestra una nube que envuelve a una estrella de la cual se emiten rayos hacia el crustáceo.

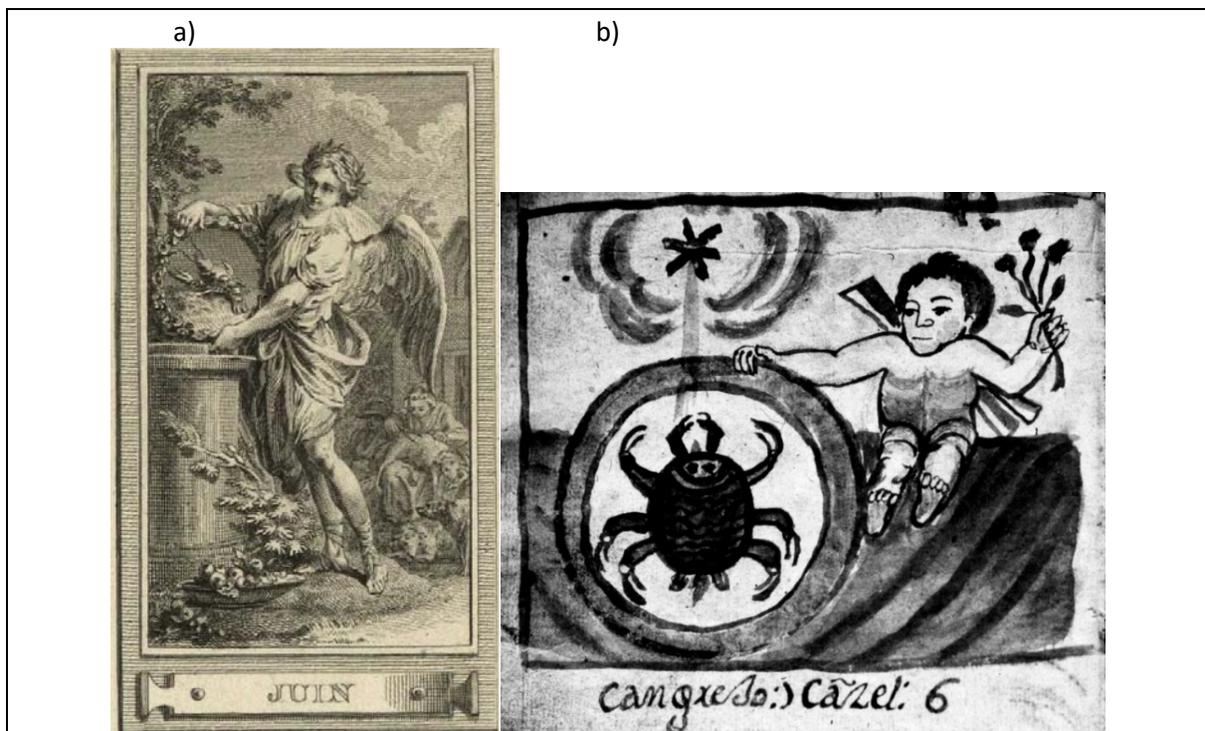


Figura 87. Imágenes de junio- Cáncer. a) Junio. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 26; b) signo de Cáncer. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 84.

⁵¹⁵ Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 27.

En el *Chilam Balam de Kaua* se dice que Cáncer es representado por una tarántula o un cangrejo cuyo daño cae sobre el hombre. El dibujo que se observa corresponde a un cangrejo al que incluso se le observan sus pinzas y no una tarántula, la cual es un artrópodo muy parecido a la araña. Mónica Chávez⁵¹⁶ señala que, bajo una de sus acepciones, es posible la relación de la araña con la ausencia de los astros en el firmamento. Am Can, que se refiere a cierta “araña ponzoñosa que pelea con las víboras y las mata.” Lo anterior si lo tomamos como una metáfora de la “Araña Solar” negra, oscura, que hace desaparecer la agrupación de estrellas del firmamento a nuestros ojos, por presentarse su conjunción con el astro rey.⁵¹⁷ En Mesoamérica, el periodo de riesgo de enfermedades solía simbolizarse con eclipses y conjunciones planetarias que hacían que desaparecieran los astros (pues había animales que los devoraban).⁵¹⁸ La referencia a la araña negra recuerda a la ilustración de Cáncer-tarántula en el *Chilam Balam de Ixil* (figura 88), ya que los días en que Cáncer comienza su ciclo coinciden con una etapa de peligro de contraer alguna enfermedad. Chávez sostiene que el artista del *Ixil* recurrió al dibujo para transmitir el mensaje de prevención de riesgo y así, quien lo viera, comprendería la metáfora. Este hecho evidencia la reelaboración de los libros del Chilam Balam, en estos se incorporaron elementos zodiacales europeos.

⁵¹⁶ Chávez Guzmán, “La prevención de enfermedades”.

⁵¹⁷ Chávez Guzmán, “La prevención de enfermedades”, 20.

⁵¹⁸ Florencia Scandar, en su artículo sobre los eclipses en los libros de Chilam Balam, señala que las expresiones mayas que definen a los eclipses suelen aparecer traducidas como “mordedura del sol” o “mordedura de la luna”, pero en realidad significan “es mordida la Luna” y “es mordido el sol”. En los Chilam Balam la frase “(Cuando se encuentra con la Luna está siendo mordido)” refiere, en realidad, al encuentro de ambos astros lo que produce la impresión de ser mordido. Florencia Scandar, “Uchibil kin, uchibil u.”, 90.



Figura 88. Imagen de Cáncer-tarántula.
Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*.

En el *Chilam Balam de Kaua* la descripción de Cáncer termina insistiendo en el daño que ocasiona el cangrejo, imagen del signo de Cáncer, mismo que cae sobre la persona. Se precisa “esta imagen” está en “esta página” y se usa la palabra “allí” para señalar la página que contiene el dibujo. El uso de los pronombres demostrativos es identificable en el texto maya: “*lay lucil u lubul u yahilob ti vinic lae, lay u uembail yan t u pach huna, ley an sibma lae.*” Además del pronombre adjetivo *lay*, usado en los signos anteriores, se utiliza un morfema discontinuo que cierra la oración comenzada con el demostrativo *lay*. Como menciona Victoria R. Bricker,⁵¹⁹ algunos pronombres se forman, en el maya yucateco, combinando los deícticos *la* (próximo) y *lo* (distante) con la terminación *e* de los enclíticos; es decir, la palabra *lae* al final de la oración indican la presencia de los pronombres demostrativos. El uso de dicho pronombre y del adverbio nos hace pensar en la lectura en voz alta, en donde, probablemente, el lector mostraba el signo a los escuchas.

⁵¹⁹ Victoria R. Bricker, *A Historical Grammar of the Maya Language of Yucatan 1557-2000* (Salt Lake City: University of Utah Press, 2018).

En las últimas líneas se alude a Tauro y Piscis, describe al primero con cuatro toros y al segundo con dos peces; tal situación está descontextualizada y considero que representa un error. La siguiente tabla esquematiza la información antes descrita, detallando las diferencias y similitudes encontradas entre el *Kaua* y los reportorios españoles.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
THE FATE OF PEOPLE BORN IN JUNE June: And here is the burden of the days of this month: They are thirty. Here, then, are the days of the Moon; They are twenty plus nine. ⁵²⁰	
Sixteen hours exist in the day then. And as for the night They are nine hours. ⁵²¹	Y cuando entra en el primer grado son los días de quince horas. ⁵²²
On the twelfth of the burden of the days of the month, The Sun enters the house of the sign, Whose name is Cancer. ⁵²³	Llamase más la natura del Sol cuando entra en su cuarta habitación del zodiaco Cáncer figurada por el cancro ... entra comúnmente el Sol en aquel signo el XII de junio... ⁵²⁴ El cuarto signo según el orden natural, es llamado Cáncer. Entra el Sol en este signo comúnmente el once de junio. ⁵²⁵ El cuarto signo en el orden de los del Zodiaco, llama los astrólogos griegos Carcino, y los latinos Cáncer, que quiere decir cangrejo. Entra el Sol en el signo el 22 de junio y sale el 23 de julio... ⁵²⁶
And this is the time when it begins ruling. In our lungs. ⁵²⁷	En los miembros del hombre domina sobre el pecho, el estómago, el pulmón, las tetas y el bazo, y las enfermedades de las partes. Y sobre los impedimentos de los ojos, la sarna, lepra, los empeines, sobre los oficios, y sobre el caer de los cabellos, y sobre las manchas del rostro. ⁵²⁸ De las partes del cuerpo tiene el pecho y tetas, costillas, bazo y pulmón, y todas las enfermedades de estos miembros y la sarna,

⁵²⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 204.

⁵²¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 206.

⁵²² Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁵²³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 206.

⁵²⁴ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁵²⁵ Chaves, *Chronographia*, 83.

⁵²⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 24.

⁵²⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 206.

⁵²⁸ Chaves, *Chronographia*, 83.

	comezón, lepra, y pelambarrera, los oficios, empeines, manchas del rostro, y daño en los ojos. ⁵²⁹
It is most favorable for purging. As for bleeding then, It is neutral. ⁵³⁰	
A favorable day for it is to be selected by whoever's knowledgeable. And whoever will be born During the time when this sign rules, They will be very handsome. Furthermore, they will be valiant soldiers too. ⁵³¹	El que nace en este signo será hombre hermoso, de cuerpo valiente y esforzado. ⁵³² El que naciera estando el Sol en este signo, será de especial carne y compostura, inclinado a cosas de mujeres, de buen ingenio, humilde, sabio, inclinado a pleitos y discordias. ⁵³³
And during this time of this month, It is favorable for planting then. Thus is the significance of the sign. But it is very dangerous for a man to have a pain in his lungs. Or in his liver either. During the time of this month, It is good for planting whatever you wish to plant, Every day. ⁵³⁴	
Then the man who will be born When that sign rules, He will live for seventy-three years. If it is a woman, She will live for seventy years. She will have very few illnesses. ⁵³⁵	
This is when the four black horses work. And the four bulls. It is Taurus And the two (fish), Whose name is Pisces. ⁵³⁶	
And Cancer is the picture of a tarantula And a crab. This es when their harm falls upon this man. This picture is on the back of this page, The one that has been drawn there. ⁵³⁷	Llamase más la natura del sol cuando entra en su cuarta habitación del zodiaco Cáncer. Figurada por el cancro, así como el cancro es animal que nunca va derecho sino al través o por el contrario. ⁵³⁸
	Es de natura de agua y su calidad es fría y húmeda. ⁵³⁹

⁵²⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 24.

⁵³⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 206.

⁵³¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 206.

⁵³² Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁵³³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 24.

⁵³⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 206.

⁵³⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 206.

⁵³⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 206.

⁵³⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 207.

⁵³⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁵³⁹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

	Es Cáncer signo frío y húmedo de suyo, nocturno, femenino, de naturaleza de agua, septentrional, siniestro... ⁵⁴⁰
	Este signo llamado Cáncer es asignado a la Luna... ⁵⁴¹ Este signo es asignado por casa diurna y nocturna de la Luna. ⁵⁴² Es casa de la Luna, exaltación de Júpiter, detrimento de Saturno... ⁵⁴³

Tabla 14. Comparación del signo de Cáncer.

2.2.2 Escorpio

Escorpio ocupa el décimo lugar en el *Chilam Balam de Kaua* y junto con Cáncer se le ha considerado un artrópodo, su imagen es figurada en la mitad de una página y la línea marco del dibujo rebasa el vértice inferior izquierdo (figura 89). Su nombre y número están escritos en la parte inferior de la imagen en donde se lee “Chapat: Escorpius 10”. El número hace referencia a octubre, pues Escorpio influye en las personas que nacieron en el décimo mes del año. Su composición está integrada por los cuatro elementos mencionados con frecuencia (el ángel, el artrópodo, el círculo y la estrella). El ángel se ostenta desnudo, sentado en el extremo izquierdo y mirando en esa misma dirección; con su mano zurda sostiene una antorcha y con la diestra una rama de frutos. Como ya se mencionó, el ángel está sentado sobre un fondo oscuro, dividido un poco más arriba de la mitad del recuadro. La estrella trazada en forma de asterisco⁵⁴⁴ se localiza arriba del animal y emite sus rayos sobre éste. La órbita contiene al supuesto escorpión, aunque en realidad los mayas dibujaron un ciempiés; tal situación es relevante porque: por un lado, los mayas conocían al artrópodo y tenían el vocablo *sinan* para nombrarlo; segunda, porque la palabra *chapat*, con la que se denomina la

⁵⁴⁰ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 24.

⁵⁴¹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.

⁵⁴² Chaves, *Chronographia*, 83.

⁵⁴³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 24.

⁵⁴⁴ Las líneas de esta estrella son notablemente más gruesas en comparación con las de Aries, Cáncer y Tauro.

imagen, es maya y significa ciempiés. Entonces, si en su contexto natural existía el alacrán y tenían el vocablo *sinan* para nombrarlo, ¿por qué decidieron usar la palabra *chapat* y dibujar al ciempiés? En este apartado se intentará contestar la interrogante anterior.



Figura 89. Imagen de Escorpio.
Chilam Balam de Kaua. Facsimil, 94.

Como se observa en la figura 89, la imagen del signo de Escorpio en el *Kaua* muestra un ciempiés, al cual le asignaron dos nombres: el del artrópodo mismo y el del signo en cuestión. Es evidente que hubo un remplazo del escorpión por el ciempiés, ¿por qué los mayas escribieron y dibujaron ciempiés (*Chapat*) y no escorpión para referirse al signo Escorpio? En este caso no puede hablarse de una adaptación del español al maya, porque ambos animales eran conocidos en el contexto cultural maya; ante tal situación se puede suponer que el ciempiés tenía mayor importancia cultural o bien su caracterización correspondía

mejor con lo que Escorpio implica. Líneas más abajo se abordan algunas connotaciones del ciempiés en el contexto maya prehispánico.

Chapat significa, según el diccionario maya Cordemex, (Ah) *Chapat* 7,8: ciento pies, insecto; sabandija que entra en el oído y mata 10: nombre genérico de las escolopendras.⁵⁴⁵ El uso de palabras en lengua maya no es algo casual, sino más bien una decisión deliberada, ya que los autores del *Kaua* solían utilizar palabras en una u otra lengua. De esa manera enfatizaban si se estaban refiriendo a algo cercano a su contexto cultural o más bien aludía a lo ajeno.

Como consecuencia del contacto cultural con los españoles, los mayas, como también lo hicieron otros grupos étnicos, adquirieron varios elementos discursivos de naturaleza europea. Para mediados del siglo XVII los amanuenses ya habían incorporado a su idioma términos legales, religiosos, políticos y de objetos materiales. Por lo general, cuando los escribas indígenas los empleaban tenían la certeza de que era para referirse a lo ajeno.⁵⁴⁶

Es decir, los autores del *Chilam Balam de Kaua* eran hombres letrados que conocían el español, ello les permitió redactar el manuscrito incorporando ambas lenguas. La sustitución de un escorpión por una escolopendra parece ser una advertencia. Siguiendo a Mónica Chávez Guzmán,⁵⁴⁷ dicha sustitución alude al símbolo del sol nocturno del inframundo y su influjo. La investigadora recurre al *Ritual de los Bacabes* en donde se menciona a Kolop u Uich Kin, “El sol del rostro desollado”, que está en el centro del cielo, de la maldad de la noche que quemó a los mayas, que “quemó el rostro del sol” y que vino de las profundidades

⁵⁴⁵ Barrera Vázquez, *Diccionario maya-español*, 84.

⁵⁴⁶ Sergio Quezada y Tsubasa Okoshi Harada, *Papeles de los Xiu de Yaxá, Yucatán*, Fuentes para el Estudio de la Cultura Maya, 15 (México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Filológicas- Centro de Estudios Mayas, 2001), 35.

⁵⁴⁷ Chávez Guzmán, “La prevención de enfermedades”, 21.

de la tierra [del inframundo]: Kopol u Uich Akab. En el *Ritual de los Bacabes* también se menciona “El sol nocturno del rostro desollado”, en su paso por el inframundo. De este modo, la sustitución en cuestión implica advertencia de lo peligroso que es el signo Escorpio, es decir, los riesgos que existen entre octubre-noviembre, con la llegada de los vientos frescos y con la humedad aún presente de la temporada de lluvias. Respecto a los astros, la segunda desaparición de las Pléyades por su conjunción con el Sol puede darse aproximadamente el 7 de noviembre y observarse de nuevo el 25 de noviembre, en el cielo del este, en dicho retorno trae consigo las peligrosas cargas del inframundo.⁵⁴⁸

El *Chilam Balam de Ixil* muestra al signo de Escorpio con cola de escorpión y cuerpo de cangrejo piloso, cangrejo-escorpión (figura 90), alude a la misma situación de prevención de enfermedad, tal como se hizo con Cáncer. Esta representación evidencia el trabajo de reelaboración del escritor-dibujante maya, mismo que, utilizando elementos de su tradición, advierte el periodo de riesgo por la apertura de las puertas del Metnal ante el inicio de frentes fríos, con la desaparición y reaparición de los astros.⁵⁴⁹



Figura 90. Imagen de cangrejo- Escorpio.
Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*.

⁵⁴⁸ Aveni, *Observadores del cielo*, 136.

⁵⁴⁹ Chávez Guzmán, “La prevención de enfermedades”, 21.

Regresando a la idea del tránsito por el inframundo, cabe recordar que es un aspecto presente en la cosmovisión maya y remite a las representaciones arquitectónicas del mundo subterráneo durante el Clásico Tardío cuyos estilos han sido denominados Río Bec, Chenes y Puuc. Leticia Staines Cicero⁵⁵⁰ menciona las características que definen al primero de dichos estilos: disposición tripartita de las estructuras, construcciones sobre una larga plataforma no muy alta con cuartos en un solo nivel y con torres altas en los extremos. La parte frontal de las torres asemeja a un basamento escalonado y la cúspide es un templo macizo que tiene en la fachada un mascarón, conocido como templo monstruo o portadas zoomorfas, ya que presenta el aspecto de unas fauces monstruosas.⁵⁵¹

El rostro de este ser se muestra de frente; tiene ojos, nariz y la boca abierta, pues es el vano del acceso al templo. Esta figura se ha identificado como el “Monstruo de la Tierra”, el inframundo, el mundo subterráneo y el edificio en su conjunto es la montaña. El dirigente es el único que tiene la autoridad para entrar a la montaña, al inframundo, para comunicarse con los dioses y con sus antepasados, son ellos los que dignifican su fuerza y poder.⁵⁵²

La fuerza y el poder que adquiere el gobernante, después de su paso por el inframundo, sugieren la ferocidad del artrópodo y, en consecuencia, del signo de Escorpio. El ciempiés en el *Kaua* es algo serpentiforme que remite a una entidad híbrida de connotaciones solares formada por un ciempiés, una serpiente, un jaguar y un ave de presa: Huk Chapaht Tz'ikiin

⁵⁵⁰ Leticia Staines Cicero, “Algunas generalidades sobre el arte maya del periodo Clásico”, en *De la Antigua California al Desierto de Atacama* (México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Estéticas- Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial, 2010), 206.

⁵⁵¹ Siguiendo a Gendrop, la portada zoomorfa usualmente es concebida como un acho mascarón superior que se complementa, contorneando a la puerta, con grandes fauces serpentina de perfil, puede complementarse tan sólo con paneles verticales de mascarones. Paul Gendrop, *Diccionario de arquitectura Mesoamericana* (México: Trillas, 2001), 165.

⁵⁵² Staines Cicero, “Algunas generalidades sobre”, 206.

K'ihnich, "Siete Ciempiés Águila que es Caliente".⁵⁵³ Las fauces descarnadas de esta entidad simbolizaban la entrada al inframundo y estaba vinculado con el fuego, además parece haber sido una deidad solar cuando emergía del inframundo al cielo.⁵⁵⁴ Quizá los mayas que dibujaron este signo tuvieron en mente a Huk Chapaht Tz'ikiin K'ihnich y recordaron su evocación solar y su cualidad caliente; ésa puede ser la razón por la cual el ángel en el signo de Escorpio del *Kaua* sostiene una antorcha en la mano aludiendo al calor que emana dicha entidad. La circunferencia que contiene al ciempiés sugiere una cápsula solar de la cual evidentemente se emana calor. Dicho círculo es notablemente distinto a los dibujados en los anteriores signos, pues en este caso no se observa una circunferencia continua sino un aro conformado por pequeños medios círculos que pueden representar radicaciones solares. Bajo otra línea interpretativa, quizá las esquinas del cartucho que contiene al ciempiés se refieran justamente a las forcípulas de éste, tal como lo citan Velásquez García, Galindo Trejo e Iwanisewski: "A veces se encuentran imágenes de los gobernantes fallecidos, insertadas dentro de cartuchos solares que se ubican en la parte superior de algunos monumentos. La característica de estos cartuchos es que de cada una de sus esquinas brotan las tenazas ponzoñosas de un ciempiés, animal que simboliza la entrada del inframundo."⁵⁵⁵

Alfredo López Austin⁵⁵⁶ atiende la importancia del ciempiés cuando plantea un modelo vertical del cosmos, mostrando la comunicación entre cielo e inframundo. Los cortes longitudinales del cosmos aluden a una figura ortogonal. López Austin lo nombra *cuencoliuhqui*, mismo que señala el trayecto de un flujo cósmico que se desplaza en ascensos

⁵⁵³ En el arte del periodo Clásico existen representaciones de gobernantes efectuando danzas ataviados como esta entidad.

⁵⁵⁴ Erik Velásquez García, Jesús Galindo Trejo y Stanislaw Iwaniszewski, "La astronomía", en *Los mayas: voces de piedra* (México: Turner/Ámbar Diseño, S.C./ Universidad Nacional Autónoma de México, 2015), 208.

⁵⁵⁵ Velásquez García, Galindo Trejo e Iwanisewski, "La astronomía".

⁵⁵⁶ López Austin, "La verticalidad", 139.

o descensos, durante los cuales recorre largos trechos horizontales y con frecuencia se compara con el desplazamiento serpentino. El investigador hace énfasis en la superposición de los caminos en el cruce, señalando que sobre la superficie de la tierra se intersecan los caminos que señalan la dinámica de los órdenes astral y meteórico. Como ejemplo, López Austin cita el *Códice Vaticano B*, láminas 13-16, en donde se observan los cuatro templos de los cuatro rumbos,⁵⁵⁷ por los que circula el *cuencoliuhqui* (figura 91). Lo relevante para esta investigación es que: de los cuatro caminos del flujo cósmico, dos tiene forma de serpiente y otros dos de ciempiés.

Como a los cuatro *bacab*, se les asocia a sendos *cuencoliuhqui*. En los templos del este y del oeste, el *cuencoliuhqui* adopta la forma de una serpiente; en los del norte y el sur es, en cambio, un ciempiés. Ambos animales no sólo configuran una oposición de complementarios, sino que conducen a su colocación como líneas horizontales que se cortan perpendicularmente.⁵⁵⁸

⁵⁵⁷ López Austin afirma que el orden calendárico se establece en función de la relación que tienen las cuatro columnas que sostienen el cielo, de manera que éstas se asocian a la figura del *cuencoliuhqui*. Las cuatro columnas pueden ser cuatro árboles, cuatro dioses o cuatro quemadores.

⁵⁵⁸ López Austin, “La verticalidad”, 142.

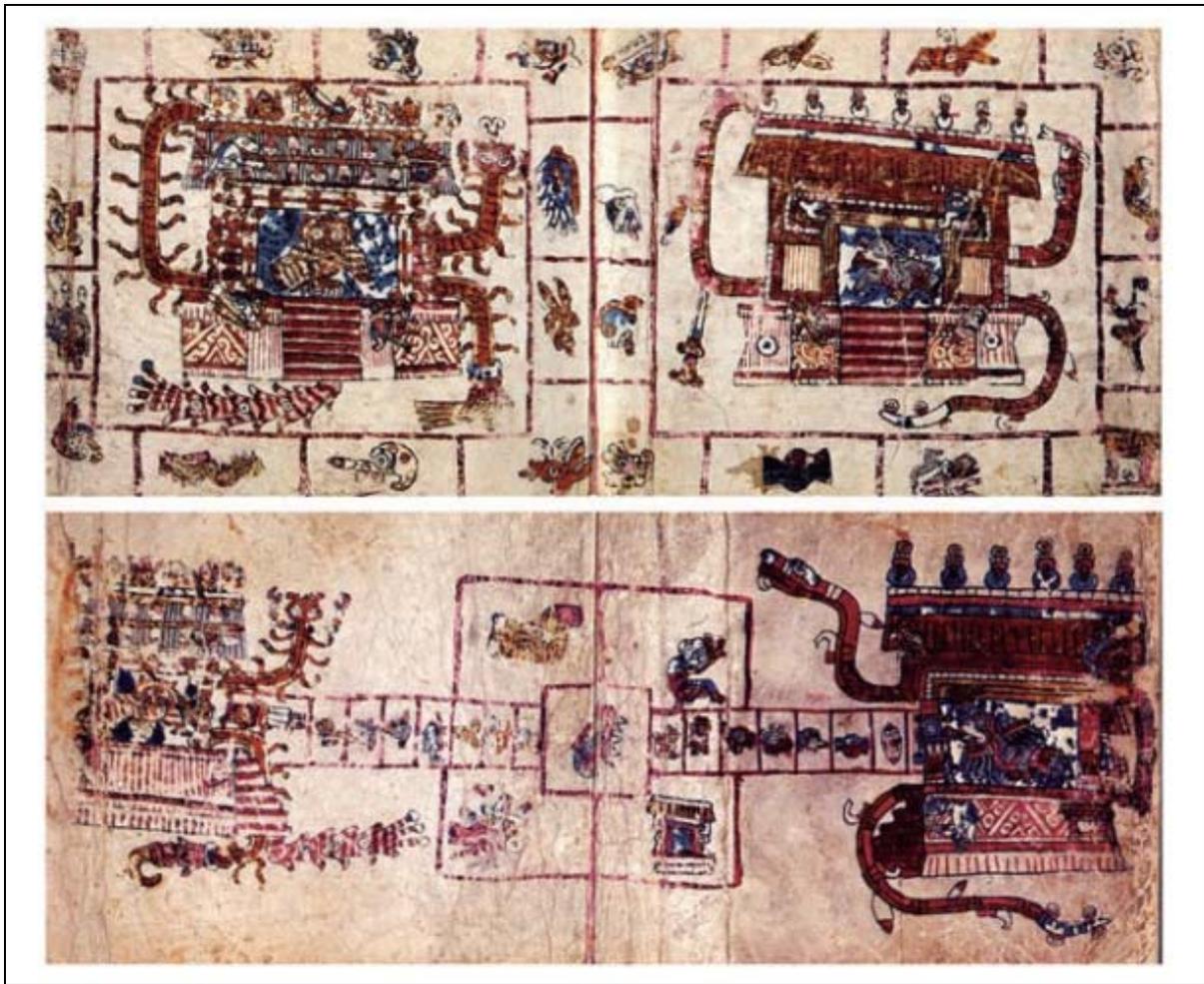


Figura 91. Templos por los que circula el *cuencoliuhqui*.
Códice Vaticano B, 13-16. Tomado de <http://www.famsi.org/spanish/>

En la lámina 13 del *Códice Borbónico* también está representada doblemente la superposición de la serpiente y el ciempiés. Como puede apreciarse en la figura 92 en la parte superior el ciempiés se coloca sobre el cuerpo de la serpiente y en la inferior la posición es inversa, la serpiente se halla sobre el ciempiés.



Figura 92. La serpiente y el ciempiés como vías que se cruzan.
Códice Borbónico, 13. Tomado de <http://www.famsi.org/spanish/>

Karl Taube⁵⁵⁹ puntualiza el carácter oscuro del ciempiés, el cual puede originarse de su hábitat, pues estos animales prefieren la oscuridad, las regiones aisladas generalmente remotas de la actividad humana. El ciempiés fue de importancia para Mesoamérica en general y para los mayas en particular, ya que lo identificaban con la noche y el bajo mundo y estos dos ambientes les causaban amplio interés. Para los nahuas, el ciempiés, la araña y el escorpión eran criaturas mordaces identificadas con la muerte y la oscuridad. Esta noción puede extenderse también a la concepción maya y ser la razón del dibujo del ciempiés, en lugar del escorpión, en el signo de Escorpio del *Chilam Balam de Kaua*. Siguiendo el argumento de Taube el nombre *uc chapat* sirve como un epíteto del dios del sol *Kinich Ahau*.

⁵⁵⁹ Karl Andreas Taube, "Maws of Heaven and Hell: The Symbolism of the Centipede and Serpent in Classic Maya Religion," Publicaciones de la Sociedad Española de Estudios Mayas, 7, en *Antropología de la eternidad: la muerte en la cultura maya*. Editores Andrés Ciudad Ruíz, Mario Humberto Ruz Sosa y Ma. Josefa Iglesias Ponce de León (México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Filológicas-Centro de Estudios Mayas, 2003).

“Among the ancient Maya, the centipede is closely related to the sun, and the Classic Maya sun god is commonly portrayed wearing a centipede haaddress. At Copán, the sun god can appear grasping massive centipedes.”⁵⁶⁰ Desde esta visión, la imagen del ciempiés retorciéndose puede ser comparada con los rayos de sol. En el periodo Clásico, la identificación de dicho animal con el Sol está ligada con el recorrido que hace éste del inframundo al cielo. “As a creature of caves and darkness, the centipede is a symbol of the underworld, a place traversed daily during the nocturnal passage of the sun”.⁵⁶¹ Esta concepción del ciempiés señalada por Taube no se contrapone con la idea de entidad híbrida de connotaciones solares planteada por Velásquez, Galindo e Iwanisewski.

Bastarrachea Manzano define al ciempiés como un ser mitológico relacionado con el plano terrestre y refiere tres libros en donde es mencionado: 1) en los libros de Chilam Balam se menciona una deidad que tiene por nombre Ah Uuc Chapat o sea “El Señor Siete Escolopendra o Ciempiés” y siempre está relacionado con desgracias terrestres; 2) en *El libro de los cantares de Dzitbalché* aparece un personaje llamado X-Ah-Chaa Paat, “El Señor Ciempiés” o monstruo de siete cabezas; 3) en el *Ritual de los Bacabes* puede leerse “Kak Ne Chapat” o sea “Ciempiés de cola de fuego” y “Uuc Ne Chapat “Ciempiés de 7 colas”.⁵⁶²

Por su parte, Martha Ilia Nájera en su estudio del cantar diez de Dzitbalché, alude a un ser mitológico *X Ah Chaa Paat*, la terrible escolopendra de siete cabezas, asociado con la muerte, el inframundo y con las cargas más destructivas de la naturaleza.⁵⁶³ Los Chilam Balam

⁵⁶⁰ Taube, “Maws of Heaven and Hell”, 410.

⁵⁶¹ Taube, “Maws of Heaven and Hell”, 411.

⁵⁶² Bastarrachea Manzano, “Catálogo de deidades encontradas”, 39.

⁵⁶³ Martha Ilia Nájera Coronado, “Hacia una nueva lectura de Los Cantares de Dzitbalché”, *Mayab* 17 (2004), 104.

cuando describen lo que acontecerá en el decimoctavo año *tun*, 4 Muluc. Barrera Vázquez y Rendón lo traducen del siguiente modo:

Asolarán el país soles excesivos y muertes súbitas, días de sed, días de hambre. Faltará el agua, se secarán los manantiales y las venas de la tierra. Ensangrentados quedarán los caminos, ensangrentados quedarán los descansaderos, gritará la gente a la puerta de sus poblados...Podrá ser o podrá no ser lo que ocurrirá sobre los árboles de Chapat, Ciempiés-escolopendra. Si nos aconteciese a nosotros, ocurriría sobre el pan de maíz y sobre el agua, porque inmensa es la carga de este katún, por el norte y por el sur del mundo.⁵⁶⁴

El ciempiés es un animal que bajo sus advocaciones y referencias antes presentadas ha sido identificado con el inframundo, la muerte y con la noche. Las escenas del periodo Clásico muestran el inframundo con las aguas primigenias pintadas de color negro o rojo, topónimos de Ihk' Waynal, "Lugar de la Cavidad Subterránea Negra", y los bustos y cabezas de los muertos. Los umbrales de ese dominio subterráneo estaban constituidos por las fauces de un ofidio- escolopendra (*sic*) descarnado con incisivos de conejo, llamado Sak B'aak Naah Chapaht, "Ciempiés de la Casa de los Huesos Blancos".⁵⁶⁵ Hasta aquí lo que se puede decir del ciempiés en la tradición indígena maya.

En los reportorios españoles, Escorpio es colocado en la octava casa. En la imagen del reportorio de Andrés de Li (figura 93a) hay un recuadro que contiene un círculo y dentro de éste se halla un escorpión mirando hacia la derecha. Por su parte, la imagen de Jerónimo de Chaves (figuras 93b) y la de Rodrigo Zamorano (figura 93c) son casi idénticas, se observa un escorpión apuntando con sus tenazas hacia la parte superior izquierda, en ambos libros se

⁵⁶⁴ Barrera Vázquez y Rendón, *El libro de los libros*, 117.

⁵⁶⁵ Velásquez García, "El Cosmos y la religión maya", 169.

indica que la constelación comprende veintiuna estrellas, aunque el *Ixil* refiere veinte. La única diferencia que tienen es que en la imagen que se muestra en la figura 93c se dibujó la banda horizontal y la línea vertical. Además, fueron trazados seis símbolos: dos de Marte, dos de Mercurio y dos de Saturno. Como se ha mostrado, el reportorio de Zamorano indica que este signo es casa de la Luna, exaltación de Júpiter, detrimento de Saturno, caída de Marte, auge del Sol en el sexto grado, triplicidad diurna de Venus, nocturna de Marte, con participación de la Luna⁵⁶⁶ y tal vez por ello se dibujaron los símbolos de los planetas.

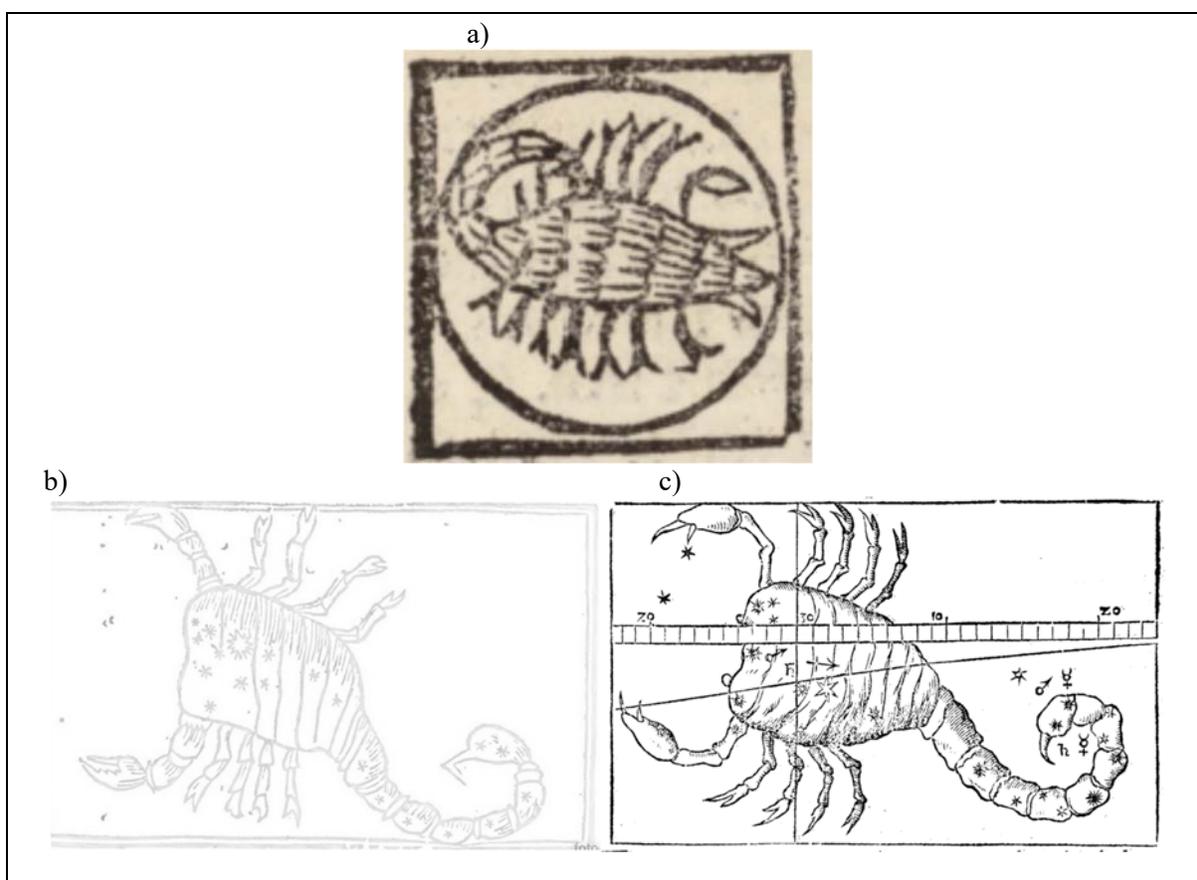


Figura 93. Imágenes de Escorpión. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 54; b) Chaves, *Chronographia*, 86; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

Como en los signos anteriores, el *Kaua* guarda similitud con el reportorio de Andrés de Li, ya que en ambos se traza el círculo y dentro de éste el arácnido. Sin embargo, el dibujo del

⁵⁶⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 32.

animal que alude a Escorpio en el manuscrito maya no tiene parecido con ninguno de los reportorios y la composición es muy distinta, ya que en los reportorios no aparece el ser celestial.

Por su parte, el octavo jeroglífico de Luis I corresponde al signo de Escorpio, el cual picó a Orión, imagen de Luis I, causándole la muerte por unas calenturas. En el jeroglífico se pintó un sol mostrando una gran parte eclipsada con la cola de un escorpión, la imagen se encuentra en medio de un círculo o esfera (figura 94). El signo se halla unido a la fábula de Orión, el montero de Diana, famoso por su belleza y fuerza. La Aurora se enamoró de él y lo transportó a la isla de Delos; en dicha isla Orión intenta violar a la diosa Diana, misma que le envió un escorpión para picarle en el talón. El animal fue transformado en signo zodiacal y persigue eternamente a Orión. Escorpión fue el símbolo de todo lo malo, y ello se deduce de los influjos maléficos que le atribuyen los astrólogos: violencias, perjuicios, tiranías, envidias y traiciones.⁵⁶⁷ Si bien las características anteriores son negativas, en esencia no corresponden con las atribuciones del escorpión analizadas anteriormente.

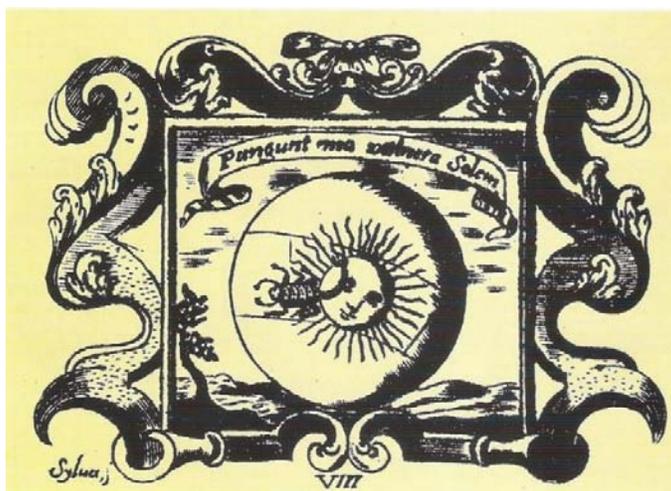


Figura 94. Jeroglífico de Escorpio. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 93.

⁵⁶⁷ Sebastián López, "Arte funerario y astrología", 120.

El texto que acompaña la imagen del signo de Escorpio en el *Chilam Balam de Kaua* refiere al “Destino de las personas que nacen en el mes de octubre”, este mes tiene treinta y un días y los días de la Luna son treinta. El tiempo se halla distribuido en diez horas para el día y catorce para la noche; por su parte, el reportorio de Andrés de Li señala que los días duran diez horas y media y Zamorano indica que los días son más cortos que las noches, pero no especifica cantidad. El duodécimo día de octubre entra el Sol en la casa del signo de Escorpio, así lo leemos en el *Kaua*; en los reportorios de Li, Chaves y Zamorano se establecen catorce, trece y veintitrés de octubre, respectivamente. En dichas fechas comienza a regir el signo de Escorpio, mismo que ocupa el décimo lugar en el *Kaua* y el octavo en los reportorios.

La parte del cuerpo que dicho signo influye son los genitales, en ello coinciden el *Chilam Balam de Kaua* y los libros de Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano; las enfermedades que se padecen son las relacionadas con dichos órganos, es decir, dolor en los genitales. En el primer texto se agrega el dolor de espalda y se sugiere comer cosas calientes;⁵⁶⁸ el mes de octubre es favorable para purgar y neutro para sangrar; puntualiza que los hombres vivirán sesenta y un años y las mujeres setenta y dos. En los segundos se suman otros padecimientos como: las manchas del rostro, enfermedades de la piel, fistulas, úlceras y almorranas. Por su parte, en el *Chilam Balam de Ixil*, el signo de Escorpio rige sobre los testículos y la ingle; su carga o padecimiento es cáncer, dolor de pene y de testículos, los cuales están hinchados.⁵⁶⁹ En los dos textos mayas hay similitud respecto a la parte del cuerpo en donde cae el signo, aunque no en el malestar que provoca. El dolor de la espalda referido en el *Kaua* hace pensar en el entumecimiento en la espalda provocado por la picadura de un alacrán.

⁵⁶⁸ La idea de lo caliente y lo frío será retomada líneas más abajo.

⁵⁶⁹ En el reportorio de Chaves también se menciona la ingle como parte del cuerpo sobre la que domina el signo y dentro de las enfermedades incluye el cáncer.

El escorpión, o parte de él, podría encontrarse involucrada en el libro de conjuros medicinales con Tancas y los “vientos malos” aunque no se especifica, pues se presentan las “palabras para el alacrán” para combatir su picadura en un texto corto y poco claro que incluye entumecimiento en la espalda [como el experimentado por la “picadura” de un escorpión, en una asociación simpática], enfriamiento y temblores, que coincide con los males de la época, en la entrada de los frentes fríos.⁵⁷⁰

La picadura del alacrán-escorpión parece ser otra conexión con el inframundo y con sus peligrosas influencias; además nos remite a la última constelación del *Códice Florentino*, Citlacólotl, identificada con Escorpio y reconocida como un escorpión, por lo menos las estrellas de la cola. La cola enroscada del lado derecho de la figura es semejante a la cola enroscada de la constelación moderna. Aveni propone que Cástor y Pólux se encontraban en la boca del escorpión y Rigel en el aguijón de la punta de su cola.⁵⁷¹ Por su parte, Šprajc señala que, de acuerdo con la iconografía maya, la cola del alacrán-escorpión se asocia tanto con Venus como con las deidades de la lluvia y la fertilidad.⁵⁷²

Parece que el alacrán, con sus asociaciones pluviales, era una de las manifestaciones vespertinas de Venus. La lectura de un glifo que se encuentra en la segunda columna de los nombres de las deidades en la página 46 del *Códice de Dresde* es probablemente *sinan* (= “alacrán”, en el maya yucateco); esta columna de la Tabla de Venus corresponde a los fenómenos de la estrella de la tarde.⁵⁷³

El periodo que gobierna el signo de Escorpio coincide con la etapa de cosechas en la península de Yucatán, la manifestación de Venus en octubre y diciembre y la importante celebración de la llegada de los muertos a la tierra, frecuentemente vinculados con los

⁵⁷⁰ Chávez Guzmán, “La prevención de enfermedades”, 22.

⁵⁷¹ Aveni, *Observadores del cielo*, 59.

⁵⁷² Šprajc, *Venus, Lluvia y maíz*, 95.

⁵⁷³ Šprajc, *Venus, Lluvia y maíz*, 97.

vientos. Esta etapa pudo ser concebida como un periodo de atención especial por la apertura de portales del inframundo a la tierra ante las señales de los astros. El *Kaua* no hace referencia alguna a las cosechas durante este tiempo, pero el *Ixil* lo refiere como propicio para esparcir semillas a todas las plantas, sólo cuando hay Luna nueva.

Regresando al tema de las enfermedades, en los reportorios se dice que una vez que las personas contraen estas enfermedades padecerán dolor en el corazón, tendrán malos pensamientos e irritabilidad, estarán tristes y afligidos. En estos textos se explica que las personas que nacen en ese signo son personas que no analizan correctamente las cosas, son imprudentes, rápidas en su hablar, mentirosas, traicioneras, bizcas y enamoradizas. El *Kaua* los describe como gente muy loca que no saben cerrar la boca; gente habladora, dice el *Ixil*.

En los reportorios se establece que Escorpio es asignado al planeta Marte, pero en su parte posterior cuando es de noche, ya que en la delantera durante el día se encuentra Aries;⁵⁷⁴ Zamorano refiere otros planetas con los cuales está relacionado el signo: “Es casa y gozo de Marte, detrimento de Venus, caída de la Luna, auge de Mercurio en el veinte y nueve grado, triplicidad diurna de Venus, nocturna de Marte, con participación en ambos tiempos de la Luna.”⁵⁷⁵ Su naturaleza es de agua con calidad fría y húmeda, la cual está relacionada con el animal que lo representa.

Escorpión es el octavo en el orden de los signos del Zodiaco, nombrado así de los astrólogos, porque como este animal halaga con la boca, y punza con la cola, dejando ponzoña y dolor, así el Sol entrando en su principio de este signo suele hacer tiempo

⁵⁷⁴ La relación entre los signos y los planetas ha sido mencionada anteriormente. Cada planeta está relacionado con dos signos, según el momento en el que llegue, ya sea por la mañana o por la noche.

⁵⁷⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

apacible, pero llegando a su fin, hace frío, heladas y tiempo pesado, que daña y ofende a todas las cosas vegetales.⁵⁷⁶

El actuar del escorpión se manifiestan en la conducta traicionera de los hombres que nacen bajo el signo de Escorpio, ya que primero deleitan con la dulzura de sus palabras y después nos atacan; y también se revela con el calor y buen tiempo que hay cuando el Sol entra en el mes de octubre, y al frío y mal tiempo que se siente cuando va de salida. La *Iconología* contiene información que corresponde con lo presentado hasta ahora.

Joven que viste de traje de color anaranjado, también provisto de alas como los otros meses. Llevará en la cabeza una corona hecha con ramitas de encima provistas de bellotas, sosteniendo con la diestra el símbolo de Escorpio, y con la siniestra una hermosa cestilla llena de serbas, nísperos, setas de varias clases y castañas enteras y peladas. Se pinta con el símbolo de Escorpio por hallarse en dicho mes el Sol bajo este signo, que recibe su nombre por las figuras que forman las estrellas, así como por los efectos que produce. Pues, en efecto, así como el escorpión con su veneno nos provoca la muerte si no se socorre pronto a los que han sido atacados y mordidos por el mencionado animal, así también el Sol mientras que está en este signo, y por los cambios del tiempo, nos trae y acarrea algunas peligrosas enfermedades; por cuya razón dice Hipócrates en sus *Aforismos* que de los cambios del tiempo nace la enfermedad, especialmente cuando a lo largo de un mismo día tan pronto hace frío como calor, cosa que tantas veces sucede en el Otoño.⁵⁷⁷

En la cita anterior se explica por qué el signo de Escorpio es maléfico y, al igual que el escorpión, produce efectos dañinos sobre las personas que son atacadas por él; tales efectos están relacionados con la entrada y salida del Sol, justo lo que era el *chapat* en el mundo

⁵⁷⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

⁵⁷⁷ Ripa, *Iconología*, 77.

prehisánico, provocando un ambiente caluroso, en el primer caso, y frío, en el segundo. La relación calor y frío remite a dos sugerencias escritas en el *Kaua*; la primera, cubrirse bien durante esta época del mes, se precisa que el día once de octubre se debe tener abstinencia sexual; la segunda, comer cosas calientes como higos y granadas. López Austin⁵⁷⁸ señala que calor y frío son calidades y no cantidades térmicas; no tienen relación con la temperatura. Las enfermedades, los alimentos, las frutas y las medicinas, por citar algunos casos, pueden ser de naturaleza fría o caliente. La clasificación anterior varía entre las comunidades, incluso entre los individuos; pero la razón que determina su naturaleza parece ser la misma: “tal motivo es la participación que cada cosa tiene de calor solar, obtenido por la exposición, o de humedad.”⁵⁷⁹

Derivados posiblemente de esa visión del mundo, son considerados calientes los seres oscuros -de colores negro, café, verde oscuro, morado, rojo- los picantes, los consumibles por el fuego, las frutas cultivadas dulces y las cosas que producen sensaciones quemantes, como la nieve y el hielo, mientras que los seres fríos son los relacionados con la noche -por ausencia de luz solar-, los animales salvajes, las frutas agrias, las que tienen cáscara tan gruesa que los rayos del sol no alcanzan a penetrar a su pulpa, y las cosas de colores claro.⁵⁸⁰

Los alimentos, al dividirse en frías y calientes, provocarán ciertos efectos en el cuerpo que las ingiera. Quizá, estas recomendaciones aluden al cuidado que las personas deben tener ante el frío que emana el signo de escorpio, no destaparse para mantener el calor y consumir alimentos calientes que provoquen ese mismo efecto en el cuerpo.

⁵⁷⁸ Alfredo López Austin, *Textos de medicina náhuatl* (México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas, 1984).

⁵⁷⁹ López Austin, *Textos de medicina náhuatl*, 21.

⁵⁸⁰ López Austin, *Textos de medicina náhuatl*, 22.

Regresando a la referencia de Ripa, ésta incluye otros dos aspectos que para nuestro estudio merecen especial mención: el primero, los meses se vuelven a referir con alas y, aunque en esta ocasión la figura humana del signo de Cáncer en el *Chilam Balam de Kauh* no las tenga, se ha insistido que son un aspecto característico de más de la mitad de las imágenes de los signos. El segundo, la figura humana no porta corona, tampoco sostiene el signo con la mano derecha ni en la izquierda tiene la cesta con diversos frutos; sin embargo, al observar con detalle la imagen del signo de Escorpio, la figura humana sostiene en su mano derecha un ramo de frutos que bien puede ser identificado con las serbas o los nísperos citados en el texto. La semejanza entre las imágenes de los frutos (figura 95) permite identificar el parecido antes señalado.

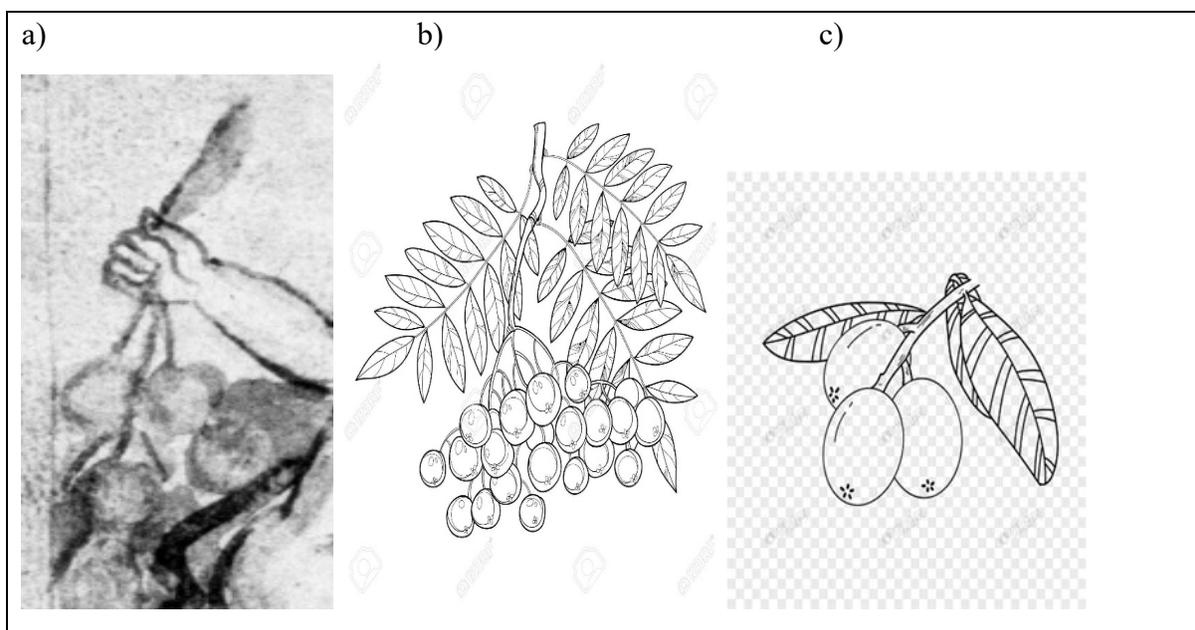


Figura 95. Imágenes de frutos. a) Ramo de fruta en el signo de Escorpio. *Chilam Balam de Kauh*. Facsímil, 94; b) dibujo de serbas. Tomado de <https://es.126rf.com/>; c) dibujo de nísperos. Tomado de <https://es.lovepik.com/>

Si se concede el parentesco entre las imágenes anteriores, entonces se puede afirmar que la intención de los artistas que dibujaron los signos en el *Chilam Balam de Kauh* fue mostrar

con un solo fruto la diversidad de los referidos por Ripa. Ello reflejaría su interés por exponer únicamente lo esencial o bien el uso de una sinécdoque.⁵⁸¹

Con el fin de tener más elementos para analizar el signo de Escorpio, se considera pertinente leer la caracterización que Gravelot hace del mes de octubre.

En algún tiempo este mes recibía el nombre de Domiciano, por el emperador así llamado, más los tiránicos desmanes de este príncipe dieron origen a un acuerdo del Senado, que cambió su nombre por el de Octubre, por ser el octavo mes del año marcial. En la mano derecha sostiene el signo del Escorpión y en la izquierda una cesta colmada de frutas de la estación. Su corona es de hojas de roble, árbol que pierde las suyas después que los demás. El signo donde se encuentra el sol en este mes se denomina Escorpión, sea por la disposición de las estrellas que presentan su forma, sea por la picadura mortal de dicho animal con el que se compara la malignidad de la estación en la que el frío y el calor alternan rápidamente, causando frecuentes enfermedades. La escena del fondo del cuadro muestra el arado con el que se prepara la tierra para que reproduzca sus riquezas.⁵⁸²

La malignidad del signo de Escorpio también es mencionada en la *Iconologie par Figures*, la cual se debe a la maldad de la estación (en donde el contraste entre el frío y el calor causan enfermedades frecuentes), la disposición de los astros y el aguijón del escorpión. En esta obra, la imagen de octubre muestra un ángel sentado, sosteniendo una sesta con la mano siniestra y con la diestra sujeta el círculo que contiene al signo de Escorpio. Al comparar esta imagen con la de Escorpio del *Kaua* (figura 96) veremos que, en la segunda, el niño sostiene

⁵⁸¹ Figura retórica en la que existe una relación de contigüidad entre dos cosas y se menciona la parte por el todo.

⁵⁸² Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 89.

una rama de frutos, los cuales pueden sustituir la canasta de fruta dibujada en la figura 96a. Resulta interesante que ambos seres se hallan en la parte izquierda de la imagen, con la mirada dirigida también hacia la misma dirección; ambos están sentados con una pierna extendida y la otra flexionada. En el caso del *Kaua* se omitieron las alas del ser, la corona y la túnica; además, se hizo la sustitución (en el *Kaua*) del alacrán por el ciempiés. En el fondo de la figura 96a se observa a una persona arando el campo, mientras que en la figura 96b sólo destaca una estrella por encima del círculo que contiene al ciempiés.

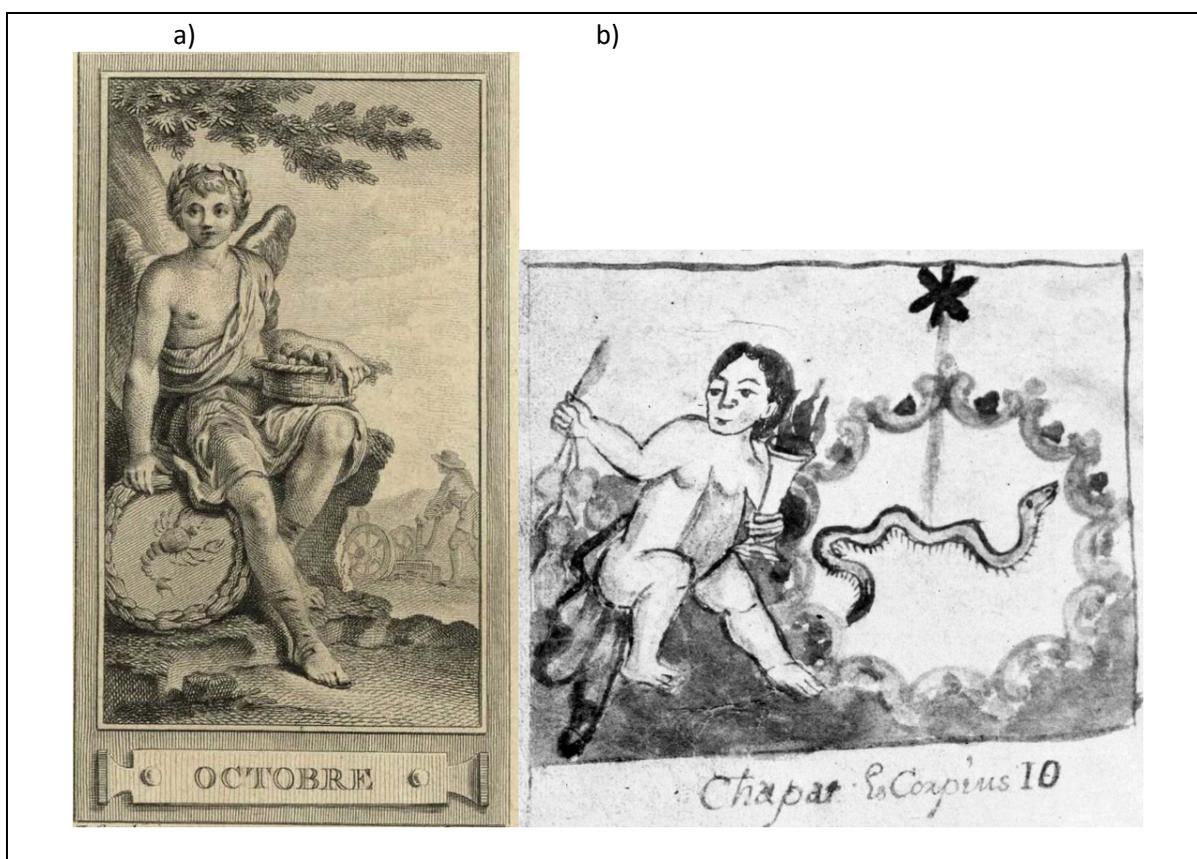


Figura 96. Imágenes de octubre- Escorpio. a) Octubre. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 88; b) signo de Escorpio. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 94.

Para concluir el análisis de este signo restaría agregar que, regularmente, al final de la descripción del destino de las personas, suele precisarse el nombre del signo en cuestión y el animal que lo figura; aunque, en esta ocasión no se incluye tal dato. Ante esta situación cabe preguntarse si lo mayas no tenían claridad sobre el animal que representa al signo o más bien

se omitió en esta parte, pero lo incorporaron en otra. La segunda opción es más convincente, basta con recordar que en el nombre del signo se incluye también el del animal (ver figura 89), aunque no dice escorpión sino ciempiés. Si bien el alacrán simboliza el signo de Escorpio, al revisar lo plasmado en los reportorios me percaté que el texto de Jerónimo de Chaves alude tanto al alacrán como al escorpión mismo.

El octavo signo según el orden natural, es llamado escorpio consta de veinte y una estrellas. Los poetas astronómicos lo pintaban como un alacrán o escorpión, significando su influencia, porque así como el escorpión es un animal con la boca lamiente y halagüeño, y con la cola punzante y empeciente, bien así en el tiempo que está el sol en este signo, es su calor al principio se va delezando de nos, y al fin comienza a punzar por agudo frío.⁵⁸³

La descripción que Jerónimo de Chaves hace del signo alude principalmente a la característica mentirosa y traicionera de las personas que nacieron en el mes de octubre. Zamorano, por su parte, refiere los efectos mortales del escorpión, ya que cuando éste muerde a Orión le provoca la muerte, así lo narra la mitología griega.

Los poetas astrólogos dicen, que jactándose Orión no haber en la tierra animal tan bravo o fuerte a quien él con sus fuerzas no matase: no pudiendo la tierra sufrir tal jactancia, crió este escorpión que mató a Orión picándole con su cola. Por lo cual Júpiter puso el escorpión en el cielo, por ejemplo que nadie ahí adelante fié en su propia fuerza: significando con esta ficción la mala influencia.⁵⁸⁴

El texto anterior muestra la cualidad letal del escorpión, y este hecho resulta importante porque, como se ha señalado líneas arriba, el dibujo de los mayas no corresponde al escorpión sino a un ciempiés, el cual bajo las advocaciones y referencias estudiadas también ha sido

⁵⁸³ Chaves, *Chronographia*, 86.

⁵⁸⁴ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

reconocido con lo mortífero en la tradición maya, incluso sus forcípulas aluden la entrada al inframundo. Probablemente, los escribas mayas reconocieron en el ciempiés las mismas cualidades y efectos que produce el escorpión, pues con su veneno puede provocar la muerte si no se auxilia con prontitud después de ser mordidos por este animal.

En la parte final de la descripción del signo de Escorpio, en el *Chilam Balam de Kaua*, se retoma su carga, subrayando el dolor de cuerpo, los desmayos y la irritabilidad. Cabe señalar que, por equivocación, se menciona a Virgo como viento que atacará a los hombres. Las referencias textuales antes señaladas pueden corroborarse en la siguiente tabla.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
THE FATE OF PEOPLE BORN IN OCTOBER October: And here is the burden of the days of this month: They are thirty plus one, And here, then, are the days of the Moon: They are only thirty. ⁵⁸⁵	
Plus ten hours exist in the day. And as for the night They are fourteen hours. ⁵⁸⁶	El sol entra en este signo a catorce de octubre y cuando entra en el primer grado son los días de X horas y media. ⁵⁸⁷ Sus días son más cortos que las noches. ⁵⁸⁸
On the twelfth day of the month, The Sun enters the house of the sign, Whose name is Scorpio. ⁵⁸⁹	Llamase así la natura del sol cuando entra en su octava casa Escorpio figurada por un escorpión... entra en este signo a catorce de octubre. ⁵⁹⁰ El octavo signo según el orden natural, es llamado escorpio ... entra el sol en este signo comúnmente a los trece de octubre. ⁵⁹¹ Escorpión es el octavo en el orden de los signos del Zodiaco. Entra el sol en este signo a los veinte y tres de octubre. ⁵⁹²

⁵⁸⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁵⁸⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁵⁸⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁵⁸⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

⁵⁸⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁵⁹⁰ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁵⁹¹ Chaves, *Chronographia*, 86.

⁵⁹² Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

And this is the time when it rules In a man's genitals. ⁵⁹³	Es los hombres domina universalmente sobre los genitales, las ingles y partes vergonzosas. ⁵⁹⁴ Tiene escorpión de las partes del hombre las vergonzosas y las adyacentes. ⁵⁹⁵
It is most favorable for purging. And bleeding here, It is neutral for bleeding. ⁵⁹⁶	
And the men who will be born During the time when the sign rules, They are very loquacious people. They do not know how to close their mouths. They are also garrulous speakers. They become blind Whenever they think about other women. ⁵⁹⁷	El que naciese en este signo será hombre parlero, visco y enamorado. ⁵⁹⁸ ... gran gastador iracundo, mentirosos, acusador, engañador, voluntario, lleno de astucias y mañas para engañar, se sigue su natural inclinación. ⁵⁹⁹
And during this time here, A pain in a man's genitals is very dangerous; likewise in the back. However, it is very favorable for these to be eaten during this month: Whatever kind of hot thing Such as figs And pomegranates And other hot things. ⁶⁰⁰	... y sobre las enfermedades desde estos miembros, y sobre las manchas del rostro, la sarna, lepra, el cáncer, las fistulas, y ulceras, las almorranas... ⁶⁰¹ y todas las enfermedades que allí suelen venir, las almorranas y otros males de la natura y ..., el cáncer, las fistulas, y llagas, piedra de la vejiga, lepra y sarna, pecas del rostro, el tenasmo y tiña. ⁶⁰²
And the men who will be born then, They will live for sixty-one years. If they are women, They will live for seventy-two years. ⁶⁰³	
And here on the fourteenth day of the month, The time for a throbbing pain falls And a sharp pain in a man's heart. In the little finger of a man's hand he will be bled. As for another one, On the eleventh of October, No one will fornicate. It is most necessary for men to take cover During this time of the month ⁶⁰⁴	

⁵⁹³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁵⁹⁴ Chaves, *Chronographia*, 86.

⁵⁹⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

⁵⁹⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁵⁹⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁵⁹⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁵⁹⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

⁶⁰⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 216.

⁶⁰¹ Chaves, *Chronographia*, 86.

⁶⁰² Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

⁶⁰³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 216.

⁶⁰⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 217.

<p>This is when men contract illness in their bodies: Heart pain is what they will take; Or painful thoughts are what they will take; Or fainting spells are what they will take And irritability it is said.⁶⁰⁵</p>	<p>... importuno y molesto en amores, lujurioso, inestable, de malos pensamientos naturalmente, hablador, airado y otras veces triste y afligido.⁶⁰⁶</p>
<p>On the second day of the month Is when it falls. Virgo is the name of the wind Which will attack men.⁶⁰⁷</p>	
	<p>Llamase así la natura del sol cuando entra en su octava casa escorpio figurada por un escorpión, así como el escorpión todo el invierno tiene su veneno dormido y viniendo el verano lo vivifica.⁶⁰⁸</p>
	<p>Es de natura de agua y su calidad es fría y húmeda.⁶⁰⁹ Es signo femenino, nocturno, de muchos hijos, mudo, frío, húmedo: tiene dominio en la parte septentrional, moviendo de allí los vientos: y es de los que causan el tiempo frío y seco asentadamente, y por esto le llaman fijo.⁶¹⁰</p>
	<p>Este signo llamado escorpio es asignado al planeta Marte por detrás.⁶¹¹ Este signo es casa nocturna de Marte, caída de la Luna, gozo de Marte, detrimento y tristeza de Venus.⁶¹² Es casa y gozo de Marte, detrimento de Venus, caída de la Luna, Auge de Mercurio.⁶¹³</p>

Tabla 15. Comparación del signo de Escorpio.

2.2.3 Piscis

En el *Chilam Balam de Kaua*, Piscis ocupa el segundo lugar del orden de los signos y junto con Cáncer se le considera un signo acuático. Su ilustración abarca toda la página y está registrado como “PYSIS: 2” (figura 97). El nombre y número están señalados en la parte

⁶⁰⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 217.

⁶⁰⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

⁶⁰⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 217.

⁶⁰⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁶⁰⁹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁶¹⁰ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

⁶¹¹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁶¹² Chaves, *Chronographia*, 86.

⁶¹³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

inferior y fuera del recuadro. La composición de la imagen está integrada por cuatro elementos: el primero es un ángel ubicado del lado derecho y mirando en esa misma dirección; un círculo, sostenido con la mano derecha del ángel es el segundo componente; el tercero son los peces; y el cuarto elemento es la estrella, trazada en forma de asterisco.⁶¹⁴ Cabe señalar que este ángel, a diferencia de los antes estudiados, viste una túnica. El círculo contiene un par de peces que miran hacia la misma dirección, la izquierda, y dicha estrella, localizada arriba de la circunferencia, emite sus rayos sobre los animales.



Figura 97. Imagen de Piscis.
Chilam Balam de Kaua. Facsímil, 76.

En la imagen del repertorio de Andrés de Li (figura 98a) se observan dos peces mirando en direcciones contrarias. Estos animales acuáticos se hallan dentro de una circunferencia y ésta es delimitada por un cuadrado. El dibujo de Jerónimo de Chaves (figura 98b) y el de Rodrigo Zamorano (figura 98c) son similares entre sí; ambos también tienen dos peces, uno en

⁶¹⁴ El trazo de esta estrella es similar a la de Aries, Tauro y Cáncer.

posición horizontal y el otro en vertical, la constelación se compone de treinta y cuatro estrellas. La diferencia que tiene la imagen de Zamorano es que en ella se dibujó una línea vertical atravesando la mitad de la imagen y una banda horizontal y otra diagonal formando una cruz. Los símbolos que se vislumbran son tres de Mercurio, dos de Saturno y uno de Marte. Como era de esperar, Zamorano refiere los planteas con los cuales el signo está enlazado: “Casa de Júpiter, exaltación de Venus, en el grado veintisiete, detrimento y caída de Mercurio, triplicidad diurna de Venus, nocturna de Marte con participación de la Luna.”⁶¹⁵

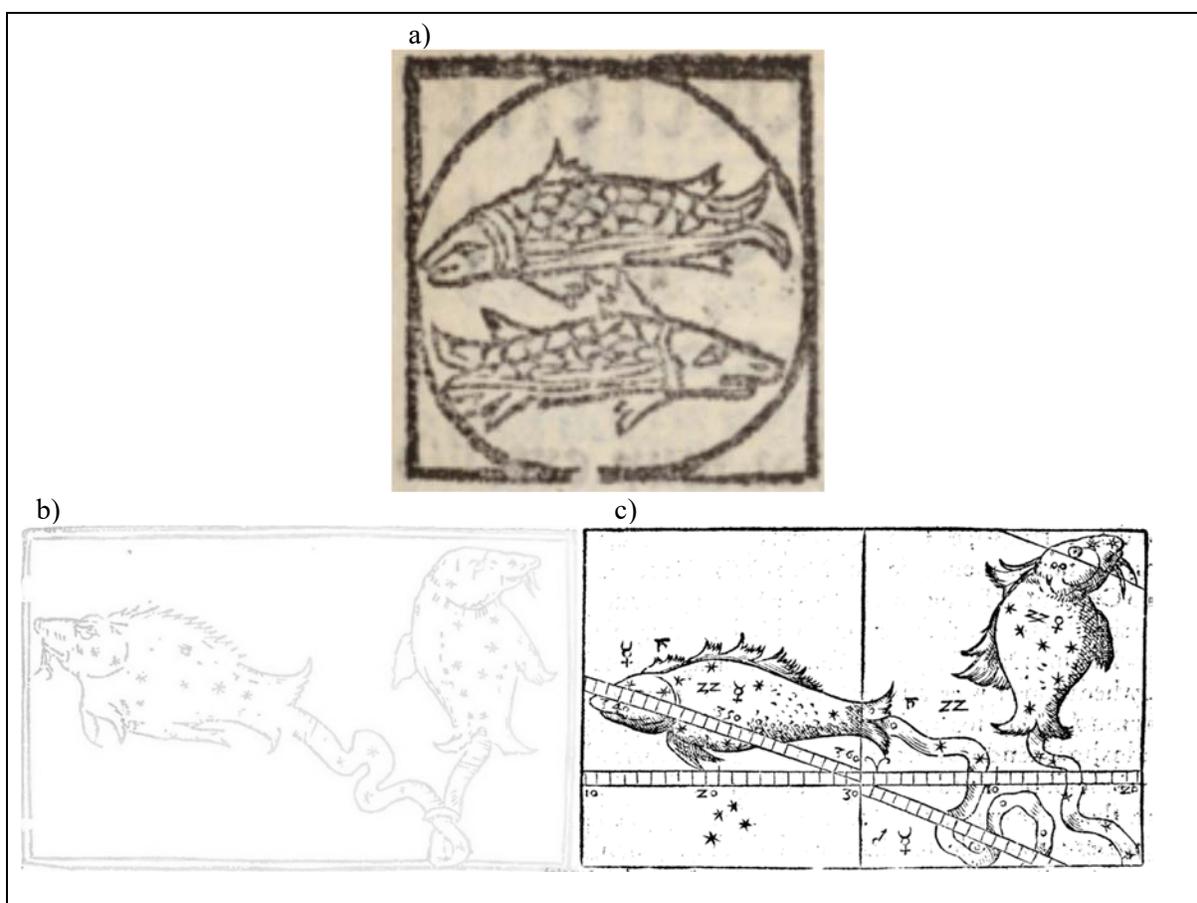


Figura 98. Imágenes de Piscis. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 57; b) Chaves, *Chronographia*, 89; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 39.

⁶¹⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 39.

El signo de Piscis en el *Kaua* tiene, como ocurría con otros signos, mayor parecido con el reportorio de Andrés de Li. En esta ocasión no sólo porque en ambos se muestran los peces en el interior del redondel, sino también por la manera de dibujarlos. Los peces mirando en diferentes direcciones y dentro de una esfera también se observan en el décimo segundo jeroglífico del catafalco de Luis I (figura 99), dedicado al signo de Piscis. En este túmulo los peces, la imagen de los justos y cogidos del proceloso mar de este mundo, fueron colocados por los dioses entre los astros gracias a su benignidad; de igual manera Dios se llevó cuanto antes a Luis I de este mar inconstante para colocarlo en el firmamento. En atención a su vida cristiana y religiosa, se le llevó a puerto seguro en las playas de la gloria. Su paso fue tan fugaz como el pez “umbra” que nada tan veloz que parece sombra.⁶¹⁶

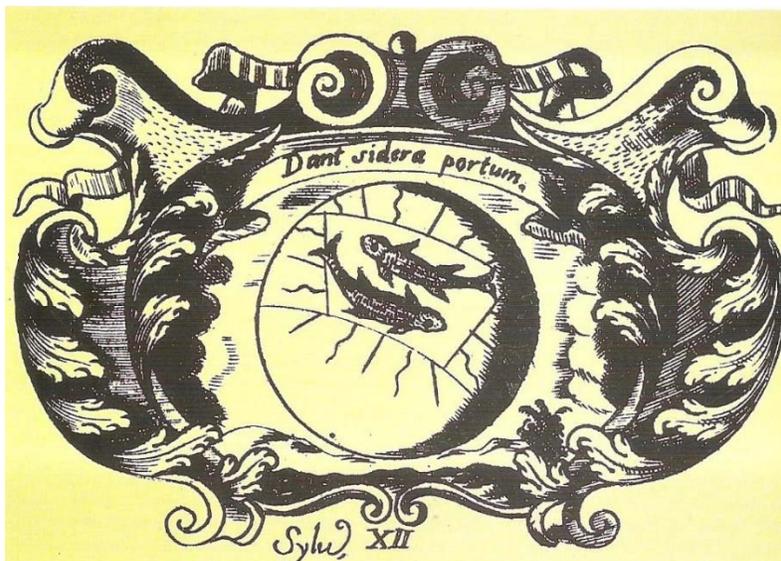


Figura 99. Jeroglífico de Piscis. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 97.

Como en los casos anteriores, se hizo la revisión del texto que acompaña el signo de Piscis en el *Chilam Balam de Kaua* en donde se alude al “Destino de las personas que nacen en febrero”, señalando que dicho mes consta de veintiocho días mientras que los días de la Luna

⁶¹⁶ Sebastián López, *Iconografía e iconología*, 98.

son de treinta; y especifica la distribución de sus horas: diez para el día y catorce para la noche. En el *Kaua* se establece el día catorce del mes como el momento en que cae la carga del signo y en los reportorios se señala que el signo entra en las siguientes fechas: Andrés de Li, once de febrero; Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano indican nueve de ese mes.⁶¹⁷

El nombre de este signo es Piscis, así lo llaman todos los textos analizados, aunque se diferencia en el lugar que ocupa, por ejemplo, en el *Kaua* entra en el segundo sitio porque se refiere a las personas que nacieron en el secundario mes del año y en los reportorios irrumpe el último lugar de los doce signos. El planeta asignado al signo de Piscis es Júpiter, así lo refieren los reportorios, aunque en el texto maya no se hace dicha mención.

El *Chilam Balam de Kaua* establece que Piscis gobierna desde el empeine hasta todo su cuerpo, las personas que nacen bajo él padecerán dos enfermedades (sin especificar cuáles), es un signo peligroso para sangrar, neutral para las purgas y favorable para curar algo; también se menciona que las personas nacidas bajo Piscis vivirán sesenta y cinco años. El *Chilam Balam de Ixil* coincide en que el signo regirá sobre el empeine de la persona, los individuos padecerán paludismo y tos, y sugiere que para recuperar la salud se debe purgar. Por su parte, los reportorios señalan que domina sobre los pies y tobillos, y las enfermedades que se padecerán son la gota, la lepra y parálisis.

El *Kaua* contiene un retrato de las personas que nacen en febrero y se establece que tienen cuerpo hermoso, cabello negro, son melancólicos y con facilidad pierden el ánimo; el *Ixil* indica que son personas desconfiadas, con buenos rostros y cabellos negros, serán pescadores

⁶¹⁷ Es la primera ocasión en donde coinciden las fechas del reportorio de Chaves y Zamorano, dado que en todos los casos anteriores se había observado un desfase de aproximadamente diez días, evidenciando que el primero usaba el calendario juliano y el segundo el gregoriano. Este hecho puede interpretarse como un error.

y negociantes. En el libro de Andrés de Li se refieren características similares, pero los otros libros españoles no indican nada al respecto.

Según los reportorios, en febrero todavía no comienza la primavera y el frío del invierno ya ha pasado, entonces es un tiempo que participa de ambas estaciones; el *Kaua*, por su parte, lo refiere como un periodo favorable para plantar y/o trasplantar todo tipo de árboles o plantas; el *Ixil* dice que se pueden plantar melones y pepinos, además se pueden tener árboles frondosos. Un dato interesante es que en esta ocasión se vuelve a referir a Luna nueva como benéfica para reconstruir colmenas y que se llenen de miel. En los libros españoles se describe al signo de Piscis con naturaleza de agua y con calidad fría y húmeda. Regularmente, las condiciones favorables que posee un signo están relacionadas con su naturaleza, pero el texto maya no informa nada al respecto. En el *Kaua* sólo se menciona que febrero es adecuado para plantar, lo cual se debe, como lo ha señalado Florencia Scandar,⁶¹⁸ a una reelaboración o adaptación a la situación local. Por ejemplo, febrero en Yucatán no es un mes frío ni lluvioso, más bien lo contrario porque aún es temporada de secas. La naturaleza del signo también es señalada en la descripción del mes de febrero presentada por Ripa:

Otro joven con alas, que ha de vestir ahora de color grisáceo, llevando graciosamente con la diestra el símbolo de Piscis. Numa Pompilio llamó Febrero a dicho mes, según unos por las fiebres que tan comunes nos son en estas fechas, y según otros por la palabra latina *Februus*, que se refiere a las libaciones y sacrificios realizados en memoria de los muertos, celebrando los Romanos por entonces la memoria de las ánimas, con sus honras y exequias respectivas. Viste de gris por abundar las lluvias en dicho mes, viéndose el cielo por entonces muy cubierto de nubes. Y lleva según dijimos el símbolo de Piscis, al ir pasando el Sol en este tiempo por la región celeste que a él se corresponde, siendo

⁶¹⁸ Comunicación personal, febrero de 2023.

además los peces animales acuáticos, al igual que este mes es húmedo y de lluvia, abundando las aguas y con ellas la pesca juntamente.⁶¹⁹

La cita se enfoca en explicar por qué el mes recibe el nombre de febrero; en este trabajo se subrayan los siguientes aspectos observados en la imagen del signo de Piscis en el *Chilam Balam de Kaua* y que son referidos en la cita de Ripa: primero, la humedad es una característica de este signo y por ello lo figuran dos animales acuáticos: los peces. Así se refiere en el reportorio de Jerónimo de Chaves: “El doceavo y ultimo signo, es llamado Piscis, figurado por dos peces. Demostrando que así como el pez es animal húmedo y que siempre está en el agua, bien así de esta manera, el tiempo que el sol anda en este signo es fluvioso, húmedo y muy visitado de aguas.”⁶²⁰ La explicación que proporciona Rodrigo Zamorano de los peces con los cuales se representa el signo también se basa en la naturaleza de éste, pero además incorpora información mitológica.

El duodécimo y último signo según el orden natural del Zodiaco, es Piscis: nombrado así porque estando el sol en él parece que todas las cosas nadan en agua, con las muchas lluvias y humedad del tiempo. Otros dicen hacerse entonces la generación de los peces, con el calor que el sol comienza a tener, con que se disuelven los humores y ellos engendran, derramando la humedad seminaria: de donde fingieron los poetas haberse Venus y Cupido convertido en los dos peces de la figura del signo, arrojándose en el río Éufrates con el miedo de la venida de Tifón.⁶²¹

El segundo aspecto por considerar es la descripción de febrero como joven alado, cuyas características se hallan en la figura humana del signo de Piscis en el *Chilam Balam de Kaua*. Para ampliar el estudio se revisa la descripción del mes de febrero que hace Gravelot.

⁶¹⁹ Ripa, *Iconología*, 78-79.

⁶²⁰ Chaves, *Chronographia*, 89.

⁶²¹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 39.

Este mes, el último del año para los romanos, se llama así por estar consagrado a Plutón, apodado *Februus*, el Purificador. Era el mes en que se celebran expiaciones y sacrificios por los muertos. Así como la tierra y quienes al trabajarla contribuyen a su fertilidad se encuentran en reposo en este tiempo, creyó poderse dar a la figura que representa al mes una pose relacionada con esa idea. El símbolo de los pescados se halla rodeado de cañas para señalar la excelencia de la pesca al aproximarse la primavera y las lluvias, que todavía empapan los campos y obligan a abandonarlos buscando el descanso en los poblados. Las diversiones que en ellos se encuentran están indicadas por los objetos representados al frente del grabado.⁶²²

En la representación anterior se explica de dónde proviene el nombre de febrero, se le describe como un periodo de purificación y sacrificios durante el cual tanto la tierra como los campesinos están en descanso. La imagen del mes de febrero (figura 100a) que acompaña este texto complementa perfectamente la idea, pues se observa a un joven en posición de descanso en alusión a esa tranquilidad que se tiene en los momentos de sacrificio; además, aunque el texto no dice nada referente a la naturaleza del signo, se puede vincular el aspecto acuático con los peces que lo figuran, los cuales también representan el buen tiempo que tendrá la pesca durante la primavera que está por comenzar; y, por último, aunque Gravelot y Cochin no aluden las alas del mes, éstas sí fueron dibujadas en la imagen correspondiente.

Con el fin de elaborar un análisis más completo del signo de Piscis en el *Chilam Balam de Kaua* se compara con la imagen del texto de Gravelot (figura 100); en ellas observamos varios aspectos: ambas muestran una figura alada sedente con la cabeza ligeramente inclinada a la izquierda y la manera en que fueron dibujados los pies y las alas es similar, incluso la vestimenta de ambos guarda bastante relación. El signo de Piscis, en el *Kaua*, es sostenido

⁶²² Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 2, 41.

con la mano derecha de la figura humana y en Gravelot el círculo del signo está recargado en el costado izquierdo de la figura humana, el trazo de los peces mismos es cercano a la forma en que solemos representar los peces. Es evidente que en la figura 100a se incluyen más elementos en diferentes planos, pero en términos generales el parentesco ésta y la del *Kaua* es indiscutible y ambas transmiten la tranquilidad y pasividad que se ha señalado.

Con base en las observaciones anteriores se puede suponer que los autores del *Chilam Balam de Kaua* utilizaron como fuente la obra de Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures* o algún Tratado de alegorías o emblemas que incluyera imágenes similares a las de aquella, además hicieron una resignificación de elementos al mismo tiempo que los adaptaron a sus intereses y recuperaron los aspectos que les parecieron fundamentales.

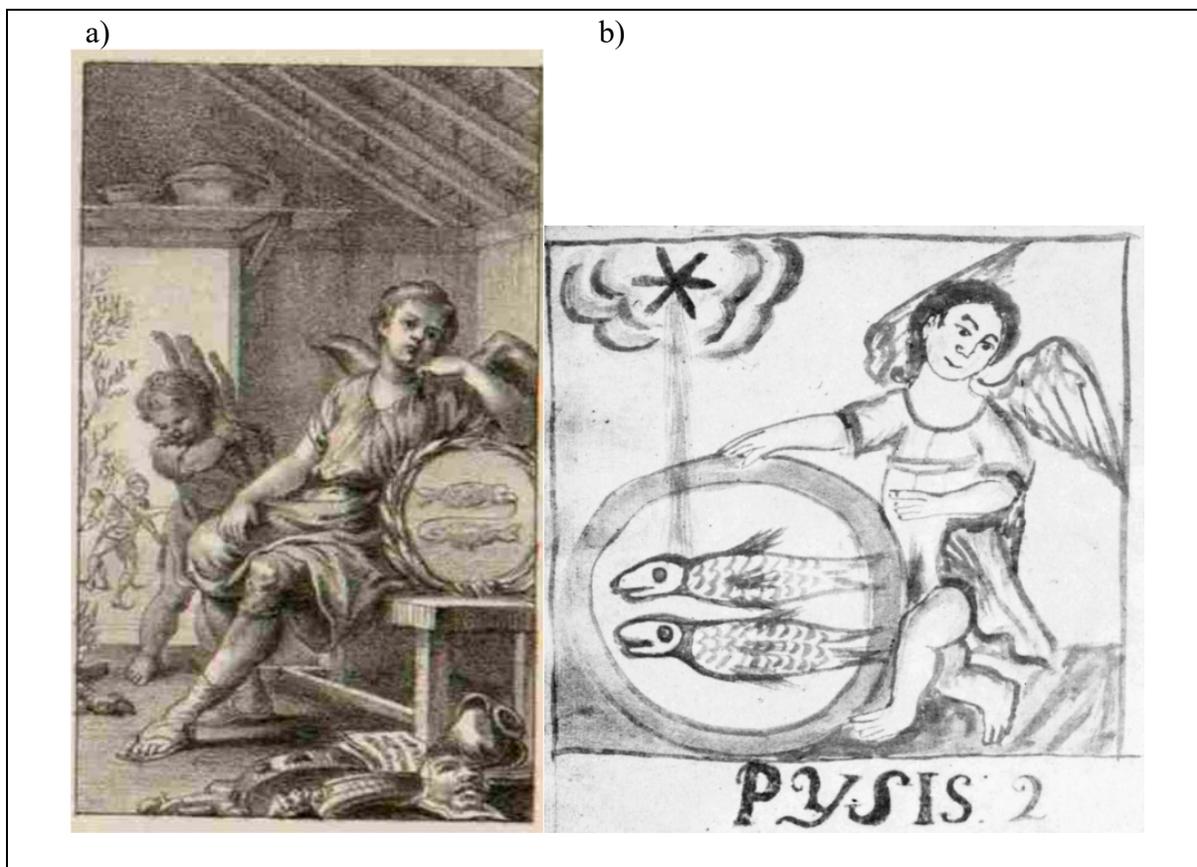


Figura 100. Imágenes de febrero-Piscis. a) Febrero. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 2, 40; b) signo de Piscis. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 76.

La parte final del *Kaua* subraya “esta imagen” es de “este signo”, su nombre es Piscis y se localiza en “esta página” y “se dibuja aquí”. El texto maya dice: “*lay u venbail signos lae, lay bin ylabac yan t u na huna, he ix cibanaac,*”⁶²³ como puede notarse se utilizaron los pronombres demostrativos *lay* y *lae* y la partícula *he* para el adverbio de lugar. La insistencia en proporcionar dicha información podría estar hablando de que el texto fue leído y manipulado por el especialista y mostrado al público oyente. Esos demostrativos también apuntalan mucho la relación con la imagen y por tanto aportan a la construcción del significado iconotextual.⁶²⁴ La observación detallada de la imagen del signo de Piscis revela que dicho signo cae en el empeine del ángel que sostiene el círculo, evidenciando así que esta parte del cuerpo recibe la carga del signo. El análisis iconotextual revela que los autores mayas reelaboraron la obra desde sus propios temas de interés y, por supuesto, sus intenciones. A continuación, se incluye una tabla comparativa entre el *Kaua* y los reportorios españoles, en donde se muestran las referencias bibliográficas correspondientes.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
THE FATE OF PEOPLE BORN IN FEBRUARY February: Here is the burden of the days of this month: They are twenty-eight. Here, then, are the days of the Moon: There are thirty of them plus one. ⁶²⁵	
And here are the hours That exist in the day: They are ten. And as for the night, They are fourteen hours. ⁶²⁶	... cuando entra en el primer grado son los días de X horas y media. ⁶²⁷

⁶²³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 197.

⁶²⁴ Florencia Scandar, comunicación personal, marzo de 2023.

⁶²⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 196.

⁶²⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 196.

⁶²⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 57.

<p>On the fourteenth of the burden of the day, The Sun enters the house of the sign, Whose name is Pisces.⁶²⁸</p>	<p>Llamase finalmente la natura del sol cuando entra en su docena casa Piscis ... el sol entra en este signo a XI de febrero.⁶²⁹ El doceavo y ultimo signo, es llamado Piscis, figurado por dos peces. Entra el sol en este signo comúnmente a los nueve días de febrero.⁶³⁰ El duodécimo y último signo según el orden natural del Zodiaco, es Piscis... Entra el sol en el signo a los nueve de febrero...⁶³¹</p>
<p>And this is the time when it begins ruling From a man's instep To his body, Under this sign,⁶³²</p>	<p>De los miembros del hombre domina sobre los pies y sobre sus enfermedades, sobre la gota, la lepra y parálisis.⁶³³ De las partes del hombre tiene los pies y tobillos, y las enfermedades de ellos la comezón, flema salada, gota y lepra.⁶³⁴</p>
<p>It is very favorable for healing something, But is very dangerous for bleeding. It is known to be neutral.⁶³⁵</p>	
<p>And the men who will be born During the reign of this sign, Handsome are their bodies, And black is the hair on their heads. However, they become despondent easily; They suffer from melancholy. And they do not become ill because of malice.⁶³⁶</p>	<p>El que naciese en este signo será gentil hombre de cuerpo con el cabello negro, será melancólico y enfermizo.⁶³⁷</p>
<p>And when the Moon is full, And then it is time for cutting raisins Or for planting any kind of plant, Such as pineapples. And likewise for sprouting plants. And it is the time to transplant them. And it is favorable for scraping hives. This time is favorable for planting all kinds of trees.⁶³⁸</p>	
<p>And the men who will be born during the reign of this sign, They will live for sixty-five years. They will have two illnesses then: In their fifteenth years is the first,</p>	

⁶²⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 196.

⁶²⁹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 57.

⁶³⁰ De Chaves, *Chronographia*, 89.

⁶³¹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 40.

⁶³² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 196.

⁶³³ Chaves, *Chronographia*, 89.

⁶³⁴ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 39.

⁶³⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 196.

⁶³⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 197.

⁶³⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 57.

⁶³⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 197.

<p>Fifteen years; The second is in their thirtieth year. This, then, is the burden of this sign. If the allotment of their years is not ruined during this lunar conjunction.⁶³⁹</p>	
<p>This is the picture of this sign: Pisces is its name. It will be seen that it is on the front of this page, And it is drawn here.⁶⁴⁰</p>	<p>Llamase finalmente la natura del sol cuando entra en su docena casa Piscis. Figurada por dos peces los cuales están colocados en el postrero del zodiaco...⁶⁴¹</p>
	<p>Es de natura de agua y su calidad es fría y húmeda.⁶⁴² Es signo femenino, nocturno septentrional, diestro, bicorpóreo, tortuoso, acuático, flemático...⁶⁴³ Es el signo de piscis de los que son acuáticos y del invierno, septentrional, nocturno, femenino, frío y húmedo, y de dos cuerpos en cuyo fin se igualan las noches con los días, tortuoso, oblicuo, de cortas y breves afecciones, por tardar menos de dos horas en subir sobre nuestro horizonte.⁶⁴⁴</p>
	<p>Este postrero signo llamado Piscis es asignado al planeta Júpiter por detrás...⁶⁴⁵ ...es casa nocturna de Júpiter, exaltación de Venus, caída y detrimento nocturno de Mercurio...⁶⁴⁶ ...casa de Júpiter, exaltación de Venus, en el grado veintisiete...⁶⁴⁷</p>

Tabla 16. Comparación del signo de Piscis.

⁶³⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 197.

⁶⁴⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 197.

⁶⁴¹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 57.

⁶⁴² Li, *Reportorio de los tiempos*, 57.

⁶⁴³ Chaves, *Chronographia*, 89.

⁶⁴⁴ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 39.

⁶⁴⁵ Li, *Reportorio de los tiempos*, 57.

⁶⁴⁶ Chaves, *Chronographia*, 89.

⁶⁴⁷ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 40.

CAPÍTULO III

SIGNOS IDENTIFICADOS CON FIGURA HUMANA

En este capítulo se analizan los signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua* cuya representación alude a una figura humana. En este caso sólo son tres: Acuario, Géminis y Virgo. Sin embargo, en Géminis existe una característica que lo distingue de los otros dos signos, pues en él son dibujados dos cuerpos humanos, mientras que en Acuario y Virgo sólo se muestra uno. Como se ha hecho hasta ahora para los otros signos, se utilizarán como referencia los reportorios españoles y se llevará a cabo un ejercicio comparativo entre ellos. En este apartado, el orden de los signos obedece a la disposición de estos en el manuscrito maya.

3.1 Acuario

El signo de Acuario encabeza el ciclo de signos zodiacales en el *Chilam Balam de Kaua*. Su dibujo ocupa media página del manuscrito (figura 101). El nombre y número están marcados dentro del cuadro pero en el costado derecho. En esa parte está escrito “Acuario I” y hace alusión a las personas nacidas en enero. Los elementos que constituyen la imagen tienen una ligera variación. Se trata de un ángel, un arco, una figura humana y una estrella. El primero se ubica en la esquina superior izquierda, de pie y desnudo (un lienzo le atraviesa el dorso desde el hombro zurdo) y con la mano diestra sostiene un objeto interpretado por Bricker y Miram⁶⁴⁸ como una llave o una cruz. En el interior del arco, segundo elemento, ubicado casi en el centro del dibujo, se observa una mujer hincada, con un vestido largo y de manga hasta las muñecas y que sostiene un recipiente en sus manos. Finalmente, en la parte superior

⁶⁴⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 195. Este tema será discutido líneas más abajo.

derecha hay una gran estrella de seis picos envuelta en una nube. De dicha nube emanan unos tenues rayos que se dirigen al recipiente que sostiene la mujer.



Figura 101. Imagen de Acuario.
Chilam Balam de K'aua. Facsimil, 74.

La imagen de Acuario en el reportorio de Andrés de Li (figura 102a) ocupa el undécimo lugar y muestra una silueta humana arrodillada; en las manos sostiene una vasija de la cual escurre el líquido vital. Se encuentra en medio de un círculo y éste, a su vez, está dentro de un cuadrado. El dibujo del reportorio de Jerónimo de Chaves (figura 102b) y el de Rodrigo Zamorano (figura 102c) poseen la misma imagen y consta de cuarenta y dos estrellas. En ellos se observa un aguador, es decir un hombre con un cántaro de agua. Dicho personaje se encuentra de espaldas con la rodilla derecha flexionada y la izquierda sobre el piso; bajo el brazo diestro carga un jarro del que cae un chorro de agua; la otra extremidad la tiene extendida y en la mano sujeta un paño; su cabeza mira hacia ese lienzo. En Zamorano (figura 102c) se muestran dos bandas; una de ellas, horizontalmente, atraviesa toda la imagen; y la otra, diagonal, se ubica en la parte superior derecha. Como lo mencioné con los signos de animales estudiados en el capítulo anterior, estas líneas pueden ser la eclíptica y el eje

terrestre, aunque la diagonal quizá indique otra referencia en el cielo, tal vez el Ecuador celeste. A la altura del rostro se han dibujado dos símbolos, uno de Mercurio y el otro de Saturno, éste último planeta tiene por casa diurna el signo de Acuario. Así lo señala Zamorano: “Es casa y gozo de Saturno, detrimento del Sol, opuesto de Auge de Marte y veintiocho grados, triplicidad diurna de Saturno, nocturna de Mercurio, con participación de Júpiter.”⁶⁴⁹ La cita alude a otros planetas con los que Acuario está relacionado y, quizá, en alusión a ellos se dibujaron los símbolos planetarios.

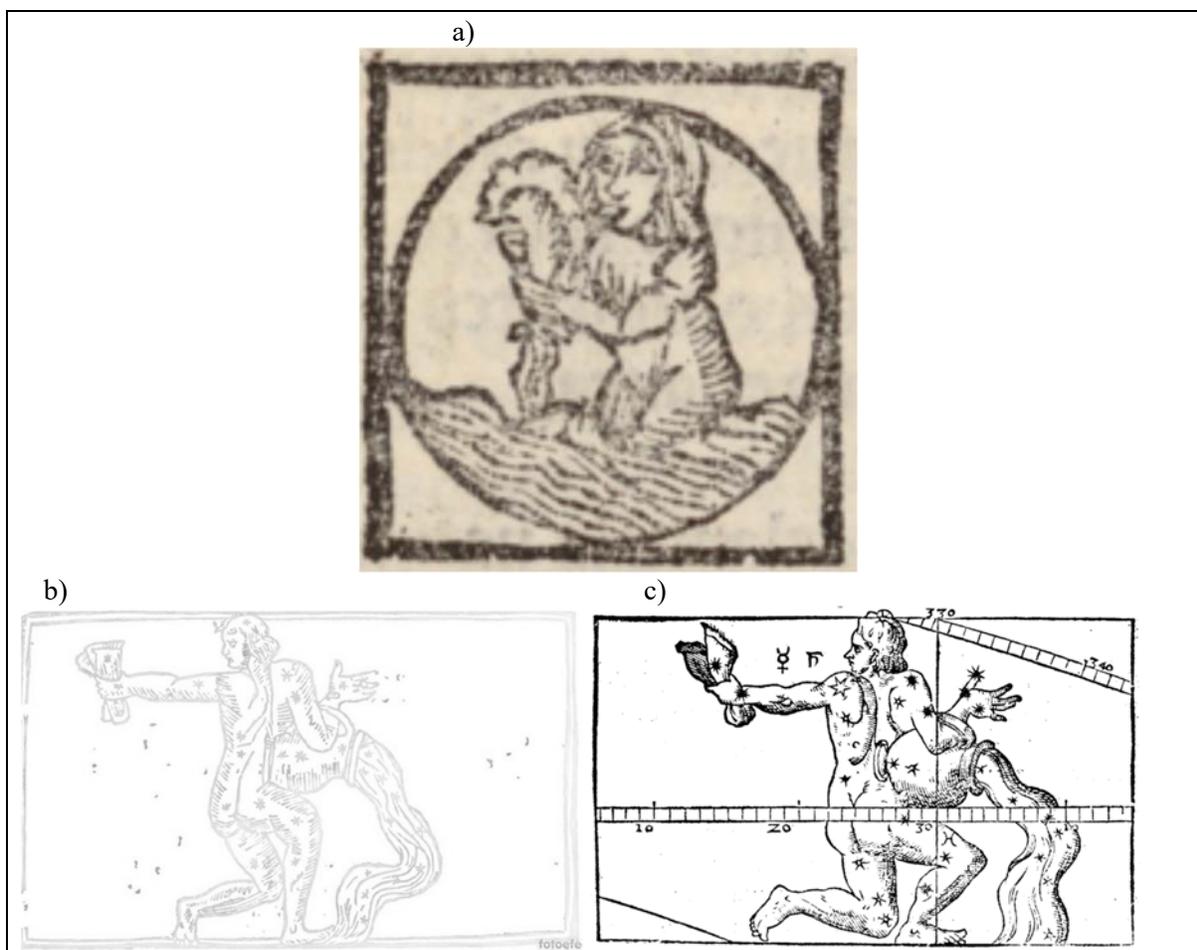


Figura 102. Imágenes de Acuario. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 56; b) Chaves, *Chronographia*, 88; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

⁶⁴⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

El décimo primer jeroglífico de la pira funeraria de Luis I está dedicada al signo de Acuario y su representación iconográfica es un joven que vierte un cántaro de agua desde el cielo sobre la tierra (figura 103). Dicha imagen es similar a los reportorios antes mencionados, pero al encontrarse en medio de la esfera o círculo es mucho más cercana a la representación de Li. Desde la perspectiva mortuoria el cántaro era un recuerdo de los recipientes empleados por los antiguos para guardar las cenizas de sus difuntos.⁶⁵⁰ Muerto Luis I, se consideró que el cántaro simbolizaba los corazones de sus vasallos, en los que su memoria permanecería.

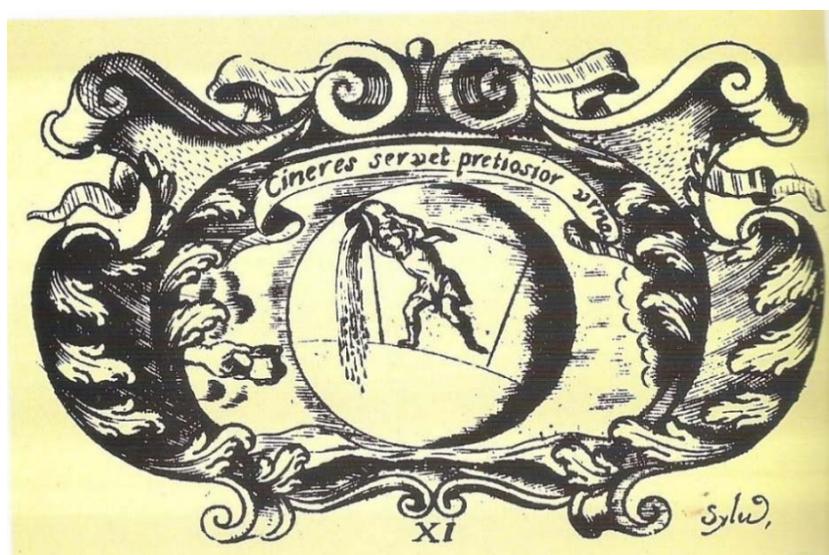


Figura 103. Jeroglífico de Acuario. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología*, 96.

Al comparar las imágenes de los reportorios con la del *Kaua* se observa un mayor parecido de formato con Andrés de Li, aunque en el manuscrito maya la figura humana está bajo un arco, es decir no se trata de una circunferencia sino de un medio círculo en la parte superior. Bricker y Miram⁶⁵¹ plantean que dicha figura es la mujer del signo de Virgo sosteniendo una taza y arrodillada debajo de un arco. Ello refleja una confusión entre los signos de Acuario y Virgo; tal error se comprende al analizar la iconografía del mes de enero en algunos

⁶⁵⁰ Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 120.

⁶⁵¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 195.

reportorios, en este caso las autoras aluden al reportorio de Salaya, publicado en 1542. En dicho reportorio, la imagen asociada con enero (figura 104) parece dividida en tres escenas: en la primera, de izquierda a derecha, se observa un hombre vertiendo agua, debido a esta característica se le identificó con Acuario, y en la parte superior un rostro similar al de los vientos, mismo que Bricker y Miram han interpretado como el Sol ejerciendo su influencia sobre Acuario; en la segunda, la de en medio, muestra a dos mujeres bajo un arco: una de ellas se encuentra de pie, sujetando una copa entre las manos, y la otra está sentada; y mientras que la tercera, la del costado derecho, alude a algunas personas bajo otro arco realizando ciertas actividades del mes de enero.⁶⁵² El análisis de la imagen del *Kaua*, a la luz del dibujo de enero antes descrito, muestra que hubo una reinterpretación tanto del hombre con cántaro, de la primera escena, como de la mujer de pie, de la segunda. El signo de Acuario en el *Chilam Balam de Kaua* muestra a un hombre, sujetando una llave, y una mujer arrodillada, sosteniendo una copa; como puede notarse, se perdió la representación tradicional de Acuario, hombre esparciendo agua de un recipiente, y se incorporó la mujer del signo de Virgo. Bricker y Miram señalan que la confusión entre Acuario y Virgo también puede deberse a la advocación temprana de Acuario, en donde el hombre es representado con cabello largo y que los escribas mayas malinterpretaron como mujer.⁶⁵³

⁶⁵² Dichas actividades se describirán en líneas posteriores.

⁶⁵³ Considero que es más adecuado hablar de una interpretación diferente basada en el contexto social de la época y no sostener que se trató de una malinterpretación.



Figura 104. Dibujo asociado con enero en el reportorio de Salaya.
Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 167.

Para ampliar este análisis se revisa el texto del *Chilam Balam de Kaua* en el apartado donde describe el “Destino de las personas que nacen en enero” y se le compara con lo expuesto en los reportorios españoles. En el texto maya se indica que enero tienen treinta y un días, durante los cuales cae la carga del signo, por su parte los días de la Luna son treinta. Las horas se distribuyen en ocho para el día y dieciséis para la noche, dando un total de veinticuatro; además se establece el décimo primer día como aquel en que cae la carga del signo llamado Acuario. En los reportorios de Andrés de Li y Jerónimo de Chaves se marcan fechas muy cercanas a las del *Kaua*: día once para el primero y diez para el segundo (esta situación se entiende por el uso del calendario juliano bajo el cual se rigen estos documentos); en el caso de Rodrigo Zamorano se establece el día veinte porque este último utiliza el calendario gregoriano.

Siguiendo el texto maya, Acuario ocupa el primer lugar en el orden de los signos, ya que se refiere a las personas que nacieron en el mes de enero; en los libros españoles le corresponde el décimo primer sitio y refieren que su naturaleza es de agua con calidad

caliente y húmeda. Otro aspecto señalado en los libros españoles es designar a Acuario como casa de Saturno, aunque, como se ha señalado, en el *Chilam Balam de Kaua* no hay tal referencia.

En el *Kaua*, el signo de Acuario comienza a gobernar desde la espinilla y se extiende a todo el cuerpo; en el *Ixil*, el signo rige en la pantorrilla y el tobillo. En los reportorios de Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano se dice que rige tanto en la espinilla como la pantorrilla, además agregan las piernas. Como se puede notar, los reportorios contienen la información más amplia y en los textos mayas es específica. Esa selección de la información refleja que los autores hicieron un trabajo de síntesis en donde se reelabora su texto. Respecto a las enfermedades que padecerán quienes nazcan en el mes de enero, el *Kaua* refiere que padecerán dos enfermedades, pero no especifica cuáles; el *Ixil* dice que se le entumecerán las piernas, aumentará su sangre, tendrá vómito y diarrea. Los libros españoles indican que se padecerán enfermedades relacionadas con las partes del cuerpo que domina, más la ictericia, las varices y las rupturas de venas.

El *Chilam Balam de Kaua* señala que durante este tiempo nunca es posible administrar medicamentos, el sangrado sólo será bueno para quien lo necesite y sobre las purgas no se especifica nada; vivirán cincuenta y ocho años y las mujeres cincuenta y seis. En dicho texto se refiere que durante ese mes la natación es buena, así como el baño y la comida caliente; las personas que nacen bajo el signo de Acuario son propensas a la tristeza y melancolía, a pesar de tener simpatía con las mujeres; por el contrario, en el *Ixil* son descritos como personas gozosas. El reportorio de Andrés de Li confirma su condición triste y el amor hacia las mujeres, mientras que Zamorano los refiere como amigables.

Según el *Kaua*, durante Luna llena enero es propicio para cortar pasas, arrancar plantas que serán colocadas en otra tierra, incluso se considera una época adecuada para plantar

cualquier tipo de árbol. El *Ixil* sostiene que cuando el signo se encuentra en Luna menguante, suele ser muy provechoso; los árboles se pueden cortar para ser trasplantados en alguna tierra buena para ello.

El signo de Acuario recibe su nombre por la cantidad de agua que cae en el tiempo que domina y por eso se figura, en los reportorios, con un hombre que vacía un cántaro de agua; es decir, cuando el Sol entra en este signo suele traer el tiempo lleno de lluvia. Jerónimo de Chaves lo describe de la siguiente manera: “El onceavo signo según la sucesión natural es Acuario, figurado por un hombre que con un cántaro está derramando agua. El cual decían los poetas ser Deucalión. Significando la influencia de este signo, porque comúnmente estando el sol en este signo suele a ser grande abundancia de aguas.”⁶⁵⁴ Zamorano también recurre a la mitología griega y ofrece una narración más detallada.

El onceno en el orden de los signos es Acuario, llamado así por la abundancia de las lluvias y humedades que hay mientras el Sol discurre por él. Figúranle por un hombre que derrama de un cántaro un río de agua. De los poetas, unos dicen ser esta la figura de Deucalión, en cuyo tiempo aconteció un gran diluvio en Thefalia, causado por alguna gran conjunción de planetas en este signo; otros dicen ser Ganimedes, que arrebató de un águila en el cielo, fue por Júpiter hecho su paje de copa, y trasegador del vino de sus borracheras llamado Néctar.⁶⁵⁵

La abundancia de lluvia (agua), que caracteriza al signo de Acuario, remite al recipiente que sostiene la mujer en el *Kaua*, incluso, al final de la descripción del signo se afirma que la persona que nazca en él morirá por alguna razón relacionada con el agua.⁶⁵⁶

⁶⁵⁴ Chaves, *Chronographia*, 89.

⁶⁵⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

⁶⁵⁶ Este tema se retoma al final de este subapartado.

Una vez que se han presentado las especificaciones del signo de Acuario, hay que agregar las características que tiene el mes de enero, ya que de ese modo se logrará una mejor comprensión de este signo. Dicho mes es descrito por Ripa de la siguiente manera:

Joven alado y revestido de blanco, que sostiene con ambas manos reunidas el símbolo de Acuario... Lo pintamos con blancas vestiduras por cubrirse la tierra por entonces muchas veces de nieve, viéndose todo el campo en estas fechas del color que decimos. Lleva con ambas manos el símbolo de Acuario, por correr por entonces el Sol por este signo, recibiendo su nombre a causa de las nieves y las lluvias que son tan abundantes en la época indicada.⁶⁵⁷

La cita anterior remite nuevamente a la imagen del signo de Acuario en el *Chilam Balam de Kaua*, en donde se muestra un ser alado, mismo que puede interpretarse como el joven mes de enero que sujeta el arco bajo el cual se encuentra la mujer arrodillada; como ya se ha mencionado, dicha mujer sostiene un recipiente, probablemente con agua, aludiendo así al carácter lluvioso del signo, es decir, en este mes abunda el agua. Ello contrasta con enero en Mesoamérica, que es la época de sequía.

Con el fin de profundizar el análisis, se revisa lo mencionado por Gravelot respecto al mes de enero y se analiza su imagen en comparación con la del *Kaua*.

Este mes y el siguiente fueron agregados al año romano por Numa Pompilio, y eran los últimos. El nombre de Enero proviene de Jano, divinidad a la que fue consagrado el primer día de este mes. Los meses, como hijos del Tiempo, se representan alados. Enero lleva un vestido blanco para designar la nieve en la que la tierra está casi siempre cubierta durante todo el mes. La capa con la que se envuelve expresa el rigor del frío; es entonces cuando más hay que temer a los lobos y por ello se han incluido en el cuadro. Un niño

⁶⁵⁷ Ripa, *Iconología*, 78.

que se calienta, los árboles deshojados y el brasero rodeado de témpanos, concluyen la caracterización del mes de Enero.⁶⁵⁸

Gravelot indica el origen del mes de enero y menciona el dios Jano, referido también en los reportorios. Nos habla de la manera en que va vestido y da detalles de lo dibujado en el fondo de la imagen. Un aspecto relevante para este estudio es la alusión a las alas, es la primera ocasión que son referidas en la obra de Gravelot, probablemente porque enero es el primer mes del año y por eso se advierte que todos los meses, al ser hijos del tiempo, se representan con alas. Esta situación también explica por qué las alas ya no se aluden en el resto de los meses.

La comparación entre la imagen de enero de Gravelot y la del signo de Acuario en el *Kaua* puede contribuir a la comprensión de la segunda (figura 105). Ambas imágenes muestran un ángel, pero enero se viste con pieles (figura 105a), tal como lo ha descrito Gravelot, y el ángel del *Kaua* se halla desnudo (figura 105b). El primero mantiene su mano izquierda sobre el pecho, sosteniendo sus ropas, y con la derecha sujeta el círculo que contiene el signo de Acuario; el ángel del *Kaua* parece detener un arco bajo el cual se halla una mujer arrodillada. En el primer caso se observan varios elementos formando el fondo del cuadro y que han sido mencionados en la cita anterior; se trata de un niño calentándose las manos, leña para la fogata, el lobo y el tronco de un árbol. La imagen del *Kaua* carece de elementos de fondo; lo único que puede observarse es el ángel ya aludido, una estrella y una nube colocadas en el extremo derecho y debajo de las cuales se lee el nombre del signo.

⁶⁵⁸ Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 21.

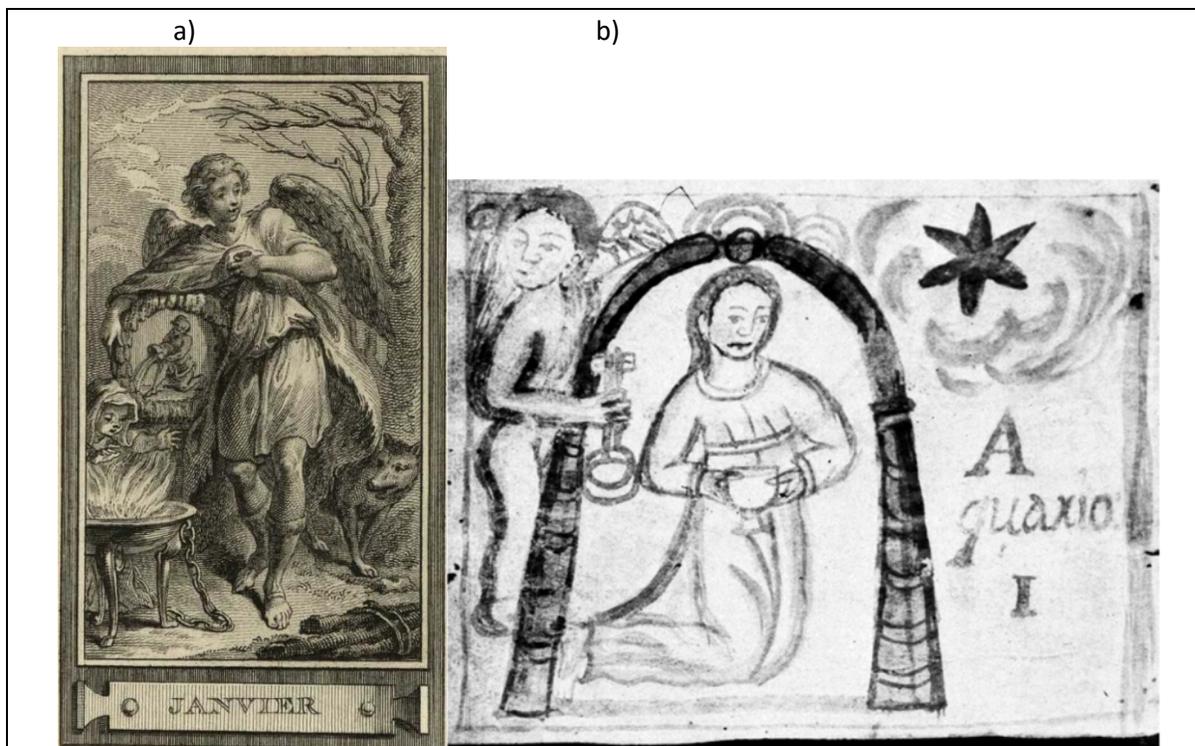


Figura 105. Imágenes de enero- Acuario. a) Enero. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 20; b) signo de Acuario. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 74.

Bricker y Miram⁶⁵⁹ proponen, como en todos los signos, que la estrella del lado derecho del arco es el Sol, cuya casa es el signo, y que el ángel en el lado izquierdo sostiene una llave o una cruz. Coincido con las autoras en la identificación de la estrella con el Sol, ya que los rayos emitidos en la vasija representarían la influencia del astro en el signo de Acuario. Respecto al objeto que sostiene el ángel, considero que el dibujo corresponde a una llave y no a una cruz, puesto que los reportorios estudiados refieren que el mes de enero (Ianuario) fue nombrado en honor al dios Iano, a quien se le hizo protector de puertas y entradas y solía pintársele con una llave en la mano. Dado que enero marca el inicio o principio de año, entonces dicho dios era el encargado de abrirlo y por eso la imagen de ese mes muestra a Iano sosteniendo la llave (figura 106). Por lo anteriormente explicado, quizá, los escribas mayas vieron la imagen del reportorio de Li o leyeron en el texto que dicho objeto era

⁶⁵⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 195.

característico del mes en cuestión y decidieron incorporarlo en la imagen del signo de Acuario, cuya influencia comienza en enero, mostrando que con esa llave se abre el año.



Figura 106. Enero. Li, *Reportorio de los tiempos*, 20.

El dios Iano se representaba con dos rostros, uno a cada lado, dando a entender que mira el pasado con una cara y contempla el futuro con la otra. Otro rasgo es la copa que sostiene con la mano diestra, mediante lo cual se representa que durante el mes de enero la bebida es una actividad frecuente. El mismo sentido tienen los platos que se observan sobre la mesa, su presencia refiere que durante el primer mes del año la comida también aumenta. Dicha copa es de interés porque nos remite a la que tiene la mujer del *Kaua*. Para comprender tal escena es necesario volver a la descripción de enero planteada por Zamorano.

Otros para representar este mes, pintaban un hombre sentado en la mesa, comiendo y bebiendo cerca del fuego: denotando que con el frío exterior, retraído hacia adentro el calor natural, es menester calentar con el fuego las partes exteriores del cuerpo, y con comer y beber algo más de lo acostumbrado, las interiores: por hacerse en este mes, mejor que en los otros, la cocción y digestión de los manjares.⁶⁶⁰

⁶⁶⁰ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

Según lo referido, durante enero es necesario el incremento de comida y bebida, ya que con ello se calientan la parte interior del cuerpo y se contrarresta el frío de este mes. En el *Chilam Balam de Kaua* se indica que, durante esa época, definitivamente los hombres no deben sufrir sed y, mientras comen, deben tener cuidado si no les sirven agua en la mesa. Los autores mayas sabían que el mes de enero estaba relacionado con el alimento y la bebida,⁶⁶¹ por ello ambos aspectos los escribieron en el texto; aunque en el dibujo sólo representaran el beber a través de la copa. La cita de Zamorano alude otro aspecto que necesitamos subrayar: el hecho de comer y beber cerca del fuego; tal como se muestra en la imagen del reportorio de Zamorano (figura 107), esta sugerencia proviene del frío que se siente en el primer mes del año y que obliga a buscar calor cerca de la fogata. Es decir: durante el mes de enero las extremidades del cuerpo se enfrían y es necesario calentarlas.



Figura 107. Enero. Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

En el reportorio de Zamorano se indica que hay que buscar el calor para mitigar el frío del exterior y respecto a los alimentos precisa que hay que consumirlos en mayor cantidad de la habitual porque en este mes el proceso digestivo es más rápido, pero no dice que deban calentarse. Se analizó meticulosamente esta parte porque el *Chilam Balam de Kaua* señala

⁶⁶¹ El binomio de comer y beber para simbolizar banquete o abundancia es muy habitual en los códices mayas. Erik Velásquez, comunicación personal, abril de 2023.

que la comida de las personas que nacen en enero está caliente, incluso sus chiles silvestres. Esta situación me permite suponer que los mayas observaron la imagen del reportorio y la interpretaron como que las personas estaban calentando sus alimentos y esa flama que sale del fogón los remitió a la que se expide cuando tuestan chiles. Mónica Chávez Guzmán⁶⁶² afirma que los alimentos calientes se sugieren ‘por ser tiempos de Luna llena’ y ello impediría enfermarse. “Regresemos a la Luna para señalar que en los libros Chilam Balam se registran recomendaciones para evitar enfermedades, en general, de acuerdo a los signos del zodiaco europeo, por incorporar más humedad y frío a los elementos de la tierra en épocas de bajas temperaturas para un lugar usualmente muy cálido.”⁶⁶³ Como se ha mencionado, en los libros del Chilam Balam se hizo una adaptación de los signos en función de las propias condiciones climáticas de la península.

En el *Chilam Balam de Kaua*, la parte final de la descripción del signo de Acuario insiste que dicho signo es figurado por una mujer que posee en la mano una vasija con agua y en la traducción al español se lee “aquí está el signo”, “es Acuario”, “esta es su imagen”. El texto maya utiliza, como en el caso de Piscis, *he* para el adverbio de lugar y los pronombres demostrativos *lay* y *lae*; “*he ix signo lae, aquario, lay u uenbail.*”⁶⁶⁴ Los mayas vuelven a mencionar que la mujer sostiene el recipiente con agua y con eso dan a entender la carga o efecto del signo; por ello, se precisa que el hombre que nazca durante su dominio morirá por algo relacionado con el agua, ya sea que se caiga en un estanque o bien se ahogue con alguna

⁶⁶² Chávez Guzmán, “La prevención de enfermedades”.

⁶⁶³ Chávez Guzmán, “La prevención de enfermedades”, 12.

⁶⁶⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 195.

bebida.⁶⁶⁵ La tabla 17 esquematiza la información antes descrita, en ella se detallan las diferencias o similitudes encontradas entre el *Chilam Balam de Kaua* y los reportorios.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
<p>THE FATE OF PEOPLE BORN IN JANUARY January: Here is the burden of the days of this month: There are thirty of the plus one. And here is the count from when the Moon emerges Until it sets. They are only thirty.⁶⁶⁶</p>	
<p>And here are the hours: As for the day, They are eight, As for the night then, They are sixteen hours.⁶⁶⁷</p>	<p>Y cuando entra el sol en el es el día de xi horas y media. Y desde que entra en este signo hasta que sale crece el día una hora.⁶⁶⁸</p>
<p>On the eleventh of the burden of the days, The Sun enters the house of the sign, Whose name is Aquarius.⁶⁶⁹</p>	<p>Llamase así la natura del sol cuando entra en su onceava casa Acuario...cuando entra en este signo a XI de enero suele traer el tiempo lleno de aguas de lluvias y demuestra en ello mucho la fuerza del sol.⁶⁷⁰ Entra el sol en el comúnmente a los diez días de enero, entra en la imagen a quince de enero.⁶⁷¹ Entra el sol en el signo a los veinte de enero, entra en la imagen a los veintiséis de enero, sale de ella a cinco de marzo.⁶⁷²</p>
<p>This is the time when is begins ruling From the shinbone To the entire body Until another (sign) is seated.⁶⁷³</p>	<p>De las partes del hombre domina sobre las piernas y canillas, de las enfermedades la de los miembros y la ictericia negra y sobre el rompimiento de todas las venas desde los veinte grados hasta lo veinte y cinco domina sobre el dolor de los ojos.⁶⁷⁴</p>

⁶⁶⁵ Estos padecimientos, causados por el agua del signo de Acuario, remiten a las enfermedades en las que los bacabes estaban involucrados, como se sabe estos sostenían el cielo y derramaban agua con vasos de boca angosta. *Caso Barrera, Chilam Balam de Ixil*, 23. Según Landa, los *bacabes* eran hombres de la creación pasada que escaparon de la muerte cuando fue el diluvio. Los gobernantes del Clásico se llamaban a sí mismos *baa kab* “primeros de la tierra”. Erik Velásquez considera que el mito mencionado Landa constituye una memoria tergiversada de los gobernantes del Clásico. Comunicación personal, abril de 2023.

⁶⁶⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 194.

⁶⁶⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 194.

⁶⁶⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 56.

⁶⁶⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 194.

⁶⁷⁰ Li, *Reportorio de los tiempos*, 56.

⁶⁷¹ Chaves, *Chronographia*, 89.

⁶⁷² Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

⁶⁷³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 194.

⁶⁷⁴ Chaves, *Chronographia*, 89.

	De las partes del hombre tiene las canillas de las piernas, espinillas y pantorrillas, y todas las enfermedades que en ellas acontecen, la ictericia negra, melancólica, las varices y las rupturas de venas. ⁶⁷⁵
Under this sign, It is never possible for medicine to be given. Bleeding is only good For whoever needs it. ⁶⁷⁶	
However, this swimming is very good for bathing. And hot is the food that they are going to eat. ⁶⁷⁷	
And those who are born In the hours and days During the time when this sign rules, They will be stunted men. They are always sad. But the men who will be born then are very fond of women. And hot is their food. And many are their chili peppers. For example, wild chili peppers, They are hot. ⁶⁷⁸	El que naciere en este signo será hombre pequeño y triste de condición y amará bien las mujeres. ⁶⁷⁹ El que tiene al Sol en Acuario al tiempo de su nacimiento suele ser naturalmente amigable, codiciosos, fácil de caer en fiebres largas, mal afortunado en cosas de agua, la cual aborrece naturalmente. ⁶⁸⁰
This is the time favorable for cutting raisins If their leaves have finished falling. And this time is favorable for uprooting plants That they may be planted in some other earth. And it is favorable for planting any kind of tree. ⁶⁸¹	
And during the time of Full Moon, And during this time of the month, Men should definitely not suffer from thirst. Likewise while eating. They are going to be careful If water is not served at the table. ⁶⁸²	
And as for the men who will be born then, They will live for fifty-eight years If they do not reduce their allotted years By sinning with a woman During the hour of this lunar conjunction. If they are women,	

⁶⁷⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

⁶⁷⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 194.

⁶⁷⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 194.

⁶⁷⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 195.

⁶⁷⁹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 56.

⁶⁸⁰ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

⁶⁸¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 195.

⁶⁸² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 195.

<p>They will live for fifty-six years. They will have two illnesses then: As for the first one, It will be in the thirty-fourth year. As for the second one, The other one will be in the thirty-seventh year.⁶⁸³</p>	
<p>And here is this sign: It is Aquarius. This is its picture. The woman there, She has a calabash of water in her hand. If it is its hour, Its reign, When this man is born, He will die from water. And it is during the rule of this sign that he will fall Either in a sinkhole Or in a pond. Or else he will choke with a drink from this sign.⁶⁸⁴</p>	<p>Llamase así la natura del sol cuando entra en su onceava casa Acuario. Figurada por uno que trae o saca una cantara de agua del río: lo que significa que el sol cuando entra en este signo a XI de enero suele traer el tiempo lleno de aguas de lluvias y demuestra en ello mucho la fuerza del sol.⁶⁸⁵</p>
	<p>Es de natura de aire y su calidad es caliente y húmeda.⁶⁸⁶ Es signo masculino, diurno, occidental, siniestro, tortuoso, aéreo: es fijo porque estando el sol en él es fijado el tiempo de invierno; es signo racional, de hermosa voz, sanguíneo.⁶⁸⁷ En signo masculino, diurno, fijo; influye en el elemento de aire, que entra en la composición de las cosas, cierto calor y humedad destemplados y nocivos, con que impide y destruye los individuos de las especies.⁶⁸⁸</p>
	<p>Este signo llamado acuario es asignado al planeta Saturno por detrás.⁶⁸⁹ Este signo es casa de Saturno diurna y gozo suyo. Y detrimento diurno y nocturno del sol.⁶⁹⁰ Es casa y gozo de Saturno, detrimento del Sol, opuesto de Auge de Marte y veintiocho grados...⁶⁹¹</p>

Tabla 17. Comparación del signo de Acuario.

⁶⁸³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 195.

⁶⁸⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 196.

⁶⁸⁵ Li, *Reportorio de los tiempos*, 56.

⁶⁸⁶ Li, *Reportorio de los tiempos*, 56.

⁶⁸⁷ Chaves, *Chronographia*, 89.

⁶⁸⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

⁶⁸⁹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 56.

⁶⁹⁰ Chaves, *Chronographia*, 89.

⁶⁹¹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

3.2 Géminis

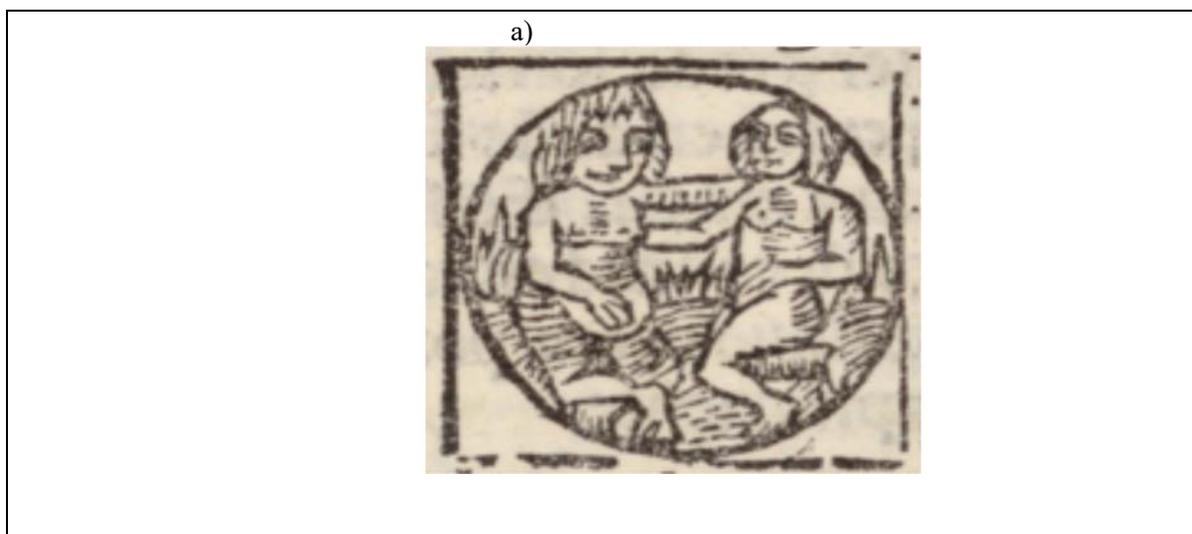
La imagen de Géminis en el *Chilam Balam de Kaua* ocupa el quinto lugar. El dibujo es pequeño, sólo ocupa tres cuartas partes de la página (figura 108). En la parte inferior está colocado su nombre y número, puede leerse “Gemines: 5”. Este numeral se refiere al mes de mayo, pues Géminis ejerce influencia sobre las personas que nacieron en dicho mes. Sus elementos son los ya conocidos: ángel, dos figuras humanas, rueda y estrella. Los gemelos están ubicados dentro de un círculo y sobre éste (en el costado superior derecho) se observa una estrella que emite sus rayos a su interior. El ángel está sentado en la parte izquierda de la imagen, se halla desnudo y sólo trae una tela que le cae del hombro a las piernas. El ser celestial mira hacia los gemelos y está tocando una trompeta.⁶⁹² En el fondo de este signo, como en los anteriores, sólo se observa una línea horizontal marcada a partir de la mitad del círculo y cuya parte inferior está sombreada.



Figura 108. Imagen de Géminis.
Chilam Balam de Kaua. Facsimil, 52.

⁶⁹² En líneas posteriores se proporciona más información sobre este instrumento.

En el reportorio de Andrés de Li (figura 109a) los gemelos aparecen de frente, el brazo izquierdo del primero toca el hombro derecho del segundo y el brazo derecho del segundo se desliza por la espalda del primero. Al comparar las imágenes de Jerónimo de Chaves (figura 109b) y Rodrigo Zamorano (figura 109c) es innegable que son casi idénticas, los gemelos abrazados son vistos desde atrás, uno se encuentra de espaldas y el otro con el cuerpo en tres cuartas partes, pero ambos tienen un brazo levantado. Entre dichos reportorios se identifican dos diferencias: la primera, en Chaves los gemelos están parados sobre un piso escamoso y en Zamorano dicho piso ya no se visualiza; la segunda, en Zamorano se dibujó tanto la línea vertical como la banda horizontal; aunque en ambos libros se indica que la constelación de Géminis comprende dieciocho estrellas. En la imagen de Zamorano se dibujaron los siguientes símbolos: tres de Mercurio, dos de Marte, uno de Venus y uno de Saturno. El texto refiere: “Es casa de Mercurio, detrimento de Júpiter, auge de Venus en 16 grados, opuesto del auge de Saturno en 28 grados. Triplicidad del día de Saturno, de noche de Mercurio y participa con ambos Júpiter.”⁶⁹³ Como es notorio, el texto alude a más planetas de los dibujados en el signo.



⁶⁹³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 21.

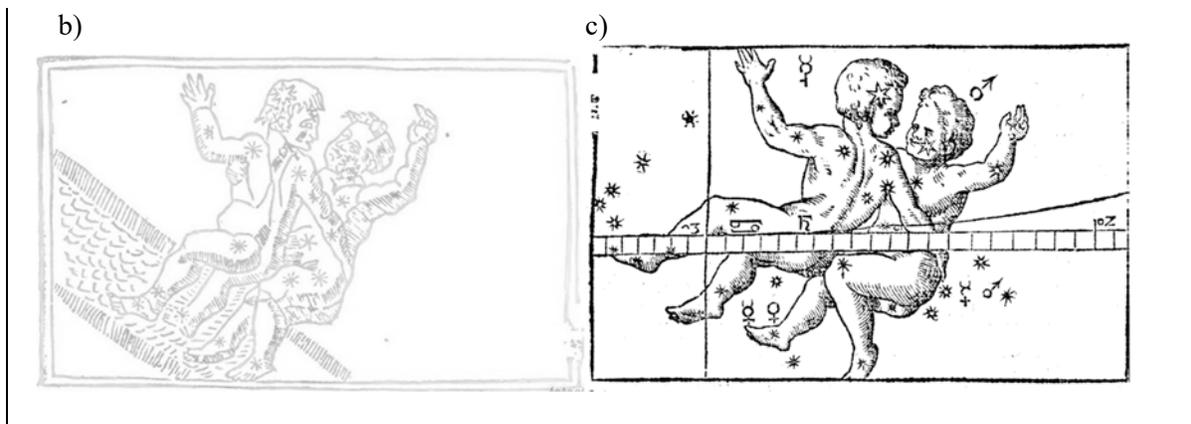


Figura 109. Imágenes de Géminis. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 50; b) Chaves, *Chronographia*, 82; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 21.

La imagen del *Kaua* es más cercana a la de Andrés de Li, pues en ambas se muestran los gemelos de frente, abrazados y enmarcados en un círculo. Tal imagen también es visible en el tercer jeroglífico del catafalco de Luis I, que alude al signo de Géminis, constelación de dos estrellas. En dicho jeroglífico se observan dos niños (Cástor y Pólux) con una estrella en medio de ellos y de la cual sale una ráfaga de luz extendiéndose hacia la parte inferior de la esfera dentro de la cual se encuentran (figura 110). “Aparecía pintado en una esfera, con el motivo de dos niños abrazados, con una brillante estrella entre ellos, que proyectaba un haz de luz sobre el mar, en el que veían flotar dos coronas.”⁶⁹⁴ La interpretación que se le ha dado a este signo, en relación con el rey, es que Luis I era uno de los niños y su esposa el otro, por eso la inesperada muerte levantó una tempestad en la familia regia rompiendo la dulce concordia, sólo superada por la fe cristiana.

⁶⁹⁴ Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 117.

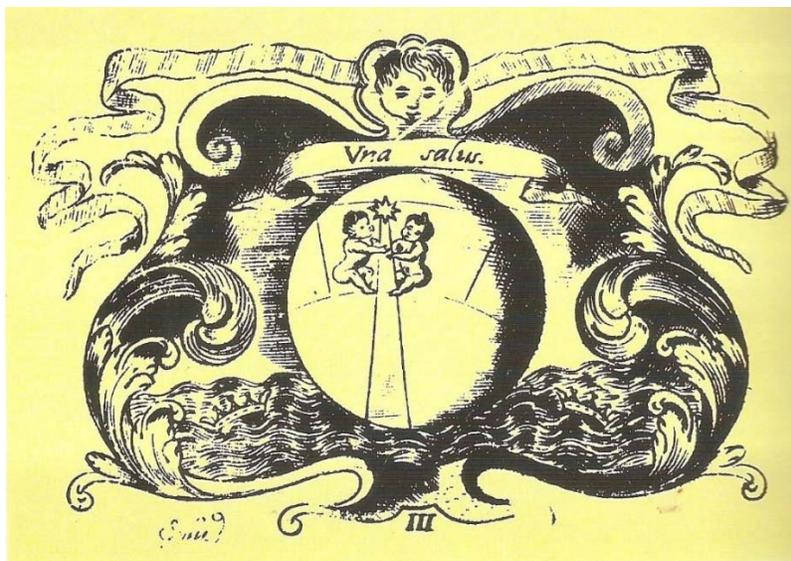


Figura 110. Jeroglífico de Géminis. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología*, 88.

El texto que acompaña la imagen de Géminis en el *Chilam Balam de Kaua* es estudiado en comparación con el contenido de los reportorios españoles. El primer libro detalla el “Destino de las personas que nacen en mayo” e indica que los días de este mes son treinta y uno y los días de la Luna son de treinta. La cantidad de horas está distribuida en dieciséis para el día y ocho para la noche, como es de notarse la luz del día es extensa y la de la noche reducida, así también lo refiere Andrés de Li y Rodrigo Zamorano. Durante el mes de mayo rige el signo llamando Géminis, en ello concuerdan todos los textos estudiados; este signo ocupa el tercer lugar en los libros españoles, pero el quinto en el *Kaua*, porque se refiere a las personas nacidas en mayo. Los reportorios concuerdan en que Géminis tiene por casa a Mercurio; además precisan que este signo tiene natura de aire y su cualidad es caliente y húmeda.

El Sol entra a la casa de Géminis en las siguientes fechas: día doce en el libro de Andrés de Li; once en Jerónimo de Chaves; y veintiuno en Rodrigo Zamorano. Tal hecho evidencia el uso tanto del calendario gregoriano como del juliano. En el *Chilam Balam de Kaua* se establece el décimo segundo día como cargador, en esta fecha el signo comienza a regir del brazo derecho hacia el izquierdo, pero no indica la enfermedad que se padecerá (únicamente

aclara que si se tiene dolor o hinchazón de mano no es adecuado cauterizarla con metal caliente). En el *Chilam Balam de Ixil* el signo rige sobre los hombros y la corva de la mano derecha y establece que sangrarán por la nariz y vomitarán sangre. Chaves indica que Géminis domina sobre los hombros, brazos y manos; Zamorano agrega la espalda y las palmas; ambos señalan que las enfermedades que se sufrirán están relacionadas con dichas partes del cuerpo y con las que provienen de la sangre. Como es de notarse, los reportorios contienen la información que se halla en ambos textos mayas. El *Kaua* establece que este periodo es neutro para efectuar purgas y sangrías y será el médico quien determine si es recomendable llevarlas a cabo. Según este manuscrito maya, los hombres vivirán sesenta y ocho años y las mujeres sesenta y dos.

Andrés de Li y Rodrigo Zamorano refieren como generosos a los hombres que nacieron bajo el signo de Géminis, tal información coincide con la del *Kaua*, en donde se caracteriza, a quienes nacieron en mayo, como demasiado generosos, se ofrecen al servicio de líderes e ingresan a la corte del rey. El *Ixil* también les refiere como dadivosos, pero agrega: “Nada se les complica, asimismo [tocarán] la trompeta y servirán a los principales bajo cuyo mando estén.”⁶⁹⁵ Este dato es relevante para el análisis de los signos del *Kaua* porque, como se ha mencionado anteriormente, en la imagen del signo de Géminis el ángel toca una trompeta, pero el texto no señala nada al respecto. La relectura del reportorio de Zamorano evidencia que Géminis se relaciona con instrumentos musicales, sin embargo el texto no especifica a cuáles se refiere. “De los lugares tiene los monstruosos y encumbrados, y donde se caza de bolatería (*sic*) y se tomas aves con redes, y donde hay órganos y otros instrumentos músicos.”⁶⁹⁶ Los otros instrumentos que menciona la cita pueden ser la trompeta, el trombón,

⁶⁹⁵ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 181.

⁶⁹⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 23.

la tuba, por sugerir algunos, porque estos, al igual que el órgano, pertenecen a la familia de los instrumentos de viento. Durante la Edad Media, el objetivo de dichos instrumentos era acompañar o entretener a la corte y se optaba por ellos porque eran muy fáciles de transportar. Tanto los reportorios españoles como los manuscritos mayas refieren que los nacidos bajo el dominio de Géminis ingresan a la corte del rey o figuran en palacios de grandes señores porque están bajo su mando (ofrecen sus servicios). Por esta razón, dice Zamorano, que su lugar está en donde hay estos instrumentos, indicando que los músicos portan los instrumentos cuando acompañan al rey al que sirven.

La información anterior permite especular que los autores del *Kaua* consultaron el *Ixil* o una fuente común con el *Ixil*, recuperaron algunas ideas y posteriormente redactaron su propio texto. Respecto a la fecha de elaboración del *Chilam Balam de Ixil*, Caso Barrera señala que puede tratarse de una copia del siglo XVIII de un documento más antiguo. “En la foja 21r aparece la fecha 1743 en relación con la explicación del calendario maya, pero no sabemos a ciencia cierta que esa haya sido la fecha de elaboración del manuscrito.”⁶⁹⁷ Bricker y Miram,⁶⁹⁸ por su parte, consideran que el *Chilam Balam de Kaua* fue escrito a finales del siglo XVIII y principios del XIX. En la página 282 del *Kaua* se dice que perteneció a Pascual Ay en 1823.

Retomando el análisis del signo, el *Chilam Balam de Kaua* señala que esta época es propicia para esquilar ovejas; por el contrario, en el *Ixil* se dice que no lograrán trasquilar bien los borregos. Un aspecto interesante de este último texto es la mención de la Luna nueva; se considera que ese periodo es propicio para sembrar cualquier cosa. En los libros españoles no se menciona nada al respecto, en estos sólo se indica que la naturaleza del signo es de aire

⁶⁹⁷ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 16.

⁶⁹⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 10.

caliente y húmedo. Se consultó la *Iconología* para lograr una mejor comprensión de lo anteriormente descrito, en ella se representa al mes de mayo de la siguiente manera:

Joven vestido con traje verde recamado de muy diversas flores, llevando una corona en la cabeza trenzada con otras flores semejantes. Sostendrá con la diestra el símbolo de Géminis, rodeado de muchas rosas blancas, rosadas y bermejas, sujetando con la izquierda una linda cestilla llena de cerezas, guisantes, fresas, uvas albillas y otras muchas frutas, de las que en dicho mes pueden hallarse. El signo de Géminis muestra que en dicho mes la intensidad del Sol viene a redoblar, comenzando por entonces un tiempo cálido y seco, a causa de la elevación de dos grados que experimenta dicho astro. Con todo ello por estas fechas toda cosa se dobla y multiplica, viéndose como paren numerosos animales.⁶⁹⁹

En la cita puede identificarse un detalle que no se había presentado anteriormente en ninguno de los meses detallados por Ripa: es la primera ocasión en donde el mes no es descrito como joven alado. Con el fin de profundizar en la investigación y contar con más elementos para el análisis, se consultó la *Iconologie par Figures*, en donde se puede leer la siguiente caracterización del mes de mayo:

Rómulo, al dividir al pueblo romano en dos clases, una compuesta de viejos que gobernarán la República a través del Consejo y la otra de jóvenes que sirvieran con las armas, creó una institución digna de ser transmitida a la posteridad y quiso que en honor de los primeros, o de los ancianos, este mes fuera llamado por su nombre *Majus*, de donde viene el de Mayo. Igualmente, en honor de los jóvenes, el mes siguiente fue llamado *Junius*, de donde deriva Junio. Mayo lleva una vestimenta verde y una corona de flores, sostienen el signo de los gemelos rodeado de rosas y una rama verde. Las flores de su corona y las de su atavío, así como la rama, designan el adorno de la tierra. Con

⁶⁹⁹ Ripa, *Iconología*, 74.

respecto al signo de los gemelos, que según los griegos representa a Cástor y Pólux, los iconólogos pretenden que indique la fuerza del sol, que aumenta durante este mes; pero es preciso reconocer que este emblema es muy poco satisfactorio. El atributo asignado al mes por los primeros observadores del cielo era más natural. Los orientales ponían, en lugar de Cástor y Pollux, dos cabritos, porque la cabra da a luz comúnmente dos pequeños en vez de uno, alusión a la fertilidad de la tierra que durante dicho mes siente la influencia del calor productivo, difundido por toda la naturaleza. Esto es lo que se ha querido indicar en los dos episodios que acompañan a la figura de este mes.⁷⁰⁰

La información de Gravelot abarca, al igual que la de Ripa, dos aspectos; la primera parte se enfoca al mes de mayo y la segunda en el signo de Géminis. Al primero, igual que Ripa, lo describe florido, vestido de verde y sin alas, sosteniendo al signo de Géminis. Respecto a este signo, Ripa explica que, debido a la intensidad del sol durante esta época, todo se duplica. Por el contrario, Gravelot sostiene que la fertilidad de Géminis se debe a que las cabras tienen más de dos crías (Cástor y Pólux son dos cabras).⁷⁰¹ La comparación entre las imágenes, la de Gravelot y la del *Kaua* (figura 111), permite comprender los elementos relevantes en cada caso. En la figura 111a se puede observar el mes de mayo con alas, sosteniendo el círculo que contiene al signo de Géminis; en la 111b también se ve el ángel, tocando la trompeta y con el círculo de los gemelos a su lado, aunque no lo sujeta. La corona referida en el texto sólo la porta el mes de mayo y la circunferencia de rosas que rodea a Géminis es claramente visible en la figura 111a. Los elementos del fondo que se aprecian en la primera imagen no son mostrados en la segunda (en ésta sólo se ve la estrella en la parte superior derecha).

⁷⁰⁰ Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 47.

⁷⁰¹ En líneas más abajo se retoma este tema, pues al parecer la propuesta de Gravelot no tienen eco entre los reportorios.

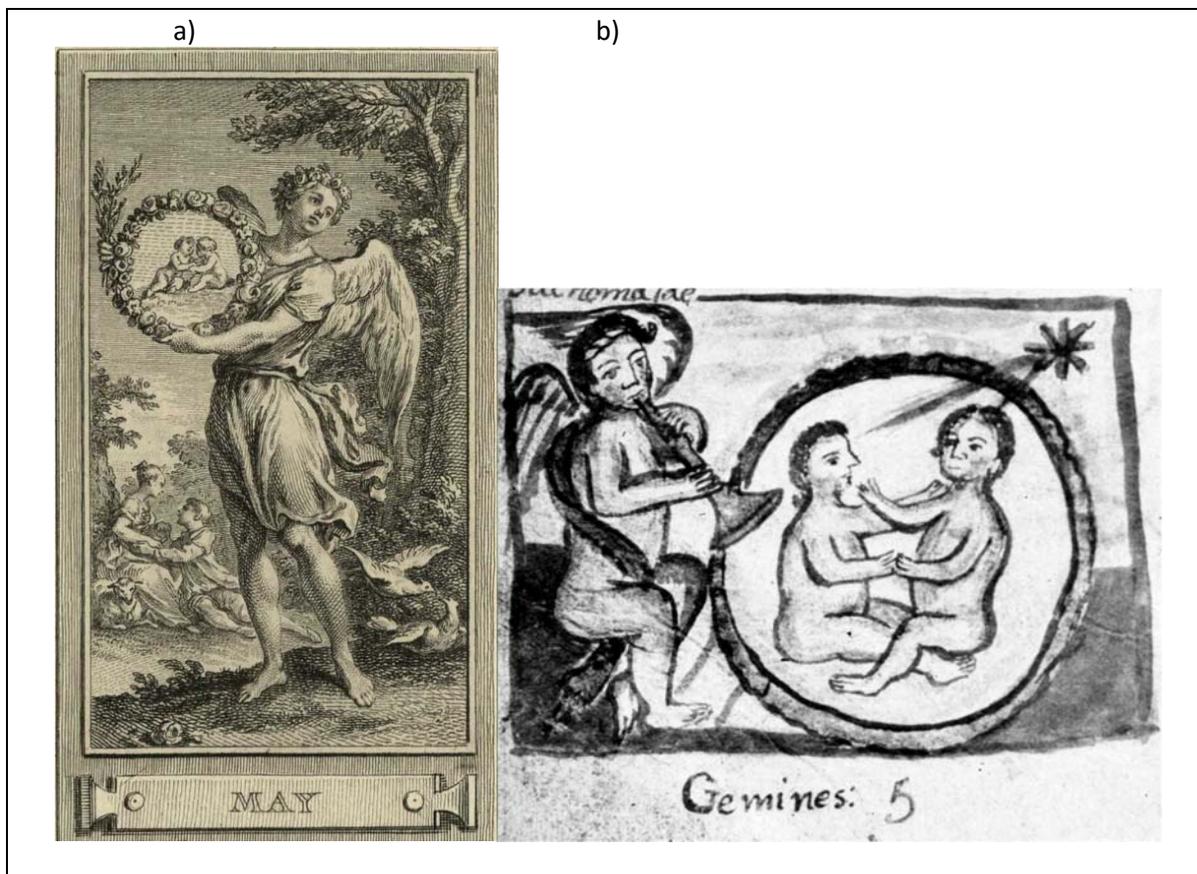


Figura 111. Imágenes de mayo- Géminis. a) Mayo. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 46; b) signo de Géminis. *Chilam Balam de K'aua*. Facsímil, 52.

Volviendo a la vigorosidad del Sol durante el mes de mayo, Ripa relata que durante este mes el astro es muy intenso y por eso el tiempo es cálido y seco. Esta información corresponde con la naturaleza caliente y húmeda del signo antes aludida y este mismo ímpetu y elevación del Sol que viene a redoblar se provoca que en este tiempo todo se multiplique y nazcan numerosos animales. Por ello, el signo de Géminis se dibuja con unos mellizos, aludiendo a esa duplicación. Andrés de Li cita que el signo de Géminis es “figurado por dos mancebos nacidos de una ventrada, los cuales fueron castos y puros, deificados por los antiguos, los cuales porque coalternadas muertes vivían les sacrificaban juntamente a los dos o doce de mayo que es la casa de Géminis. Por significar que en aquel tiempo el Sol que demuestra morir en la más profunda parte del mundo, parece resucitar de mañana en la parte más subida

y alta de todo el levante.”⁷⁰² Jerónimo de Chaves presenta dos explicaciones para tal representación de Géminis, ambas se complementan y se refieren a lo indicado por Ripa.

Los poetas figuraban este signo por dos niños abrazados los cuales decían ser Castor y Polux: hermanos tan amados que nunca tuvieron entre sí contienda. Significado por estas palabras, que cuando el sol entra en este signo entonces es un tiempo muy deleitoso, y las gentes se dan placeres, regocijos y amores. Y por esto los pintaban desnudos y abrazados. Otros dicen que se llamó Géminis porque estando el sol en él es germinado y doblado el calor. Estos dos niños así figurados tienen dos estrellas en sus rostros.⁷⁰³

La explicación que proporciona Zamorano también alude a la fuerza del Sol con la cual se procrean todas las cosas que se originan en la tierra, en este sentido es muy cercano a lo que se lee en Chaves, quien también recurre a la mitología griega para explicar la representación e identifica a los gemelos con Castor y Polux.

Géminis, que quiere decir Mellizo, o doblado, porque entrando el Sol en él comienza a doblar sus fuerzas en calor y en virtud de producir y engendrar todas las cosas que se crían en la tierra, que estando él en este signo se les dobla el vigor para brotar y echar rama, hoja y fruto, crecen hacia arriba, y reciben todas aumento, así en número como en perfección y cumplimiento. Figuran ser estos Hércules y Apolo, otros Castor y Polux, sean los que fueren, que en la figura del octavo cielo se ven dispuestas las estrellas, a manera de dos mancebos, que se están abrazando, con que los astrólogos significan tener ya las plantas virtud de extender sus raíces y entretejerlas.⁷⁰⁴

Con la revisión de las descripciones en los diferentes reportorios es posible comprender por qué Ripa caracteriza al joven del mes de mayo con ropaje verde lleno de flores, así como con

⁷⁰² Li, *Reportorio de los tiempos*, 50.

⁷⁰³ Chaves, *Chronographia*, 82.

⁷⁰⁴ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 21.

la corona en su cabeza y con su cesta rebosada de frutos, y con ello se muestra la hermosura que gozan los prados, los montes y campiñas.

Por último, en el *Chilam Balam de Kaua* se especifica que el signo tiene por nombre Géminis y está figurado por unos gemelos cuyo dibujo se halla en la parte trasera de la página que se está consultando. “*Lay u uen bail, lay hemines u kava, lay t u pach le huna*”,⁷⁰⁵ que en la traducción se lee: “esta es su imagen, esto se llama Géminis y esto está en la parte de atrás de esta página” y se usa el pronombre demostrativo maya *lay*, con sentido adjetival. Este aspecto me parece de relevancia, ya que da la impresión de ser un texto leído en público, revelando así su carácter didáctico y oral. El *Kaua* refiere que el día dieciséis del mes es cuando caen los espasmos, este detalle muestra la alusión al cargador para referirse al padecimiento que causa el signo. La tabla 18 contiene la referencia de las descripciones antes señaladas.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
THE FATE OF PEOPLE BORN IN MAY May: And here is the burden of days of this month: There are thirty of them plus one. Here are the days then: As for the Moon. They are only thirty. ⁷⁰⁶	
Sixteen hours exist in the day. As for the night then, They are eight hours. ⁷⁰⁷	Cuando entra en el primer grado son los días de catorce horas y media y desde que entra el Sol a este signo hasta que sale. ⁷⁰⁸ cuando llega el sol aquí, son los días grandísimos, y las noches menores. ⁷⁰⁹
On the twelfth of the burden of the days of the month, The Sun enters the house of the sign, Whose name is Gemini. ⁷¹⁰	Llamase aun la natura del Sol cuando entra en su tercera casa Géminis ... entra el Sol en

⁷⁰⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 204.

⁷⁰⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 203.

⁷⁰⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 203.

⁷⁰⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 50.

⁷⁰⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 23.

⁷¹⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 203.

	<p>aquel signo o casa comúnmente a doce días del mes de mayo.⁷¹¹</p> <p>El tercer signo, según el orden natural es llamado Géminis. Entra el Sol en este signo de Géminis comúnmente a los once de mayo.⁷¹²</p> <p>El tercero en el orden de los signos es el llamado Géminis. Entra el Sol en este signo el veintiuno de mayo...⁷¹³</p>
<p>And this is the time when it begins ruling. From the right arm To the other.⁷¹⁴</p>	<p>Domina en el hombre sobre los hombros, brazos y manos, y sus enfermedades mayormente las que proceden de sangre.⁷¹⁵</p> <p>De las partes del cuerpo Géminis los hombros, espaldas, brazos, manos y palmas. De las enfermedades las que provienen de sangre, y las que acontecen en los dichos miembros.⁷¹⁶</p>
<p>Neutral is the time for purging; Likewise neutral is the time for bleeding. It will be seen by the practitioner whether this time is favorable for it.⁷¹⁷</p>	
<p>The men who will be born During the time the sign rules, They are very generous men. Nothing harms them at all. They will be generous. And they will make no requests. Because they are very generous men. And they will freely offer themselves in the service of the leaders; And into the court of the king they will pass. And they will walk with him Into the homes of the nobles.⁷¹⁸</p>	<p>El que naciera en este signo será hombre muy franco y seguirá de continuo corte de rey o palacios de grandes señores.⁷¹⁹</p> <p>Naturalmente son estos inclinados al bien, amigos de verdad y virtud.⁷²⁰</p>
<p>And this time of this month here, It is a time favorable for shearing sheep. If there is going to be sore hand, Or if the hand swells, Somewhere in the palm, Or somewhere ... a man's fingernails. It is impossible for it to be cauterized with hot metal.⁷²¹</p>	
<p>And the man who will be born then,</p>	

⁷¹¹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 50.

⁷¹² Chaves, *Chronographia*, 82.

⁷¹³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 23.

⁷¹⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 203.

⁷¹⁵ Chaves, *Chronographia*, 82.

⁷¹⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 23.

⁷¹⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 203.

⁷¹⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 203.

⁷¹⁹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 50.

⁷²⁰ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 23.

⁷²¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 203.

<p>He will live for sixty-eight years. If it is a woman, She will live for sixty-two years.⁷²²</p>	
<p>This is what they do. The sign of Libra With scales. And Gemini; They are twins. This is its picture. This is called Gemini. This is on the back of this page; It is on your page then, Between the records of time.⁷²³</p>	<p>Llamase así la natura del sol cuando entra a su tercera casa Géminis figurada por dos mancebos nacidos de una ventrada los cuales fueron castos y puros, deificados por los antiguos, los cuales porque coalternadas muertes vivían les sacrificaban juntamente a las dos o doce de mayo que es la casa de Géminis.⁷²⁴</p>
<p>And here on the sixteenth of the days of the month Is when spasms fall. They measure the hour with the holy compass. The air is still When a man will protect himself. However, it is favorable for cupping patients In the Mayan language. And if a young man urinates blood, He will be afraid. Beneath his hip Is where he may place this bottle gourd.⁷²⁵</p>	
	<p>Es este signo de natura de aire y su calidad es caliente y húmeda.⁷²⁶ Es signo masculino, diurno, occidental y diestro, y tortuoso y aéreo.⁷²⁷ Es Géminis signo masculino, de naturaleza de aire caliente y húmedo, diurno, occidental⁷²⁸</p>
	<p>Es asignado al planeta Mercurio por detrás...⁷²⁹ Este signo es casa de Mercurio, detrimento y tristeza de Júpiter.⁷³⁰ Es casa de Mercurio, detrimento de Júpiter, auge de Venus en 16 grados...⁷³¹</p>

Tabla 18. Comparación del signo de Géminis.

⁷²² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 204.

⁷²³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 204.

⁷²⁴ Li, *Reportorio de los tiempos*, 50.

⁷²⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 204.

⁷²⁶ Li, *Reportorio de los tiempos*, 50.

⁷²⁷ Chaves, *Chronographia*, 82.

⁷²⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 23.

⁷²⁹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 50.

⁷³⁰ Chaves, *Chronographia*, 82.

⁷³¹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 23.

3.3 Virgo

Virgo es el último que corresponde al grupo de signos identificados con una figura humana. Éste ocupa el octavo lugar en el orden del *Chilam Balam de Kaua* y ejerce influencia sobre las personas que nacieron en el mes de agosto. Su nombre y número se observan en la parte inferior y fuera del recuadro del dibujo, en ese sitio se lee “Virgo " 8” (figura 112). Su imagen ocupa tres cuartas partes de la página y su composición tiene una pequeña modificación respecto a la mayoría de los signos antes estudiados, pues sólo consta de tres elementos: un ángel, una figura humana y un círculo. El primero se ubica sentado en el costado derecho, se muestra desnudo y con una tela cruzándole la pierna; con ambas manos sostiene una rueda. Dentro de dicha rueda se encuentra una mujer⁷³² arrodillada que viste una túnica y en su pecho tiene trazada una estrella; su mano izquierda está colocada sobre dicha estrella y con la diestra sostiene una rama. Junto a ella se volvió a escribir el nombre del signo⁷³³ y debajo de la circunferencia se halla un ciempiés similar al del signo de Escorpio. Bricker y Miram sugieren que pueden ser plumas o ramas lo que sobresale de la parte inferior izquierda del círculo.

⁷³² Se afirma que se trata de una mujer, dado que el signo de Virgo se identifica con una virgen.

⁷³³ Este hecho es único, pues en ninguno de los otros signos se muestra algo similar.



Figura 112. Imagen de Virgo.
Chilam Balam de Kaua. Facsimil, 90.

El dibujo del libro de Andrés de Li (figura 113a) muestra una figura humana hincada, viendo al frente y sosteniendo una rama en cada mano. Igual que en los casos anteriores, la figura está delimitada tanto por un círculo como por un cuadrado. La representación de Jerónimo de Chaves (figura 113b) y la de Rodrigo Zamorano (figura 113c) tienen mayor similitud y en ambas se retrató un ángel de espaldas y según refieren ambos autores, la constelación se compone de veintiséis estrellas.⁷³⁴ Los detalles son mayormente visibles en Zamorano, en el cual se vislumbran sus alas y la mano derecha colocada frente al rostro del ser celeste. La diferencia entre ellos son las bandas horizontal y diagonal que atraviesan la imagen de Zamorano y la línea vertical que he identificado con el eje terrestre. En Zamorano la imagen

⁷³⁴ Las dos imágenes se observan en posición horizontal, pero en este trabajo se han colocado verticalmente para tener una mejor visión de ellas.

del signo tiene tres símbolos diferentes: Mercurio, Venus y Marte. La descripción que este autor hace incluye una mayor cantidad de signos: “Es casa de Mercurio, detrimento de Júpiter, auge de Venus en 16 grados, opuesto del auge de Saturno en 28 grados. Triplicidad del día de Saturno, de noche de Mercurio y participa con ambos Júpiter.”⁷³⁵

El signo de Virgo del *Kaua* tiene parecido con el reportorio de Andrés de Li, pues en ambos se presenta la figura humana en medio de una circunferencia.⁷³⁶

a)



⁷³⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 27.

⁷³⁶ En líneas más abajo se retomará el análisis de esta mujer.

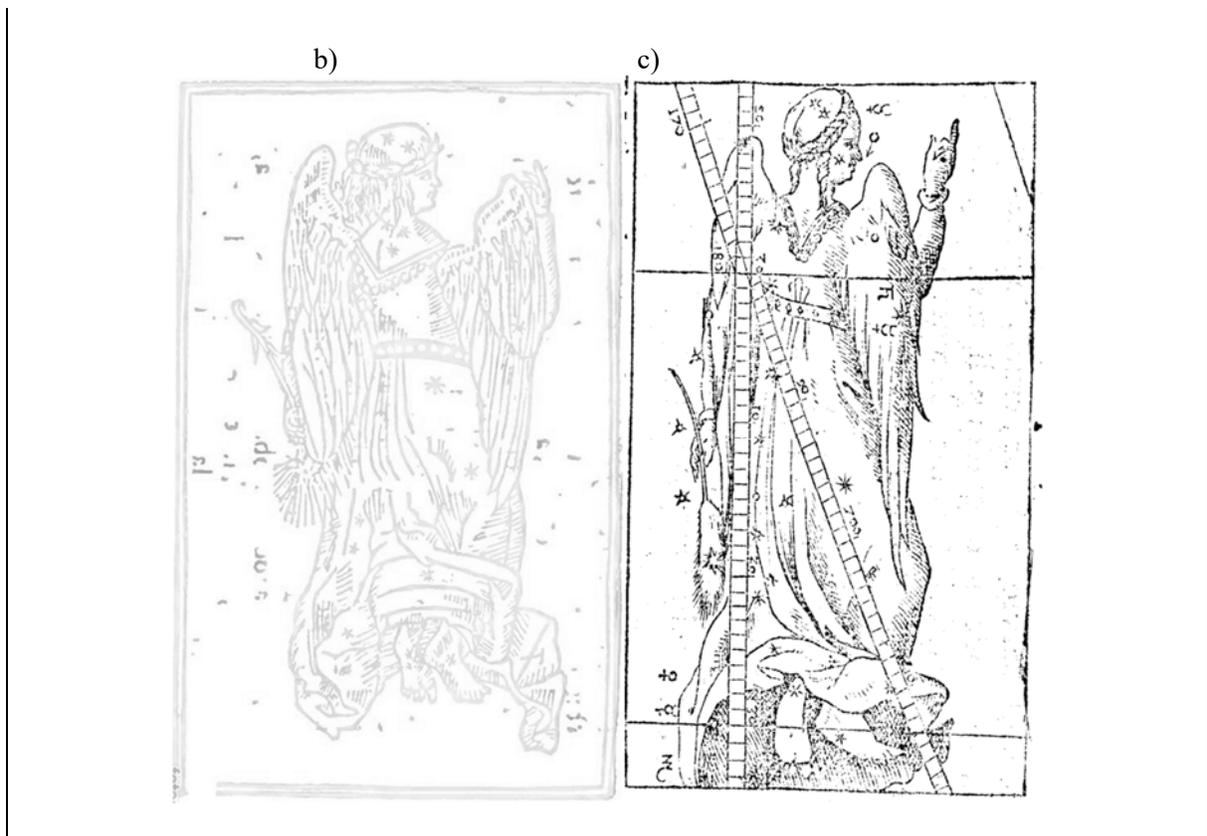


Figura 113. Imágenes de Virgo. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 52; b) Chaves, *Chronographia*, 87; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 27.

A la joven Virgo estuvo dedicado el sexto jeroglífico de Luis I, mismo que fue comparado con ella porque murió a los 7 u 8 grados de este signo. Además, como Virgo acostumbraba a segar con su hoz los frutos sazonados, vio que Luis I, aunque era muy joven, pleno de virtudes políticas y morales, estaba maduro para ser guardado en los graneros de la gloria. En este jeroglífico se observa una mujer de pie (a diferencia de la postura hincada que tiene en los reportorios), sosteniendo una rama en cada mano (en este sentido su representación es más cercana al reportorio de Li) y, como en los otros casos del catafalco, la mujer se halla dentro de una esfera o círculo (figura 114).

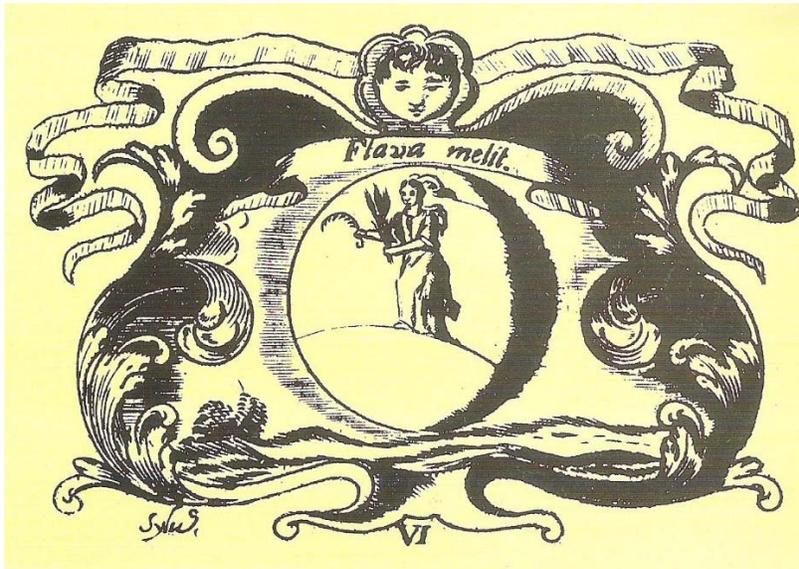


Figura 114. Jeroglífico de Virgo. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología*, 91.

Para comprender detalladamente el signo de Virgo del *Chilam Balam de Kaua* se revisa tanto el texto de los reportorios en donde caracteriza al signo, así como la información que contiene el mismo *Kaua*. Este último posee un apartado titulado el “Destino de las personas que nacieron en el mes de agosto”, en donde señala que los días del mes son treinta y uno en los cuales las horas están distribuidas en catorce para el día y diez para la noche, sumando veinticuatro en total; respecto a los días de la Luna puntualiza que son treinta. Andrés de Li indica que los días son de trece y media horas y, aunque no explicita sobre la duración de la noche, se puede deducir que consta de diez y media horas.

El signo que corresponde al mes de agosto es llamado Virgo, el cual ocupa el octavo lugar en el orden de los mayas porque se refiere a los hombres que nacieron en dicho mes y en la tradición europea irrumpe en el sexto sitio. En los textos españoles se indica que Virgo es la morada nocturna de Mercurio, pero en el *Kaua* no hay tal referencia.

La fecha en que cae la carga del signo es, según el manuscrito maya, el día catorce de agosto; los reportorios de Andrés de Li y Jerónimo de Chaves establecen que el signo comienza a regir también el día catorce y Rodrigo Zamorano indica el veintitrés de ese mes.

Atendiendo lo expuesto en los reportorios, la figura del signo de Virgo refiere a una virgen, así lo indica el reportorio de Andrés de Li: “Llamase más la natura del sol cuando entra en su sexta casa virgo. Figurada por una doncella virgen: la cual tiene en la mano derecha un manojito de espigas secas de trigo. Así como la virgen incorrupta por natura no puede parir.”⁷³⁷ Las características de la virgen son compartidas con el signo; por ejemplo, Li sostiene que en este mes ninguna cosa puede empezar de nuevo ni es posible parir, lo cual coincide con la virgen de la cual nada puede nacer. Dicha esterilidad se origina cuando el Sol entra en el signo el catorce de agosto, como ya se mencionó, y sólo es posible recoger lo que ya ha nacido en la tierra, pero ninguna otra cosa puede engendrarse. Jerónimo de Chaves presenta una descripción más específica:

El sexto signo según el orden natural es Virgo a quien los poetas figuraron por una doncella que tenía en su mano una espiga de trigo. Significando que así como la virgen es infecunda y estéril, bien así la tierra parece estar infecunda y estéril, porque no produce ni vemos en ella criarle cosa alguna estando el sol en este signo. Pintaban esta doncella con una espiga para demostrar que cuando entra el sol en este signo, ya es tiempo razonado para coger el trigo.⁷³⁸

La explicación proporcionada por Chaves secunda la idea de la virgen para representar el signo de Virgo, significando que, así como ella es estéril la tierra también lo es; además,

⁷³⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 52.

⁷³⁸ Chaves, *Chronographia*, 85.

precisa que lo único que puede recogerse durante este tiempo es trigo y por ello la virgen sostiene en la mano una espiga de ese cereal. Si observamos las figuras 113a y 113b, Li y Chaves respectivamente, podemos notar que, en el caso del primero, la virgen sostiene una espiga en cada mano; y, en el segundo, la figura descrita como ángel porta la espiga en la mano izquierda. Los detalles de esta última imagen se distinguen mejor en la figura 113c de Zamorano. Para complementar el análisis se revisa también este último reportorio, mismo que ofrece más datos que permiten entender la imagen que acompaña el texto y la cual ha sido referida como un ángel arrodillado.

El signo de Virgo, sexto en el orden natural fue nombrado así por que como las doncellas son estériles y sin fruto en lo que toca a la multiplicación de la especie humana, así el sol estando en este signo, causa esterilidad en las cosas vegetales, que con la demasiada sequedad de la tierra, ninguna de ellas produce cosa, antes se les cae la fruta y simiente. Pintáronle una doncella con una espiga en la mano, para significar ser este tiempo acomodado para coger y guardar en casa los frutos de la tierra, tras que los hombres afanan y hacen su agosto. Pusiéronle alas para mostrar la excelencia de ingenio del que nace en este signo, con que vuela a la consecución de cualquier ciencia a que se aplica.⁷³⁹

El ángel que se observa tanto en la imagen de Jerónimo de Chaves (figura 113b) como en Rodrigo Zamorano (figura 113c) es la virgen que, como se ha dicho, representa al signo de Virgo. Dicha doncella sostiene la espiga de trigo con la mano izquierda y mantiene extendido su brazo en el costado del cuerpo. Esta imagen alude a la colecta y resguardo del trigo.⁷⁴⁰ En ambos dibujos, la doncella se pintó alada y llama la atención el dedo de la diestra señalando

⁷³⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 27.

⁷⁴⁰ La colecta de trigo y su resguardo es una actividad que los hombres realizan con empeño, tal vez porque quieren prever para tiempos de carestía; tal información presentada por Zamorano permite comprender la frase popular: “hizo su agosto”, aludiendo al trabajo de los campesinos de colectar y resguardar el cereal.

al cielo. La explicación de lo anterior se encuentra en Zamorano, quien recurre a la mitología para manifestar el anhelo del cielo e indicar que la virgen se elevó al percatarse del vicio y la maldad entre los hombres.

Los poetas dicen ser esta la doncella Astrea, hija de Astreo y de la Aurora según unos, y de Júpiter y Themis según otros: la cual fingieron ser amiga de la justicia y equidad, que habiendo regido la tierra en el siglo dorado, cuando solo atendían los hombres a la labor del campo, y abundancia de todas las cosas necesarias a la vida humana, viendo que con el vicio se comenzaba a enruinar, y admitir la malicia, determino dejarlos y subir al cielo, al lugar donde se ve este signo. Con la cual ficción significaron los efectos que este signo hace en las cosas inferiores, cuando en las constelaciones generales están en Virgo, Júpiter o Venus, planetas beneficiosos que hacen los tales años abundantes de los frutos de la tierra. Y así la pintaron con una espiga, donde está una estrella de primera magnitud nombrada Azimech, de benignísima influencia, con que hace milagrosos efectos.⁷⁴¹

La cita refiere que el signo de Virgo, antes doncella encargada de las labores del campo en donde todo era abundancia, ejerció efectos favorables en la tierra y generó abundantes frutos, y por ello la dibujaron con una espiga. Además, el texto señala que junto a la espiga se halla una estrella de primer tamaño con la que se hacen milagrosos efectos, pero ésta no es distinguible ni en la imagen de Jerónimo de Chaves ni en la de Rodrigo Zamorano. La información analizada evidencia una contradicción. Por un lado, en agosto, bajo el dominio del signo de Virgo, se recoge el trigo sembrado, por eso la virgen que lo representa sostiene una espiga de trigo en la mano, y ello indica que el tiempo es benéfico y del que se pueden obtener copiosos frutos. Por el otro, en agosto la tierra es estéril como la virgen, por ello el

⁷⁴¹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 27.

signo es representado con ella, y nada más nace de la tierra. Es decir, en agosto la tierra es infértil, como la virgen, sin embargo, por influencia del signo (o de la virgen misma) es todo lo contrario. Esta contradicción es inherente al signo de Virgo.

El *Chilam Balam de Kaua* afirma que el mes de agosto es recomendable para plantar aquellos frutos que estarán disponibles en la Cuaresma, o bien se puede plantar cualquier otra cosa a pesar de no ser favorable para tomar siestas, bañarse, comer mucho y nada es bueno; entonces, el carácter benefactor del signo es recuperado por los mayas. Por su parte, el *Chilam Balam de Ixil* refiere que cuando haya Luna nueva será bueno esparcir la semilla de tabaco y plantar ajos y cuando la Luna sea menguante nacerán plantas de cualquier cosa que se siembre. Como puede leerse, este segundo texto maya también recobra la benignidad del signo. Regresando a la imagen del *Kaua*, la estrella que se muestra en el pecho de la persona arrodillada correspondería con la estrella aludida por Zamorano y gracias a la cual es posible generar ambiente fructífero en la tierra. Con ello se puede especular que los mayas conocían el repertorio de Zamorano y probablemente fue tomado como referencia para escribir su propio texto, haciendo una reelaboración y reinterpretación.

Un aspecto más que vale la pena retomar de la figura de Zamorano es la corona de flores que la doncella porta en la cabeza, su presencia quizá pueda referir la fertilidad que caracteriza al signo de Virgo. Para esclarecer este punto se recurre a Ripa, quien describe al mes de agosto de la siguiente manera:

Joven alado y de ferocísimo aspecto, vestido con un traje del color de la llama. Ha de ir coronado con rosas damasquinas, gelsominas catalanas, claveles índicos y otras flores que trae consigo la estación, sosteniendo el signo de Virgo con la diestra y una cestilla con la siniestra repleta de peras de varias clases, así como ciruelas, uvas moscatel, higos,

nueces y almendras bien maduras.... La fiereza de su rostro da a entender lo molesto que resulta dicho mes, que puede ser en efecto causa y razón de muchos males, por encontrarse el Sol en su canícula. Pues éste, a guisa de rabioso can, nos hiere y nos ataca si no nos resguardamos con cuidado. El signo celeste que reina sobre dicho mes es el que llaman Virgo; pues así como las Vírgenes son estériles, no engendrando nada de por sí, así también el Sol, en dicho tiempo, no produce cosa alguna, sino que solo madura y perfecciona las que ya estaban engendradas. En cuanto a la cesta repleta con los frutos antedichos y la corona de flores que en la cabeza lleva sirven para indicarnos todo aquello que en este mes se produce.⁷⁴²

Tal como se había discurrido, la cita anterior corrobora que la corona de flores en la imagen de Zamorano refiere a todo lo producido en el mes y alude a la diversidad de flores propias de la estación. En lo que atañe al signo de Virgo, Ripa coincide con lo señalado en los reportorios: la figura del signo es una la virgen cuya esterilidad es comparada con la del Sol, pues durante ese tiempo no se produce nada. Además, refiere que la saña de agosto, por encontrarse el Sol en su canícula, es representada a modo de un perro que ataca si no nos protegemos. Con el fin de conseguir un análisis lo más completo posible, se incorpora lo expuesto en la *Iconologie par Figures* de Gravelot.

La adulación fue el origen de la denominación del mes de Julio, *Quintilis*, nombre del primer César. El mismo motivo hizo cambiar el nombre del mes siguiente por el de Augusto, del que deriva la palabra gótica Agosto. Sabemos que durante este mes la fortuna fue siempre favorable a Augusto, que triunfó tres veces en Roma, sometió a Egipto y puso fin a las guerras civiles. Antes de Augusto este mes se llamaba *Sextilis*, por ser el sexto mes del año marcial. Su ropaje es del color del fuego y su corona de

⁷⁴² Ripa, *Iconología*, 76.

rosas de Damasco, jazmines y otras flores de la estación. El perro recostado junto a la figura que representa al mes indica que es el mes de la canícula. El signo celeste que se le corresponde es Virgo, para demostrar, según los iconólogos, que así como una virgen nada engendra, tampoco el sol puede producir durante este mes, sino solamente perfeccionar o llevar a su madurez las cosas ya producidas. Es, pues, la abundancia de frutos lo que expresa la canasta colmada que porta la imagen del mes de Agosto. Por último, el paisaje del fondo así como la espiga que sostiene la figurilla simbólica nos hace saber que es el tiempo de la cosecha.⁷⁴³

La cita refiere aspectos ya analizados en los reportorios, por ejemplo, el tiempo de cosecha del trigo referido con la espiga de éste y la esterilidad del signo representada con la virgen; pero también incluye características propias de Ripa como la diversidad de flores que se encuentran en la época figurada con la corona de flores, la abundancia de frutas mostradas en la cesta que sostiene el mes y el tiempo de la canícula del Sol,⁷⁴⁴ expresado con el perro, dando a entender que en este tiempo el astro puede causar muchos males si no nos resguardamos. Dado que la obra de Gravelot incluye la imagen del mes de agosto, es factible hacer una comparación entre ésta y el signo de Virgo del *Kaua* (figura 115) e indagar si la primera fue utilizada como fuente.

⁷⁴³ Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 1, 25.

⁷⁴⁴ La canícula es el periodo en donde hay un aumento de la temperatura debido al calentamiento excesivo del aire.

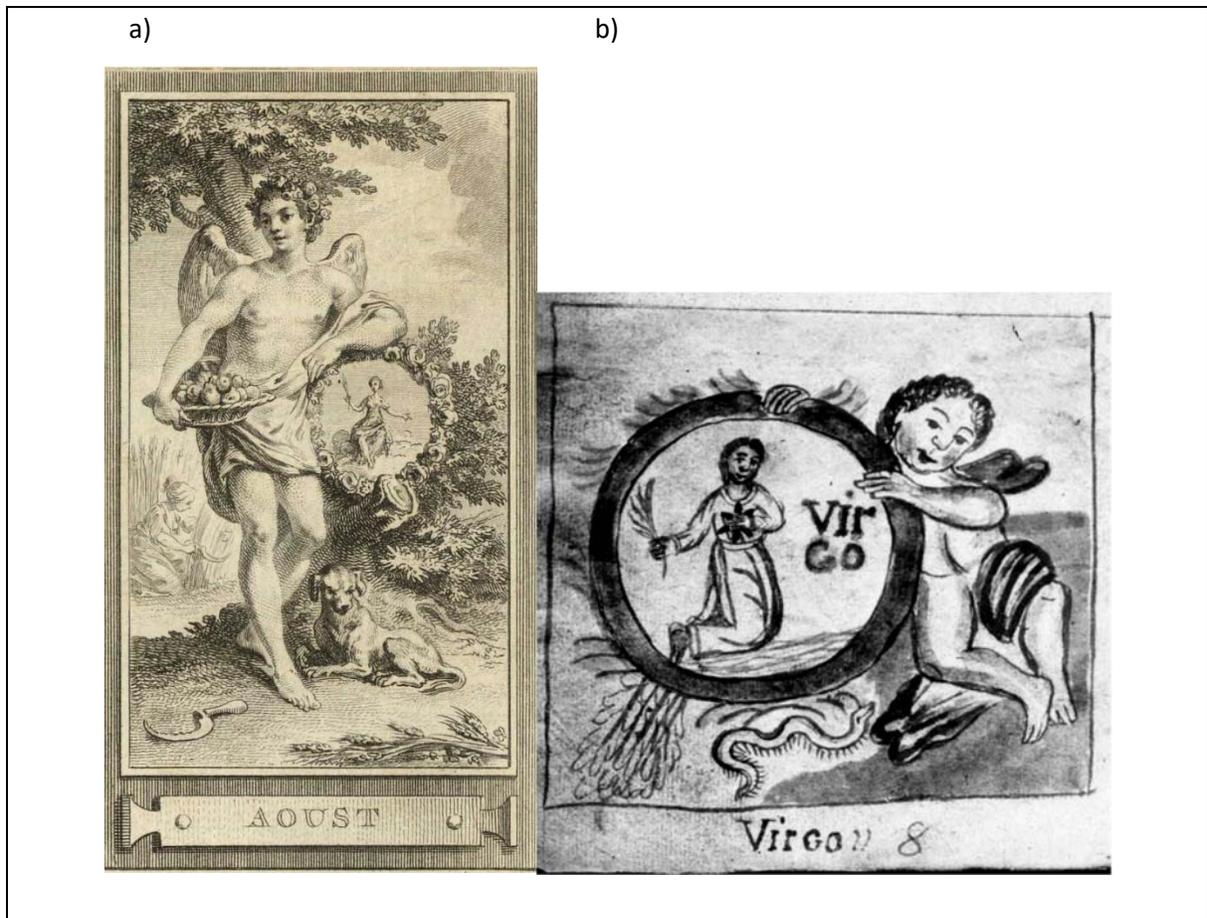


Figura 115. Imágenes de agosto-Virgo. a) Agosto. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 1, 24; b) signo de Virgo. *Chilam Balam de K'aua*. Facsímil, 90.

Las anteriores imágenes guardan amplia semejanza entre ellas, en ambas se muestra un ser alado. Sus rostros están ligeramente inclinados (en Gravelot hacia la izquierda y en el *K'aua* a la derecha), portan una túnica entre las piernas y cada uno de ellos tiene flexionada una rodilla; dichos ángeles sostienen una circunferencia que contiene el signo de Virgo, representado con una virgen con una espiga de trigo en la mano; alrededor de la circunferencia se observa follaje, dibujado naturalistamente en Gravelot y abstracto en el *K'aua*. En la imagen del texto francés se observa un perro que representa la canícula del Sol durante este mes; este detalle es de suma importancia porque en el *Chilam Balam de K'aua*

en lugar del perro se muestra un ciempiés fuera de la circunferencia. ¿por qué los autores mayas decidieron sustituir al canino por el artrópodo?

La presencia de los animales en el ámbito cultural maya es extensa. Mercedes de la Garza⁷⁴⁵ sostiene que las figuras de animales son abundantes en la religión maya y el vínculo con el hombre es muy estrecho. “Los animales para los mayas fueron y son, símbolos asociados a las fuerzas naturales, a los niveles cósmicos, al tiempo, a las energías vitales y a la muerte...”⁷⁴⁶ Mención particular merece el perro, el cual se le ha asociado con la muerte; y, junto con otros animales nocturnos como búhos, tecolotes y zopilotes, ha sido concebido como compañero de los dioses de la muerte que habitan el inframundo y funge como su mensajero (se cree que, si un perro escarba en la tierra, alguno de la casa morirá). El perro es psicopompo del alma, acompañaba a los muertos en su camino por el inframundo y los auxiliaban para cruzar un lago.

La creencia de que los perros ayudan a pasar el agua estaba difundida desde el Valle de México hasta el centro de Honduras y sobrevive entre otros grupos tzotziles, los tzeltales y los lacandones. Estos últimos colocan una figurita de palma que representa un perro en cada esquina del montículo del enterramiento, para que guarden el alma en su último viaje... En las tumbas antiguas mayas se han hallado esqueletos de perros y en un caso, un perro alerta, tallado en sílex.⁷⁴⁷

El perro, además de estar vinculado a la muerte de los hombres ya sea en su anuncio o su acompañamiento, se asocia con el fuego. Dentro de la mitología maya, el perro trajo el fuego

⁷⁴⁵ Garza, *El universo sagrado*.

⁷⁴⁶ Garza, *El universo sagrado*, 45.

⁷⁴⁷ Thompson, *Historia y religión*, 364.

a la humanidad y por ello J. Thompson⁷⁴⁸ titula “El encendido del fuego” al almanaque 15 del *Códice de Dresde*. Las figuras de la página 5b y 6b de dicho códice tienen taladros para encender el fuego, la base de dichos taladros descansa en una mano en posición de Manik, el verbo es *joch'* “taladrar” (figura 116). La madera frotada es la de *chacah*, el árbol del quinbumbú.



Figura 116. Dios *Buluc Cab* (dios R), a la izquierda; dios *Acan* (dios A'), a la derecha. *Códice de Dresde*, Edición facsimilar, 5.

Martha Ilia Nájera⁷⁴⁹ hace una revisión epigráfica de la ceremonia para taladrar el fuego y su descripción es tal como se observa en el citado *Códice de Dresde*.

El propósito de originar un fuego nuevo se lograba con el frotamiento de un elemento masculino, madero de punta aguzada, en un recipiente cóncavo, el elemento femenino, que contenía residuos de madera y hojas secas; el “palillo macho” giraba alternativamente en uno u otro sentido provocando un calentamiento, hasta que se engendraba la codiciada flama.⁷⁵⁰

⁷⁴⁸ J. Eric Thompson, *Un comentario al códice de Dresde. Libro de jeroglifos mayas*. (México: Fondo de Cultura Económica, 1988).

⁷⁴⁹ Martha Ilia Nájera Coronado, “El lenguaje ritual del fuego en los mayas del periodo Clásico: un acercamiento”, *Estudios de Cultura Maya*, vol. LIV (2019).

⁷⁵⁰ Nájera Coronado, “El lenguaje ritual”, 108.

Existe una correlación entre el perro y la canícula, pues durante el periodo canicular la temperatura aumenta y el calor extremo puede equipararse a un fuego abrasador que representa una amenaza en la salud de las personas y puede provocar la muerte; y, como ya se ha mencionado, el perro también está coligado al calor y la muerte. La importancia del perro para los mayas también se observa en el signo Oc del calendario adivinatorio o *Tzolkín*.

El glifo es la cabeza de un animal que puede ser perro, y su equivalente en náhuatl es perro. En el *Kaua* el augurio es *Ah zuli*, el lorito *Conorus*, aunque Thompson piensa que quizá la traducción de Barrera Vázquez haya desvirtuado el sentido y que *Ah zuli* sea una corrupción de *Tzul*, perro doméstico. El patrono es el perro del inframundo.”⁷⁵¹

En la tradición maya tanto el perro como el ciempiés son animales ligados al inframundo, a la muerte y la oscuridad. La preferencia del segundo sobre el primero, probablemente, evidencia la reelaboración que los autores del *Chilam Balam de Kaua* hicieron al escribir su propio libro.⁷⁵² Según Iliá Nájera,⁷⁵³ el ciempiés también alude al ser mitológico *X Ah Chaa Paat*, asociado con las cargas más destructivas de la naturaleza y esto coincide perfectamente con los efectos de la canícula. Las similitudes antes descritas permiten suponer que quizá los autores del *Kaua* consultaron la *Iconologie par Figures* de Gravelot y Cochin o algún otro tratado de iconología que incluyera imágenes similares, con base en el cual hicieron una reinterpretación y reelaboración del texto y de la imagen.

Retomando el estudio de los textos, en el repertorio de Jerónimo de Chaves se señala que el signo de Virgo domina sobre el vientre y las entrañas, el *Chilam Balam de Kaua* informa

⁷⁵¹ Garza, *El universo sagrado*, 57.

⁷⁵² Toda una disertación sobre el ciempiés se ha realizado en el capítulo II, apartado 2.2.2, en donde se analiza el signo de Escorpio.

⁷⁵³ Nájera Coronado, “Hacia una nueva lectura”, 104.

que dicho signo ejerce su mando sobre la vejiga y el *Ixil* expone que regirá sobre el corazón, las costillas y la cadera. Como puede notarse, en este caso no hay concordancia en la parte del cuerpo sobre la que afecta, pues cada texto refiere una distinta. Respecto a las enfermedades, el *Kaua* menciona que se padecerán tres enfermedades, aunque no especifica cuáles, lo que sí precisa es que cuando el signo cae ataca el riñón del hombre;⁷⁵⁴ el *Ixil* dice que su carga será el excesivo calor en el vientre y la melancolía (Chaves también afirma que las enfermedades provienen de dicho estado). En el *Kaua* se indica que mientras Virgo está rigiendo no es favorable sangrar ni purgar; como se ha indicado anteriormente, los reportorios, cuando describen los signos zodiacales, no señalan información alguna de estas prácticas. Tanto en el *Kaua* como en el *Ixil* se les describe como cantores, personas que suelen despojarse de sus pertenencias, presumen de su fama y glorifican su ascendencia. En otro orden de ideas, el *Kaua* advierte que este tiempo es desfavorable para acostarse con mujeres.

Respecto a sus cualidades morales, Li sostiene que quien nazca en este signo será un hombre despilfarrador, músico y vanaglorioso; Chaves dice que será un hombre ingenioso, magnánimo, vengativo, inclinado a las mujeres y a servir al rey; y Zamorano afirma que a la doncella se le han colocado alas para referir la perspicacia de las personas que nacieron bajo el dominio de este signo. Una situación similar se encuentra en el mismo reportorio, pero en la descripción de las personas que nacen bajo el signo de Géminis, las cuales también son descritas como ingeniosas. Zamorano indica que las personas que nacen bajo el signo de Géminis son “por la mayor parte escribanos, contadores o astrólogos a lo menos de

⁷⁵⁴ Esta información se retoma al final de este apartado.

inclinación, y aprovechan mucho las letras, pintábanle algunos con alas, por la significación que tiene sobre las aves y para denotar el ingenio de los que nacen ascendiendo este signo.”⁷⁵⁵

Según la información del *Kaua*, los hombres que nacen en el mes de agosto vivirán ochenta y cuatro años, y las mujeres setenta y siete y agrega que cuando comienza a regir el signo también principia la fiebre, tanto para hombres como para mujeres, y que su remedio es sujetar la pantorrilla de la pierna (este dato llama la atención, porque en ningún otro signo se describe la manera de curar).

En el *Chilam Balam de Kaua*, al final de la descripción del signo en cuestión, se vuelve a indicar que Virgo cae el catorce de agosto, se figura con una mujer y ataca el riñón y la rótula del hombre. Se usa del demostrativo maya “*lay*” para indicar “esta es la figura de una mujer”, “esta es la imagen de este signo”, además se emplea el enclítico maya “*e*”. Para visualizar lo referido se muestra la siguiente cita: “*lay uayas ba chuplal, lay u uembail signo lae.*”⁷⁵⁶ Como se ha comentado antes, el uso de los demostrativos evidencia el interés que tuvieron los autores de señalar lo que consideraban importante y que por ello lo resaltan.

La observación detallada de la imagen de Virgo revela que el ángel coloca el círculo del signo sobre su costado derecho. Probablemente, esa posición se deba a la intención de mostrar que el signo está ejerciendo su dominio sobre el riñón, ya que, sobre éste cae la carga de Virgo. Los mayas que redactaron el *Kaua* retomaron ideas a partir de las cuales construyeron su propio texto, y lo hicieron con base en lo que consideraban importante y aquello que querían mostrar. A continuación, se muestra una tabla con las referencias tanto del *Chilam Balam de Kaua* como de los reportorios.

⁷⁵⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 27.

⁷⁵⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 213.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
<p>THE FATE OF PEOPLE BORN IN AUGUST August: And here is the burden of the days of the month: There are thirty of them plus one. And here are the days of the Moon: They are thirty.⁷⁵⁷</p>	
<p>Fourteen hours exist in the day. And as for the night, They are ten hours.⁷⁵⁸</p>	<p>Y cuando entra en el primer grado son los días de trece horas y media. Y desde que entra el sol en este signo hasta que sale mengua el día una hora y media.⁷⁵⁹</p>
<p>On the fourteenth of the burden of the days of the month, The Sun enters the house of the sign, Whose name is Virgo.⁷⁶⁰</p>	<p>Llamase más la natura del sol cuando entra en su sexta casa Virgo. Figurada por una doncella virgen: la cual tiene en la mano derecha un manojo de espinas secas de trigo. Así como la virgen incorrupta por natura no puede parir. Así cuando el sol entra en este signo a catorce del mes de agosto.⁷⁶¹ Pintaban esta doncella con una espiga para demostrar que cuando entra el sol en este signo, ya es tiempo razonado para coger el trigo. Consta esta imagen de veinte y seis estrellas. entra el sol en el signo de Virgo comúnmente a los catorce de agosto, comienza a entrar en la imagen al fin de Agosto.⁷⁶² Entra el Sol en Virgo a los 23 de agosto.⁷⁶³</p>
<p>And here is the time when it rules In the bladder, In the bladder.⁷⁶⁴</p>	<p>En los miembros del hombre tienen dominio sobre el vientre, entrañas y sus enfermedades son todas aquellas que proceden de colera quemada o melancolía.⁷⁶⁵</p>
<p>But it is not favorable for purging. It is never favorable for bleeding.</p>	
<p>And the men who will be born During the reign of this sign, They constantly fling their possessions about. They are master singers too. And they glorify their own ancestry. And during this time of the month, It is most unfavorable for lying with women.</p>	<p>Y el que naciere en este signo será hombre gran gastador: y músico y muy vanaglorioso.⁷⁶⁷ El que naciere estando el sol en Virgo, suele ser inclinado a bien gobernar su casa, ingeniosos, verdadero, magnánimo, ambicioso y vengativo de sus enemigos, poco secreto, jactancioso, de buena tez en el rostro, de buenas costumbres,</p>

⁷⁵⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 212.

⁷⁵⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 212.

⁷⁵⁹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 52.

⁷⁶⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 212.

⁷⁶¹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 52.

⁷⁶² Chaves, *Chronographia*, 85.

⁷⁶³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 27.

⁷⁶⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 212.

⁷⁶⁵ Chaves, *Chronographia*, 85.

⁷⁶⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 52.

It is necessary for it to be known Because it can be deadly. ⁷⁶⁶	inclinado a las mujeres y a servir al rey, o a otro señor. ⁷⁶⁸
And this is the time for planting. Those (plants) that are going to be available During the Lenten season, Such as onions And whatever else happens to be planted. ⁷⁶⁹	
And it is not favorable for sleeping during the middle of the day; Nor is it favorable for bathing; Nor is it favorable for a man to eat heavily either; Nor is it at favorable for purging, Nor for bleeding either. And nothing will help; Nor is anything good. ⁷⁷⁰	Así cuando el sol entra en este signo a catorce del mes de agosto la tierra como quiera que pueda sazonar y coger lo que está ya nascido: ninguna cosa puede empero (empezar) de nuevo ni engendrar ni parir. ⁷⁷¹
And the men who will be born then, They will live for eighty-four years. If they are women, They will live for seventy-seven years. ⁷⁷²	
They will have three illnesses: (The first) will be in the twenty-ninth year. As for the second one, It will be in the thirty-sixth year. As for the third one, It will be in the fiftieth year. ⁷⁷³	
On the fourteenth day of the month Is when fever begins. Black stop is the occult blood. The women As much as the men, Fever is coming to them. And here is the remedy: One part of the calf of the leg will be clamped down While she lies on her back, Whichever woman catches a fever. ⁷⁷⁴	
Likewise on the fourteenth of August Is when Virgo falls. This is the figure of a woman. It is on the front.	Llamase mas la natura del sol cuando entra en su sexta casa Virgo. Figurada por una doncella virgen: la cual tiene en la mano derecha un manojo de espinas secas de trigo. ⁷⁷⁶

⁷⁶⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 212.

⁷⁶⁸ Chaves, *Chronographia*, 85.

⁷⁶⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 212.

⁷⁷⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 212.

⁷⁷¹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 52.

⁷⁷² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 212.

⁷⁷³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 213.

⁷⁷⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 213.

⁷⁷⁶ Li, *Reportorio de los tiempos*, 52.

<p>It attacks a man's kidney; Or it attacks a man's kneecap, His kneecap is bled. This is the picture of this sign.⁷⁷⁵</p>	<p>Pintaban esta doncella con una espiga para demostrar que cuando entra el sol en este signo, ya es tiempo razonado para coger el trigo.⁷⁷⁷ Pintáronle una doncella con una espiga en la mano, para significar ser este tiempo acomodado para coger y guardar en casa los frutos de la tierra, tras que los hombres afanan y hacen su agosto.⁷⁷⁸</p>
	<p>Es de natura de tierra y su calidad es fría y seca.⁷⁷⁹ Este signo es femenino, nocturno, meridional, diestro, bicorporeo, recto, terrestre, melancólico y común, a causa de que el tiempo ni enteramente es estío ni bien otoño.⁷⁸⁰ Es de suyo Virgo signo femenino, frío y seco, melancólico, de naturaleza de tierra, nocturno, meridional diestro.⁷⁸¹</p>
	<p>Este signo llamado Virgo es asignado al planeta mercurio por delante.⁷⁸² Este signo es casa de Mercurio y su exaltación y gozo, caída de Venus.⁷⁸³</p>

Tabla 19. Comparación del signo de Virgo.

⁷⁷⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 213.

⁷⁷⁷ Chaves, *Chronographia*, 85.

⁷⁷⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 27.

⁷⁷⁹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 52.

⁷⁸⁰ Chaves, *Chronographia*, 85.

⁷⁸¹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 27.

⁷⁸² Li, *Reportorio de los tiempos*, 52.

⁷⁸³ Chaves, *Chronographia*, 85.

CAPÍTULO IV

SIGNOS RELACIONADOS CON SERES

INANIMADOS Y FANTÁSTICOS

Hasta este momento se ha analizado un total de diez signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua*, siete reconocidos con animales y tres identificados con figura humana. En el presente capítulo se estudian los dos signos restantes: Libra, concebido como objeto inanimado, y Sagitario, al cual es considerado como ser fantástico. Igual que en los apartados anteriores, primero se realiza una descripción de las imágenes del *Kaua* y después de los reportorios españoles; segundo se hace un análisis icnográfico de los signos zodiacales. Así se podrán identificar similitudes y diferencias entre ellos y se identificarán los aspectos que fueron recuperados de la tradición maya y la europea.

4.1 Libra

Libra es el único de los doce signos que se refiere a un objeto inanimado, en este caso una balanza. En el orden de los signos del *Chilam Balam de Kaua* le corresponde el noveno lugar, relacionándose así con las personas que nacieron en el mes de septiembre. Su nombre hace alusión al objeto que se muestra en el dibujo y, junto con su número, está señalado en la parte inferior y fuera del recuadro en donde dice “Balansa: 9” (figura 117). Su imagen ocupa toda la página y aun así sus trazos exceden la línea marco; su composición sigue la generalidad de cuatro elementos: el ángel, la balanza, la circunferencia y la estrella. En el costado izquierdo del diseño vemos la báscula dentro de un círculo y, sobre éste, en su parte media, aparece una estrella de seis picos. A la derecha de la circunferencia se halla sentado el ser

celeste frente a lo que pudiera ser un ramillete de flores. El fondo lo forma unas líneas onduladas, trazadas de manera horizontal como vertical.



Figura 117. Imagen de Libra.
Chilam Balam de Kaua. Facsimil, 92.

Los tres reportorios españoles ubican al signo de Libra en la séptima casa; en ellos se muestra una balanza, aunque, como en los signos anteriores, en el caso de Andrés de Li se encuentra dentro de un círculo (figura 118a). La báscula del reportorio de Jerónimo de Chaves (figura 118b) se observa totalmente de frente, mientras que la de Rodrigo Zamorano (figura 118c) es vista desde arriba. Aunque en estos dos últimos casos la perspectiva es distinta, la báscula mantiene el equilibrio en todas las imágenes, pues los pesos no se inclinan ni a un lado ni al otro. Tanto Chaves como Zamorano indican que este signo se compone de ocho estrellas. En la figura 118c, igual que en los casos anteriores, se observa que se ha marcado la línea vertical y la banda horizontal, aludiendo al eje terrestre y la eclíptica, respectivamente. Zamorano revela más planetas con los cuales Libra guarda relación, al respecto señala: “Es casa y gozo

de Júpiter, detrimento de Mercurio, auge de Saturno, en veintiocho grados, y opuesto del auge de Venus, triplicidad diurna del Sol, nocturna de Júpiter, con participación de Saturno en ambos tiempos.”⁷⁸⁴ Al revisar la imagen de Zamorano notamos que sólo fueron dibujados los símbolos de Saturno y Mercurio, los cuales son aludidos en la cita anterior, aunque ninguno de los dos habita en la casa de Libra.

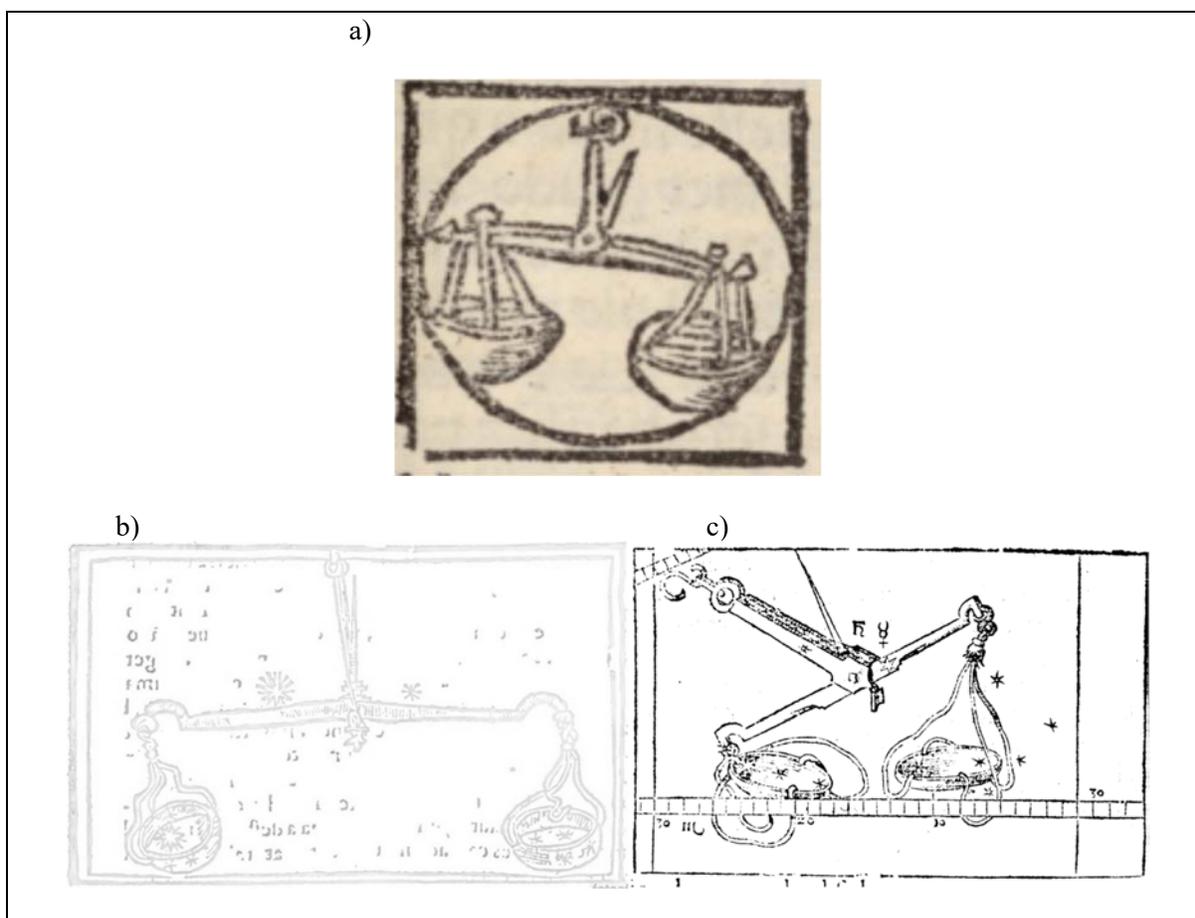


Figura 118. Imágenes de Libra. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 53; b) Chaves, *Chronographia*, 85; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 29.

Las cuatro representaciones de Libra son parecidas entre sí, a pesar de sus características propias no encontré diferencias significativas. La del *Kaua* y la de Andrés de Li son más cercanas debido al círculo que envuelve la balanza. Sin embargo, las cuatro poseen la báscula

⁷⁸⁴ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 30.

como objeto principal, aunque algunas dan más sensación de movimiento que otras. El séptimo jeroglífico de Luis I está dedicado a Libra, en éste también se observa una balanza, la cual es sostenida por una mujer que se encuentra en medio de una esfera (figura 119). Libra, gobernado por Venus, representa la armonía y promueve el equilibrio adecuado. “Su atributo es una balanza en la mano que hace referencia a ese equilibrio de la época equinoccial cuando el día es tan largo como la noche, lo cual sucede en primavera y otoño.”⁷⁸⁵ En el contexto fúnebre del rey, Libra, identificada por la balanza, se le concibió como una ninfa que representó a la Justicia, virtud tan desconocida en la tierra que huyó al cielo, y en su huida se llevó a Luis I, amante de esa virtud.⁷⁸⁶



Figura 119. Jeroglífico de Libra. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología*, 92.

Dado el interés de realizar un análisis iconotextual del signo de Libra, se analiza el texto que acompaña las imágenes antes señaladas. En el *Chilam Balam de Kaua* se marca el “Destino de las personas que nacen en septiembre,” mismo que tiene treinta días y cuyas horas están

⁷⁸⁵ Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 118.

⁷⁸⁶ Sebastián López, *Iconografía e iconología*, 97.

distribuidas en doce para el día y doce para la noche, y los días de la Luna también son de treinta. Asimismo, en los reportorios de Andrés de Li y Rodrigo Zamorano se menciona que los días y las noches tienen la misma duración. Es necesario recordar que en el equinoccio de otoño el Sol forma un ángulo perpendicular con el ecuador y eso genera que los días y las noches duren lo mismo.⁷⁸⁷ El signo asignado a septiembre se llama Libra, así lo refieren todos los textos estudiados; dicho signo, en el *Kaua*, ocupa el noveno lugar, porque se refiere a las personas que nacieron en septiembre, y en los reportorios está en el séptimo.

El manuscrito maya establece el decimocuarto día del mes como día en que el Sol entra a la casa del signo de Libra y su carga corresponde a esa fecha. En los reportorios se establecen los siguientes momentos de ingreso: catorce, doce y veintitrés de septiembre corresponden al libro de Li, Chaves y Zamorano, respectivamente. Como en los casos anteriores, este hecho refleja el uso de los calendarios juliano y gregoriano.

En el manuscrito maya se indica que durante este periodo las purgas y los sangrados pueden ser llevados a cabo por quien los necesite, pues el tiempo es favorable. Como era de esperarse, en los reportorios no se refiere información al respecto cuando se habla de los signos. Los libros españoles señalan que Venus es el planeta con el que está relacionado el signo, pero esta información no se cita en el texto maya de *Kaua*.

En el *Chilam Balam de Kaua* se indica que el signo domina sobre las nalgas y las caderas de las personas que nacieron en el mes de septiembre. El *Chilam Balam de Ixil* señala que el signo regirá sobre el ombligo, la vejiga, el espinazo y el cóccix. Por su parte, en los reportorios se aluden, además de las nalgas, el ombligo, la vejiga, los lomos, los riñones y

⁷⁸⁷ El equinoccio de otoño se retomará líneas más abajo.

los huesos del espinazo. Como puede notarse, una vez más, los reportorios señalan las partes del cuerpo que son retomadas en los manuscritos mayas. Las enfermedades que padecerán quienes nazcan en este mes están relacionadas con la parte del cuerpo sobre la que el signo tiene dominio; es decir, en el caso del *Kaua*, dolor de caderas y nalgas y, en el caso del *Ixil*, dolor de riñones y retención de orina. Como ha sucedido en otros casos, el *Kaua* refiere que las personas bajo la influencia de Libra padecerán tres enfermedades, los hombres vivirán setenta y siete años y las mujeres setenta y seis. En ambos manuscritos mayas, los nacidos bajo la influencia de Libra son descritos como personas virtuosas, respetuosas y sabias, buenos hombres a quienes todos aman y muy amigables; estas características morales también se incluyen en el reportorio de Li.

En el *Kaua* no se dice nada de la naturaleza del signo y en el libro de Andrés de Li se establece que tiene una naturaleza de aire con calidad caliente y húmeda. Rodrigo Zamorano lo refiere como: “Es signo masculino, que influye calor y humedad desproporcionados a la vida de los vivientes, y causa corrupción, es diurno, occidental, siniestro, y donde el tiempo deja de ser estío, y comienza el otoño.”⁷⁸⁸ En la *Iconología* de Ripa se presenta el mes de septiembre de la siguiente manera:

Joven alado, alegre, reidor y revestido de púrpura que ha de llevar en la cabeza una corona de maíz y de panizo, sosteniendo con la diestra el símbolo de Libra y con la siniestra una cornucopia repleta y rebosante de uvas blancas y negras, melocotones, albréchigos, higos, peras, manzanas, acerolas, granadas y otros frutos que en dicho mes se producen... En cuanto al símbolo de Libra se pone para mostrar que en dicho tiempo

⁷⁸⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 30.

llega el sol a aquel signo, produciéndose por entonces el Equinoccio o igualación de las noches con los días.⁷⁸⁹

La descripción de Ripa nos remite a la imagen del signo de Libra en el *Chilam Balam de Kaua*, en la cual se pueden corroborar algunos aspectos, por ejemplo: la figura humana fue dibujada con alas, el signo Libra se encuentra en su costado derecho y la cornucopia con diversidad de frutos en el izquierdo. Tal como se ha hecho en los signos anteriores, se revisa también el texto de Gravelot y se compara la imagen de septiembre con el signo de Libra del *Kaua* para identificar coincidencias y diferencias.

Su nombre denota que era el séptimo mes del año marcial, cuyo uso subsistió hasta el edicto de Carlos IX, en 1564. Se representa a este mes bajo la figura de un joven sonriente y vestido de púrpura que tiene en una mano el signo de la balanza, y en la otra el cuerno de Amaltea repleto de melocotones y de otras frutas que maduran durante este mes. Se encuentra vestido de púrpura por ser emblema del licor que producen las uvas. Se da el signo de la balanza al mes de Septiembre porque en esta época el equinoccio de otoño reparte el mismo número de horas al día y a la noche. La corona de pámpanos y la guirnalda que rodea al signo, el niño que pisa la vendimia y las parras que adornan el fondo del cuadro, ponen de manifiesto cuál es la riqueza principal de este mes.⁷⁹⁰

En la cita anterior, el mes no está caracterizado con alas, aunque en la imagen que lo representa sí las tiene; se menciona que dicho mes porta tanto el signo de Libra como el cuerno de la abundancia, pero no especifica en que mano tiene cada uno (a diferencia de Ripa, que refiere que con la derecha sostiene el signo y con la izquierda el cuerno; cabe señalar que esta información coincide con la imagen del *Kaua*). Finalmente, se alude a Libra

⁷⁸⁹ Ripa, *Iconología*, 76.

⁷⁹⁰ Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 4, 85.

como el signo en el que inicia el equinoccio de otoño. En la comparación de la imagen de Gravelot con el *Kaua* (figura 120) se observan los siguientes elementos: un ángel con túnica, su cabeza está ligeramente inclinada hacia abajo a la derecha, los dos ángeles tienen una pierna hacia el frente y la otra atrás, el signo de libra -la balanza- en medio de un círculo y un cuerno de la abundancia. Dicho cuerno también coincide con lo expuesto en el manuscrito maya, en el cual septiembre es considerado un periodo favorable para la cosecha de uva y la extracción de vino. Por su parte, la uva y el vino hacen referencia al color púrpura con el que va vestido el mes, así es explicitado en Gravelot y sugerido en Ripa. Las imágenes se diferencian en que la figura 120a muestra en el fondo un par de niños en una tina y un paisaje con plantas; en cambio en la 120b sólo se observa una estrella emitiendo sus rayos sobre el círculo.

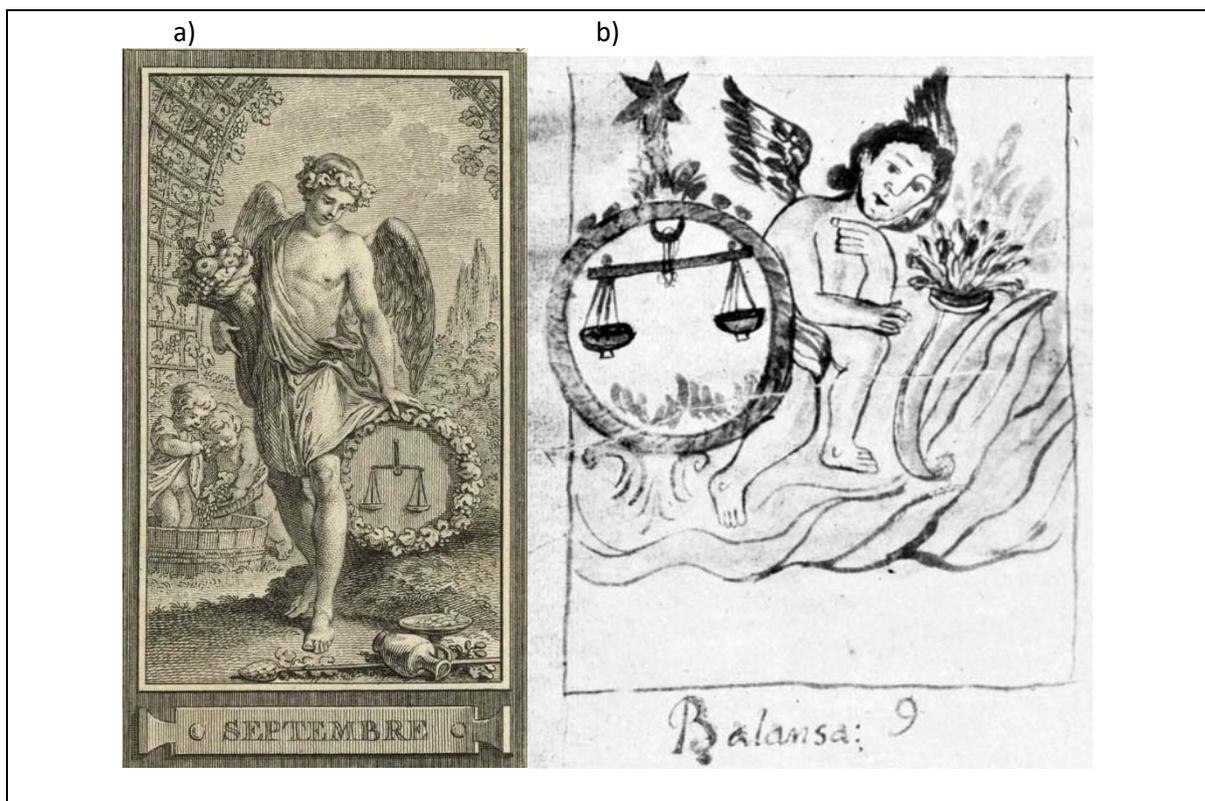


Figura 120. Imágenes de septiembre- Libra. a) Septiembre. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 4, 84; b) signo de Libra. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 92.

Retomando el tema de la balanza, la cual tienen una importancia mayúscula, se puede decir que el signo de Libra tanto en el *Kaua* como en los reportorios es representado con este objeto. En Andrés de Li se especifica que es “figurada por un peso con peso de una libra dentro: la cual contiene en sí doce onzas como doce meses del año.”⁷⁹¹ Jerónimo de Chaves apoya la idea de la igualdad de días y noches durante este signo y por eso se representa con una balanza. “Libra es el séptimo signo según el orden natural, a quien figuran por una balanza. Significando que cuando entra el sol en este signo es igual el día con su noche.”⁷⁹² De manera similar, Rodrigo Zamorano apoya la noción de la balanza y proporciona una explicación más detallada:

El séptimo signo en el orden del Zodiaco, se llama Libra, que es balanza, porque cuando el Sol por su propio movimiento llega al principio de este signo, hace tan iguales los días con las noches, como si fuesen ajustadas en un peso, porque así como un peso cuando está igual, no pende el fiel más a una parte que a otra, así el Sol en el principio de Libra no declina de la equinoccial que es el medio del mundo...⁷⁹³

La igualdad en los pesos alude a la equivalencia entre días y noches, es decir del equinoccio de otoño, y para ampliar el análisis se describe la representación de éste.

Hombre de edad madura, vestido como el anterior y ceñido del mismo modo por el círculo que dijimos, todo él sembrado de estrellas y llevando el vestido de color turquesa. Sostiene con la diestra el signo de Libra, es decir, un par de balanzas equilibradas sobre las que aparecen dos globos, uno a cada lado, y siendo dichos globos mitad blancos y mitad negros, dispuesto cada uno al contrario que el otro. Con la siniestra mano se han

⁷⁹¹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 53.

⁷⁹² Chaves, *Chronographia*, 86.

⁷⁹³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 30.

de sujetar algunas ramas, así como algunos frutos y racimos de uvas. Llevará también alas en los pies como el Equinoccio anterior...bástenos con saber que el veintitrés de septiembre es el Equinoccio, trayendo consigo el otoño y la madurez y perfección de los frutos, todo lo cual puede verse en los muchos que lleva en la siniestra mano.⁷⁹⁴

La información que proporciona Ripa del equinoccio de otoño (figura 121) coincide con los aspectos detallados anteriormente del mes de septiembre: las alas son dibujadas en ambas imágenes (la diferencia es que en la primera descripción están en los hombros y en la segunda en los pies); la balanza se encuentra en equilibrio; el cuerno de la abundancia contiene variedad de frutos.



Figura 121. Equinoccio de otoño.
Ripa, *Iconología*, 347.

La imagen anterior nos conduce nuevamente al signo de Libra en el *Chilam Balam de Kaua*, objeto de este apartado. Con lo planteado hasta ahora se puede concluir que existe una similitud entre el dibujo de Libra en el *Kaua* y el equinoccio de otoño de Ripa, pues ambos

⁷⁹⁴ Ripa, *Iconología*, 348.

tienen los mismos elementos compositivos. Cabe señalar que la forma en que fue dibujado el cuerno en el equinoccio es diferente al del texto maya, en el primer caso parece más un ramo que una cornucopia llena de frutos y hortalizas. Esta situación condujo a las representaciones de cuernos de abundancia en la *Iconologie par Figures* y en el *Kaua* (figura 122). En la primera, figura 122a, el mes de septiembre sostiene una cornucopia llena de frutos, su trazo es parecido al del cuerno que observamos en la segunda, figura 122b.

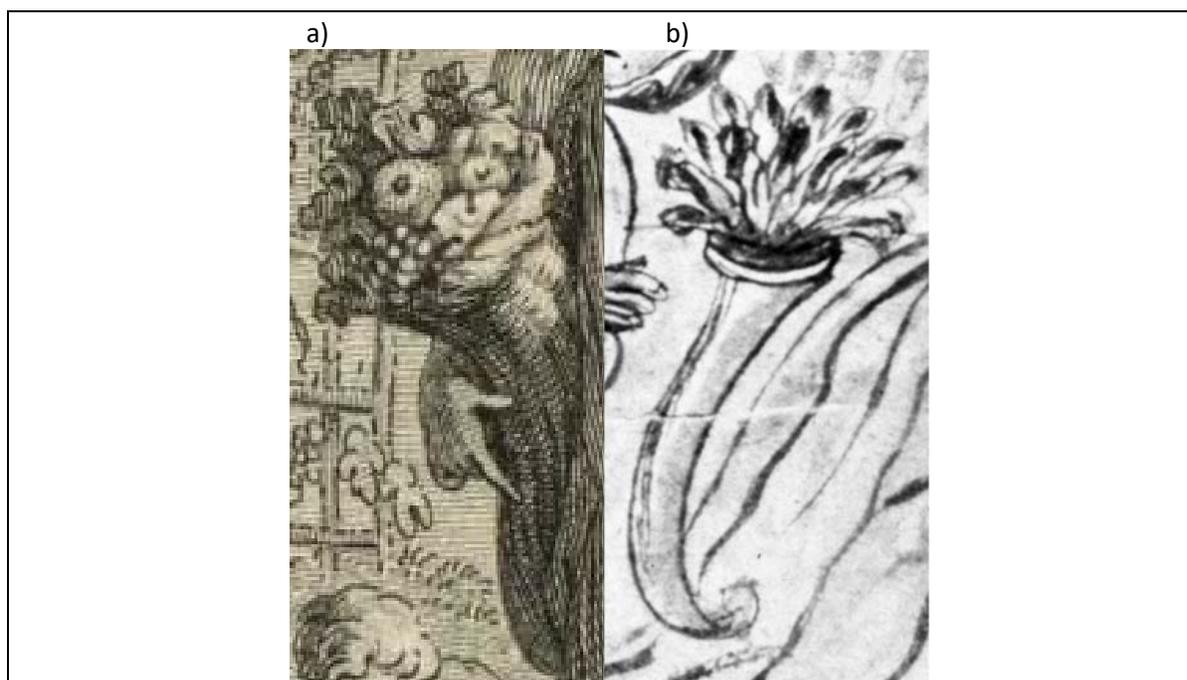


Figura 122. Imágenes de cornucopias.

- a) Cornucopia de septiembre; Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 4, 84;
- b) cornucopia del signo de Libra. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 92.

Ambos cuernos de la abundancia tienen un trazo sencillo, se dibujaron alargados con una ligera curvatura en la parte final, las flores y los frutos se desbordan en la boca o fracción superior. Es verdad que el dibujo de Gravelot es más estilizado y sus elementos son claramente distinguibles. Por su parte la imagen del *Kaua* es más esquemática y sólo refleja la abundancia. Considero que con lo expuesto hasta ahora se podría sospechar que los autores del libro maya consultaron la *Iconologie par Figures*, o algún otro tratado con imágenes

similares, y la tomaron como referencia para ellos mismos elaborar su texto, haciendo los ajustes que consideraban necesarios según lo que les interesara mostrar.

En el *Chilam Balam de Kaua* se puntualiza sobre Libra: “esta es la imagen de este signo, son estas escalas”; como ha sucedido en los casos anteriores, el maya utiliza el demostrativo *lay* y *lae*. “*lay u uembail signo lae, lay pise.*”⁷⁹⁵ Con ello se puede suponer que el maestro maya relator manipula el texto frente a la comunidad, o quizá sólo se pretende indicarle al lector o marcar la relación iconotextual.

El círculo que contiene al signo cae sobre las partes del cuerpo señaladas en el mismo texto: caderas y nalgas. De este modo, se puede concluir que los mayas, en esta ocasión, dibujaron el signo sobre las caderas y trasero con la intención de señalar que sobre estas partes del cuerpo el signo de Libra ejerce influencia. En la tabla 20 se puede corroborar la información antes descrita, ya que contiene las referencias de cada uno de los textos analizados.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
THE FATE OF PEOPLE BORN IN SEPTEMBER September: And here is the burden of the days of the month: They are only thirty. And here, then, are the days of the Moon: Twenty plus nine are the days of the Moon. ⁷⁹⁶	
Twelve hours exist in the day; Twelve hours exist in the night also. ⁷⁹⁷	Cuando entra en el primer grado son los días iguales con las noches, y desde que entra el Sol en este signo hasta que sale mengua el día una hora y media. Significando que cuando entra el Sol en este signo es igual el día con su noche. ⁷⁹⁸

⁷⁹⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁷⁹⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 213.

⁷⁹⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 213.

⁷⁹⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 53.

	Cuando el Sol por su propio movimiento llega al principio de este signo hace tan iguales los días con las noches como si fuesen ajustadas en un peso... ⁷⁹⁹
On the fourteenth of the burden of the days of the month. The Sun enters the house of the sign, Whose name is Libra. ⁸⁰⁰	Llamase así la natura del sol cuando entra en su séptima casa Libra. Figurada por un peso con peso de una libra dentro... entra a catorce de septiembre. ⁸⁰¹ Libra es el séptimo signo según el orden natural, a quien figuran por una balanza...entra el sol en este signo comúnmente el doce septiembre. ⁸⁰² El séptimo signo en el orden del Zodiaco, se llama Libra, que es balanza... entra el Sol en el signo de Libra al veintitrés de septiembre. ⁸⁰³
And this is the time when it rules From a man's buttocks To a man's hip. ⁸⁰⁴	Domina en los miembros del hombre en el ombligo, la vejiga, los lomos, las nalgas, los riñones y los huesos del espinazo. ⁸⁰⁵ De las partes del cuerpo tiene Libra las vergonzosas, vejigas, riñones, nalgas, lomos, espinazos y las enfermedades de estos miembros, retención de orina, flujo de sangre por abajo, y la ofuscación de la vista. ⁸⁰⁶
It is most favorable for purging; And it is equally favorable for bleeding Whoever needs it. ⁸⁰⁷	
And the men who will be born When the sign rules there, They are most virtuous and respectful people. And they are very wise; And they are very diligent also. All men will love them. And they will befriend them Because they are nice men. ⁸⁰⁸	El que naciera en este signo será hombre de buena crianza, gran trabajador y tendrá muchos amigos. ⁸⁰⁹ El que nace subiendo Libra por el horizonte suele ser derecho de miembros, de buen razonamiento, hombre de saber y ciencia...suele ser su natural inclinación lujurioso, negociador, dichosos en agua y en joyas, piedras preciosas... ⁸¹⁰
The time of this month Is favorable for harvesting grapes For extracting wine.	

⁷⁹⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 29.

⁸⁰⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 213.

⁸⁰¹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 53.

⁸⁰² Chaves, *Chronographia*, 86.

⁸⁰³ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 30.

⁸⁰⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 213.

⁸⁰⁵ Chaves, *Chronographia*, 86.

⁸⁰⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 29.

⁸⁰⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁸⁰⁸ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁸⁰⁹ Li, *Reportorio de los tiempos*, 53.

⁸¹⁰ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 29.

<p>It is most favorable for the leaves of trees to be eaten. It is also very favorable for bleeding. Truly a pain in a man's hip is dangerous, As is a pain in a man's buttocks.⁸¹¹</p>	
<p>And the men who will be born then, They will live for seventy-seven years. If they are women, They will live for sixty-six years. They will have three illnesses: [The first] will be in the sixth year. As for the second, It will be in the eighteenth year. As for the third, It will be in the thirty-fifth year.⁸¹²</p>	
<p>This is the picture of this sign. It exists on this page. It is these scales.⁸¹³</p>	<p>Llamase así la natura del sol cuando entra en su séptima casa Libra. Figurada por un peso con peso de una libra dentro: la cual contiene en sí doce onzas como doce meses del año.⁸¹⁴</p>
	<p>Es de natura de aire y su cualidad es caliente y húmeda.⁸¹⁵ Es signo masculino, que influye calor y humedad del proporcionados a la vida de los vivientes, y causa corrupción, es diurno, occidental, siniestro, y donde el tiempo deja de ser estío, y comienza el otoño.⁸¹⁶</p>
	<p>Este signo llamado Libra es asignado al planeta Venus por detrás.⁸¹⁷ Este signo es casa de Venus diurna, caída del sol, exaltación de Saturno...⁸¹⁸ Es Libra casa de Venus, exaltación de Saturno en veinte y un grados, detrimento de Marte, caída del Sol...⁸¹⁹</p>

Tabla 20. Comparación del signo de Libra.

⁸¹¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁸¹² Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁸¹³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 214.

⁸¹⁴ Li, *Reportorio de los tiempos*, 53.

⁸¹⁵ Li, *Reportorio de los tiempos*, 53.

⁸¹⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 30.

⁸¹⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 53.

⁸¹⁸ Chaves, *Chronographia*, 85.

⁸¹⁹ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 29.

4.2 Sagitario

El signo de Sagitario ocupa el undécimo sitio del *Chilam Balam de Kaua* y se ha clasificado como un ser fantástico, ya que es representado con un centauro; dicho signo ejerce influencia sobre las personas nacidas en noviembre. En la parte inferior y fuera del recuadro del dibujo está escrito “Saguitarius II”, aludiendo a su nombre y número (figura 123). Su dibujo ocupa toda una página, pero incluso las líneas marco superior e izquierda exceden las esquinas correspondientes. Su composición sólo consta de tres partes: el ángel, el centauro y el círculo. El primero de ellos se ubica en la parte izquierda de la imagen, se muestra desnudo y sostiene el aro con su mano izquierda. El segundo es el animal fantástico que sostiene con ambas manos un arco y una flecha y de su rostro sobresale la nariz, misma que ha sido remarcada. Por último, se encuentra el círculo que contiene al centauro, cuyo cuerpo y cabeza se dirigen a la izquierda. Un aspecto que llama la atención son unas franjas que se observan a la altura de las rodillas del ángel, las cuales pudieran interpretarse como nubes, pues, según se mencionará más adelante, del cielo se arrojan saetas de lluvia, granizo y espesas nubes.



Figura 123. Imagen de Sagitario.
Chilam Balam de Kaua. Facsímil, 96.

Al observar con detalle la imagen del animal fantástico dibujada en el signo de Sagitario del *Kaua*, se puede notar que el remarcado que se le hizo a su nariz es intencional. Por alguna razón, los dibujantes mayas enfatizaron ese detalle; incluso, pienso que algo similar está sucediendo con el lomo del animal, el cual también se ve con una línea más gruesa que no creo que se deba a un error en el trazo. Este aspecto me remite al dios *Ek Chuah* (dios M),⁸²⁰ “Alacrán Negro” (figura 124), dios de los mercaderes y del comercio, el cual es dibujado en el *Códice de Dresde*⁸²¹ con su labio inferior saliente, nariz negra y zonas corporales del mismo color oscuro. Probablemente, como sucedió con los signos de Cáncer y Escorpio en el *Chilam Balam de Ixil*, el hecho de oscurecer cierta parte de la imagen representa señal de alerta, una manera de comunicar que se está ante un peligro.

⁸²⁰ *Ihk'Chuwaaj* en cholano y en chontal jeroglífico. *Ek Chuah* en yucateca colonial.

⁸²¹ Erik Velásquez García. “Códice de Dresde”, Parte I, Edición facsimilar, *Arqueología Mexicana*, edición especial núm. 67 (abril de 2016), 45.

En este sentido, el centauro también me recuerda a una segunda divinidad, al dios *Haal Ek Mam*, dios L, “Abuelo Materno Negro de la Lluvia”, presente de igual modo en el *Códice de Dresde*⁸²² (figura 125). Haal Ek Mam sostiene un escudo en la mano derecha y un lanzadardos en la izquierda y es interpretado por Erik Velásquez García⁸²³ como señor de la riqueza inframundana, dios del inframundo, la destrucción, la riqueza y el cielo nocturno. Al comparar la imagen de nuestro animal fantástico con la del dios L, notamos que ambos tienen la nariz pintada de color negro y aunque el primero sostiene una flecha y el segundo un lanzadardos, considero que posiblemente los dibujantes mayas hicieron una adaptación de dicho objeto, ya que ambos cumplen la misma función y quizá no encontraron diferencia sustancial entre ellos. Al menos así lo leemos en el augurio que se encuentra asociado a la imagen del *Dresde*. “La Gran estrella Ha’al Ihk’ Mam se manifestó en el este; [el dios] K’awill es su [víctima] flechada, Luna dolorosa, hombres heridos, su anuncio es riqueza, elotes (?) dañados, comida enferma.”⁸²⁴ La cita indica que el dios flecha a su víctima y esta acción, flechar, es la misma que realiza el centauro. De este modo, supongo que los dibujantes mayas cuando estaban trazando al animal en el signo de Sagitario, ocuparon como referencia cultural al dios *Haal Ek Mam* (dios L) e hicieron una adaptación en el *Chilam Balam de Kaua*. Quizá, los autores de éste concibieron situaciones similares entre ambos y pintaron al animal con la nariz negra, tal como la tiene el dios de la destrucción, enfatizando así su relación.

⁸²² Velásquez García. “Códice de Dresde”, Parte 1, Edición facsimilar, 62.

⁸²³ Velásquez García. “Códice de Dresde”, Parte 1, Edición facsimilar, 63.

⁸²⁴ Velásquez García. “Códice de Dresde”, Parte 1, Edición facsimilar, 63.



Figura 124. Dios *Ek Chuah* (dios M). **Figura 125.** Dios *Haal Ek Mam* (dios L).
Códice de Dresde, 16. *Códice de Dresde*, 46.

En las imágenes de los reportorios se observa un centauro con un arco y una flecha en las manos. El reportorio de Andrés de Li (figura 126a) muestra el cuerpo del centauro hacia la derecha, pero la cabeza y la mirada para el lanzamiento de la flecha están hacia la izquierda. En este caso, como en los anteriores signos de este reportorio, el ser irreal se encuentra delimitado por un círculo. Por su parte, los reportorios con mayor similitud entre sí son el de Jerónimo de Chaves (figura 126b) y el de Rodrigo Zamorano (figura 126c), aunque en el caso del primero el centauro mira hacia la derecha y en el segundo a la izquierda. En Zamorano se observan la línea vertical y la franja horizontal que he identificado como el eje terrestre y la eclíptica. Chaves y Zamorano precisan que este signo comprende veinte estrellas. En la imagen del signo que está en el reportorio de Zamorano son visibles los símbolos de Marte, Venus y Saturno, y el texto sostiene: “Es casa y gozo de Júpiter, detrimento de Mercurio, auge de Saturno, en veintiocho grados, y opuesto del auge de Venus, triplicidad diurna del Sol, nocturna de Júpiter, con participación de Saturno en ambos

tiempos.”⁸²⁵ Es notorio que tenemos más signos de planetas descritos en el texto que dibujados en la imagen.

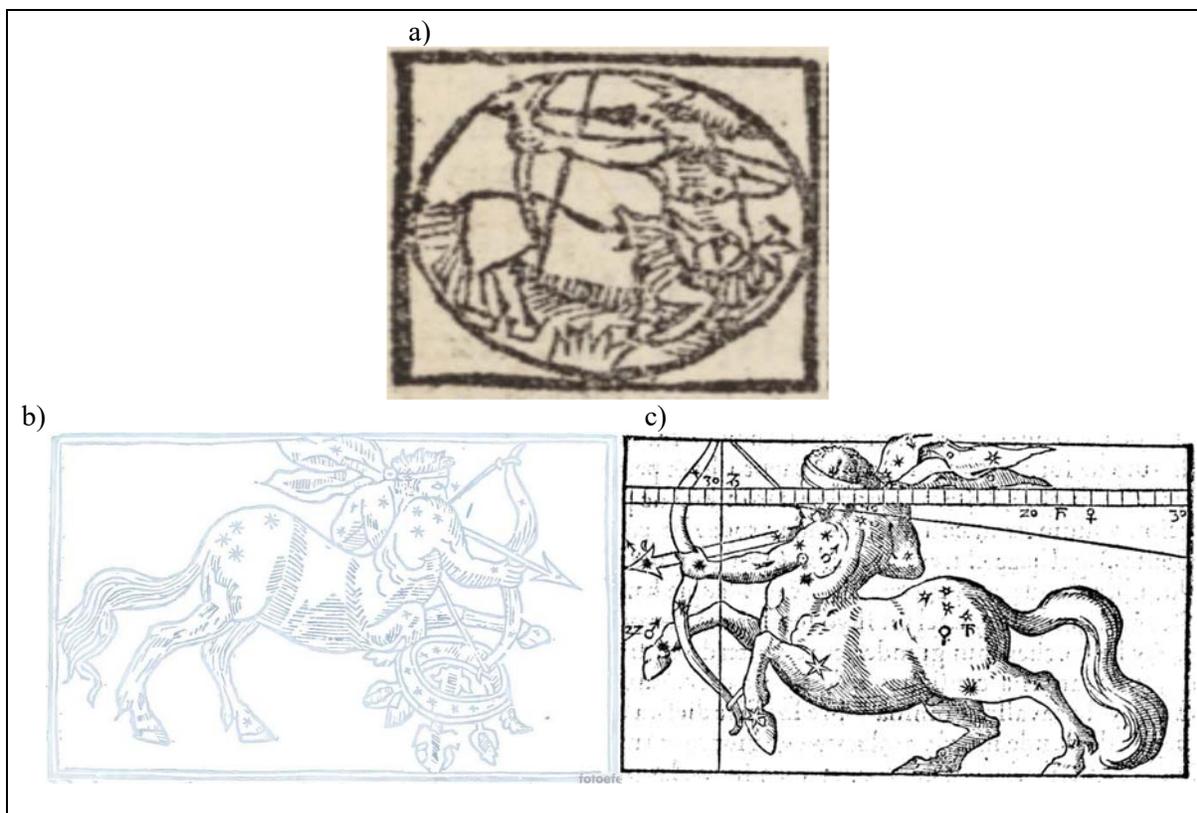


Figura 126. Imágenes de Sagitario. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 54; b) Chaves, *Chronographia*, 87; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 33.

Las cuatro imágenes presentan un parecido indiscutible. Aunque, como en los casos anteriores, la ilustración del *Kaua* y la de Andrés de Li son más cercanos por la circunferencia que envuelve al ser fantástico. Representación similar a las anteriores la tenemos en el noveno jeroglífico de Luis I, el cual está dedicado al signo de Sagitario, centauro armado de arco y flechas. Como en el resto de los jeroglíficos, el signo, en este caso el centauro, se halla en medio de una esfera (figura 127). Según la fábula, Croto, la nodriza de las musas, para mostrarles su admiración inventó los aplausos, por lo que las musas pidieron a Júpiter que le

⁸²⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 33.

concediera un lugar en el cielo transformado en constelación. Además, se le dieron las saetas que denotan la agudeza y presteza de su ingenio.⁸²⁶ “De la misma forma, nuestro rey Luis I acreditó su ingenio con el conocimiento de varios idiomas, por la noticia puntual de las Matemáticas y su maravillosa comprensión de la Historia.”⁸²⁷ La historia mitológica fue adaptada al monumento mortuario, dado que el signo de Sagitario aludía al centauro que inventó los aplausos para las musas, entonces, los aplausos se interpretan como aquellos que merecía Luis I por sus conocimientos académicos.

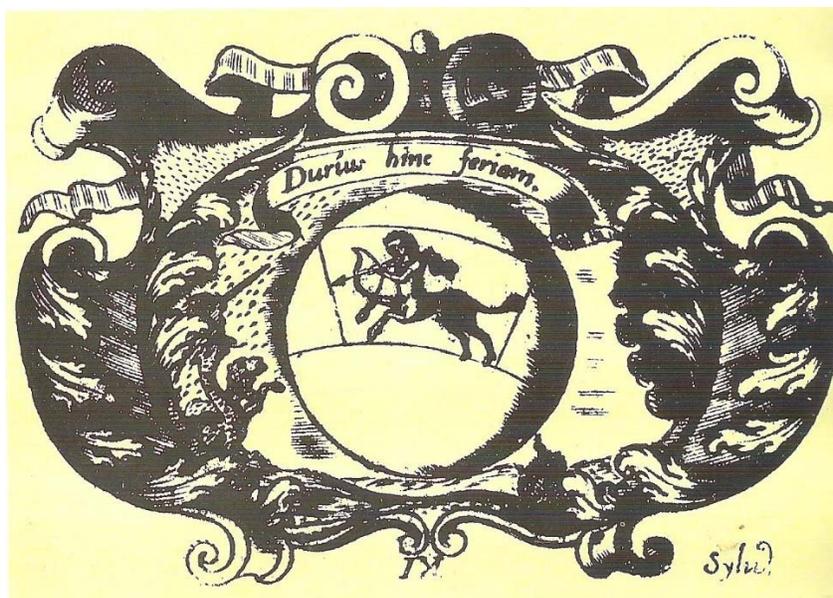


Figura 127. Jeroglífico de Sagitario. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylvério. Sebastián López, *Iconografía e iconología*, 94.

Como en los anteriores signos, en esta ocasión también se revisa el texto que acompaña al signo de Sagitario en el *Chilam Balam de Kaua* y se compara con lo expuesto en los reportorios españoles. El primero aborda el “Destino de las personas que nacen en noviembre” e indica que son treinta los días que contiene dicho mes, por su parte los días de la Luna también son treinta. Respecto a la distribución del tiempo, el texto maya señala ocho

⁸²⁶ Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 120.

⁸²⁷ Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 120.

horas para el día y dieciséis para la noche, dando un total de veinticuatro; por su parte, el reportorio de Andrés de Li indica que los días tienen una duración de nueve horas y media y el texto de Zamorano marca que los días son brevísimos y las noches muy largas.

Un aspecto que he repetido en el análisis de los signos anteriores es la fecha en la que cae el signo o día en que comienza a regir. El *Chilam Balam de Kaua* establece el decimotercer día del mes de noviembre. En los reportorios de Andrés de Li, Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano se indica respectivamente el trece, doce y veintidós del mismo mes. Sagitario es el nombre otorgado al signo que entra en las fechas antes descritas, el cual ocupa el noveno lugar en los libros españoles y el decimoprimer en el manuscrito maya; es “figurado por un monstruo animal que es medio hombre delante y medio caballo detrás: llamado por los antiguos centauro, el cual tiene en la mano un arco con el cual echa una saeta.”⁸²⁸ Lo señalado sobre Sagitario se verifica en el reportorio de Jerónimo de Chaves: “El noveno signo según el orden natural es llamado Sagitario, cuya imagen consta de treinta y una estrellas. Escriben algunos haberle llamado este signo así porque de la manera que el Centauro es figurado tirando flechas, bien así cuando el sol anda en este signo, parece ser la tierra asaeteada de lluvias, granizos y espesas nubes.”⁸²⁹ Rodrigo Zamorano brinda una explicación más detallada del nombre del signo y su dibujo, relacionándolo con la influencia del Sol y el aspecto mitológico.

El noveno según el orden de los signos es Sagitario nombrado así por los astrólogos porque estando el Sol en este signo, parece que el tiempo y el cielo nos arrojan saetas de lluvias, nieves, granizos, fríos y heladas, y con la destemplanza del tiempo muchos

⁸²⁸ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁸²⁹ Chaves, *Chronographia*, 87.

géneros de enfermedades en los cuerpos humanos, se destruyen las hierbas, semillas y plantas, y a todas se les acaba de caer la hoja, se ofenden muchos animales, y muchos de ellos se ocultan, y no parecen, por huir de la furia del tiempo. Y así le pintaron con saetas y arco, fingiendo los poetas ser Quirón maestro de Aquiles en la arte militar y música, y de Esculapio en la medicina, y de Hércules en la astrología, que por haber sido justísimo y doctísimo en estas facultades, celebrado su memoria poniéndole en el cielo, en la parte donde parece la constelación de Sagitario.⁸³⁰

En los reportorios se menciona que dicho mes es asignado al planeta Júpiter, el *Chilam Balam de Kaua* no indica nada al respecto.

Otro aspecto que también es referido en los reportorios es la naturaleza del signo, en este caso es de fuego y con cualidad caliente y seca; esta natura es transmitida a todas las cosas vivientes. El *Kaua*, aunque no habla de la naturaleza del signo, concibe al mes como momento propicio para que las plantas sean trasplantadas, es buen tiempo para tratar dolores crónicos, como el reumatismo, e indica que es una época adecuada para bañarse y nadar. El *Ixil* sólo indica que durante la Luna nueva es bueno para sembrar y plantar cualquier cosa.

Tanto el *Chilam Balam de Kaua* como el *Chilam Balam de Ixil* advierten que el signo tiene dominio sobre el muslo de las personas. Los textos de Chaves y de Zamorano contienen esta misma información y además puntualizan que las enfermedades que se padecerán son las que provienen de aquellas partes y pueden provocar ceguera, fiebre y caídas. El *Kaua* no especifica las enfermedades que provoca el signo, pero sí indica que las personas soportarán tres de ellas; el *Ixil* puntualiza como sus cargas la hinchazón de vientre y asma.

⁸³⁰ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 33.

Como en todos los signos anteriores, el *Kaua* especifica que los hombres vivirán sesenta y siete años y las mujeres cuarenta y siete; además, el tema de las purgas y las sangrías ha estado presente en las características que contiene dicho manuscrito maya y para nuestro mes en cuestión refiere que ambas pueden realizarse, pues noviembre es un tiempo favorable para ello.

Las características morales con las que se describe a los que nacieron bajo el influjo de Sagitario varían según el texto: el *Kaua* los refieren como hombres desvergonzados, rudos y que nunca sufren por su trabajo; el *Ixil* indica que no tendrán capacidad para tener hijos y serán tímidos; Li dice que serán hombres cuyos hijos les desobedecerán⁸³¹ y eso les causará vergüenza; Zamorano sostiene que son personas con destreza bélica, hombres fieles, trabajadores y presuntuosos. Con el fin de tener un estudio completo se examina el mes de noviembre del texto de Ripa.

Joven vestido del color de las hojas, cuando comienzan a secarse y caen de los árboles.

Ha de pintarse alado y ha de llevar ceñida la cabeza por una corona de olivo, cargada con su fruto. Sujeta con la diestra el signo que corresponde a Sagitario, cogiendo con la siniestra un recipiente lleno de nabos y raíces, repollos y otros frutos de aquellos que este mes suelen traer consigo. El llevar a Sagitario en una mano simboliza que el Sol en dicho mes se sitúa en los dominios de este signo, que recibe su nombre por la figura que forman sus estrellas, así como por los efectos que produce. Pues en verdad por entonces parece que el cielo nos asaeta con sus lluvias, granizos y relámpagos, causando no poco

⁸³¹ En el *Ixil* se menciona que los nacidos bajo el signo de Sagitario no tendrán facilidad para tener hijos. Consideramos que dicha idea no es en sentido físico sino, con base en lo que refiere Andrés de Li, debe entenderse como facilidad de educar hijos.

espanto entre los hombres; y aún diré sobre esto, que en dicho mes es cuando más comúnmente nos ejercitamos en la caza, que suele realizarse con empleo de saetas.⁸³²

La información de la cita anterior coincide con el ser alado que se dibujó en la imagen del signo de Sagitario en el *Chilam Balam de Kaua*, mismo que sostiene (con la mano zurda) el círculo que contiene dicho signo, pero la corona y la canasta de hortalizas y frutos no fueron dibujados. A pesar de ello, se puede especular que la *Iconología* de Ripa fue un texto que sirvió de referencia para escribir el manuscrito maya. Para complementar el análisis se revisa también la *Iconologie par Figures*, la cual, se ha especulado, pudo ser la fuente para escribir el apartado de los signos zodiacales en el *Chilam Balam de Kaua*. Respecto a noviembre, la cita de Gravelot dice así:

Parece superfluo advertir que el nombre de este mes indica que era el noveno en el año romano. Vestido del color de las hojas muertas y coronado con una rama de olivo, se apoya sobre el signo de Sagitario y deja escapar de un cuerno de la abundancia varias frutas y raíces, dones postreros que nos ofrece la tierra. Se da al mes el signo de Sagitario, sea por las estrellas que forman dicha figura, sea como emblema de la caza, más propicia en el curso de este mes que en los precedentes; a ello alude la figura que se ve al fondo del cuadro. La corona de olivo anuncia que en esta época los olivos, en plena madurez, suministran el útil aceite que de ellos se extrae, y el niño que golpea un cáñamo es la imagen de las últimas faenas agrícolas.⁸³³

Gravelot coincide con Ripa en el dominio que tiene Sagitario durante noviembre; como en el resto de los meses, Gravelot no especifica que el mes porte alas. A pesar de estas diferencias, la descripción que se hace en la cita anterior remite a la imagen de Sagitario en el *Kaua*. La

⁸³² Ripa, *Iconología*, 77-78.

⁸³³ Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 83.

comparación entre la imagen de noviembre y el *Chilam Balam de Kaua* puede ampliar la discusión en torno al signo de Sagitario (figura 128). En ambas imágenes se observa a un ángel, sosteniendo el círculo que contiene al centauro, signo de Sagitario. En el caso de la figura 128a la circunferencia se halla a la izquierda del cuadro y en la figura 128b dicho círculo se ubica en el costado derecho. En la imagen de Gravelot se observa, junto a la pierna del mes, derribada la cornucopia descrita en el texto. No sorprende percatarnos que la imagen de Gravelot incluye varios objetos en el fondo, incluso en el primer plano se observa al niño también mencionado; mientras que las imágenes en el *Kaua* no tienen algún detalle en el fondo.



Figura 128. Imágenes de noviembre- Sagitario. a) Noviembre. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 82; b) signo de Sagitario. *Chilam Balam de Kaua*. Facsimil, 96.

La última parte del texto del *Kaua* refiere que entre el ocho y dieciséis de noviembre el signo que comienza a gobernar es Géminis, parece ser un error ya que anteriormente se mencionó que Sagitario comienza a regir el día trece de dicho mes. Sin embargo, Bricker y Miram explican que Géminis podía verse ascendiendo en la tierra durante la primera mitad de la noche del dieciséis de noviembre⁸³⁴ y, tal vez, por ello, en el apartado de Sagitario se menciona Géminis. La siguiente tabla muestra las descripciones antes señaladas, en ella se puede consultar la referencia exacta de los textos a comparar.

<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios
THE FATE OF PEOPLE BORN IN NOVEMBER November: And here is the burden of the days of the month: They are only thirty. And here, then, are the days of the Moon: They are twenty plus nine. ⁸³⁵	
Eight hours exist in the day. And as for the night, They are sixteen hours. ⁸³⁶	...cuando entra en el primer grado son los días de IX horas y media y desde que entra el sol en este signo hasta que sale mengua el día media hora. ⁸³⁷ ...es signo común y de los que nacen en otoño: es diurno y con el fin suyo son los días brevísimos y las noches muy grandes. ⁸³⁸
On the thirteenth of the burden of the days of the month, The Sun enters the house of the sign, Whose name is Sagittarius. ⁸³⁹	Llamase así la natura del sol cuando entra en su novena casa Sagitario. Figurada por un monstruoso animal que es medio hombre delante y medio caballo detrás, llamado por los antiguos centauro el Sol entra en este signo el XIII de noviembre de medio día... ⁸⁴⁰ El noveno signo según el orden natural es llamado Sagitario. Entra el Sol en este signo comúnmente a los doce días del mes de noviembre. ⁸⁴¹

⁸³⁴ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 218.

⁸³⁵ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 217.

⁸³⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 217.

⁸³⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁸³⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 33.

⁸³⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 217.

⁸⁴⁰ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁸⁴¹ Chaves, *Chronographia*, 87.

	El noveno según el orden de los signos es Sagitario... Entra el Sol en el signo de Sagitario el 22 de noviembre... ⁸⁴²
And here is the time when it rules In a man's thigh. ⁸⁴³	Domina en los hombres sobre los muslos y las ancas. ⁸⁴⁴ Tiene las partes del hombre los muslos y las ancas; de las enfermedades las que vienen de aquellas partes, cegueras, fiebres, caídas de alto... ⁸⁴⁵
However, it is very favorable for bleeding. Likewise it is favorable for purging too. It is neutral for bleeding.	
And the men who will be born During the time when this sign rules, They never suffer because of their work. They are shameless men; They are rude men. ⁸⁴⁶	El que en este signo naciere será hombre que sus hijos no le serán obedientes y será hombre vergonzoso y de buena crianza. ⁸⁴⁷ El que nace subiendo Sagitario por el horizonte suele ser (...) grandes soldados, y muy diestros y felices en la guerra y cosas de milicia (...) es inclinado a caballos, caza, saltar y juegos militares, de donde le nacen émulos y contrarios que le tienen envidia, ser justo, resbaladizo, callado, cuerdo, ingenioso, fiel, firme, trabajador y jactancioso... ⁸⁴⁸
And here in the time of this month, This is the time favorable for plants to be transplanted. And for the citron also. And this is the time for treating chronic pain; Likewise the pain that is called rheumatism. It comes from the head; It runs through the body. Or if there is a pain in a man's thigh, He should be bled. And it is favorable for bathing As well as for swimming. ⁸⁴⁹	
And those who will be born then, If they are men, They will live for sixty-seven years. If they are women, They will live for forty-seven years. They will have three illnesses: [The first] will be in the seventh year.	

⁸⁴² Zamorano, *Reportorio de la razón*, 33.

⁸⁴³ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 217.

⁸⁴⁴ Chaves, *Chronographia*, 87

⁸⁴⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 33.

⁸⁴⁶ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 217-218.

⁸⁴⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁸⁴⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 35.

⁸⁴⁹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 218.

<p>As for the second, It will be in the eighteenth year. As for the third, It will be in the twenty-eighth year. On the eighth day of the month And on the sixteenth day of November.⁸⁵⁰</p>	
<p>The sign begins to work, Whose name is Gemini. In the two little fingers of your hand This will be bled.⁸⁵¹</p>	
	<p>Llamase así la natura del sol cuando entra en su novena casa Sagitario. Figurada por un monstruoso animal que es medio hombre delante y medio caballo detrás, llamado por los antiguos centauro, el cual tiene en las manos un arco, con el cual echa una saeta y es el último domicilio del zodiaco, de los que en nuestro hemisferio se muestran.⁸⁵²</p>
	<p>Es de natura de fuego y su cualidad es caliente y seca.⁸⁵³ Es signo de fuego y recto, colérico, en parte fuerte, y en parte doméstico, y en parte silvestre.⁸⁵⁴ Es signo masculino, de natura de fuego, sobre el cual elemento hace particularmente su obra, destemplándole y sacándole de proporción y simetría, con que ofende a todas las cosas vivientes.⁸⁵⁵</p>
	<p>Este signo llamado Sagitario es asignado al planeta Júpiter por delante...⁸⁵⁶ Es casa diurna de Júpiter y gozo suyo, es el detrimento de Mercurio de día.⁸⁵⁷ Es casa y gozo de Júpiter, detrimento de Mercurio, auge de Saturno, en veintiocho grados...⁸⁵⁸</p>

Tabla 21. Comparación del signo de Sagitario.

⁸⁵⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 218.

⁸⁵¹ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 218.

⁸⁵² Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁸⁵³ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁸⁵⁴ Chaves, *Chronographia*, 87.

⁸⁵⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 35.

⁸⁵⁶ Li, *Reportorio de los tiempos*, 54.

⁸⁵⁷ Chaves, *Chronographia*, 87.

⁸⁵⁸ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 35.

Conclusión de la segunda parte

Los doce signos que conforman el *corpus* zodiacal del *Chilam Balam de Kaua* comparten elementos que nos permiten concebirlos como una reelaboración y no una copia como solía considerarse a las obras coloniales. Dichos elementos reflejan, no sólo las ideas de los autores mayas, sino las de la sociedad en la que se escribió el manuscrito. Se considera pertinente primero indicar los aspectos iconográficos de las imágenes y después señalar algunos elementos que contribuyan a la comprensión de los signos zodiacales. En la conclusión general de esta tesis, con base en el análisis iconotextual realizado, se indican los elementos europeos e indígenas que fueron recuperados por los mayas y con los cuales redactaron un nuevo texto.

Aspectos iconográficos. El uso del espacio para dibujar el signo no es homogéneo, por tal razón tenemos imágenes que ocupan toda la hoja, la mitad o bien tres cuartas partes de ella. Es decir, no hay un criterio en su disposición, ya que habiendo área disponible no se usa. De este modo encontramos que el tamaño de las imágenes no está estandarizado; por ejemplo, hay imágenes que cubren tres cuartas partes de la hoja y, aunque sobraba sitio en ella, decidieron dejarla en blanco y no hacer más grande el dibujo. Por otro lado, las líneas que encuadran la figura fueron hechas a mano alzada, por ello los trazos no son precisos.

Todas las imágenes muestran datos de identificación, es decir, tienen su nombre y su número, mismo que alude al mes con el que se hallan relacionados o sobre el cual ejercen influencia. En diez de las imágenes encontramos que tanto el nombre como el dígito fueron colocados fuera del cuadro de demarcación, aunque en el caso de Libra había espacio suficiente para escribirlo adentro. Acuario es el único signo que tiene ambos datos dentro del cuadro y Leo muestra el nombre internamente, pero el numeral se halla en la parte exterior.

Capricornio es el único signo reconocido con número romano, el resto están señalados con arábigos. Hasta este momento no se ha encontrado un manuscrito que haya podido usarse como fuente para escribir el número romano del *Kaua*. Respecto al nombre, pude percatarme que hubo una preferencia por escribir el del signo y no el del animal o el objeto dibujado. Sólo Cáncer (figura 129a), Leo (figura 129b) y Libra (figura 129c) están identificados como Cangrejo, León y Balanza, respectivamente.

Siguiendo el análisis realizado por María Andrea Giovine Yáñez,⁸⁵⁹ toda imagen tiene un título y éste es un referente para que la lectura pueda realizarse. “Si primero se lee el título del cuadro y luego se mira los elementos visuales, se tendrá una experiencia distinta a si se ve primero el cuadro y luego se lee el título bipartita.”⁸⁶⁰ En el caso de los signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua*, el título fue escrito por el propio autor. Al lado de la imagen de cada signo se indica su nombre, el cual proporciona elementos para la comprensión plena del texto. El título del signo fue ampliamente discutido en este trabajo y se analizaron las implicaciones que tiene con el resto del texto. Coincidimos con la propuesta de Giovine Yáñez en que el título de las obras guía la lectura del texto y entre ellos se establecen relaciones de diversos tipos: tautológicas, metafóricas, irónicas, paradójicas.⁸⁶¹ En el caso del *Kaua*, el nombre de las imágenes son un referente para la comprensión y entre el título de la imagen y el texto verbal se establecieron vínculos figurativos o contradictorios.

⁸⁵⁹ María Andrea Giovine Yáñez, “Toda obra de artes visuales es iconotextual: una invitación a pensar la historia de las artes visuales dese la relación entre las obras y sus títulos”, *Hyperborea. Revista de ensayo y creación*, 3 (2020).

⁸⁶⁰ Giovine Yáñez, “Toda obra de artes visuales”, 80.

⁸⁶¹ Giovine Yáñez, “Toda obra de artes visuales”, 91.

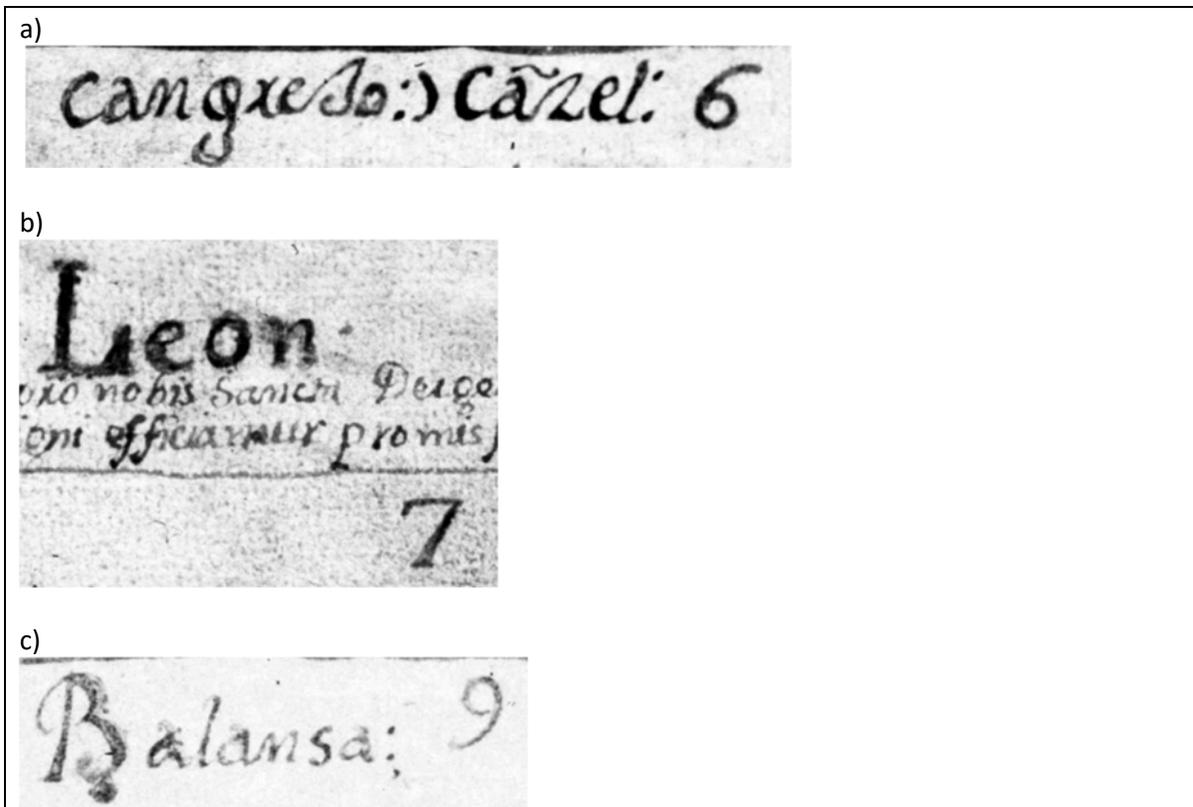


Figura 129. Nombres de los signos aludiendo al animal u objeto. a) Signo de Cáncer. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 84; b) signo de Leo. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 87; c) signo de Libra. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 92.

Un análisis del tipo de letra con la que se escribieron los nombres refleja que posiblemente fueron dos o tres manos las que los trazaron o bien puede tratarse de un mismo escriba que eligió diferente tipo de letra. En este caso, lo relevante es que pueden distinguir tres trazos distintos. En uno de ellos, se usa letra de molde claramente legible, tal es el caso de Géminis, Leo y Virgo; el segundo, tiene un estilo diferente cercano a letra cursiva y lo observamos, por ejemplo, en Cáncer; y en el tercero y el último su delineado es grueso, como lo leemos en Piscis.

Con base en el estudio de los signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua* se puede sostener que el artista seguía un patrón en la estructura interna. En nueve de las doce imágenes se dibujaron cuatro elementos principales: un ángel, una circunferencia, el signo

propriadamente y una estrella o nube. Únicamente Virgo, Sagitario y Capricornio están conformados por tres de ellos: el ser celeste, el círculo y el signo. Cabe señalar que todos los ángeles, excepto el del signo de Piscis, se muestran desnudos y un aspecto relevante es que sólo seis de los doce seres celestes tienen alas. Respecto a la circunferencia, dentro de cada uno de ellos se colocó al animal, objeto o figura humana que representa al signo; excepto en el signo de Acuario, en el cual la figura humana se encuentra bajo un arco. Los signos propriadamente dichos se han dividido en tres grupos: los asociados con animales, los identificados con figura humana y los relacionados con seres fantásticos y objetos inanimados. Cada uno de ellos conserva la imagen con la que fueron dibujados los signos europeos, excepto en el caso de Acuario y Escorpio.

Respecto a la estrella, ésta se halla dibujada en once signos, siendo Sagitario el que no la muestra; en todos los demás se han identificado dos maneras de representarlas: uno en forma de picos (figura 130a) y otro de asterisco (figura 130b). Esta última forma es la que predomina, ya que son siete los signos que la tienen dibujada de ese modo; el otro arquetipo sólo se observa en Acuario y Libra. He de mencionar que en el caso de Virgo y Capricornio la estrella dibujada es en picos, pero sobre ella se colocó la figura humana y el animal respectivamente.

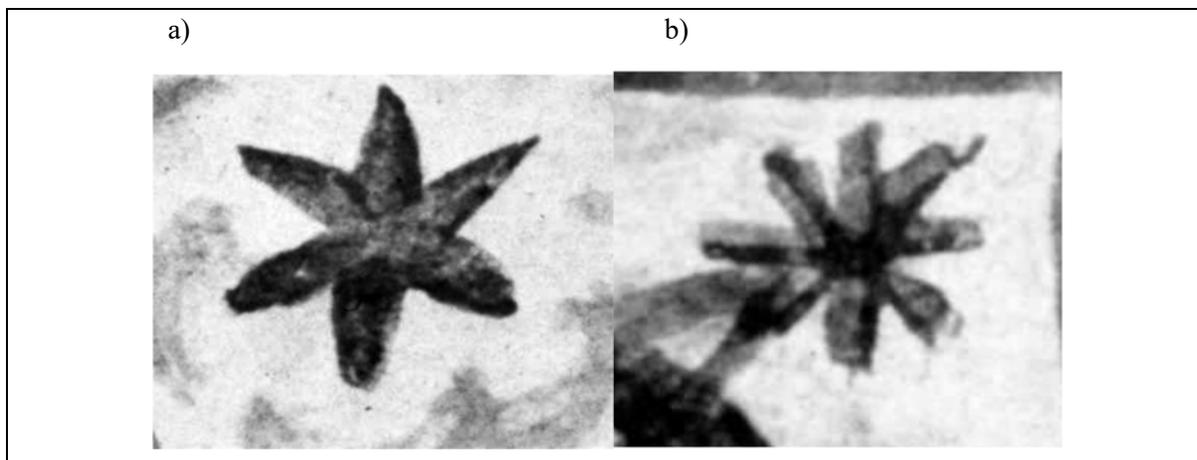


Figura 130. Imágenes de estrellas.

- a) Forma de picos. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 76;
 b) forma de asterisco. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 74.

Siguiendo a Bricker y Miram, dichas estrellas pueden representar al Sol en su entrada a la casa del signo y los rayos los he interpretado como la influencia que ejerce sobre aquel. A pesar de las diferencias que existen en la manera de delinear cada uno de los componentes, parece evidente que no hay ninguna improvisación en el trabajo compositivo de los artistas, pues hay una regularidad en la estructura de todos los diseños.

Como resultado del ejercicio comparativo entre las imágenes del *Chilam Balam de Kaua* y las de los libros de Andrés de Li, Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano, encontré que existe una mayor semejanza entre el manuscrito maya y el primer texto europeo referido. En ambos el signo propiamente dicho (los animales, la figura humana y los objetos inanimados) se halla dentro de una circunferencia, la cual está delimitada por un cuadrado. Otro elemento que se considera se recuperó del repertorio de Li es la estrella dibujada en las representaciones de los dioses planetarios. Los repertorios de Chaves y Zamorano son más cercanos entre sí (aunque el segundo es más estilizado), desde los dibujos hasta la información ofrecida en cada signo. En ellos se mencionan los planetas con los cuales tiene relación el signo zodiacal y por ello en Zamorano se observan varios símbolos planetarios.

En la primera parte de esta investigación⁸⁶² se ha señalado que los círculos aluden a las ruedas del carruaje de los dioses planetarios, pero, según sostiene Sebastián López, el signo en medio de la rueda se explica con base en la creencia pitagórica de la revolución circular de los astros, los cuales tenían un movimiento circular y perpetuo. Stanislaw Iwanisewski considera que las ruedas con las representaciones de los signos zodiacales, como las que se observan en los carruajes de los dioses planetarios y que sirvieron para dibujar los signos del *Chilam Balam de Kaua*, tienen su origen en los mapas de T en O, los cuales pueden hallarse en el Computus, el cual se refiere al computo de la fecha de Pascua, ya que a principios del siglo IV no se sabía cuándo había de realizarse.

Un aspecto que vale la pena subrayar es que ninguna de las imágenes de los signos zodiacales de los reportorios analizados tiene los ángeles que aparecen en el *Kaua*.⁸⁶³ Ello condujo a revisar otras obras que pudieron haber sido utilizadas como referencia para redactar los signos zodiacales en el manuscrito maya. Una de ellas fue la *Iconología* de Ripa, en cuya descripción de los meses menciona a los seres alados que se ven en el libro maya; sobre dicha obra cabe precisar los siguientes aspectos: 1) la obra de Ripa contiene la descripción de los meses, misma que incluye información de los signos; 2) dicha obra no incluye las imágenes de los meses. A pesar de ello, suponemos que el texto de Ripa fue consultado por los mayas para escribir su propio libro. Otro texto que pudo haberse consultado es la *Iconologie par Figures ou Traite comple des Allegories, Emblemes*, de Gravelot y Cochin, la cual contiene tanto la descripción como la representación de los meses del año; en consecuencia, también proporciona información sobre los doce signos zodiacales. Los meses de Gravelot son

⁸⁶² En el ensayo que realicé en la maestría también he aludido a esta relación de los círculos y las ruedas del carruaje. Rivera García, “Análisis de cuatro signos”.

⁸⁶³ Para ampliar información al respecto puede consultarse el texto de Erik Velásquez García, “Imagen, texto y contexto”.

representados a través de un ser humano alado porque, según refiere el mismo Ripa, las alas reflejan el correr del tiempo. Cada uno de los meses sostiene un aro que contiene la figura del signo zodiacal, aludiéndolos en cada imagen: enero al signo de Acuario; febrero a Piscis; marzo a Aries; abril a Tauro; mayo a Géminis; junio a Cáncer; julio a Leo; agosto a Virgo; septiembre a Libra; octubre a Escorpio; noviembre a Sagitario y diciembre a Capricornio. El análisis entre las imágenes de Gravelot y las del *Kaua* evidenció la similitud en sus elementos compositivos y también entre las posiciones corporales de los meses (ángeles); ello permite sostener que su consulta, o la de otro texto con imágenes similares, fue altamente probable. Dicho en otras palabras, gracias a Ripa sabemos que los meses del año tienen alas porque aluden al correr del tiempo y esta información se corrobora con Gravelot, porque en sus imágenes todos los hombres, que representan a los meses del año, son dibujados alados.

El *Chilam Balam de Ixil* incluye todas las imágenes de los signos zodiacales, aunque éstas tampoco tienen los ángeles del *Chilam Balam de Kaua*. Laura Caso Barrera⁸⁶⁴ sostiene que los reportorios españoles utilizados para redactar el *Ixil* son el de Andrés de Li, Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano y, con base en el análisis realizado en esta investigación, los autores del *Kaua* consultaron también esos mismos libros españoles. Respecto al vínculo entre ambos textos mayas, y con base en la posible fecha de elaboración de uno y otro, se puede especular que el *Ixil* se suma a los libros que pudieron haber sido consultados por los autores mayas.

En la descripción de cada signo del *Chilam Balam de Kaua* se especifica si es favorable o no para sangrar y purgar, sobre ese tópico los reportorios no mencionan nada en el apartado de los signos, sino que se incluye en otra parte del texto. Sobre la parte del cuerpo sobre la

⁸⁶⁴ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*.

que afecta, los reportorios contienen información más amplia, mientras que en el *Kaua* se hizo una selección y sólo se menciona una parte del cuerpo sobre la que gobierna.

Los signos zodiacales en el *Chilam Balam de Kaua* incluyen información que no se identificó en ningún libro europeo, por ejemplo, el uso del vocablo “cargador” para referirse al mes en que el signo ejerce su influencia, el día en que comienza a regir el signo, la parte del cuerpo que afecta el signo y la enfermedad que puede causar. Evidentemente, ello fue una incorporación tomada de la tradición indígena en donde había cargadores de días, de mes e incluso los dioses mismos era cargadores. En esta segunda parte de la investigación se han identificado aspectos tanto de tradición indígena como europea que fueron recuperados por los autores del *Chilam Balam de Kaua*, los cuales se detallarán en la conclusión general de esta investigación.

CONCLUSIÓN GENERAL

Reelaboración de los signos zodiacales en el *Chilam Balam de Kaua*

Los Chilam Balam fueron elaborados como compendio de conocimiento y con el objetivo de conservarlos y reelaborarlos. Fueron escritos por mayas instruidos para leerlos a los iletrados con el fin de transmitir y generar saberes, por tal razón eran considerados libros de la comunidad, leídos y discutidos en sus reuniones. Dicha actitud nos refiere a una sociedad interesada en la adquisición y propagación de su pensamiento. Ello nos hace suponer que la supervivencia de éste era algo sumamente significativa, pues de otro modo no los hubieran redactado, leído ni conservado, a pesar de su prohibición. Sobre este punto es necesario recordar que la circulación de estos manuscritos mayas fue de manera clandestina. Cabe señalar que estos libros fueron escritos por varios autores y se reelaboraron en repetidas ocasiones, generando nuevos textos con el fin de dar continuidad a las ideas que consideraban relevantes. En opinión de Laura Caso Barrera,⁸⁶⁵ los libros de Chilam Balam existieron gracias a la audacia de una elite maya yucateca letrada, quienes leyeron, tradujeron y copiaron libros europeos, algunos prohibidos por la inquisición, y elaboraron sus propios textos. En ellos incorporaron sus juicios religiosos, botánicos, médicos y calendáricos, considerados por los españoles como idolatrías y supersticiones. Si, como muchos investigadores sostienen, los autores de estos manuscritos eran maestros de capilla o maestros cantores, eso explicaría que tuvieran acceso a bibliotecas franciscanas. La labor de maestro de capilla implicaba tener una posición social primordial en el ritual cristiano, ya que dirigían el coro durante las misas dominicales y tenían un control exclusivo de la educación.⁸⁶⁶ Erik

⁸⁶⁵ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*.

⁸⁶⁶ Florencia Scandar, comunicación personal, octubre de 2022.

Velásquez García⁸⁶⁷ sostiene que los libros del Chilam Balam son descendientes directos de los códices, son textos coloniales de carácter misceláneo que abordan gran variedad de asuntos relacionados con la religión.

Ellos atestiguan la transformación de la religiosidad maya yucateca a lo largo de los siglos XVI, XVII, XVIII y XIX, puesto que fueron copiados, aumentados y alterados muchas veces. Por tal motivo, deben ser vistos como el reflejo de concepciones cambiantes y en transformación. Contienen un conjunto de mitos cosmogónicos de inestimable valor literario, narrados con un lenguaje críptico de tono escatológico que incorpora muchos elementos cristianos y concepciones cosmológicas medievales.⁸⁶⁸

La importancia de los astros fue un tema astronómico y cosmológico de gran difusión en el periodo renacentista y se extendió al México colonial. El interés por comprender la influencia astral sobre la Tierra estuvo presente en la antigüedad y fue recuperada en el Renacimiento a través de murales, tapices y vitrales italianos. Parte de esta tradición europea también la podemos encontrar en representaciones artísticas novohispanas, por ejemplo, los *Triunfos* de la Casa del Deán en la ciudad de Puebla de Los Ángeles, México; los carros alegóricos, como los pintados en dicho lugar, utilizados para representar las virtudes cristianas. En el México colonial se levantaron grandes túmulos a reyes, príncipes y potentados y se utilizaron los motivos zodiacales para manifestar las virtudes de los difuntos. Uno de ellos es el Catafalco de Luis I, levantado en el crucero de la catedral de México, del cual Sylverio elaboró los grabados de los doce signos zodiacales en los que se hizo alusión a las hazañas del joven rey.

⁸⁶⁷ Velásquez García, “El Cosmos y la religión maya.”

⁸⁶⁸ Velásquez García, “El Cosmos y la religión maya”, 156.

La presencia de dicho catafalco demuestra que durante el Virreinato la alusión a lo astrológico era algo común y los motivos fueron adaptados a diferentes contextos.⁸⁶⁹

Dado que la temática astronómica tuvo amplia difusión en la Colonia y puesto que los libros europeos, con dicho tópico, circularon en el país durante esa época, es muy probable que los mayas yucatecos conocieran sobre estos temas. De hecho, entre ellos también existía el interés por comprender lo relacionado con los astros; tanto mayas como europeos recurrieron a la astronomía para mapear las estrellas con propósitos astrológicos y elaboraron representaciones artísticas con dichos tópicos.

El análisis iconotextual de los signos zodiacales llevado a cabo en esta investigación evidencia que los mayas coloniales redactaron el *Chilam Balam de Kaua* recuperando ideas tanto europeas como de su tradición indígena. A partir de ambas fuentes los autores seleccionaron aspectos relevantes, dicha selección la hicieron con base en aquello que les era más significativo, querían comprender o deseaban conservar. Los mayas de Yucatán se interesaron de manera muy particular en los reportorios de los tiempos, a los cuales consideraron suficientemente importantes para ser traducidos en su lengua. Cabe precisar que no se trata de una traducción fiel de los libros, sino de una interpretación. Escribieron adaptando los textos consultados, haciendo así una apropiación, de modo que los mayas coloniales escribieron un libro nuevo en donde reelaboraron texto e imagen, destacando los rasgos principales y realizando una traducción cultural.

⁸⁶⁹ Otra alusión a los astros es la pira funeraria levantada a Carlos II en la catedral metropolitana, los jeroglíficos ponen de manifiesto las virtudes del rey difunto y las metáforas solares con referencia al rey. Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 95.

Un ejemplo de ello es el orden que siguieron los signos en el texto maya, el cual no corresponde con la disposición de los reportorios. El primero inicia con el signo de Acuario, seguido de Piscis; Aries, Tauro y Géminis ocupan el tercero, cuarto y quinto lugar, respectivamente; así continúan hasta llegar a las dos últimas posiciones, en donde están Sagitario y Capricornio. En los segundos se comienza con el signo de Aries, seguido por el de Tauro; Géminis, Cáncer y Leo ocupan el tercero, cuarto y quinto sitio; las dos últimas posiciones corresponden al signo de Acuario y Piscis. El desfase consiste en que los dos primeros signos del *Kaua* son los dos últimos de los reportorios. Lo que cambia es el comienzo del ciclo, ya que una vez iniciado éste, el orden se mantiene. La siguiente tabla permitirá visualizar lo mencionado.

	<i>Chilam Balam de Kaua</i>	Reportorios de Andrés de Li, Jerónimo de Chaves y Rodrigo Zamorano.
1	Acuario	Aries
2	Piscis	Tauro
3	Aries	Géminis
4	Tauro	Cáncer
5	Géminis	Leo
6	Cáncer	Virgo
7	Leo	Libra
8	Virgo	Escorpión
9	Libra	Sagitario
10	Escorpión	Capricornio
11	Sagitario	Acuario
12	Capricornio	Piscis

Tabla 22. Cambio en el orden de los signos.

Dicho cambio se debe al criterio utilizado para ordenar los signos, en el *Chilam Balam de Kaua* la disposición sigue a los meses del año (inicia con Acuario y termina con Capricornio,

pues al primero le corresponde el mes de enero y al segundo el de diciembre) y en los reportorios se toma como referencia la fecha en que inicia el equinoccio de primavera, es decir, el veintiuno de marzo según el calendario gregoriano. Por ello, en el primer texto los signos se presentan según el mes de nacimiento de las personas y así establece la suerte de cada una de ellas, la cual está en función del mes en que nacen y no del signo. La idea que el destino vaya ligado al mes y no al signo es muestra de la reelaboración maya; además, este aspecto es relevante porque significa que los autores del texto tenían en cuenta que *uinic* significaba tanto persona como mes.

El inicio del ciclo zodiacal está en función de la fecha en que se consideró que el Sol entraba en el signo; es decir, se toma como criterio la casa del zodiaco en la cual entra el Sol por primera ocasión. En los reportorios, la primera casa corresponde a Aries; la segunda a Tauro; la tercera a Géminis; y así hasta llegar a la decimosegunda que es Piscis. Aries es la primera estación del Sol porque obedece a la fecha de entrada del equinoccio; es decir, el Sol llega a su primera morada en el equinoccio de primavera.

The European zodiac begins with Aries in March and ends with Pisces in February. At about the time of Christ, the beginning of Aries' period of invisibility coincided with the spring equinox, and this date, 21 March, was chosen as the starting point for the zodiac.⁸⁷⁰

El día establecido en la cita anterior es el 21 de marzo, lo cual refleja el uso de las fechas canónicas para la entrada del Sol a los signos zodiacales, las cuales pertenecen al calendario gregoriano. El *Chilam Balam de Kaua* contempla la primera entrada del Sol en el mes de enero, probablemente porque al ser éste el mes que abre el año, les pareció lógico pensar que

⁸⁷⁰ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds.*, 13.

en él se inicia el período. El *Kaua* conserva las fechas canónicas del calendario juliano. Con estos datos pude identificar la importancia del calendario europeo dentro de la cultura maya novohispana, pues éste es el eje rector en la presentación de los signos zodiacales. Los mayas coloniales aceptaron paulatinamente el nuevo calendario y con el tiempo usaron ambos. Considero que el propósito de los escribas del *Chilam Balam de Kaua* era ordenar, bajo su visión, los signos zodiacales siguiendo la disposición del calendario europeo. Quizá, el hecho de ordenar los signos zodiacales con base en éste responda al interés de apropiarse de las ideas extranjeras con el fin de incorporar nuevos elementos que pudieran serles de utilidad.

En esta investigación se ha realizado un análisis iconotextual de los signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua*, ya que no sólo se atendió el aspecto verbal sino también el visual. Cabe subrayar que el propio manuscrito maya es un iconotexto, es decir es una obra cuyo lenguaje visual y verbal están fusionados e integrados en un todo que no debe dividirse. En este sentido, Giovine Yáñez⁸⁷¹ plantea que toda obra de arte visual es iconotextual y que el lectoespectador⁸⁷² realiza una lectura iconotextual en donde se suman los elementos visuales a los verbales.

Cuando interactuamos con un iconotexto, cuando lo leemos, por una parte, tenemos un plano sintáctico, el de los elementos verbales, los cuales se articulan entre sí para formar un mensaje verbal y, por otra, tenemos elementos visuales que también se articulan unos con otros para formar un mensaje visual. Sin embargo, cuando aparecen en conjunto constituyendo una obra, nuestra mente no los lee separadamente, los entiende como un todo, así que se genera un tercer plano sintáctico, que es el de la sintaxis iconotextual,

⁸⁷¹ Giovine Yáñez, "Toda obra de artes visuales".

⁸⁷² Giovine Yáñez utiliza el término lectoespectador para referirse a la persona que interactúa con un iconotexto, ya que realiza el proceso de lectura correspondiente a los elementos verbales y las tareas perceptivas propias de la interacción con una obra visual.

es decir, los elementos verbales se articulan con los visuales para generar un mensaje iconotextual.⁸⁷³

La lectura que se hace del texto maya implica los dos niveles antes descritos. No es posible una separación porque lo verbal y lo visual forman una unidad.

Respecto a los elementos compositivos de las imágenes de los signos zodiacales en el *Chilam Balam de Kaua*, se ha mencionado que son principalmente cuatro: el ángel, el círculo, el signo y la estrella o nubes. Cada uno de ellos fueron reelaborados a partir del interés de los autores, mismos que hicieron un ejercicio de comprensión, dándole sentido a las partes. Los textos de inmediata referencia son tanto la *Iconología* de Ripa como la *Iconologie par Figures* de Gravelot y Cochin. Cabe precisar que en estas obras no se describen los signos zodiacales, sino los meses del año, los cuales se refieren como seres alados porque aluden al correr del tiempo y, aunque la obra de Ripa no posee imágenes, la descripción detallada de los meses permitió la caracterización de las imágenes de Gravelot. En el *Chilam Balam de Kaua* se dibujaron seis seres con alas, ello muestra que fue una decisión deliberada, la cual puede interpretarse como una reelaboración del texto. No sólo los ángeles del *Kaua*, sino toda la representación del signo tiene semejanza con las imágenes de los meses de Gravelot, ello permite suponer que esta obra, u otra con imágenes similares, pudo ser consultada por los mayas coloniales.

Según lo analizado, se puede suponer que los mayas estaban conscientes que los ángeles representaban a los meses del año, y quizá por eso los signos siguen ese orden. Los mayas hicieron una reelaboración, con el interés de comprender el calendario europeo, conjuntaron los meses del año con los signos zodiacales y por ello ordenaron estos en función de aquellos.

⁸⁷³ Giovine Yáñez, “Toda obra de artes visuales”, 74.

De este modo, los ángeles del *Kaua* son la personificación de los meses, los cuales se comprendieron en función del signo zodiacal que ejerce su dominio durante los días que dura cada periodo.

El círculo que contiene al signo, y que es sostenido por el ángel, ha despertado especial interés y se pueden plantear varias razones por las cuales se dibujaron los aros en el *Chilam Balam de Kaua*. Una de ellas, por la semejanza con la *Iconologie par Figures* de Gravelot y Cochin, en la cual todos los meses del año son dibujados con la circunferencia. Con base en la similitud encontrada en el análisis iconotextual realizado, se insiste en la propuesta de que los autores del *Kaua* tuvieron acceso a cualesquiera de los textos sobre iconologías existentes en el país, los cuales sirvieron de referencia para la redacción de su propio libro. Desde luego que la consulta de los reportorios contribuyó a la redacción del chilam, particularmente el de Andrés de Li, en el cual los signos zodiacales y los dioses planetarios son representados dentro de un círculo y, como se ha mencionado en esta investigación, este libro es el que tiene más semejanza con el manuscrito maya. El reportorio de Chaves no muestra las circunferencias cuando describe los signos (tampoco el de Zamorano); lo único más cercano a los aros es, cuando habla sobre las partes del cuerpo en donde hay riesgo para sangrar, una imagen en donde se observan todos los signos dentro de una circunferencia (figura 134). Otra posible fuente de consulta fueron los almanaques, ya que como se ha revisado, en ellos se ilustraba tanto el mes como el signo zodiacal dentro de una circunferencia. Muy probablemente durante la Colonia también circulaban otros textos con temática astrológica y tal vez incluían la misma representación.

Según lo investigado, dicha temática tuvo presencia incluso en el arte funerario de la Colonia. Se ha hecho especial mención al catafalco de Luis I, en el cual se usaron los signos

zodiacales para referir escenas del rey, estableciendo un vínculo entre las virtudes de éste y las metáforas astrales. La evocación de los seres celestes no fue algo extraño en Hispanoamérica. En México, en el siglo XVII, eran comunes los eventos astrológico-mitológico. El más completo fue el celebrado en Puebla, en 1623, con motivo de la canonización de San Ignacio y San Francisco Javier.

En el desfile estaban los dioses, pero la parte más vistosa eran las carrozas de los dioses planetarios: la Luna acompañada de las ninfas; Venus, coronada de mirto con las Tres Gracias; Mercurio, al lado de la diosa Palas y de la Paz; el Sol, coronado de laurel, con un cetro en la mano y acompañado de Esculapio y de Faetón; Marte iba a caballo, acompañado de Agamenón, Héctor y Aquiles; Saturno iba a pie y acompañado de cuatro niños; a caballo iba Júpiter, coronado como rey, con cetro rematado por un águila, y acompañado de Cástor, Pólux y Ganimedes. Seguía una carroza representando el cielo con los doce signos zodiacales, más otros dedicados a las esferas superiores y al emíreo, mansión de los bienaventurados.⁸⁷⁴

La detallada descripción de dicho desfile permite imaginar lo ostentoso que debió ser, reflejando con ello su importancia. En ese mismo sentido, en 1640, en México se recibió al virrey Marqués de Villena con un gran arco, adornado de tantas pinturas como dioses planetarios; el virrey fue visto como diligente servidor de los poderes planetarios. Por último, se puede mencionar el arco triunfal erigido al virrey, comparado con Júpiter, en la catedral de México en 1660. Estos eventos permiten suponer que la temática astrológica estuvo presente en todo el país y cuando los autores mayas redactaron el *Chilam Balam de Kaua* se encontraron con información que no les resultaba ajena.

⁸⁷⁴ Sebastián López, “Arte funerario y astrología”, 124.

Regresando al catafalco de Luis I, se puede ver que todos los jeroglíficos de los signos, excepto Tauro, fueron representados dentro de un círculo. Sebastián señala que ello tiene su explicación en la noción pitagórica que creía en la revolución circular de los astros, los cuales tenían un movimiento circular y perpetuo. Siguiendo a Zamorano,⁸⁷⁵ la forma circular era la representación del año; año se dice que significa “alrededor” porque no es otra cosa sino un círculo que vuelve en sí mismo. Entendemos por año aquel espacio de tiempo en que el Sol, habiendo partido de cualquier punto del zodiaco, vuelve otra vez al mismo. Finalmente, se puede especular que quizá el círculo puede interpretarse como la tierra sobre la cual la estrella emite sus rayos y trasmite su influjo, aunque también podría pensarse que es el círculo celeste. La génesis de los círculos fue ampliamente discutida; se tiene, por un lado, la propuesta de que replican la esfera de Ptolomeo y, por otro, la idea de que obedecen a las representaciones del mundo, en cuyo centro se dibujaba una T (nos referimos a los mapamundis llamados T en O).

En once de los signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua* se muestra una estrella, aunque en el caso de Tauro, Virgo y Capricornio se encuentra dentro de la circunferencia que contiene al signo propiamente dicho y en el resto de los casos está arriba del círculo. En Tauro, dentro del círculo, la estrella se halla encima del toro y en la parte superior izquierda de la imagen se observa un ángel soplando. En Virgo, la estrella tampoco está fuera del aro, sino que se halla en el pecho de la virgen (que representa a Virgo), la cual está arrodillada y tienen la mano izquierda sobre la estrella. En Capricornio la estrella se observa dentro del círculo, pero atrás de la cabra que representa al signo. El único signo zodiacal que no tiene estrella ni rostro es Sagitario. De estos ocho signos en los cuales la estrella se ubica en el

⁸⁷⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 100.

cielo, en la mitad de ellos se observa sola y en los otros cuatro se halla envuelta en nubes;⁸⁷⁶ pero en todos se observan rayos que salen del astro cayendo sobre el animal o el objeto que se encuentra dentro del círculo. Dicha estrella parece ser un elemento propio del *Kaua*, ya que ni los reportorios ni la obra de Gravelot las muestra en las imágenes de los signos, en los primeros, y las de los meses, en el segundo. Sin embargo, se identificó que todas las imágenes de los dioses planetarios del reportorio de Li contienen una estrella, excepto la diosa Venus, la cual tiene dos estrellas (figura 131a); las imágenes de la Luna, Mercurio y Marte tienen una estrella como la que se observa en la figura 132b; en cambio, en el Sol, Júpiter y Saturno la estrella, dibujada de modo similar como en los otros dioses, tiene un punto en el centro (figura 131c). Esta información es notable porque evidencia la consulta del reportorio de Li y, dada la similitud con el *Kaua*, se puede suponer que éste fue el reportorio principalmente consultado para redactar el texto maya.

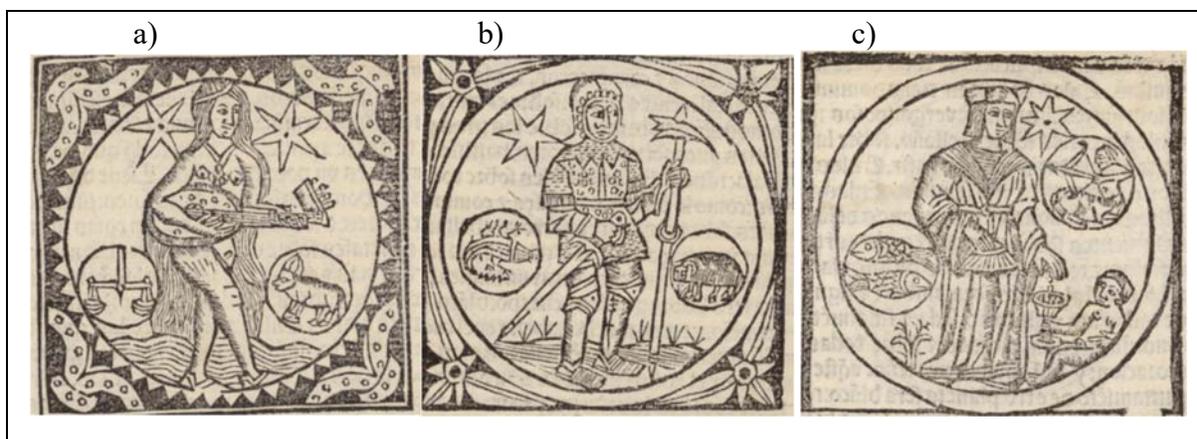


Figura 131. Dioses planetarios en el reportorio de Andrés de Li. a) Luna. Li, *Reportorio de los tiempos*, 38; b) Marte. Li, *Reportorio de los tiempos*, 41; c) Júpiter. *Reportorio de los tiempos*, 43.

El tema de la estrella también remite a la imagen de las partes del cuerpo gobernadas por los planetas y constelaciones (figura 132), en ella todos los planetas son representados mediante

⁸⁷⁶ En la conclusión de la segunda parte de la tesis se hace un análisis de la forma en que fueron dibujadas las estrellas.

una estrella, dibujada de modo semejante, únicamente el Sol y la Luna son distintos. Esta imagen es del *Reportorio de los tiempos* de Anonymous, el cual data de 1554. Cabe señalar que el reportorio de Chaves contiene la misma imagen, aunque éste corresponde al año de 1576. Se hace esta precisión con el fin de mostrar que diferentes reportorios contenían la imagen y ello amplía la posibilidad de su consulta. Probablemente, los autores mayas revisaron alguno de estos reportorios y se dieron cuenta que la estrella semejaba otros astros que regían sobre el signo. Evidentemente se trata de una reelaboración, ya que, desde el propio contexto maya, se pensaba que los astros influían sobre las personas. Bricker y Miram⁸⁷⁷ consideran que esta estrella puede interpretarse como el Sol cuando entra a su casa.

La estrella en cuestión, aunque no se sabe con exactitud si alude al Sol, la Luna o cualquier otro planeta, indica que tanto para españoles como para mayas los astros influían sobre la tierra.

Algunas formaciones astrales fueron importantes para ambas culturas pero interpretadas de manera diferente y, contrariamente a lo que pensaban los españoles, para los mayas la presencia o visibilidad de los astros era la que determinaba el influjo.⁸⁷⁸

Los mayas tenían amplios conocimientos astronómicos y creían en la influencia de los astros sobre el destino de las personas y el padecimiento de enfermedades. Los astros eran concebidos como divinidades que podían causar diversos males en sus expresiones negativas. “Su presencia en el firmamento, bajo determinadas circunstancias, indicaba la proximidad de sus designios para todos los elementos de la tierra en general, y por eso en el *Chumayel* se dice que cualquier fenómeno cósmico podía ocasionar reacciones.”⁸⁷⁹

⁸⁷⁷ Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*.

⁸⁷⁸ Mónica Chávez Guzmán, *Cuerpo, enfermedad y medicina en la cosmología maya del Yucatán colonial*, Monografías, 18 (Mérida: Universidad Nacional Autónoma de México- Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales, 2013), 48.

⁸⁷⁹ Chávez Guzmán, *Cuerpo, enfermedad y medicina*, 147.

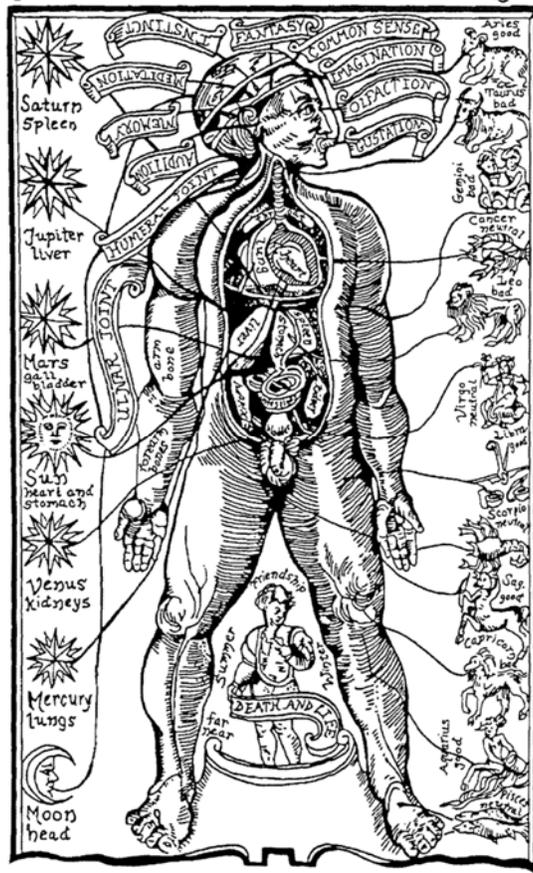


Figura 132. Partes del cuerpo gobernadas por planetas y constelaciones.

Anonymous. *Reportorio de los tiempos*.

Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 26.

En el *Chilam Balam de Kaua* se hace referencia a padecimientos originados por influencia de la Luna.⁸⁸⁰ El trabajo de investigación realizado evidencia que la presencia de la estrella en la imagen de los signos zodiacales alude a la importancia de ver en el cielo el astro que transmite el influjo.

La atención observada hacia el movimiento celeste, y su vínculo con varios aspectos de la vida de los mayas, nos lleva a que no resulte extraña la relación de los astros con la salud y la enfermedad en los seres humanos.⁸⁸¹

⁸⁸⁰ El tema de la Luna será retomado cuando se hable sobre las purgas y sangrías.

⁸⁸¹ Chávez Guzmán, *Cuerpo, enfermedad y medicina*, 148.

Se ha mencionado que el signo de Tauro es el único que contiene una nube envolviendo un rostro humano soplando, mismo que se ha interpretado como un ángel; dicho soplo se dirige a la cabeza del toro, el cual se halla dentro de la circunferencia. Este ángel puede estar relacionado con lo que Roys llamó “ángeles de los vientos”. A partir de la conquista, hubo una asimilación entre los ángeles cristianos y los *canheles*; a pesar de ello, las dos palabras conservaron una significación distinta, los ángeles cristianos son concebidos como guardianes de los hombres y los *canheles* están relacionados con la lluvia y la fertilidad. En la segunda parte de la investigación se expuso el vínculo entre los *canheles ik* y otras divinidades como los Pahuatunes, los Chacs y los Bacabes. Se considera que ese rostro angelical del cual emana un soplo es una reinterpretación de los *cangles ik*; ello permite afirmar que los mayas hicieron una adaptación, una traducción cultural.

En el *Chilam Balam de Kaua* se incluyeron aspectos conocidos dentro del propio contexto maya, aquellos que les eran significativos y que consideraban dignos de conservarse (aunque no tuvieran referente alguno en los reportorios). Uno de estos elementos es la referencia al cargador; las cargas son algo totalmente maya. El apartado zodiacal en el *Kaua*, como se ha mencionado, inicia describiendo el destino de quienes nacen en enero, posteriormente en febrero, luego en marzo, y así sucesivamente hasta llegar a diciembre. En cada uno de ellos se señala cuál es su signo correspondiente y cuáles son sus cargas, éstas se establecen bajo cuatro aspectos: el primero, la cantidad de días que contienen el mes; el segundo, la fecha de entrada del Sol al signo (retomada por los mayas como el día cargador de éste); el tercero, las partes del cuerpo sobre las que el signo ejerce influencia; el cuarto, refiriéndose a las enfermedades que se padecerá.

Los mayas tenían amplio interés por la contabilización de los días en el calendario europeo, pues cada descripción inicia señalando la cantidad de días del mes y los días de la

Luna, refiriéndose con ello a los días y las noches del mes en cuestión. Todos los meses descritos señalan la cantidad correcta de días que tiene el calendario europeo. En el *Chilam Balam de Kaua* existe un error al referir los días de la Luna como años y no como días, ello evidencia la interpretación que hicieron de los textos europeos. Dado que en la época prehispánica contaban rigurosa y minuciosamente la edad de la Luna, estuvieron muy interesados en este tema también en la época Colonial. De igual manera sucede con la distribución de las horas, ya que puntualizan cuántas existen para el día y cuántas para la noche. En nueve de los doce signos se contabilizaron veinticuatro horas, en el resto se excedieron por una o dos horas, Cáncer indica veinticinco horas, y Aries y Tauro veintiséis. Este aspecto también refleja ese interés por comprender la manera de medir el tiempo en horas, minutos y segundos. En la sección de los signos zodiacales, ninguno de los reportorios contiene la cantidad de los días del mes, únicamente señalan el día que el Sol entra al signo y comienza a regir. Respecto a las horas, Andrés de Li sólo dice cuántas horas tiene el día y cuántas horas crece desde que entra el Sol hasta que sale. Sin embargo, los reportorios contienen otros apartados en donde sí se menciona la cantidad de horas del día y el número de días que integran el mes. El reportorio de Andrés de Li incluye un apartado en donde se describen los meses del año. Al inicio de cada mes se muestra una imagen alusiva a las actividades que pueden realizarse durante ese periodo; después indica cuántos días y cuántas noches tienen cada mes. El reportorio de Jerónimo de Chaves, después de la sección de los signos, comienza una nueva identificada como “Síguese el calendario, con todos los días del año y festividades de los santos.” En esta sección se menciona lo que se puede sembrar durante el mes, especificando la influencia de la Luna en creciente y menguante. Del capítulo 55 al 66 del segundo libro del reportorio de Rodrigo Zamorano, se mencionan las características de los meses. Especifica las cosas que en cada mes conviene que se hagan en

el campo, según el crecer y menguar de la Luna. Como puede observarse, hay bastante similitud entre los dos últimos reportorios; mientras que el *Kaua* guarda más semejanza con lo planteado en Andrés de Li. De este modo, la precisión de la cantidad de horas matutinas y vespertinas, especificadas en el manuscrito de *Kaua*, fueron recuperadas del reportorio de Li. Por su parte, el *Chilam Balam de Ixil* también señala cuántos días tiene el mes y cuántas horas el día; en el primer caso hubo un error y en lugar de escribir días se les refirió como horas (excepto en Aries que sí indica treinta y un días, todos los demás signos refieren treinta o treinta y una horas). El *Chilam Balam de Kaua* muestra la distribución de horas en el día y la noche, ocho de los doce signos refieren correctamente veinticuatro horas del día; Acuario, Piscis y Capricornio indican diez y Aries veintiséis. Seguramente, para los mayas, la medida del tiempo en horas debió ser algo totalmente novedoso y se interesaron en comprenderla. Recordemos que para la cultura maya la división del día no se hacía mediante el conteo de segundos, minutos y horas. Los mayas dividían el día en amanecer, atardecer y anochecer, cada una de ellas era dividida en tres “tiempos”, por ejemplo, los tiempos del amanecer eran: “deshacer la noche”, “salir o rayar el Sol” y “Sol-Sol oriente” después de salido el Sol.

Tanto en el *Chilam Balam de Kaua* como en los reportorios existe una diferencia en la fecha en que comienza a regir el signo, la cual evidencia un uso diferente de calendario. El *Kaua*, el reportorio de Andrés de Li y el de Jerónimo de Chaves usan el calendario juliano, y Zamorano es el único que muestra fechas acordes al gregoriano.⁸⁸² En ocho de los doce signos la fecha establecida en el *Kaua* es la misma a la del reportorio de Andrés de Li y la diferencia entre el texto maya con Jerónimo de Chaves es de un máximo de dos días (excepto

⁸⁸² En este reportorio se establecieron fechas canónicas para la entrada del Sol a los signos zodiacales y éstas pertenecen al calendario gregoriano.

en el signo de Piscis, cuya diferencia es de cinco días)⁸⁸³ mientras que con Zamorano la diferencia es de un mínimo de diez días. Considero que el propósito de los escribas del libro maya era ordenar los signos zodiacales siguiendo la disposición del calendario europeo. Probablemente, el orden que ellos dieron a los signos responde al interés de apropiarse de las ideas extranjeras para incorporar aspectos benéficos a su interpretación. La fecha en que comienza a regir el signo fue retomada en el *Chilam Balam de Kaua* como el día cargador de éste y en cada descripción de mes se señala también su signo.

En el *Chilam Balam de Kaua*, la parte del cuerpo sobre la que el signo ejerce influencia es considerada una carga más del signo. La enfermedad que la persona padece está relacionada con la parte del cuerpo sobre la que el signo influyó, es decir, existe una correspondencia entre la parte del cuerpo sobre la que gobierna el signo y la enfermedad que provoca. Tanto en el *Kaua* como en el *Ixil*, dicha enfermedad también es considerada como carga. En todos los signos del *Kaua* se indica la parte del cuerpo sobre la que gobierna, pero sólo en cuatro explicita la enfermedad que causa. Aries influye sobre la cabeza y oídos, y provoca dolor de estos. Tauro domina sobre la laringe y causa dolor de garganta. Leo ejerce en el estómago y provoca dolor de estómago, corazón, ceguera y tos. Capricornio gobierna en la rodilla y tobillo; Cáncer en los pulmones. Escorpio influye en los genitales y causa dolor de estos y espalda. Piscis domina en el empeine; Acuario en la espinilla; Géminis en los brazos. Virgo, Libra y Sagitario ejercen su fuerza en la vejiga, las nalgas y los muslos, respectivamente. En el *Chilam Balam de Kaua* generalmente se menciona sólo una parte del cuerpo mientras que en los reportorios el listado es más amplio. Es decir, en el *Kaua* se

⁸⁸³ En el signo de Piscis es notoria la equivocación con las fechas de todos los reportorios, porque entre Chaves y Zamorano siempre hay una diferencia de diez días, ya que el primero utiliza el calendario juliano y el otro el gregoriano, y en este caso resulta que la fecha establecida tanto en Chaves como en Zamorano es la misma.

presenta una síntesis de dichas partes, lo cual refleja el interés de presentar la información esencial. Los escribas mayas no hicieron una copia de lo expuesto en los reportorios, sino que realizaron una simplificación de la información, destacando lo que para ellos era importante y apropiándose de las ideas. Para esquematizar la información del manuscrito se presenta la siguiente tabla que muestra el signo, la parte del cuerpo que afecta y la enfermedad que puede causar.

	Signo	Parte del cuerpo que influye	Enfermedad que causa
1	Aries	Cabeza y oídos	Dolor de oídos
2	Tauro	Laringe	Dolor de garganta
3	Leo	Estómago	Dolor de corazón y estómago, ceguera y tos
4	Capricornio	Rodilla y tobillo	
5	Cáncer	Pulmones	
6	Escorpio	Genitales	Dolor de espalda y genitales
7	Piscis	Empeine	
8	Acuario	Espinilla	
9	Géminis	Brazos	
10	Virgo	Vejiga	
11	Libra	Nalgas	
12	Sagitario	Muslo	

Tabla 23. Relación entre el signo zodiacal y la parte del cuerpo a la que influye.

Como puede observarse en la tabla anterior, en la mayoría de los signos del *Chilam Balam de Kaua* no se indica la enfermedad que se padecerá, pero en el texto se señala que dicha enfermedad está relacionada con la parte del cuerpo sobre la que el signo domina. En todos los signos se indica cuántas enfermedades padecerán las personas que nacen bajo cierto signo (se entiende durante su vida), aunque tampoco menciona su nombre. La omisión de los nombres de las enfermedades refleja que no fue algo relevante para los autores mayas, por tanto, no hubo interés en precisar dicho dato.

Un aspecto que los autores del *Chilam Balam de Kaua* sí consideraron relevante fue indicar la parte del cuerpo en donde cae la carga del signo; por ello, pusieron énfasis en este tema y en algunos casos, los círculos, que contienen propiamente a los signos, se dibujaron sobre la parte del cuerpo que ejerce dominio. Esta peculiaridad se identificó en la mitad de los signos, los cuales son: Piscis, Leo, Virgo, Libra, Sagitario y Capricornio. Piscis señala que el signo rige en el empeine, la observación de la imagen correspondiente muestra el círculo con los peces, es decir el signo de Piscis, sobre el empeine izquierdo de la figura humana (figura 133a). El signo de Leo domina sobre el estómago, en la imagen el signo se muestra en la parte frontal del cuerpo, cubriendo el estómago y dejando descubiertas sólo manos y pies (figura 133b). En el caso del signo de Virgo, su energía cae sobre riñón y vejiga y en la imagen el signo cubre la parte derecha del torso, puede suponerse que la intención es indicar que está influyendo sobre las partes del cuerpo referidas (figura 133c). El signo de Libra manda sobre caderas y nalgas y Sagitario sobre muslos, el círculo de cada uno de estos signos se muestra sobre las partes referidas; en el caso del primer signo es evidente la influencia, ya que la figura humana se halla sentada de modo tal que el signo cubre el trasero (figura 133d) y en el segundo signo, los muslos de la figura humana quedan por atrás del círculo, incluso una sombra impide su visión (figura 133e). Por último, el signo de Capricornio ejerce dominio sobre pantorrilla y tobillo y, como se había señalado, su imagen es la única en donde el signo se encuentra en la parte posterior de la figura humana, indicando que la fuerza del signo cae sobre dichas partes del cuerpo (figura 133f).

a)	b)	c)
----	----	----

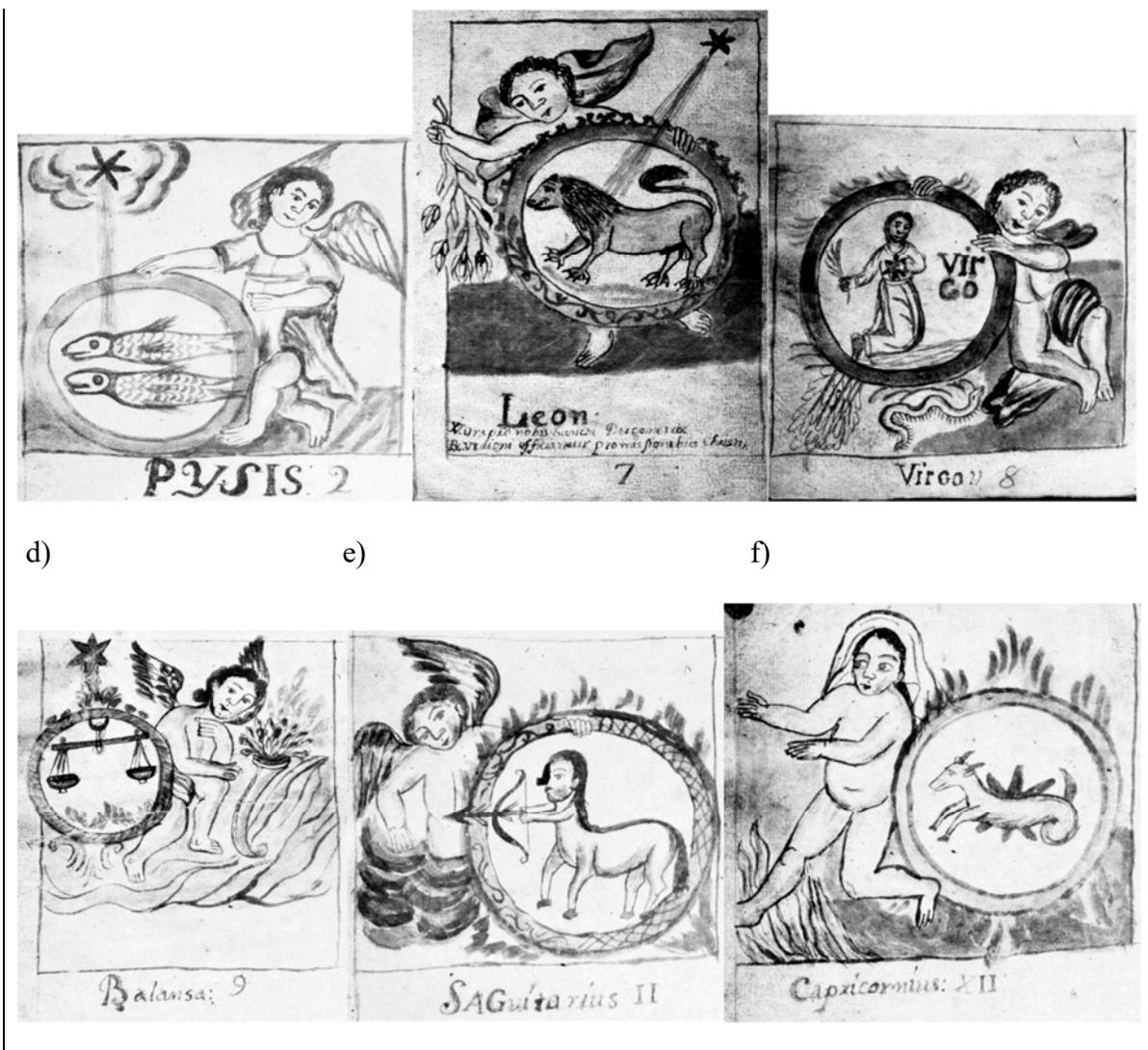


Figura 133. Signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua*. a) Signo de Piscis; b) signo de Leo; c) signo de Virgo; d) signo de Libra; e) signo de Sagitario; f) signo de Capricornio.

Como puede observarse en las imágenes anteriores, en el *Chilam Balam de Kaua*, los círculos de los signos fueron dibujados con la intención de mostrar la parte del cuerpo sobre la que el respectivo signo ejerce dominio.⁸⁸⁴ Resulta evidente que se tenía la finalidad de mostrar la imagen a un grupo de escuchas, la cual debía representar aquello que se estaba explicando,

⁸⁸⁴ Bajo el análisis de esta investigación, se considera que los seis signos anteriores son los que tienen la influencia más evidente; sin embargo, también podría incluirse Tauro. Este signo cae sobre la garganta y la figura humana se observa completamente de perfil, en un ángulo de 90°, se considera que esa posición es una manera de indicar que este signo ejerce su dominio sobre la garganta, ya que ninguna figura humana, del resto de los signos, tiene esa peculiaridad.

para ello se usaron los pronombres demostrativos mayas *lay*, *lae*. Al final de la descripción de los signos, excepto en Escorpio y Sagitario, se usa el adverbio “aquí” para indicar que en esa página se encuentra el signo descrito y se destaca su nombre. Tal situación puede aludirse a la lectura en voz alta de este manuscrito o bien al uso constante que tenían de él. Los autores mayas hicieron una reelaboración del texto, lo acoplaron a su necesidad de mostrar en la imagen lo que consideraron importante.

Los cargadores eran deidades que regían los días del calendario, influían periódica y repetitivamente en todos los elementos de la naturaleza. Incorporar los cargadores en la temática zodiacal refleja la relevancia que se le dio al calendario europeo. “La influencia en la personalidad y tendencias de los hombres que las deidades otorgaban de acuerdo con el día de nacimiento en el calendario *tzolkin*, se manifiestan a través de un lenguaje esotérico”.⁸⁸⁵

Los mayas desde tiempos prehispánicos tenían interés por el calendario; con la llegada de los españoles se interesaron en conocer el funcionamiento del calendario europeo y los métodos de vaticinios y augurios, el zodiaco, la influencia planetaria. “Uno de los objetos de los estudios astronómicos de los mayas fue la astrología. El calendario y la cuenta de los días servían principalmente para hacer pronósticos y augurios mediante la interpretación de los acontecimientos celestes.”⁸⁸⁶

La relevancia que se le dio al calendario, la referencia a los cargadores y la recuperación del calendario gregoriano evidencian la manera en que los mayas se apropiaron de los textos europeos. “The *Book of Chilam Balam of Kaua* is one of the richest sources of evidence of indigenous Mesoamerican appropriation of European writing, its producers having

⁸⁸⁵ Chávez Guzmán, *Cuerpo, enfermedad y medicina*, 45.

⁸⁸⁶ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 57.

incorporated a range of Medieval European genres...”⁸⁸⁷ Así, los mayas novohispanos elaboraron un tipo de texto de género híbrido referido por George-Hirons.⁸⁸⁸

En este trabajo se han analizado algunos objetos que se dibujaron en ciertos signos, tales como: el casco de Aries, la trompeta de Géminis, el ciempiés de Escorpio y Virgo, la copa de Acuario y la cornucopia de Libra, entre otros. Todos estos elementos fueron reinterpretados y asimilados por los mayas que escribieron el *Kaua*, de modo que no implican una copia de las obras de referencia, sino la construcción de un objeto iconotextual.

Respecto al casco de Aries, se puede decir que los mayas tuvieron acceso a libros con imágenes que mostraban a marzo con casco alusivo al dios Aries; uno de estos libros pudo ser la obra de Gravelot.

En Leo, las partes del cuerpo sobre las que influye (corazón, vientre, costillas, estómago) aluden al concepto maya *tan*, entendido como centro anímico y de conocimiento. Probablemente, cuando los mayas leyeron en los reportorios las características de Leo hicieron una correspondencia con lo que conocían, es decir el fuego, el calor del Sol, lo colérico, la fuerza del león (jaguar) y lo vincularon con el concepto anímico *kinam*. Además, Leo requiere atención especial porque, según lo analizado, el periodo durante el que gobierna este signo coincide con los días aciagos del año viejo, durante los cuales no es recomendable purgarse, sangrarse e incluso bañarse o hacer algún esfuerzo. Incluso, el *Ixil* menciona que durante este signo se asentará el *Pop*, el cual es el primer mes de los mayas. El carácter nada favorable de Leo se advierte en el *Kaua*, porque dice que hay que tener cuidado porque es de lo más espantoso.

⁸⁸⁷ George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan translation”, 525.

⁸⁸⁸ George-Hirons, “Yokol Cab: Mayan translation”, 527.

Específica mención merece Escorpio, a quien se le nombra *chapat* y se dibuja un ciempiés, a pesar de que los mayas conocen al alacrán y tienen la palabra *sinaan*. Escorpio es un signo maligno porque cuando el Sol entra en el mes de octubre hay calor y buen tiempo, pero cuando sale el frío y el mal tiempo pueden provocar daño. Tanto el escorpión como el ciempiés son considerados por los mayas como seres mordaces, identificados con la muerte y la oscuridad; sin embargo, el análisis que se ha realizado reveló la asociación de entrada y salida del Sol con el *chapat* del mundo prehispánico. El ciempiés es el símbolo del inframundo, se le ha identificado con el Sol y el recorrido que éste hace del inframundo al cielo. Quizá, por esa razón, los mayas consideraron que era mejor referirse al signo de Escorpio bajo las características del ciempiés. Esta asimilación refleja un análisis y comprensión de la influencia de los astros, en este caso se hizo una adaptación del texto considerando conceptos de tradición prehispánica. El periodo que gobierna Escorpio coincide con la etapa de cosechas en la península de Yucatán, la manifestación de Venus en octubre y diciembre y la importante celebración de la llegada de los muertos a la tierra, frecuentemente vinculados con los vientos. Pudo ser concebido como un periodo de atención especial por la apertura de portales del inframundo a la tierra ante las señales de los astros.

En el signo de Virgo nuevamente se tiene la presencia del ciempiés, el cual alude a lo dañino del signo; mientras gobierna Virgo se causan muchos males porque durante este periodo el Sol se encuentra en su canícula. El excesivo calor del mes es representado por el ciempiés, ya que este artrópodo es una entidad híbrida de connotaciones solares, alude a Huk Chapaht Tz'ikiin K'inich con evocación solar y cualidad caliente. El ciempiés sustituyó al perro que se describe en el texto de Ripa y que se muestra en la imagen de agosto de la obra de Gravelot. El excesivo calor de la canícula se muestra con el perro, del cual nos tenemos

que cuidar porque de otro modo nos hiere; su presencia, al igual que la del ciempiés, es una advertencia de lo dañino que es el signo. El *Kaua* refiere a este signo como el peor de todos, en donde nada es bueno. En este caso, como en Escorpio, los mayas hicieron una traducción cultural, incorporando elementos de su propia tradición.

Anteriormente se señaló que en el *Chilam Balam de Kaua* se había realizado una reelaboración, simplificando la información de los reportorios. Esta simplificación también la observamos en las imágenes, por ejemplo, en la cornucopia del signo de Libra, la cual es descrita en Ripa con abundantes frutos, en la imagen del *Kaua* se observa muy esquemática, pero sin perder el sentido de exuberancia.

El arco que se observa en el signo de Acuario del *Kaua* implicó que los mayas analizaran otros capítulos de los reportorios, no hubo una mera copia de lo que veían, sino que con un sentido crítico seleccionaron tanto la información como las imágenes adecuadas para representar aquello que consideraron relevante. La copa en Acuario refleja la comprensión que hubo del texto, ya que se menciona que durante ese mes se incrementa el consumo de bebida y comida. Además, también pudo simbolizar la abundancia de agua, característica del signo.

En el signo de Sagitario se realizó una recuperación del dios L, ya que tanto éste como el centauro tienen la nariz pintada de negro. Los mayas identificaron al animal fantástico, el cual porta una flecha, con el dios L, que tiene un lanzadardos (tan sólo en su estado de dios venusino); probablemente se hizo una adaptación del objeto al considerarse que cumplen la misma función y la acción de flechar es la misma en ambos casos.

El análisis de los signos del *Chilam Balam de Kaua* nos condujo también a revisar el *Chilam Balam de Ixil*. Ambos manuscritos mayas tomaron como referencia los reportorios

españoles estudiados y por ello existe amplia similitud en su contenido; además comparten características que reflejan la reelaboración que hicieron sus autores. Los dos textos ordenan los signos bajo el mismo criterio, mencionan las horas del día, la cantidad de días en el mes, en la mayoría de los casos coinciden en la parte del cuerpo que afecta el signo, por ende, también en la enfermedad que causa. En el signo de Géminis, el *Ixil* refiere que quienes nacen bajo su dominio tocarán la trompeta y en la imagen del *Kaua* se observa el ángel de ese mismo signo tocando dicho instrumento. Cabe señalar que la trompeta en el *Ixil* sólo se menciona en el texto, porque en la imagen no la incluye, de hecho, las imágenes de este manuscrito son muy semejantes al reportorio de Chaves. Si el *Ixil* contiene información que fue recuperada por los autores del *Kaua*, entonces parece evidente que fue otro de los textos el que sirvió como fuente para la redacción de este último manuscrito.

Considero que los autores del *Chilam Balam de Kaua* incorporaron elementos de diferentes fuentes, así redactaron un texto de género híbrido en el que incorporaron concepciones europeas, apropiándose de ellas y fusionándolas con sus propios conocimientos. En otras palabras, se puede decir que en el *Kaua* se hallan conceptos mayas y europeos provenientes de diversos textos; el contenido literario y de imágenes refleja la síntesis de esas dos tradiciones. Los escribas mayas encontraron en los reportorios aspectos dignos de ser retomados y realizaron un trabajo de reinterpretación que les permitió redactar un texto nuevo.

Los mayas creían que las transgresiones de las normas sociales podían causar enfermedades e incluso la muerte, quizá por ello les pareció importante indicar las cualidades morales de las personas según el mes de nacimiento y, por ende, el signo del que reciben la carga. En la mayoría de los casos las cualidades son positivas, se les describe como contentos,

hermosos y valientes para los tres primeros meses del año; en el caso de los nacidos en abril, cuyo signo es Tauro, refiere que pueden caer en miseria debido a sus pecados. Para junio, julio y agosto, a los cuales les corresponden los signos de Cáncer, Leo y Virgo, el manuscrito indica que se corresponden con personas que son generosas, guapas e inteligentes, respectivamente. Los nacidos en septiembre, bajo el signo de Libra, son personas virtuosas; por su parte, los de octubre, a quienes les corresponden el signo de Escorpio, se les describe como que hablan mucho. Finalmente, quienes nacieron en noviembre y diciembre, Sagitario y Capricornio respectivamente, son descritos como desvergonzados y generosos. Tal información se muestra en la siguiente tabla.

	Mes	Signo	Cualidades morales
1	Enero	Acuario	Siempre están tristes
2	Febrero	Piscis	Hermosos, se desaniman fácilmente. Sufren melancolía
3	Marzo	Aries	Nobles y valientes. Se molestan con facilidad
4	Abril	Tauro	Caen en miseria por sus pecados
5	Mayo	Géminis	Generosos, acompañan a los nobles
6	Junio	Cáncer	Guapos y valientes
7	Julio	Leo	Nobles, distinguidos, amables e inteligentes
8	Agosto	Virgo	Inteligentes
9	Septiembre	Libra	Virtuosas, respetuosas, sabias
10	Octubre	Escorpión	Hablan mucho
11	Noviembre	Sagitario	Desvergonzados
12	Diciembre	Capricornio	Generosos, pero se desaniman fácilmente

Tabla 24. Relación entre el mes, el signo y las cualidades morales.

La influencia de los signos zodiacales podía determinar si los días eran favorables o no para purgar y sangrar, estos tratamientos eran usados tanto por españoles como por mayas. La diferencia radica en que para los primeros sólo obedecía a instaurar la estabilidad de los humores, mientras que para los segundos era ritual y facilitaba la comunicación con los dioses, en consecuencia, fortalecía la salud. Para la cultura europea los sangrados debían ser abundantes, mientras para los mayas una pequeña rasgadura era suficiente para que salieran los males que tenían dentro. La realización de sangrías y purgas con fines médicos en época prehispánica sigue siendo un tema discutible. Erik Velásquez García⁸⁸⁹ considera que en el ámbito ritual lo que existían eran los enemas y autosacrificios y Laura Caso Barrera⁸⁹⁰ refiere que tanto las purgas como las sangrías se practicaban con fines médicos desde tiempos prehispánicos.

Las sangrías y las purgas eran tratamientos que los mayas usaban desde la época prehispánica, como el tabaco en infusión para provocar el vómito. Con la llegada de los españoles se generalizó el uso de las purgas y los enemas, y se incorporó el uso de huevos, vinagre, naranjas, agua de rosas, etcétera, para provocar el vómito o evacuaciones. Muchas de las medicinas y purgas eran aplicadas por medio de enemas. En cuanto a las sangrías, sabemos que los mayas tenían médicos sangradores, llamados *ak tok yah*, que usaban espinas de maguey y de mantarraya y lancetas de pedernal para realizar pequeñas punciones y sangrados. A este conocimiento indígena habría de sumarse el de las sangrías a la europea.⁸⁹¹

Landa⁸⁹² menciona que los hechiceros y médicos curaban con sangrías hechas en la parte donde dolía al enfermo y echaban suerte para adivinar en sus oficios el origen y la causa de

⁸⁸⁹ Comunicación personal, abril de 2023.

⁸⁹⁰ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*.

⁸⁹¹ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 33.

⁸⁹² Landa, *Relación de las cosas*, 177.

su dolencia, para ello usaban unas pedrezuelas para hacer los pronósticos. En el *Chilam Balam de Kaua* se indica si es factible la purga o sangría, dependiendo del signo en cuestión, y analiza las influencias astrales en el paciente de acuerdo con su nacimiento y sus predisposiciones. Es decir, los meses para sangrar o purgar derivan de las fuerzas de los signos. En el *Chilam Balam de Ixil* también hay referencia a las purgas y sangrías, esta incorporación apoya la idea de que fue un tema que les pareció conocido y, al causarles interés, decidieron incluirlo en ambos manuscritos mayas.

La pertinencia o no de efectuar una purga o un sangrado es indicada en el *Kaua* en cada una de las descripciones de los meses, incluso en cinco de ellos se precisa qué parte del cuerpo debe sangrarse al tener determinado padecimiento. Escorpio, ante un dolor agudo en el corazón se debe sangrar el dedo meñique; ante la ceguera que trae el signo de Leo se debe sangrar en medio de la frente; Capricornio, debe sangrar debajo del tobillo; Virgo ataca la rótula de un hombre y ésta requiere sangrarse; Sagitario, si hay dolor en el muslo entonces deberá estar desangrado. En los reportorios no se cita la información de las sangrías y purgas en cada uno de los apartados de los signos,⁸⁹³ sino que se halla en otra parte de los libros. En Chaves se encuentra en el Tratado Cuarto y en Zamorano en el Tratado Segundo del Libro Cuarto. Andrés de Li muestra la imagen en donde se observa la parte del cuerpo que puede ser sangrada (figura 134), dicha imagen se presenta con el siguiente texto:

Si te quieres sangrar debes notar que no se debe sangrar aquel miembro o partícula cuando la luna está puesta en aquel signo de donde debes sangrar, así como aparece en esta figura presente. Si quieres conocer cuando alguno doliente se sangra de algún miembro si va de convalecer a su enfermedad o no: toma una gota de tu sangre de la que

⁸⁹³ Esta fue la razón por lo que en mi ensayo de maestría se consideró que las purgas y sangrías no se citaban en los reportorios, pero en la actual investigación se corrigió la anterior imprecisión.

sacaste y déjala caer en un vaso de agua limpia y si la gota de sangre quedara entera y cayera al fondo del vaso es buena señal que prevalecerá el paciente. Y si echando dicha gota de sangre en el agua se decidiere nadar encima del agua es peligroso.⁸⁹⁴



Figura 134. Partes del cuerpo para sangrar.
Li, *Reportorio de los tiempos*, 146.

Según lo citado por Li, el momento adecuado para sangrar está relacionado con la Luna, es decir, antes de efectuar el procedimiento se debe verificar si la Luna se encuentra sobre el signo que se desee sangrar, para ello es recomendable consultar la imagen que se muestra en la figura 134. En el caso de Jerónimo de Chaves, la información sobre las sangrías y las purgas se halla en el Tratado Cuarto del reportorio, las primeras en el título sexto “Del tiempo idóneo para hacer cualquier buena flebotomía, según la doctrina de los médicos y astrólogos”

⁸⁹⁴ Li, *Reportorio de los tiempos*, 146.

y las segundas en el título octavo “Del tiempo idóneo para recibir purgas.” Los aspectos para considerar la realización de las flebotomías son: el tiempo, la edad del paciente, la costumbre y la virtud y para las purgas se toma en cuenta la influencia del Sol y de la Luna.

En el reportorio de Zamorano la información sobre las purgas y sangrías se encuentra en el Tratado Segundo del Libro Cuarto, donde se trata de los tiempos medicinales y días críticos. En el capítulo 9 “De los tiempos electivos para dar medicamentos purgantes”, se sugiere prestar atención al frío y al calor del ambiente. “Estando el Sol en la parte del Norte que es desde el veintiuno de marzo hasta veintitrés de septiembre será bueno para purgar las partes altas del cuerpo; porque el Sol trae los humores hacia arriba y en los otros seis meses conviene la purga de las partes bajas, según sentencia de Hipócrates.”⁸⁹⁵ En el capítulo 12 se aborda la “Elección de la sangría”, definiéndola como: universal evacuación de los cuatro humores que disminuyen la repleción. Suelen considerarse muchas cosas en la sangría, pero lo principal es la fuerza del enfermo, la disposición del aire y el movimiento o influjo del cielo.⁸⁹⁶ Dicho capítulo describe la influencia de la Luna con los planetas para saber si son tiempos buenos para efectuar la sangría.

Como puede notarse, los reportorios contienen información extensa y detallada de estas prácticas médicas y astrológicas, las cuales se sumaron al uso tradicional de los mayas. Con lo estudiado podemos decir que los meses para sangrar o purgar derivan de las fuerzas de los signos, es decir de la influencia que los astros ejercen sobre él. Por ello, antes de aplicar cualquier terapia se recomendaba observar las tendencias buenas y malas que marcaba el

⁸⁹⁵ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 293.

⁸⁹⁶ Zamorano, *Reportorio de la razón*, 300.

calendario y analizar las influencias astrales en el paciente, su estado de salud y las predisposiciones.

Las purgas y sangrías están vinculadas con las partes del cuerpo sobre las que el signo tiene dominio, porque en la mayoría de los casos, las enfermedades que padece el paciente están relacionadas con dicha parte corporal. En Andrés de Li se muestra la misma imagen de las sangrías para indicar las partes del cuerpo sobre la que rige el signo (véase figura 134).

Aquí se sigue la demostración de los signos en cual parte tiene cada uno de ellos dominio y señorío en el cuerpo humano. Así mismo una notable tabla por la cual podrás saber claramente en cual signo es bueno o indiferente sangrar o purgar. Empero debes notar que no se debe sangrar aquel miembro o partícula cuando la luna está puesta en aquel signo donde debes sangrar. Aries, cabeza; Tauro, pescuezo; Géminis, brazos; Cáncer, pechos; Leo, corazón; Virgo, vientre; Libra, ancas; Escorpio, genitales; Sagitario, piernas; Capricornio, rodillas; Acuario, espinillas; Piscis, pies.⁸⁹⁷

Jerónimo de Chaves también hace esa misma relación y después de exponer la “Tabla de los aspectos que prohíben o favorecen para hacer flebotomía” numera los signos zodiacales, indicando la parte del cuerpo que domina. La página en donde se muestran los signos se llama “Del Dominio que tienen los signos sobre los miembros en los cuales es peligrosa la sangría, cuando la Luna estuviere en signo que dominare sobre tal miembro” (figura 135). Estas imágenes remiten a los signos dibujados en el *Chilam Balam de Kaua*, porque muestran a los signos dentro de un círculo y es probable que este texto haya sido consultado por los autores mayas y les sirviera de referencia para dibujar sus propios signos en medio de una circunferencia.

⁸⁹⁷ Li, *Reportorio de los tiempos*, 94.



Figura 135. Dominio de los signos.
Chaves, *Chronographia*, 161.

La información que proporciona Li se complementa con la de Chaves, incluso éste señala más partes del cuerpo sobre las que ejerce dominio el signo. Por su lado, Zamorano elaboró unas tablas señalando los mismos datos, signo y parte del cuerpo (figura 136).

Aries.	Tauro.	Geminis	Cancer.	Leon.	Virgo.
Cabeça y rofiro.	Cuello, cerviz, garganta.	Ombros braços, manos.	Pecho estomag. costillas pulmon baço.	Elpaldas coraçon higado costados	Vientre, entrañas tripasdel gadas y redaño. Li-
Libra.	Scorpio.	Sagitari.	Capricor.	Aquario.	Pisces.
Lomos,ri ñones,tri pas gruel fas,y vedi jas.	Ingles,be xiga,geni tales,ver guenças.	Muslos, arcas.	Rodillas pantorri llas.	Piernas. espini. llas.	Tovillos pies.

Figura 136. Tablas que muestran los signos y la parte del cuerpo que domina.
Zamorano, *Reportorio de la razón*, 219.

La influencia de la Luna, en los tres reportorios españoles, es determinante para saber si es buen tiempo para sangrar y purgar. Por ejemplo, tanto Li como Chaves mencionan que no se debe sangrar aquel miembro o partícula cuando la Luna está puesta en el signo. Los autores mayas recuperaron la influencia de la Luna porque para ellos también era relevante.

El calendario maya y las inscripciones jeroglíficas también muestran el interés de los mayas por la observación de las lunaciones, lo cual se expresa por medio del registro de un complejo calendario lunar. En los monumentos mayas, las llamadas series secundarias representan un segmento del registro calendárico con valores numéricos que marcan la “edad” de la Luna.⁸⁹⁸

El tema de la Luna también se encuentra en el *Chilam Balam de Kaua* cuando se dan recomendaciones para evitar enfermedades, porque incorpora más humedad y frío a los elementos de la tierra en épocas de bajas temperaturas para un lugar usualmente muy cálido. En Aries, la Luna creciente favorece la plantación de todo tipo de árbol y planta, pero también indica que a causa de la maldad de la Luna aumenta la mala sangre en el cuerpo. En Acuario

⁸⁹⁸ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 61.

dice que el tiempo de Luna llena es propicio para cortar pasas y, si las hojas han terminado de caer, también es adecuado para plantar cualquier tipo de árbol.

De igual modo, existe información en los reportorios y que aparentemente no fue retomada en el *Kaua*; un ejemplo es la naturaleza del signo, pues ésta se halla relacionada con la teoría de los humores, atribuida al médico griego Hipócrates, la cual era bien conocida en la Europa medieval y servía para explicar la salud y la enfermedad de las personas. Anteriormente se ha señalado que las sangrías europeas tenían como objetivo establecer el equilibrio de los humores, pues ello implicaba la recuperación de la salud. La teoría señala que el cuerpo está formado de sangre, flema, bilis amarilla y bilis negra; la salud existía cuando esos humores estaban en una proporción justa y una mezcla perfecta. Esa idea de equilibrio corporal es similar a la que tenían las culturas mesoamericanas, pero en este caso es importante el sistema binario de calor y frío.

Entre los diversos grupos étnicos mesoamericanos existe la noción de que la salud proviene del equilibrio entre los estados frío y caliente, para lo cual se deben ingerir alimentos que lo promuevan; es decir, que incluyan alimentos de ambas cualidades. Una persona que está enferma ha perdido el equilibrio corporal, el cual debe ser restaurado a través de la correcta alimentación y las medicinas apropiadas.⁸⁹⁹

La influencia europea en los pueblos americanos, respecto a los humores en la polaridad frío-calor, ha sido ampliamente discutida. Nuestra postura al respecto es similar a la de López Austin⁹⁰⁰ en tanto que señala que este pensamiento dual es propio de Mesoamérica y está íntimamente ligado con la concepción particular del cosmos. Los indígenas mayas no concebían que la salud se debiera al equilibrio de los cuatro humores, sino más bien,

⁸⁹⁹ Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*, 26.

⁹⁰⁰ López Austin, *Textos de medicina náhuatl*.

consideraban la condición fría y caliente de las plantas, animales, alimentos e individuos y a la armonía de los diversos componentes anímicos.

En el *Chilam Balam de Kaua*, aunque no se señala la naturaleza del signo como se hizo en los reportorios, se hace referencia a las nociones de calor y frío en los alimentos. Dichas nociones también se relacionan con la Luna, porque ésta se halla vinculada a la humedad. En los signos de Capricornio, Escorpio y Acuario se sugiere que se consuman comidas calientes. Los mayas consideraron la naturaleza del signo bajo la idea bipolar de calor y frío e hicieron una adaptación con base en las concepciones de su propia tradición. En este mismo sentido, se ha señalado que los autores del *Kaua* pudieron haber vinculado las entidades anímicas *kinam*, *pixan*, *ol* y *uay*, conocidas en su propio contexto, con las cualidades del signo de Leo. Es decir, los mayas usaron sus propios referentes culturales para comprender y reinterpretar los textos europeos que leían.

Finalmente, se puede decir que el *Chilam Balam de Kaua* es un texto del tipo género híbrido en el que los mayas explicaron las nuevas concepciones europeas, apropiándose de ellas y amalgamándolas con los conocimientos de su propia cultura. Los temas retomados de los reportorios deberán pensarse en términos de intencionalidad. En este sentido es necesario resaltar su carácter didáctico, pues una de sus funciones era hacer accesible el conocimiento.⁹⁰¹ Los autores de los signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua* redactaron un manuscrito impregnado de su propia esencia, en el cual se pueden reconocer los temas de interés que tenían aquellos pueblos mayas coloniales, sus procesos de comprensión de las ideas españolas y la valoración que daban a sus textos.

⁹⁰¹ En esta investigación se considera que el uso de los demostrativos, señalado líneas arriba, tiene como finalidad transmitir el conocimiento de manera didáctica; además refleja el carácter oral de los libros de Chilam Balam, los cuales eran leídos en la comunidad.

LISTADO DE FIGURAS

Figura 1. Modelo ptolomeico de las esferas concéntricas. Rodrigo Zamorano, *Reportorio de la razón de los tiempos. El más copiosos que hasta hoy se ha visto* (Sevilla: Imprenta de Rodrigo de Cabrera, 1594), 26.

Figura 2. La estrella antigua de los magos. Siete planetas clásicos de astrología.

Figura 3. Ptolomeo y el Regiomontano, Frontispicio del *Epítome del Almagesto*, 1946. Newberry Library.

Figura 4. Gráfico que muestra la propuesta de Filolao. La Tierra, el Sol y la Antitierra girando alrededor del fuego.

Figura 5. Mosaico del Sol Invicto y el ciclo zodiacal. Museo Rheinisches Landes, Bonn, Alemania.

Figura 6. Tabla astronómica del *Tetrabiblos* de Ptolomeo. Manuscrito bizantino del s. IX. Biblioteca Apostólica Vaticana, Roma.

Figura 7. Dios del Sol. Zamorano, *Reportorio de la razón, cit.*, 50.

Figura 8. Helios en su cuadriga. Relieve del siglo III a.C. Museo de Berlín, Alemania.

Figura 9. Helios en la cuadriga. Detalle de vasija griega del siglo V a.C. Museo Británico, Londres, Inglaterra.

Figura 10. Constelaciones y signos zodiacales.

Figura 11. El zodiaco mostrado en la eclíptica.

Figura 12. Símbolos zodiacales mostrados en la eclíptica.

Figura 13. *Esfera sinóptica*. Reglas de los meses según Manilio.

Figura 14. Pintura mural del Palazzo Schifanoia.

Figura 15. Parte superior de una pintura mural del Palazzo Schifanoia.

- Figura 16.** Triunfo del Amor. Tapiz. Barend van Orley. Kügelgen von, *Profecía y triunfo*, 458.
- Figura 17.** Triunfo del Amor. Dibujo y vidriera. Coecke van Aelst.
- Figura 18.** Triunfo del Amor. Mural de la Casa del Deán. Puebla de los Ángeles, México.
- Figura 19.** Dios del Sol. Li, *Reportorio de los tiempos*, 39.
- Figura 20.** Diosa Venus. Li, *Reportorio de los tiempos*, 38.
- Figura 21.** Casa Montejo, ciudad de Mérida.
- Figura 22.** Diosa de la Luna. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 127.
- Figura 23.** Diosa de la Luna. Chaves, *Chronographia*, 98.
- Figura 24.** Diosa de la Luna. Zamorano, *Reportorio de la razón*, 131.
- Figura 25.** Diosa Venus. *Ovide moralisé*. Warburg, *El renacimiento del paganismo*, 427.
- Figura 26.** Dios Mercurio. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 131.
- Figura 27.** Dios Mercurio. Chaves, *Chronographia...*, *op. cit.*, 100.
- Figura 28.** Triunfo de la Divinidad. Dibujo y vidriera. Coecke van Aelst.
- Figura 29.** Diosa Venus. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 135.
- Figura 30.** Diosa Venus. Chaves, *Chronographia*, 101.
- Figura 31.** Triunfo de la Castidad. Mural de la Casa del Deán. Puebla de los Ángeles, México.
- Figura 32.** Diosa Venus. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 135.
- Figura 33.** Signo de Sagitario. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 219.
- Figura 34.** Cupido sujetando arco y flecha. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 135.
- Figura 35.** Guerrero águila con flecha. *Códice Azcatitlan*, 6.
- Figura 36.** Hombre con arco y flechas. *El Título de Yax*, 10v.
- Figura 37.** Dios Saturno. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 137.

- Figura 38.** Dios Saturno. Chaves, *Chronographia*, 108.
- Figura 39.** *La muerte reina sobre todo*. Chilam Balam de Chumayel, 71.
- Figura 40.** Dios de la muerte (dios A). *Códice de Dresde*, 13 y *Códice Madrid*, 23d.
- Figura 41.** Niño putrefacto. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 137.
- Figura 42.** Triunfo del Tiempo. Mural de la Casa del Deán. Puebla de los Ángeles, México.
- Figura 43.** Triunfo del Tiempo. Dibujo y vidriera. Coecke van Aelst.
- Figura 44.** Triunfo de la Muerte. Mural de la Casa del Deán. Puebla de los Ángeles, México.
- Figura 45.** El Triunfo de la Muerte. Pieter Brueghel.
- Figura 46.** Dragón o Monstruo Cósmico. *Códice de Dresde*, 74.
- Figura 47.** Símbolos de los signos zodiacales.
- Figura 48.** Símbolos de los planetas.
- Figura 49.** Sistema solar.
- Figura 50.** Nombres, representaciones y símbolos de los signos zodiacales.
- Figura 51.** Imagen de Aries. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 78.
- Figura 52.** Imágenes de Aries. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 48; b) Chaves, *Chronographia*, 80; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 16.
- Figura 53.** Jeroglífico de Aries. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 86.
- Figura 54.** Imágenes planetarias. a) Dios Mercurio. Li, *Reportorio de los tiempos*, 36; b) febrero. Li, *Reportorio de los tiempos*, 21; c) signo de Leo. Li, *Reportorio de los tiempos*, 51.
- Figura 55.** *De sphaera*. Austria ca. 1425.
- Figura 56.** Calendario renacentista. Mes de julio y el signo de Leo. *Calendar*. Bolonia, Italia, 1324-1328.

Figura 57. Minotauro. *Computus collection*. Italia, 1018-1032.

Figura 58. Mapa de T en O. *Orbis Terrarum*.

Figura 59. Cargadores. a) Diosa I, a la izquierda, cargando al dios de la muerte; a la derecha, cargando al jeroglífico T533. *Códice de Dresde*, Edición facsimilar, 16. b) Personificador zarigüeya que carga al patrono del año nuevo. *Códice de Dresde*, Edición facsimilar, 26.

Figura 60. Cosmograma. *Códice de Madrid*, 75 y 76.

Figura 61. Imágenes del casco del dios Marte. a) *Chilam Balam de Kaua*. Edición facsimilar, 78; b) Li, *Reportorio de los tiempos*, 48; c) Chaves, *Chronographia*, 80; d) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 48.

Figura 62. Imágenes de marzo- Aries. a) Marzo. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, Tomo 3, 48; b) signo de Aries. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 78.

Figura 63. Equinoccio de primavera. Ripa, *Iconología*, 404.

Figura 64. Imagen de Tauro. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 80.

Figura 65. *Canhel ik* en signo Tauro. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 80.

Figura 66. Tratado de los vientos. a) *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 133; b) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 71.

Figura 67. Torre de los vientos.

Figura 68. Mapamundi de Ptolomeo. Versión de Lienhart Holle, 1482.

Figura 69. Imágenes de Tauro. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 49; b) Chaves, *Chronographia.*, 81; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 19.

Figura 70. Jeroglífico de Tauro. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 87.

Figura 71. Imágenes de abril- Tauro. a) Abril. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 1, 42; b) signo de Tauro. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 78.

Figura 72. Imagen de Leo. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 87.

Figura 73. Imágenes de Leo. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 51; b) Chaves, *Chronographia.*, 84; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 25.

Figura 74. Jeroglífico de Leo. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 90.

Figura 75. Imágenes de julio- Leo. a) Julio. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 24; b) signo de Leo. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 87.

Figura 76. Imagen de Capricornio. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 98.

Figura 77. Imágenes de Capricornio. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 55; b) Chaves, *Chronographia.*, 88; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 34.

Figura 78. Jeroglífico de Aries. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio.

Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 95.

Figura 79. Solsticio de invierno. Ripa, *Iconología*, 325.

Figura 80. Signo de Capricornio. a) En el solsticio de invierno. Ripa, *Iconología*, 325;

b) en diciembre. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*.

Figura 81. Imágenes de diciembre -Capricornio. a) Diciembre. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 1, 78; b) signo de Capricornio. *Chilam Balam de Kaua*.

Facsímil, 98.

Figura 82. Imagen de Cáncer. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 84.

Figura 83. Imágenes de Cáncer. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 51; b) Chaves, *Chronographia*, 83; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 24.

Figura 84. Jeroglífico de Cáncer. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 89.

Figura 85. Imágenes de plantas. a) Rama en el signo de Cáncer. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 84; b) dibujo de hinojo.

Figura 86. Solsticio de verano. Ripa, *Iconología*, 323.

Figura 87. Imágenes de junio- Cáncer. a) Junio. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 26; b) signo de Cáncer. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 84.

Figura 88. Imagen de Cáncer-tarántula. Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*.

Figura 89. Imagen de Escorpión. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 94.

Figura 90. Imagen de Escorpio. Caso Barrera, *Chilam Balam de Ixil*.

Figura 91. Templos por los que circula el *cuencoliuhqui*. *Códice Vaticano B*, 13-16.

Figura 92. La serpiente y el ciempiés como vías que se cruzan. *Códice Borbónico*, 13.

Figura 93. Imágenes de Escorpión. a) De Li, *Reportorio de los tiempos*, 54; b) Chaves, *Chronographia*, 86; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 31.

Figura 94. Jeroglífico de Escorpio. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 93.

Figura 95. Imágenes de frutos. a) Ramo de frutos en el signo de Escorpio. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 94; b) dibujo de serbas. Tomado de <https://es.123rf.com/>; c) dibujo de nísperos. Tomado de <https://es.lovepik.com/>

Figura 96. Imágenes de octubre- Escorpio. a) Octubre. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 88; b) signo de Escorpio. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 94.

Figura 97. Imagen de Piscis. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 76.

Figura 98. Imágenes de Piscis. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 57; b) Chaves, *Chronographia*, 89; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 39.

Figura 99. Jeroglífico de Piscis. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 97.

Figura 100. Imágenes de febrero-Piscis. a) Febrero. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 2, 40; b) signo de Piscis. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 76.

Figura 101. Imagen de Acuario. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 74.

Figura 102. Imágenes de Acuario. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 56; b) Chaves, *Chronographia*, 88; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

Figura 103. Jeroglífico de Acuario. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 96.

Figura 104. Dibujo asociado con enero en el reportorio de Salaya. Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 167.

Figura 105. Imágenes de enero- Acuario. a) Enero. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 20; b) signo de Acuario. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 74.

Figura 106. Enero. Li, *Reportorio de los tiempos*, 20.

Figura 107. Enero. Zamorano, *Reportorio de la razón*, 37.

Figura 108. Imagen de Géminis. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 52.

Figura 109. Imágenes de Géminis. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 50; b) Chaves, *Chronographia*, 82; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 21.

Figura 110. Jeroglífico de Géminis. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 88.

Figura 111. Imágenes de mayo- Géminis. a) Mayo. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 46; b) signo de Géminis. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 52.

Figura 112. Imagen de Virgo. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 90.

Figura 113. Imágenes de Virgo. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 52; b) Chaves, *Chronographia*, 85; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 27.

Figura 114. Jeroglífico de Virgo. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 91.

Figura 115. Imágenes de agosto-Virgo. a) Agosto. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 1, 24; b) signo de Virgo. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 90.

Figura 116. Dios *Buluc Cab* (dios R), a la izquierda; dios *Acan* (dios A'), a la derecha. *Códice de Dresde*, Edición facsimilar, 5.

Figura 117. Imagen de Libra. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 92.

Figura 118. Imágenes de Libra. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 53; b) Chaves, *Chronographia*, 85; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 29.

Figura 119. Jeroglífico de Libra. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 92.

Figura 120. Imágenes de septiembre- Libra. a) Septiembre. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 4, 84; b) signo de Libra. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 92.

Figura 121. Equinoccio de otoño. Ripa, *Iconología*, 347.

Figura 122. Imágenes de cornucopias. a) Cornucopia de septiembre; Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 4, 84. b) Cornucopia del signo de Libra. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 92.

Figura 123. Imagen de Sagitario. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 96.

Figura 124. Dios *Ek Chuah* (dios M). *Códice de Dresde*, 16.

Figura 125. Dios *Haal Ek Mam* (dios L). *Códice de Dresde*, 46.

Figura 126. Imágenes de Sagitario. a) Li, *Reportorio de los tiempos*, 54; b) Chaves, *Chronographia*, 87; c) Zamorano, *Reportorio de la razón*, 33.

Figura 127. Jeroglífico de Sagitario. Catafalco de Luis I. Grabado de Sylverio. Sebastián López, *Iconografía e iconología del arte*, 94.

Figura 128. Imágenes de noviembre-Sagitario. a) Noviembre. Gravelot y Cochin, *Iconologie par Figures*, tomo 3, 82; b) signo de Sagitario. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 96.

Figura 129. Nombres de los signos aludiendo al animal u objeto. a) Signo de Cáncer. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 84; b) signo de Leo. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 87; c) signo de Libra. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 92.

Figura 130. Imágenes de estrellas. a) Forma de picos. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 76; b) forma de asterisco. *Chilam Balam de Kaua*. Facsímil, 74.

Figura 131. Dioses planetarios en el reportorio de Andrés de Li. a) Luna. Li, *Reportorio de los tiempos*, 38; b) Marte. Li, *Reportorio de los tiempos*, 41; c) Júpiter. *Reportorio de los tiempos*, 43.

Figura 132. Partes del cuerpo gobernadas por planetas y constelaciones. Anonymous. *Reportorio de los tiempos*. Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 26.

Figura 133. Signos zodiacales del *Chilam Balam de Kaua*. a) Signo de Piscis; b) signo de Leo; c) signo de Virgo; d) signo de Libra; e) signo de Sagitario; f) signo de Capricornio.

Figura 134. Partes del cuerpo para sangrar. Li, *Reportorio de los tiempos*, 146.

Figura 135. Dominio de los signos. Chaves, *Chronographia*, 161.

Figura 136. Tablas que muestran los signos y la parte del cuerpo que domina. Zamorano, *Reportorio de la razón*, 219.

LISTADO DE TABLAS

Tabla 1. Relación entre los planetas y los signos. Tomado de Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 16.

Tabla 2. Relación entre los planetas y los arcángeles. C. Agrippa. *Filosofía oculta ...op. cit.*, 302. S. Maslama. *Picatrix...op. cit.*, 85-93.

Tabla 3. Orden de los dioses según los cielos.

Tabla 4. Los dioses planetarios.

Tabla 5. Asimilación del modelo astronómico medieval con los trece *katunes* en el “Ritual de los Ángeles”.

Tabla 6. Connotación de los días en un mes maya. *Chilam Balam de K'aua*. Facsímil, 11. Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 106.

Tabla 7. Día Muluc. *Chilam Balam de K'aua*. Facsímil, 21. Bricker y Miram, *An Encounter of Two Worlds*, 129.

Tabla 8. Día Muluc. *Códice Pérez*, 94.

Tabla 9. Comparación del signo de Aries.

Tabla 10. Relación de los Canheles con otras divinidades.

Tabla 11. Comparación del signo de Tauro.

Tabla 12. Comparación del signo de Leo.

Tabla 13. Comparación del signo de Capricornio.

Tabla 14. Comparación del signo de Cáncer.

Tabla 15. Comparación del signo de Escorpio.

Tabla 16. Comparación del signo de Piscis.

Tabla 17. Comparación del signo de Acuario.

Tabla 18. Comparación del signo de Géminis.

Tabla 19. Comparación del signo de Virgo.

Tabla 20. Comparación del signo de Libra.

Tabla 21. Comparación del signo de Sagitario.

Tabla 22. Cambio en el orden de los signos.

Tabla 23. Relación entre el signo zodiacal y la parte del cuerpo a la que influye.

Tabla 24. Relación entre el mes, el signo y las cualidades morales.

BIBLIOGRAFÍA

Agrippa, Cornelio. *Filosofía oculta*. Buenos Aires: Kier, 2005.

Aristóteles. *Obras completas*. Madrid: Aguilar, 1973.

Aristóteles, *Meteorológicos*. Biblioteca Clásica Gredos, 229. Madrid: Gredos, 2015.

Aveni, Anthony F. *Observadores del cielo en el México antiguo*. Colección Selección de Obras de Antropología. México: Fondo de Cultura Económica, 2005.

Barrera Vázquez, Alfredo (dir.) *Diccionario maya-español, español-maya*. Mérida: Cordemex, 1980.

Barrera Vázquez, Alfredo y Silvia Rendón. *El libro de los libros del Chilam Balam*. Colección Popular, 42. México: Fondo de Cultura Económica, 2001.

Bastarrachea Manzano, Juan. “Catálogo de deidades encontradas entre los mayas peninsulares desde la época prehispánica hasta nuestros días.” México: Universidad Nacional Autónoma de México- Seminario para el Estudio de la Escritura Maya- Coordinación de Humanidades, 1970.

Benavente “Motolinia”, fray Toribio de. *Historia de los indios de la Nueva España*. México: Editora Nacional, 1973.

Biblioteca digital de la medicina tradicional mexicana. Disponible en <http://www.medicinatradicionalmexicana.unam.mx/>

Biblioteca Museo Morgan. Manuscritos medievales y renacentista. Disponible en <http://www.themorgan.org/collection>

Bricker, Victoria R, y Helga Miram M. *An Encounter of Two Worlds: The Book of Chilam Balam de Kaua*. Nueva Orleans: Tulane University, 2002.

Bricker, Victoria R. *A Historical Grammar of the Maya Language of Yucatan 1557-2000*. Salt Lake City: University of Utah Press, 2018.

Calvo Gutiérrez, Miguel Ángel. *Estrellas y constelaciones*. Barcelona: Facultat de Nàutica de Barcelona, 2017.

Carmack, Robert M. (traductor). *El Título de Yax y otros documentos quichés de Totoncapán, Guatemala*. Fuentes para el Estudio de la Cultura Maya, 8. México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Filológicas- Centro de Estudios Mayas, 1989.

Carrillo Trueba, César. *Calendario, astronomía y cosmovisión. El conocimiento mesoamericano I*. México: Siglo Veintiuno, 2010.

Caso Barrera, Laura. *Chilam Balam de Ixil. Fascimilar y estudio de un libro maya inédito*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2011.

Cahuich-Campos, Diana, Laura Huicochea Gómez y Ramón Mariaca Méndez. “El huerto familiar, la milpa y el monte maya en las prácticas rituales y ceremoniales de las familias de X-Mejía, Hopelchén, Campeche”. *Relaciones. Estudios de historia y sociedad*, vol. 35, núm. 140 (septiembre-noviembre de 2014): 157-184.

Chaves, Jerónimo de. *Chronographia o Reportorio de los tiempos. El más copiado y preciso que hasta ahora ha salido a la luz*. S.l., 1576.

Chávez Guzmán, Mónica. “La prevención de enfermedades en el Chilam Balam, conjuros medicinales y su reelaboración en un mito maya actual”. *Ketzalcalli*, vol. 1 (noviembre de 2016): 3-32.

----- *Cuerpo, enfermedad y medicina en la cosmología maya del Yucatán colonial*, Monografías, 18. Mérida: Universidad Nacional Autónoma de México- Centro Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales, 2013.

Copleston, Frederick. *Historia de la Filosofía. Tomo 1 Grecia y Roma*. México: Ariel, 1987.

----- *Historia de la Filosofía. Tomo 3 De Ockham a Suárez*. México: Ariel, 1983.

Debus, Allen G. *El hombre y la naturaleza en el Renacimiento*. Colección Breviarios, 384. México: Fondo de Cultura Económica, 1996.

Fernández del Castillo, Francisco. *Libros y libreros en el siglo XVI*. México: Fondo de Cultura Económica, 1914.

Gandra J., Manuel. *Cesare Ripa na Biblioteca Nacional de Mafra e Ecos da sua Iconologia*: Roma, 1603. Disponible en www.monumentomafravirtual.net.

Garza Camino, Mercedes de la. *El universo sagrado de la serpiente entre los mayas*. México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Filológicas-Centro de Estudios Mayas, 1984.

----- “Los ‘ángeles’ mayas”. *Estudios de Cultura Maya*, vol. XVI (1986): 167-181.

George-Hirons, Amy. “Yokol Cab: Mayan Translation of European Astrological Text and Images in the *Book of Chilam Balam of K'aua*”. *Ethnohistory* 62 (3) (julio de 2015): 525-552.

Gravelot, Hubert Francois y Cochin, Charles Nicolas. *Iconologie par Figures ou Traite comple des Allegories, Emblemes*, cuatro tomos. París: Chez Le Pan, 1791.

----- *Iconología o Tratado de alegorías y emblemas*. Trad. Don Luis G. Pastor. México: Imprenta Económica, 1866.

----- Traducción, índice de atributos y notas de María del Carmen Alberú Gómez. México: Universidad Panamericana- Departamento de Arte, 1994.

Gendrop, Paul. *Diccionario de arquitectura Mesoamericana*. México: Trillas, 2001.

Giovine Yáñez, María Andrea. “Toda obra de artes visuales es iconotextual: una invitación a pensar la historia de las artes visuales desde la relación entre las obras y sus títulos”. *Hyperborea. Revista de ensayo y creación*, 3 (2020): 71-95.

Gómez Martínez, Marta. “Claves didácticas en un manual de astronomía: De Sphaera Mundi de Sacroboso”. *Relaciones*, 135 (verano 201), 39-58.

Hesíodo. *Teogonía*. Biblioteca Clásica Gredos, 13. Madrid: Gredos, 1978.

Homero. *Iliada*. Biblioteca Clásica Gredos, 150. Madrid: Gredos, 2015.

Kügelgen, Helga von. “Los murales de la Casa del Deán. Fuentes y contextos”. En *El arte cristianoindígena del siglo XVI novohispano y sus modelos europeos*. México: Centro de Investigación y Docencia en Humanidades del Estado de Morelos, 2008.

----- *Profecía y triunfo. La casa del Deán Tomás de la Plaza*. Madrid: Biblioteca Iberoamericana Vervuert, 2013.

Lacadena García-Gallo, Alfonso. “Animate Versus inanimate: The conflict between mayan and european astronomical traditions in mayan colonial documents”. Conferencia en Session on *Celestial References in Mesoamerican Creation Stories*. Vancouver, 2008. Disponible en <http://mayacodices.org/help/slides/SAA-Lacadena-08.pdf>

Landa, Diego de. *Relación de las cosas de Yucatán*. Madrid: Alianza Editorial, 2017.

Li, Andrés de. *Reportorio de los tiempos*. Zaragoza: 1510.

López Austin, Alfredo. *Textos de medicina náhuatl*. México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Históricas, 1984.

----- “La verticalidad del cosmos”. *Estudios de Cultura Náhuatl*, núm. 52 (julio-diciembre de 2016): 119-150.

Ludwig Selig, Karl. “The Spanish Translation of Cesare Ripa’s *Iconologia*”, *Italica*, vol. 28, no. 4 (diciembre de 1951): 254-256.

Lugo, Massara. *Manual de huerto casero*. Programa Pequeñas Donaciones del Fondo para el Medio Ambiente Mundial. Disponible en www.ppdmexico.org

Manilio. *Astrología*. Biblioteca Clásica Gredos, 226. Madrid: Gredos, 2002.

Margueron, Jean Claude. *Los mesopotámicos*. Madrid: Cátedra, 2013.

Martin, Simon. “The baby jaguar: an exploration of its identity and origins in maya art and writing”. En *La organización social entre los mayas. Memoria de la tercera mesa redonda de Palenque*. Vera Tiesler Blos, Rafael Cobos y Merle Greene Robertson, coordinadores.

México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes; Mérida: Instituto Nacional de Antropología e Historia- Universidad Autónoma de Yucatán, 2002.

Martínez, Henrico. *Reportorio de los tiempos e historia natural de esta Nueva España*. México: 1606.

Mínguez Pérez, Carlos. *Filosofía y ciencia en el Renacimiento*. Madrid: Síntesis, 2006.

Médiz Bolio, Antonio. *El libro de Chilam Balam de Chumayel*. Trad. Médiz Bolio. San José: Ediciones del “Repertorio Americano”, 1930.

Mendoza Torres, J. Eduardo. *Elementos de astronomía observacional: la esfera celeste*. Puebla: Instituto Nacional de Astrofísica Óptica y Electrónica, 2013.

Mercedes Rodríguez, Lizbeth de las. “El singular dios maya de la muerte bajo la mirada actual de las ciencias biológicas forenses”. *Estudios de Cultura Maya*, vol. 44 (septiembre-diciembre de 2014): 41-58.

Mignolo, Walter D. "The Moveable Center: Ethnicity, Geometric Projections and Co-existing Territorialities". En *The Darker Side of the Renaissance: Literacy, Territoriality and Colonization*. United States of America: University of Michigan, 1995.

Moreno Silva, Desirée. "La infortunada recepción de un emblema en el siglo XVIII". *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, vol. XXV, núm. 83 (septiembre-noviembre de 2003): 55-75.

Nájera Coronado, Martha Iliá. "Hacia una nueva lectura de Los Cantares de Dzitbalché". *Mayab* 17 (2004): 99-114.

----- "El lenguaje ritual del fuego en los mayas del periodo Clásico: un acercamiento". *Estudios de Cultura Maya*, vol. LIV (2019): 91-127.

Pascual Buxó, José. "Amor y pudor en los murales petrarquescos de la Casa del Deán en Puebla", *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar XLVIII-IL*. En Kügelgen, *Profecía y triunfo, La casa del Deán Tomás de la Plaza*. Madrid: Biblioteca Iberoamericana Vervuert, 2013.

Pérez Bermón, Juan Pío. *Códice Pérez. Manuscrito en la Sección de Documentos Pictográficos*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia-Biblioteca Nacional de Antropología e Historia, s/f.

Pérez Suárez, Tomás. "Dioses mayas". *Arqueología Mexicana*, vol. XV, núm. 88 (noviembre-diciembre de 2007), 57-65.

Petrarca Francesco. *Triunfos*. Madrid: Cátedra, 2003.

Pseudo Calístenes, *Vida y hazañas de Alejandro de Macedonia*. Biblioteca Clásica Gredos, 1. Madrid: Gredos, 1988.

Pseudo Dionisio Aeropagita. *Obras completas*. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2007.

Quezada, Sergio y Tsubasa Okoshi Harada. *Papeles de los Xiu de Yaxá, Yucatán*. Fuentes para el Estudio de la Cultura Maya, 15. México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Filológicas- Centro de Estudios Mayas, 2001.

Ramírez Rojas, Fausto. “Una *iconología* publicada en México en el siglo XIX”. *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, vol. XIV, núm. 53 (agosto de 1983): 95-125.

Raya Lemus, Zulema. “La iconografía del mar en la emblemática ceremonial del barroco novohispano”. Tesis de maestría. Morelia: Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 2010.

----- “La representación alegórica de la Nueva España y la cultura emblemática del barroco.” Disponible en <http://web.uaemex.mx>

Ripa, Cesare. *Iconología*. Trad. Juan Barja y Yago Barja. Madrid: Akal, 2002.

Rivera García, Maricarmen Inés. “Análisis de cuatro signos zodiacales presentes en el *Chilam Balam de Kaua*”. Ensayo académico de maestría. México: Universidad Nacional Autónoma de México. Facultad de Filosofía y Letras-Posgrado en Historia del Arte, 2019.

Roys, Ralph L. *The Books of Chilam Balam of Chumayel*. Norman: University of Oklahoma Press, 1967.

Salaya, Sancho de. *Reportorio de tiempos*. Granada: 1542.

Scandar, Florencia. “Juan Pío Pérez Bermón: vida y obra de un ilustrado yucateco del siglo XIX”. Tesis de doctorado. Madrid. Universidad Complutense- Facultad de Geografía e Historia, 2016.

----- “Uchibil kin, uchibil u. Los eclipses en los libros de Chilam Balam: reelaboración y remediación.” *Revista Española de Antropología Americana*, 51 (mayo de 2021): 83-105.

Sebastián López, Santiago. “Arte funerario y astrología: la pira de Luis I”. *Ars longa: cuadernos de arte* 2 (1991): 113-126.

----- *Iconografía e iconología del arte novohispano*. México: Grupo Azabache, 1992.

Seudo Maslama. *Picatrix. El fin del sabio y el mejor de los dos medios para avanzar*. Oran: Marcelino Villegas, 1978.

Sevilla, San Isidoro de. *Etimologías*. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2004.

Shimon Halevi, Z’ ev Ben. *Astrología y Kabbalah*. México: Anasuya, 2017.

Suárez Castro, María de Guadalupe. “Chilam Balam de Tekax”. *Arqueología Mexicana*, vol. XXII, núm.132 (marzo-abril de 2015): 76-79.

Šprajc, Ivan. *Venus, Lluvia y maíz*. Colección Científica. Serie Arqueología. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1996.

Staines Cicero, Leticia. “Algunas generalidades sobre el arte maya del periodo Clásico.” En *De la Antigua California al Desierto de Atacama*. Editado por María Teresa Uriarte Castañeda. México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Estéticas- Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial, 2010: 193-211.

Tappan Velázquez, Martha. “La representación del tiempo en un género de escritura del siglo XVI: los repertorios de los tiempos.”. *Fuentes Humanísticas*, 45 (abril de 2012): 33-49.

Taube, Karl Andreas. "Maws of Heaven and Hell: The Symbolism of the Centipede and Serpent in Classic Maya Religion." Publicaciones de la Sociedad Española de Estudios Mayas, 7. En *Antropología de la eternidad: la muerte en la cultura maya*. Editado por Andrés Ciudad Ruíz, Mario Humberto Ruz Sosa y Ma. Josefa Iglesias Ponce de León. México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Filológicas- Centro de Estudios Mayas, 2003.

----- *The Major Gods of Ancient Yucatán*. Washington: Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 1992.

----- "The Birth Vase: Natal Imagery in Ancient Maya Myth and Ritual". En *The Maya Vase Book* vol. 4, *A Corpus of Rollout Photographs of Maya Vases*. Editado por Justin Keir. Nueva York: Kerr Associates, 1994.

Terán Contreras, Silvia y Christian H. Rasmussen. *Jinetes del cielo maya: dioses y diosas de la lluvia en Xocén*. Mérida: Universidad Autónoma de Yucatán, 2008.

Thompson, J. Eric S. *Historia y religión de los mayas*. Colección América Nuestra, 7. México: Siglo Veintiuno, 1975.

----- *Un comentario al códice de Dresde. Libro de jeroglifos mayas*. México: Fondo de Cultura Económica, 1988.

Velásquez García, Erik. "Una nueva interpretación del monstruo cósmico maya". En *XXIV Coloquio Internacional de Historia del Arte, Arte y ciencia*. Editado por Peter Krieger. México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Estéticas (2002): 419-457.

----- "Los vasos de la entidad política de 'Ik'. Una aproximación histórico-artística. Estudio sobre las entidades anímicas y el lenguaje gestual y corporal en el arte maya

clásico.” Tesis de doctorado. México. Universidad Nacional Autónoma de México- Facultad de Filosofía y Letras-Posgrado en Historia del Arte, 2009.

----- “Imagen, texto y contexto ceremonial del Ritual de los Ángeles: viejos problemas y nuevas respuestas sobre la narrativa sagrada en los libros de Chilam Balam”. En *The Maya and their Sacred Narratives: Text and Context in Maya Mythologies*. Ginebra: Acta Mesoamericana núm. 20, 2009: 55-74.

----- “El Cosmos y la religión maya”. En *De la Antigua California al Desierto de Atacama*. Editado por María Teresa Uriarte Castañeda. México: Universidad Nacional Autónoma de México- Instituto de Investigaciones Estéticas-Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial, 2010: 153-178.

----- “Las entidades y las fuerzas anímicas en la cosmovisión maya clásica”. En *Los mayas: voces de piedra*. Editado por María Alejandra Martínez de Velasco Cortina y Elena Vega Villalobos. México: Turner/Ámbar Diseño, S.C./ Universidad Nacional Autónoma de México (2015): 235-251.

----- “Códice de Dresde”. Parte 1. Edición facsimilar. *Arqueología Mexicana*, edición especial núm. 67 (abril de 2016).

----- “Códice de Dresde”. Parte 2. Edición facsimilar. *Arqueología Mexicana*, edición especial núm. 72 (febrero de 2017).

----- “Reflexiones sobre la representación del tiempo en el arte maya”. En *Historia del arte y estudios de cultura visual. 85 años del Instituto de Investigaciones Estéticas*. México: Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Estéticas (2020): 25-38.

----- *Morada de los dioses. Los componentes anímicos del cuerpo humano entre los mayas del periodo Clásico*. Colección Selección de Obras de Antropología. México:

Fondo de Cultura Económica. Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Estéticas- Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial, 2023.

Velásquez García, Erik. Jesús Galindo Trejo y Stanislaw Iwaniszewski. “La astronomía”. En *Los mayas: voces de piedra*. Editado por María Alejandra Martínez de Velasco Cortina y Elena Vega Villalobos. México: Turner/Ámbar Diseño, S.C./ Universidad Nacional Autónoma de México (2015): 205-228.

Villa Rojas, Alfonso. “Valor histórico y etnográfico de los Libros de Chilam Balam”. *Anales de Antropología* 21 (1) (1984): 57-65.

Warburg, Aby. *El Renacimiento del paganismo. Aportaciones a la historia cultural del Renacimiento europeo*. Madrid: Alianza Forma, 2005.

Zamorano, Rodrigo. *Reportorio de la razón de los tiempos. El más copioso que hasta hoy se ha visto*. Sevilla: Imprenta de Rodrigo de Cabrera, 1594.